

Equipment trolley
compact-cart OPT Extension
Instruction Manual

Gerätewagen
compact-cart OPT Extension
Gebrauchsanweisung

Carro portaequipamiento
compact-cart Extensión OPT
Instrucciones de uso

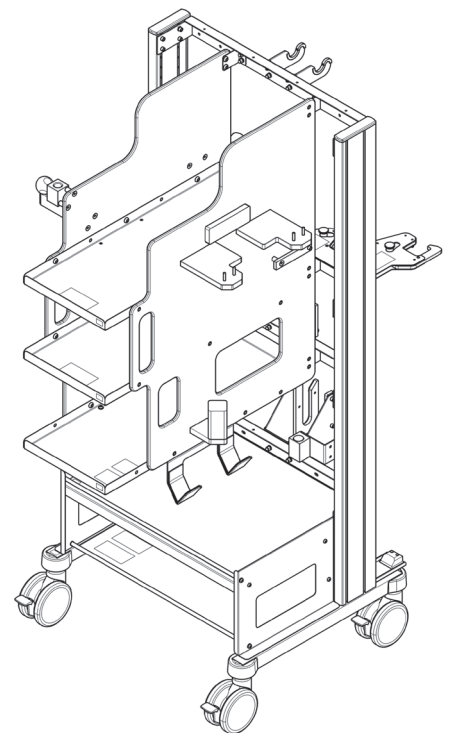
Carrello medicale
compact-cart OPT Extension
Manuale d'uso

Chariot de matériel
compact-cart OPT Extension
Mode d'emploi

设备推车
compact-cart OPT Extension
使用说明书

機器カート
compact-cart OPT Extension
取扱説明書

Cărucior de echipamente
compact-cart OPT Extension
Manual de instrucțiuni



Equipment trolley compact-cart OPT extension Instruction manual English	Page 4
Gerätewagen compact-cart OPT Extension Gebrauchsanweisung Deutsch	Seite 36
Carro portaequipamiento compact-cart Extensión OPT Instrucciones de uso Español	Página 68
Carrello medicale compact-cart OPT Extension Manuale d'uso Italiano	Pagina 100
Chariot de matériel compact-cart OPT Extension Mode d'emploi Français	Page 132
compact-cart OPT Extension 设备推车 使用说明书	中文 第 164 页
機器カート compact-cart OPT Extension 取扱説明書	日本語 199 ページ
Cărucior de echipamente compact-cart OPT Extension Manual de instrucțiuni Română	Pagina 232

Original Instruction Manual

This is a class I medical device within the meaning of the European Medical Device Regulation(MDR) 2017/745, Appendix VIII.

The manufacturer declares that this product complies with the fundamental requirements pursuant to MDR 2017/745, Appendix IX, as documented by the CE mark.



Manufacturer and Distributing Com- pany	iTD GmbH Jahnstrasse 1 84347 Pfarrkirchen Germany www.itd-cart.com
Sales and Technical Support:	Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG Carl-Zeiss-Straße 7-9 07318 Saalfeld Germany
	Telephone +49 3671 586-0
	Fax +49 3671 586-41165 Email: surgical@hillrom.com

We work continuously to develop further.

Please understand that we reserve the right to make changes to the scope of delivery in terms of mode, equipment and technology at any time.

Reprinting, reproduction and translation, even excerpts, is not permitted without the written consent of ITD GmbH. ITD GmbH expressly reserves the copyright in accordance with the law.

The manufacturer is only then responsible for the safety-related features of this device within the scope of the legal provisions if maintenance, servicing and changes are carried out on the device by themselves or a representative according to their instruction.

This instruction manual is valid for the following sales unit:

Description	iTD Material No.	Baxter Material No.
Equipment Trolley compact-cart OPT Extension	KU.5072.800	2067643

Contents

1	Important Information	9
1.1	Proper Use	9
1.2	Improper Use	9
1.3	Symbol Explanation	10
1.4	Safety Information	10
1.4.1	General Information	10
1.4.2	Transport/Storage Change.....	11
1.4.4	Infection Protection	12
1.4.5	Environmental Protection.....	13
1.5	Term Definitions	13
2	Delivery, Unpacking and Setting Up.....	14
3	Overview	15
4	Pictogram on the Product	17
5	Product Combination With Extension Accessories	22
5.1	Extension Adapter and Universal Mount With Hinge	23
5.2	Support Cushion	24
5.3	Base Cushion.....	24
5.4	Counter Traction Bar	25
5.5	Leg Plates	25
5.6	Lower Leg Counter Traction.....	26
5.7	Feed Shaft Unit	26
5.8	Feed Shaft Unit Mount	27
5.9	Double-Joint Strut	27
5.10	X-RAY Extension Strut	28
5.11	MIS Hip Unit	28
5.12	X-RAY Extension Strut	29
5.13	Extraction Bars.....	29
5.14	Knee Crutches by Goepel.....	30
5.15	Standard Block.....	30
5.16	Standard Runner Extension.....	31
5.17	X-RAY Counter Traction Bar and Other Extension Accessories	31
6	Maximum Load	32
7	Handling.....	33
7.1	Put brake on.....	33
7.2	Take brake off.....	34
8	Care, Cleaning and Disinfecting	34

Contents

9 Technical Information35

9.1 Conditions for Operation, Storage and Transport35

9.2 Equipment Trolley35

10 Maintenance and Servicing.....35

1 Important Information

ITD GmbH products are finished for a long and trouble-free service life. Development, construction and production at ITD GmbH have been certified according to DIN EN ISO 13485.

This guarantees:

- highest quality for a long service life,
- simple operation,
- functional design and
- optimised for its purpose.

The products comply with the demands of the German Medical Devices Act (MPG) and bear the CE mark. Please read the instruction manual carefully, from start to finish, before using the product so that you become progressively familiar with the product and the functions available to you. Store the instruction manual near to the product. Use of this equipment trolley compact-cart OPT extension is safe.

At the points concerned the document indicates the residual dangers. Please observe these indications.

1.1 Proper Use

The product described is exclusively determined for human medicine purposes.

The compact-cart OPT Extension equipment trolley is used to store extension accessories produced by Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG in an organized manner and transport them ergonomically.

1.2 Improper Use

The permissible load of the equipment trolley compact-cart OPT extension of 150kg must not be exceeded.

The equipment trolley must only be used/operated by qualified staff in a responsible and controlled manner.

These user instructions must be maintained for proper use. Any other use of the equipment trolley is not deemed as proper use.

The supplier/manufacturer will not be held liable for damage to people or property as a result of improper use or operation.

1.3 Symbol Explanation

Important information is identified in this instruction manual with symbols and signal words. Signal words such as **DANGER**, **WARNING**, **CAUTION** and **ATTENTION** indicate the gradation of the danger, symbols highlight this visually. Additional symbols can identify risks of injury or the danger to life. Please pay particular attention to the measures to avert danger!



DANGER

Danger to life (for example electric shock)

Identification of a direct threatening danger, which would result in death or serious injury if the corresponding precautions are not met.



WARNING

Danger to life

Identification of a direct threatening danger, which could result in death or serious injury if the corresponding precautions are not met.



CAUTION

Risk of injury (for example risk of crushing)

Identification of a potential danger, which could result in a moderate to minor injury or damage to property if the corresponding precautions are not met.



ATTENTION

Danger of damage to property

Identification of a potential danger, which could result in damage to property if the corresponding precautions are not met.

1.4 Safety Information

Safety information is measures for the protection of the user and patients from damage that could arise as a result of the use of the equipment trolley.

1.4.1 General Information

- **Risk of tipping.** Do not overload the equipment trolley. Only store the extension parts according to the pictogram on the trolley equipment. The trolley equipment's permitted total weight of 150 kg cannot be exceeded. Observe the load details on the console, the compartments and the lower carrier (base plate) of the equipment trolley.

- **Risk of entrapment and crushing for hands and fingers.** Do not put your hands between the holder and the extension part when placing the extension part of the equipment trolley.
Prior to using the equipment trolley and the other used products, familiarise yourself with their operating principles.
- Only use the equipment trolley when in a braked condition. Release the brake to move the equipment trolley.
- **Danger of personal injury through improper fixing.** Lock the MIS hip unit, double-joint strut and X-RAY extension strut to the equipment trolley. Check the extension accessories for secure hold on the equipment trolley. It is possible that loosened elements may suffer independent movement or slip out.
- Check all mechanical functions and parts prior to commissioning for functionality and integrity. The use of defective or damaged products is prohibited.
- **Risk of injury** by protruding parts.
- Pay attention to the pictogram on the product. All pictograms (stickers) on the product must be complete and legible. Replace damaged or removed stickers.
- The handles are released like a normal screw by turning them anti-clockwise **and tightened by turning clockwise.**

1.4.2 Transport/Storage Change

- **Transportation of people on the equipment trolley is prohibited. Do not sit or stand on the equipment trolley.**
- Occupational safety for staff: Pay attention to correct positioning, particularly of the back, when lifting or carrying the extension accessory because of its heavy weight. If required, pull in another person.
- **Danger of collision with people or objects.** Particular caution should be applied when moving the equipment trolley. Exclude collisions with adjacent people or furniture and impacts.
Secure the movable extension accessory from unforeseeable movement/swinging.
- Release the brakes prior to relocating the equipment trolley. To move the equipment trolley only hold onto the upright strut or handles. Do not steer or guide the trolley by the extension parts, only do this using the handles. To move the equipment trolley, pull in another person. Only move the equipment trolley when the brake is not on.
- **Danger of personal injury through uncontrolled movement.** Some extension parts are only secured into place on the equipment trolley. Independent movement or sliding of the extension parts when moving the equipment trolley is possible. Secure extension accessories that have been put down against sliding.

- **Equipment trolley's risk of tipping due to incorrect loading.** An equipment trolley must only be moved if it has been loaded evenly.

1.4.3 Maintenance/Serviceing

The uni-cart, vexio-cart, pro-cart, duo-cart, classic-cart, compact-cart and endo-cart equipment trolleys have been developed and built for many years of trouble-free use. Check the functionality of the following parts every **12 months** in order to ensure the safety:

Shelves:

- Check that the fastening screws are tight and thereby the shelving is robust and straight.

Rollers:

- Check that the rollers run free and that all of the brakes work.
- Check that the 4 bolts that hold the rollers at the bottom of the base, as well as the rollers themselves, are sitting firmly in the brackets.
- For connecting rollers, the tread must be free from contamination so that its function can be guaranteed.

Serial numbers:

- Compare the serial numbers of the trolley with the information contained in the maintenance book.
- Should you discover a problem when carrying out this check, please notify the supplier immediately.
- Staff (hospital and service staff), who work directly or indirectly with a mobile equipment trolley must be trained.
- Adjustment works can only be carried out by professional staff.
- Repairs and maintenance work can only be carried out by Co. ITD GmbH.
- ITD GmbH is not liable for damage, regardless of the type, as a result of deferred inspections, inadequate maintenance or servicing, as well as changes made to the product.

1.4.4 Infection Protection

- Adhere to all specifications for cleaning/disinfecting. The cleaning and disinfecting procedures and agents described within this instruction manual must be observed.
- Only provide a service engineer with cleaned and disinfected devices and equipment for maintenance and repair works.

1.4.5 Environmental Protection

- Dispose of all cleaning and disinfecting agent remains or residue in a harmless and environmentally-friendly manner.

- Please pay attention to this document for environmentally-friendly disposal.

1.5 Term Definitions

Numbers in square brackets [51]	Number code in graphics (Allocation of graphic - text)
------------------------------------	---

The following terms or abbreviations are used within this instruction manual:

Term	Definition
Extension unit	The extension unit includes the extension adapter and all accessory items that are fixed to it or are required for storage of the extension.
Extension strut	• Double-joint strut with telescopic spar • X-RAY extension strut
Equipment trolley	Equipment trolley compact-cart OPT extension
Baxter	Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG
Manufacturer	iTD GmbH



NOTE

Presentation of the basic frame can deviate from actual equipment trolley.

2 Delivery, Unpacking and Setting Up

The equipment trolley is delivered upright and fully assembled in a pallet in a box. The extension accessories are not included within the scope of delivery.

Delivery, unpacking and setting up

Packaging dimensions:	
Length	1200 mm
Width	800 mm
Height	2100 mm
Weight:	
Equipment trolley	78 kg
plus the weight of the packaging.	



ATTENTION **Danger of damage to property**

Packaging is not water-tight. Storage with consideration for the notes in the Technical Information (see chapter 9, page 35).

Unpack the equipment trolley in a room with a level floor and sufficient free space.

When unpacking, follow the subsequent sequence:

1. Remove straps.
2. Pull box upwards.
- 3.

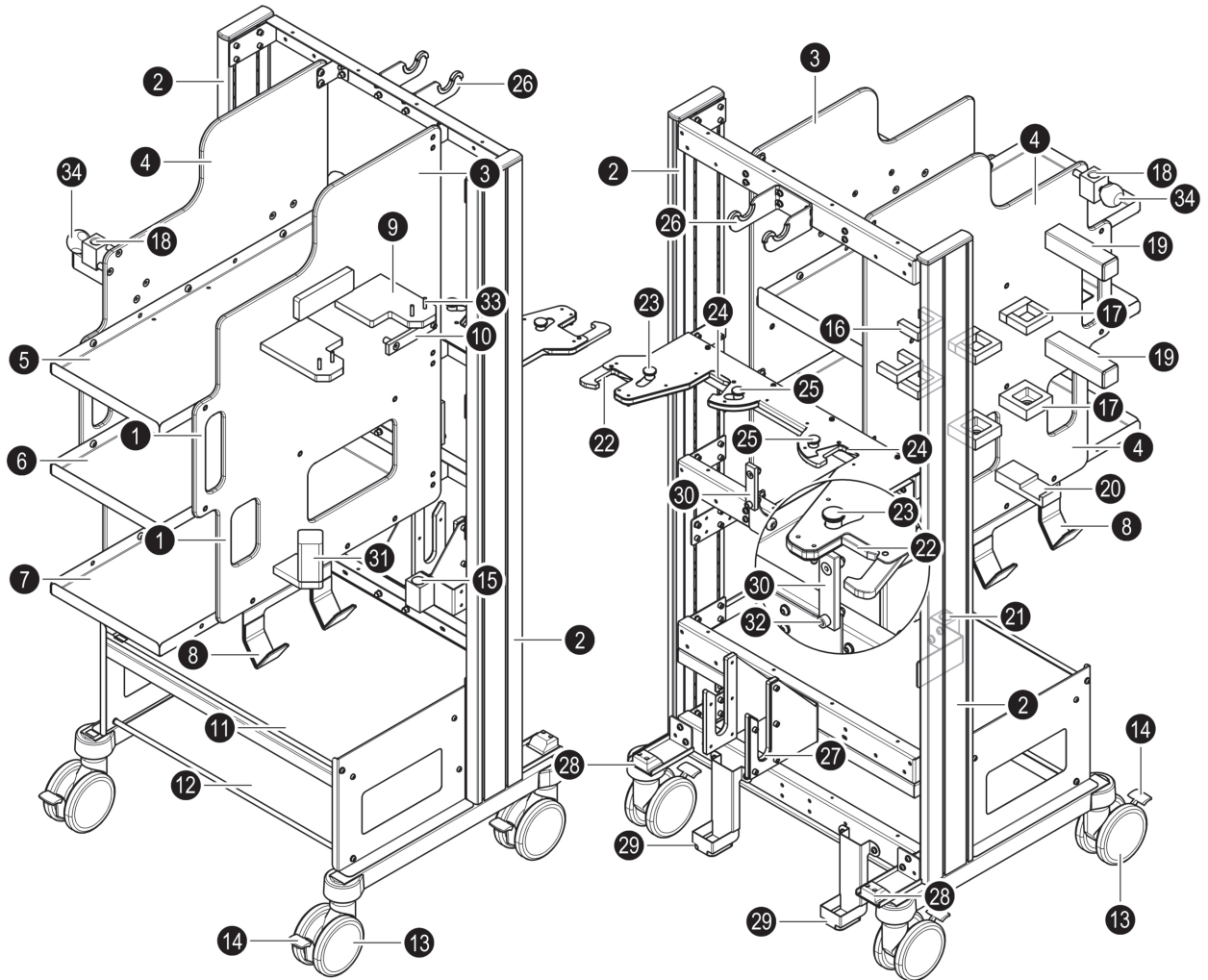


CAUTION **Danger of personal injury. Risk of tipping.**

Lift the equipment trolley from the pallet with at least 2 people.

4. Dispose of the pallet and packaging material in an environmentally-friendly manner.

3 Overview



View from in front (front)

View from behind (back)

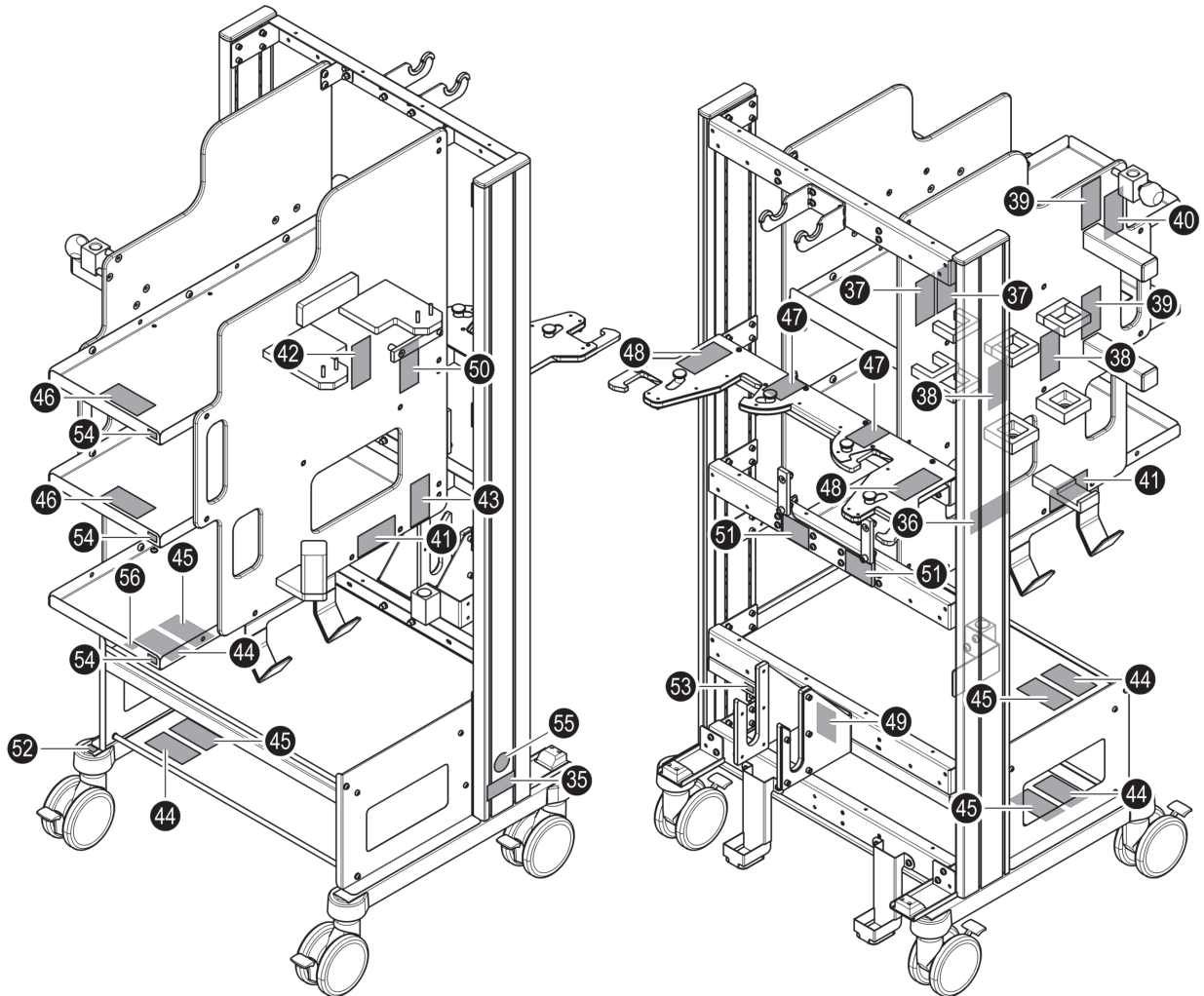
Legend:

- [1] handle for moving the equipment trolley
- [2] strut
- [3] right plastic plate
- [4] left plastic plate
- [5] upper compartment
- [6] middle compartment
- [7] lower compartment
- [8] hook for feed shaft unit
- [9] extension adapter holder
- [10] standard runner for a standard block
- [11] console
- [12] lower carrier (base plate)

Legend:

- [13] twin castor
- [14] parking brake
- [15] mount for counter traction bar
- [16] holder for feed shaft unit mount
- [17] holder for extraction bar
- [18] mount for accessories with bars
- [19] bar connecting pieces for X-RAY extension strut adapter
- [20] holder for lower leg countermove
- [21] insertion opening for the lower leg countermove
- [22] holder for double-joint strut
- [23] operating lever to lock and unlock
- [24] holder for X-RAY extension strut adapter
- [25] operating lever to lock and unlock
- [26] upper holder for MIS hip unit
- [27] lower holder for MIS hip unit
- [28] bar guide for double-joint strut
- [29] bar guide for X-RAY extension strut adapter
- [30] standard rail for standard runner extension
- [31] universal mount holder
- [32] end stop
- [33] extension adapter bolts
- [34] locking handle

4 Pictogram on the product



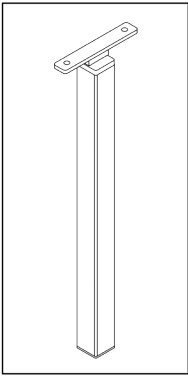
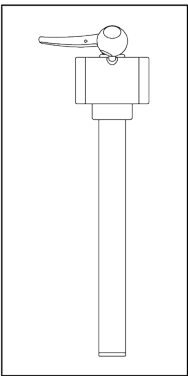
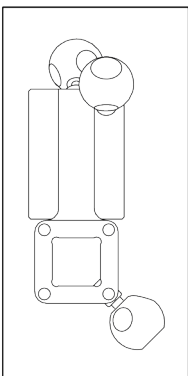
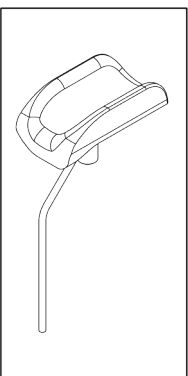
You will find the following pictograms on the equipment trolley:

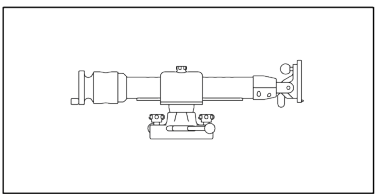
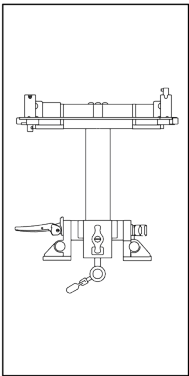
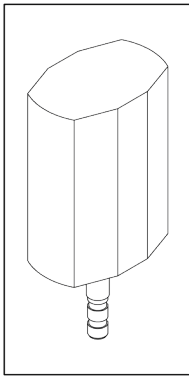
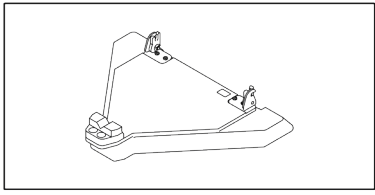
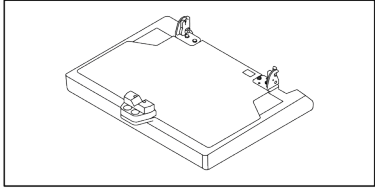
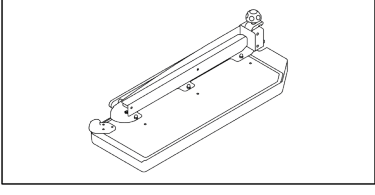
View from in front (front)

View from behind (back)

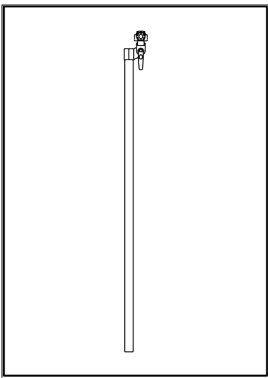
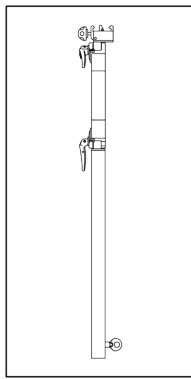
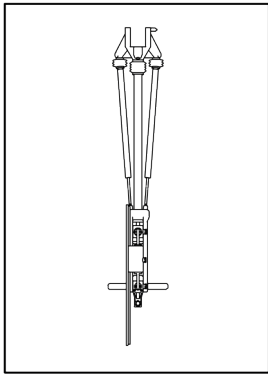
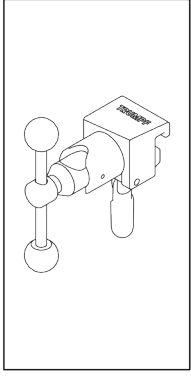
Item	Pictogram	Meaning	Position
[35]		type plate	on the right support profile, bottom
[36]		mount for lower leg counter-move	left plastic plate

Pictogram on the product

Item	Pictogram	Meaning	Position
[37]		holder for feed shaft unit mount	left plastic plate
[38]		holder for extraction bar	left plastic plate
[39]		bar connecting pieces for X-RAY extension strut adapter	left plastic plate
[40]		intake for accessories with bars	left plastic plate

Item	Pictogram	Meaning	Position
[41]		hook for feed shaft unit	left and right plastic plate, below
[42]		extension adapter holder and universal mount with hinge	right plastic plate
[43]		intake for counter traction bar	right plastic plate
[44]		storage for support cushion universal	console
[45]		storage for support cushion hip	lower carrier (base plate)
[46]		storage for leg plate	upper and middle storage compartment

Pictogram on the product

Item	Pictogram	Meaning	Position
[47]		holder for X-RAY extension strut	rear-side
[48]		mount for double-joint strut	on the right and left support profile, back
[49]		holder for MIS hip unit	rear-side
[50]		standard runner for standard block	right plastic plate

Item	Pictogram	Meaning	Position
[51]		standard rail for standard runner extension	rear-side
[52]		the permitted total load of the equipment trolley is 150 kg	lower carrier (base plate), right side
[53]		the console can be loaded with a maximum of 50 kg.	rear-side, on the console
[54]		the compartment can be loaded with a maximum of 20 kg.	upper compartment, middle compartment, lower compartment
[55]		follow the Instruction manual	on the right support profile, bottom
[56]		the compartment can be loaded with a maximum of 10 kg.	upper compartment

Type plate:



Legend:

- [A] Manufacturer
- [B] Product name
- [C] Material number
- [D] Serial number
- [E] The device conforms to MDR 2017/745, Annex IX
- [F] Date of manufacture

5 Product Combination With Extension Accessories

The use of the equipment trolley compact-cart OPT extension is permitted in conjunction with the following offered and sold products by the company Baxter Medical Systems. More detailed information about the Baxter extension accessories can be found in the relevant Baxter user manuals.

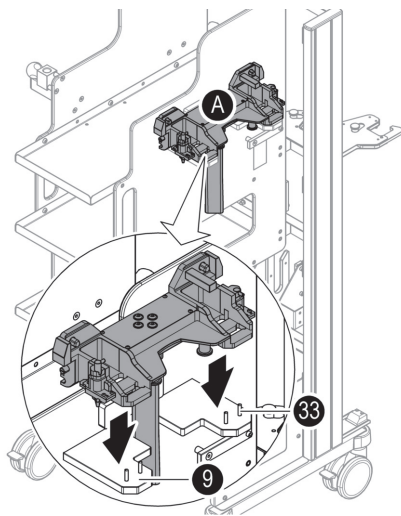


ATTENTION

Danger of personal injury and property damage

Apply the brake to the equipment trolley prior to putting down extension accessories (see page 33).
Only store the individual extension parts according to the pictograms on the equipment trolley.

5.1 Extension Adapter and Universal Mount With Hinge

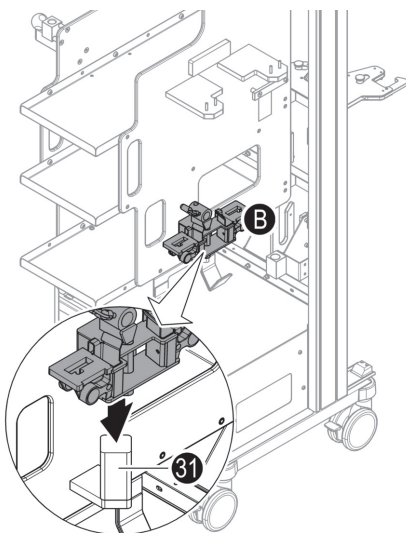


CAUTION

Risk of entrapment and crushing for hands and fingers

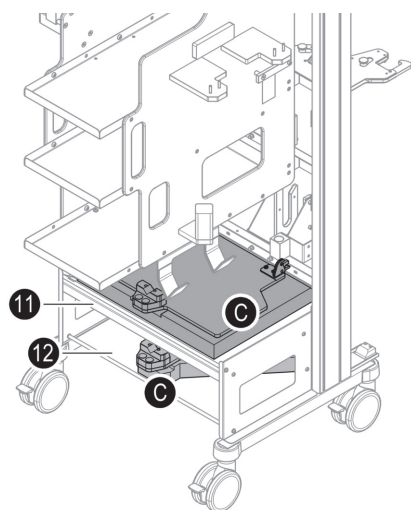
Do not put your hands between the holder and the extension part when placing the extension part of the equipment trolley.

Store the extension adapter [A] in the holder [9] on the right plastic plate. Check the extension adapter for secure mounting on the equipment trolley and for correct positioning on the stoppers [33].



Store the universal mount with hinge [B] in the holder [31] on the right plastic plate.

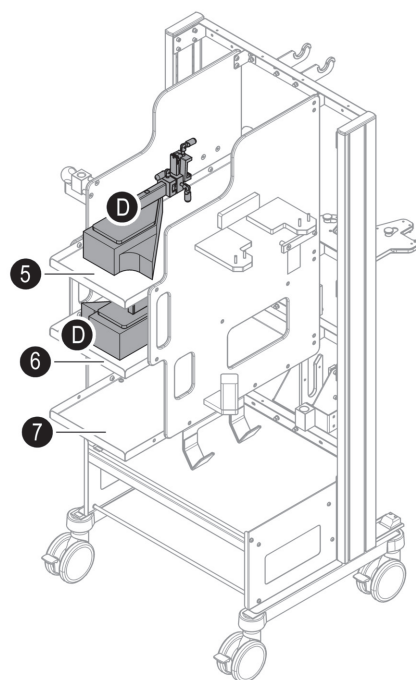
5.2 Support Cushion



Put the support cushion [C] down on the console [11] or on the lower compartment [12] (base plate).

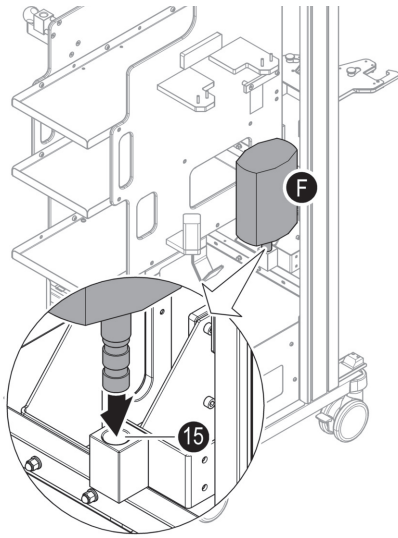
The support cushions must only be secured into place on the equipment trolley.

5.3 Base Cushion



Base cushions [D] are placed on the compartment ([5], [6] or [7]).

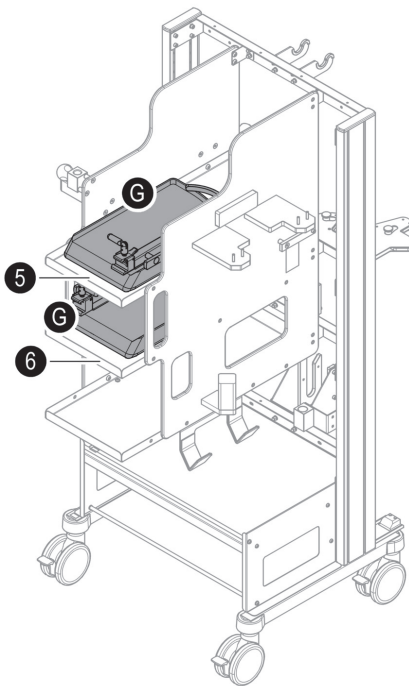
5.4 Counter Traction Bar



Place the counter traction bar¹ [F] with the pivot in the square [15] on the right strut.

Check the counter traction bar for secure hold on the equipment trolley.

5.5 Leg Plates



ATTENTION
Danger of damage to property

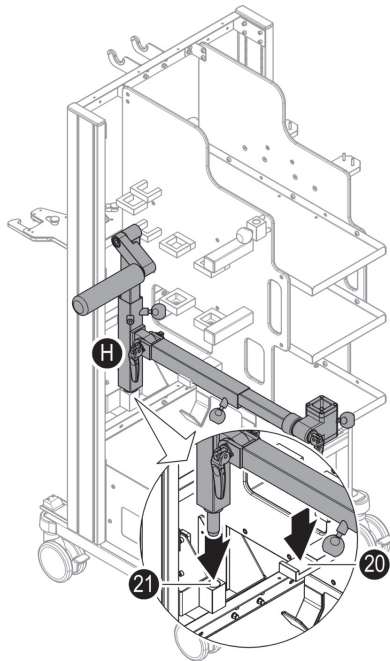
Only place one leg plate on each tray. Do not store any other objects under or on top of the leg plate.

Put the leg plates [G] down in the upper [5] and middle [6] compartment.

The leg plates must only be secured on the equipment trolley.

¹ all versions other than X-RAY counter traction bar

5.6 Lower Leg Counter Traction



CAUTION

Risk of entrapment and crushing for hands and fingers

Do not put your hands between the holder and the extension part when placing the extension part of the equipment trolley.

Store the lower leg counter traction in the holder on the left plastic plate. It is possible to store a completely mounted lower leg counter traction with counter traction bar and tilting adapter.

Putting down

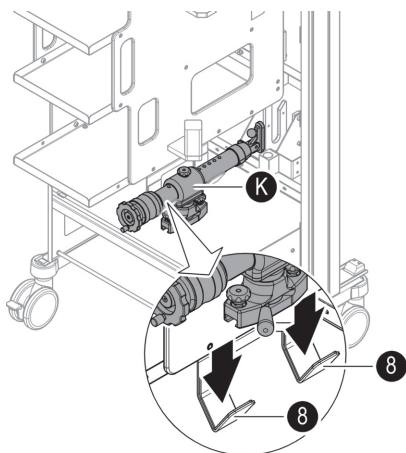
1. Prepare the lower leg counter traction for storage on the equipment trolley.
 - position joint strut vertical to the T-adapter
 - lock the joint to the bar

Description is to be taken from the lower leg counter traction in the instruction manual.
2. Place the lower leg counter traction [H] with the pivot into the insertion opening [21] on the equipment trolley and put it down onto the holder [20] with the joint strut.
3. Check the lower leg counter traction for a secure mount on the equipment trolley.

Removal:

Remove the lower leg counter traction upwards.

5.7 Feed Shaft Unit



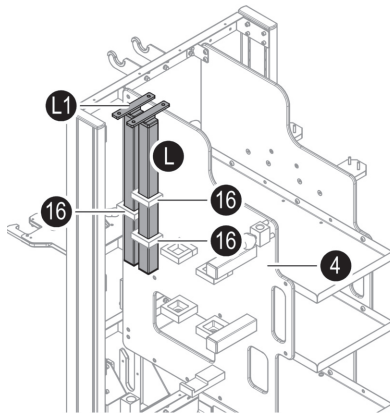
CAUTION

Risk of entrapment and crushing for hands and fingers

Do not put your hands between the holder and the extension part when placing the extension part of the equipment trolley.

Deposit the feed shaft unit [K] in the hook [8] below the right or left plastic plate.

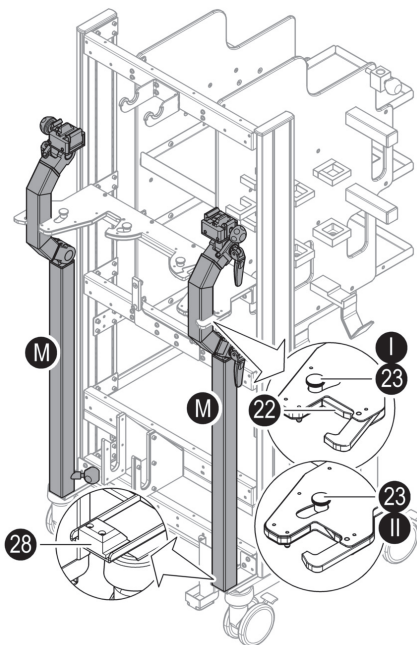
5.8 Feed Shaft Unit Mount



Place the feed shaft unit mount [L] in the holder [16] on the left plastic plate and deposit it with the mount rail onto the plastic plate. The mount rail [L1] must be positioned transverse to the plastic plate [4].

Check the mount for secure hold on the equipment trolley.

5.9 Double-Joint Strut



Store the double-joint strut in the holder on the rear-side of the equipment trolley.

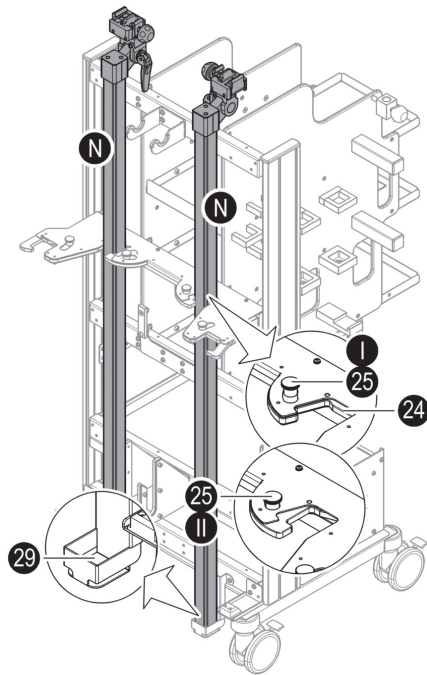
Put down:

1. Lock both joints on the double-joint strut. Description is to be taken from the double-joint strut in the instruction manual.
2. Open the locks on the equipment trolley. To do this, push the operating lever [23] into position [I].
3. Place the double-joint strut [M] with the insertion opening for the extraction bar on the lower bar guide [28]. The crank must point away from the equipment trolley.
4. Press the double-joint strut into the upper holder [22]. The operating lever [23] must audibly lock into position [II].
5. Check the double-joint strut for secure hold on the equipment trolley.

Removal:

1. Securely hold the double-joint strut and open the lock. To do this, push the operating lever [26] into position [I].
2. Tilt the double-joint strut slightly and remove upwards.

5.10 X-RAY Extension Strut



Store the X-RAY extension strut in the holder on the rear-side of the equipment trolley.

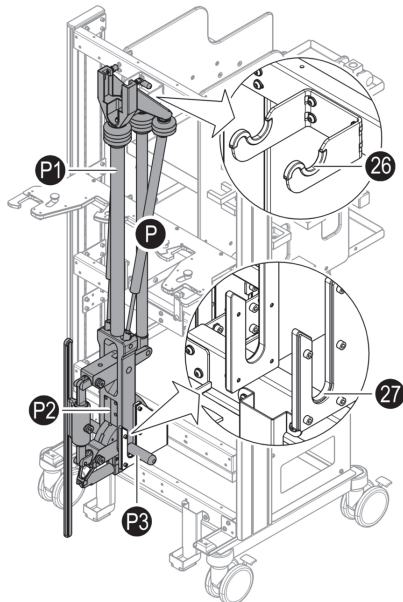
Put down:

1. Lock the joint to the extension strut. Description is to be taken from the extension strut in the instruction manual.
2. Open the lock on the equipment trolley. To do this, push the operating lever [25] into position [I].
3. Place the extension strut [N] in the lower bar guide [29]. The block must point upwards.
4. Press the extension strut into the upper holder [24]. The operating lever [25] must audibly lock into position [II].
5. Check the extension strut for secure hold on the equipment trolley.

Removal:

1. Securely hold the extension strut and open the lock. To do this, push the operating lever [25] into position [I].
2. Tilt the extension strut slightly and remove upwards.

5.11 MIS Hip Unit



Store the MIS hip unit in the holder on the rear-side of the equipment trolley.

1.



CAUTION

Risk of entrapment and crushing for hands and fingers

Do not put your hands between the holder and the extension part when placing the extension part of the equipment trolley. If required, pull in another person.

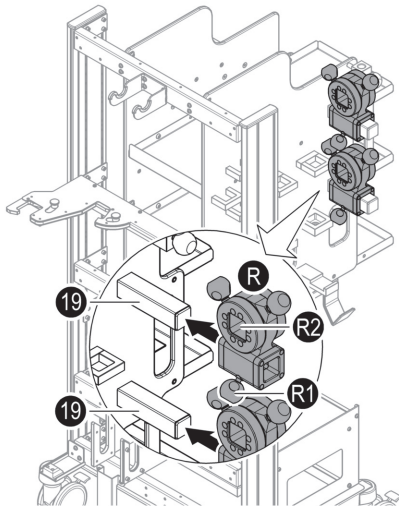
Securely hold the MC hip unit [P] on the traction bar [P1] and on the swivel unit [P2].

2. Deposit the MIS hip unit [P] with the handles [P3] of the swivel unit [P2] in the lower holder [27] of the equipment trolley and with the restraining bar (base holder) in the upper holder [26]. The mounting rail must point away from the equipment trolley.
3. Check the MIS hip unit for secure hold on the equipment trolley.

Removal:

Securely hold MIS hip unit and remove upwards out of the holder.

5.12 X-RAY Extension Strut



Store the X-RAY extension strut adapter on the left plastic plate.

Assembly:

1. Undo locking handle [R1] on the adapter (square tube) [R].
2. Push the adapter [R] with the insertion opening until it touches the strut connecting pieces [19]. The insertion opening [R2] for the X-RAY extension strut must point upwards. Ensure that the adapter is sitting entirely on the strut connecting piece.
3. Close the locking handle [R1] on the adapter.
4. Check the adapter for secure hold on the equipment trolley.

Removal:

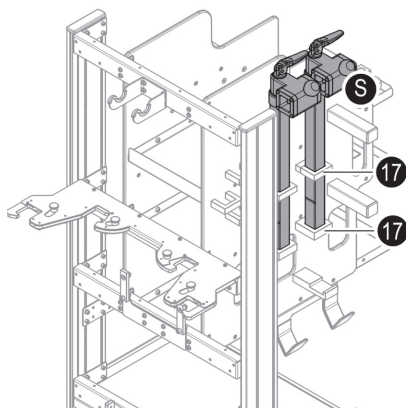


NOTE

Do not completely unscrew the locking handle. Individual pieces can be quickly lost.

Undo the locking handle [R1] on the adapter (square tube) and pull the adapter from the connecting pieces on the equipment trolley.

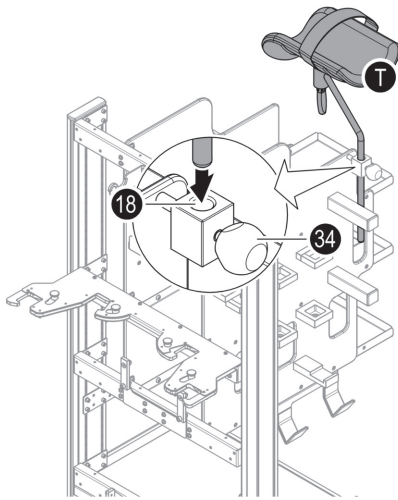
5.13 Extraction Bars



Push the extraction bar [S] through the upper holder [17] on the left plastic plate and move it onto the lower holder [17].

Check the extraction bars for secure hold on the equipment trolley.

5.14 Knee Crutches by Goepel



Store knee crutches [T] in the mount [18] on the left plastic plate.

Assembly:

1. Undo the locking handle [34] on the mount [18].
2. Place the knee crutch rod [T] into the mount opening [18] on the equipment trolley.
3. Position the knee crutch [T] and do up the locking handle [34].
4. Check the knee crutch for secure hold on the equipment trolley.

Removal:

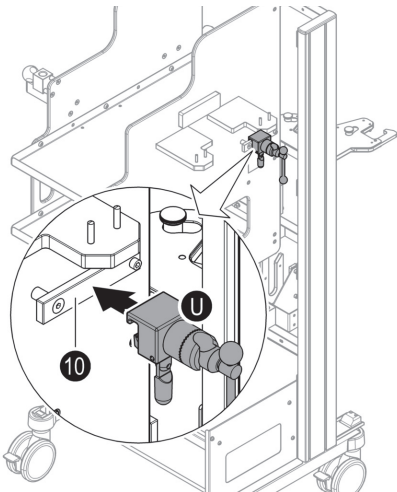


CAUTION
Risk of injury through slipping down

When the locking handle is loosened, the inserter knee crutch slips downwards. Securely hold the knee crutch when removing.

Unscrew the locking handle and remove the knee crutch upwards.

5.15 Standard Block



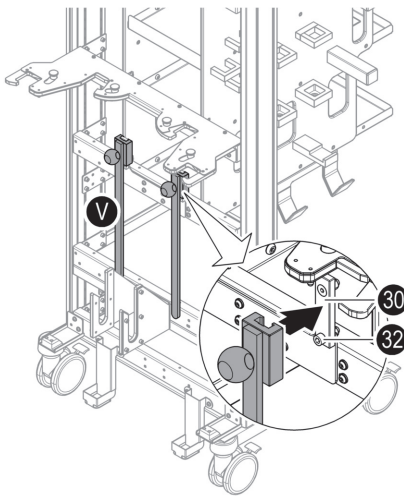
ATTENTION
Risk of damage to property on the equipment trolley

Only store blocks without accessories on the equipment trolley.

Mount and fix blocks [U] to the standard runner [10] on the right plastic plate.

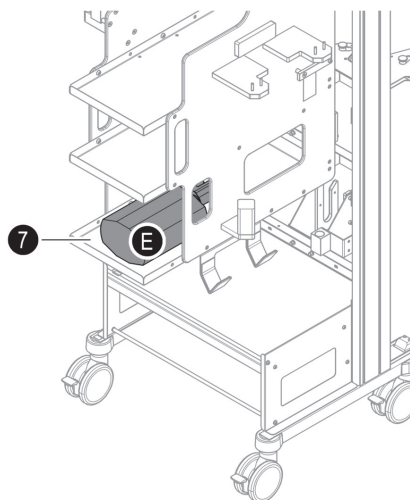
To couple/decouple also observe the block's instruction manual.

5.16 Standard Runner Extension



Push the standard runner extension [V] with the block from above onto the standard runner [30] on the rear of the equipment trolley. The screw [32] prevent the standard runner extension [V] from slipping from the standard runner [30] and falling down.

5.17 X-RAY Counter Traction Bar and Other Extension Accessories



Deposit the X-ray counter traction bar [E] and other extension accessories on the lower compartment [7].

The extension parts must only be secured into place on the equipment trolley.

6 Maximum Load

**WARNING**
Risk of tipping

The trolley equipment's permitted total weight of 150 kg cannot be exceeded. Observe the load details on the console, the shelf and the lower carrier (base plate) of the equipment trolley.

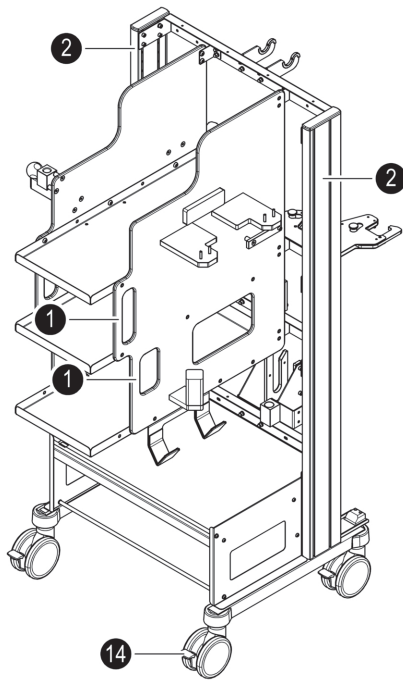
**CAUTION**
Equipment trolley's risk of tipping due to incorrect loading

Do not overload the equipment trolley. Only store the extension parts according to the pictogram on the trolley equipment.

Description	Load
Total weight of the equipment trolley	210 kg (own weight + additional load)
console	50 kg
storage compartment	20 kg

7

Handling


CAUTION
Equipment trolley's risk of tipping

An equipment trolley must only be moved if it has been loaded evenly.
 Only move equipment trolleys on an even floor surface with a maximum gradient of 5°. The equipment trolley's maximum passable elevation is 7 mm.


CAUTION
Risk of collision with people or objects

Particular caution should be applied when moving the equipment trolley. Exclude collisions with adjacent people or furniture and impacts. Secure the movable extension accessory from unforeseeable movement/swinging.

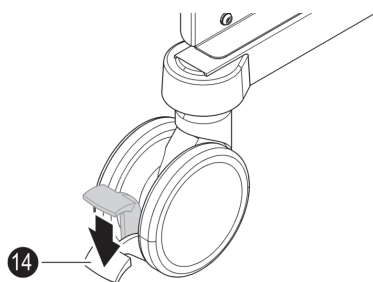

CAUTION
Danger of personal injury due to uncontrolled movement

Some extension parts are only secured into place on the equipment trolley. Independent movement or sliding of the extension parts when moving the equipment trolley is possible. Secure extension accessories that are removed against sliding. Only use the equipment trolley when in a braked condition. Release the brake to move the equipment trolley.

All four wheels have a parking brake [14] and can be blocked. In an unbraked condition, all four wheels have free swivel range and the trolley can be pushed in any direction. Equipment trolleys should only be held on and pushed by the vertical struts [2] or handles [1]. The trolley should not be steered or guided by the extension parts. Where possible, the loaded equipment trolley should be moved by 2 people. Only move the equipment trolley when the brake is not on.

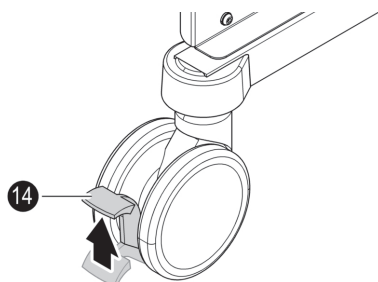
7.1

Put brake on



Move the parking brake [14] on all twin castors downwards. The equipment trolley is braked and cannot roll away.

7.2 Take brake off



Move the parking brake [14] on all twin castors upwards. The equipment trolley is ready to move.

8 Care, Cleaning and Disinfecting



ATTENTION

Danger of damage to property through incorrect care of the product

The equipment trolley is not machine washable. Do not use a pressure washer. The high pressure of the water jet can push liquid through gaps and joints into the interior and damage the product (for example through corrosion).

Incorrect care products damage the surface.



For maintaining the product, generally do not use any cleaning or disinfecting agents containing abrasive, halide or peracetic acid ingredients. Do not use any cleaning or disinfecting agents containing alcohol or solvents (flammable) on the plastic parts and upholstery.

The cleaning agents for the cleaning and disinfecting must comply with the nationally applicable provision for the medical industry and/or be listed on the DGHM² / VAH³ list. Observe the hospital's hygiene regulations.

Urgently clean dirty products. Cleaning/disinfecting is restricted to regularly wiping down (no immersion) with suitable agents.

For cleaning stainless steel, material parts and painted surfaces, use a pH-neutral or weak alkaline all-purpose cleaner with surfactants as an active cleaning component. For heavy soiling use the cleaner concentrated and subsequently wipe with purified water.

Surface disinfecting agents with an alcohol or aldehyde base are only suitable for the disinfection of stainless steel. For plastic parts and painted surfaces, only use surface disinfectants with an aldehyde base, as the alcohol-containing agents could damage

2 Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie
3 Verbund für Angewandte Hygiene e. V.

the surface. Observe the instructions for use by the disinfectant manufacturer when disinfecting.

After cleaning and disinfecting, remove surplus moisture accumulations, for example drops on the lower edge of the console, with a dry cloth.

9 Technical Information

9.1 Conditions for Operation, Storage and Transport

Temperature	Operation	+10 °C to +40 °C
	Storage/transport	-20 °C to +60 °C
Humidity	Operation	20 % to 80 %
	Storage/transport	5 % to 95 %
Air pressure	min. 700 mbar to 1060 mbar	

9.2 Equipment Trolley

Dimensions (L x W x H)	without extension	1025 mm x 756 mm x 1670 mm
	with extension	1120 mm x 1040 mm x 1885 mm
twin castor	diameter	125 mm
weight:	without extension (own weight)	78 kg
	with extension	210 kg
	permitted total load	150 kg
additional load	console	50 kg
	storage compartment	20 kg

10 Maintenance and Servicing

Repairs can only be carried out by iTD GmbH or a member of staff authorised, trained and certified to do so by iTD GmbH. iTD GmbH is not liable for damage, regardless of the type, as a result of deferred inspections, inadequate maintenance or servicing, as well as changes made to the product.

Original-Gebrauchsanweisung

Dies ist ein Medizinprodukt der Klasse I im Sinne der Europäischen Medical Device Regulation(MDR) 2017/745, Anhang VIII.

Der Hersteller erklärt die Konformität dieses Produktes mit den grundlegenden Anforderungen gemäß MDR 2017/745, Anhang IX und dokumentiert dies durch die CE-Kennzeichnung.



Hersteller und Inverkehrbringer

iTD GmbH
Jahnstrasse 1
84347 Pfarrkirchen
Germany

www.itd-cart.com

Vertrieb und technischer Kundendienst

Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG

Carl-Zeiss-Straße 7-9
07318 Saalfeld
Deutschland

Telefon	Telefon +49 3671 586-0
Telefax	Telefax +49 3671 586-41165
E-Mail	surgical@hillrom.com

Wir arbeiten ständig an der Weiterentwicklung.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir uns jederzeit Änderungen des Lieferumfangs in Form, Ausstattung und Technik vorbehalten müssen.

Nachdruck, Vervielfältigung oder Übersetzung, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Genehmigung der iTD GmbH nicht gestattet. Alle Rechte nach dem Gesetz über das Urheberrecht bleiben der iTD GmbH ausdrücklich vorbehalten.

Für die sicherheitstechnischen Eigenschaften dieses Gerätes ist der Hersteller im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen nur dann verantwortlich, wenn Wartung, Instandhaltung und Änderung an diesem Gerät von ihm selbst oder einem Beauftragten nach seinen Anweisungen durchgeführt werden.

Diese Gebrauchsanweisung hat Gültigkeit für folgende Verkaufseinheit:

Bezeichnung	iTD Material-Nr	Baxter Material-Nr.
Gerätewagen compact-cart OPT Extension	KU.5072.800	2067643

Inhalt

1	Wichtige Informationen	41
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	41
1.2	Nicht bestimmungsgemäße Verwendung	41
1.3	Symbolerklärungen	42
1.4	Sicherheitshinweise	42
1.4.1	Allgemeines	43
1.4.2	Transport/Lageveränderung	43
1.4.4	Infektionsschutz	45
1.4.5	Umweltschutz	45
1.5	Begriffserklärungen	45
2	Anlieferung, Entpacken und Aufstellen	46
3	Übersicht.....	47
4	Piktogramme am Produkt.....	49
5	Produktkombination mit Extensionzubehör.....	54
5.1	Extensions-Adapter und Universalaufnahme mit Gelenk.....	55
5.2	Stützpolster	56
5.3	Ansatzpolster	56
5.4	Gegenzugstab	57
5.5	Beinplatten	57
5.6	Unterschenkel-Gegenzug	58
5.7	Zugspindel-Aggregat.....	58
5.8	Aufnahme Zugspindel-Aggregat	59
5.9	Doppelgelenkholm	59
5.10	Extensionsholm X-RAY	60
5.11	MIC-Hüft-Aggregat.....	60
5.12	Adapter Extensionsholm X-RAY	61
5.13	Auszugsholme.....	61
5.14	Beinhalter nach Goepel.....	62
5.15	Standardkloben	62
5.16	Normschienenverlängerung.....	63
5.17	Gegenzugstab X-RAY und sonstiges Extensionszubehör	63
6	Maximale Belastung.....	64
7	Fahrverhalten	65
7.1	Bremse feststellen.....	65
7.2	Bremse lösen	66
8	Pflege, Reinigung und Desinfektion.....	66

9	Technische Daten.....	67
9.1	Bedingungen für Betrieb, Lagerung und Transport.....	67
9.2	Gerätewagen.....	67
10	Wartung und Instandsetzung.....	67

1 Wichtige Informationen

Produkte von ITD GmbH werden für eine lange und störungsfreie Lebensdauer gefertigt. Entwicklung, Konstruktion und Produktion bei ITD GmbH wurden nach DIN EN ISO 13485 zertifiziert.

Das ist Garantie für:

- höchste Qualität für eine lange Lebensdauer,
- einfache Bedienung,
- funktionales Design und
- Optimierung für den Einsatzzweck.

Die Produkte entsprechen den Forderungen des Medizinproduktegesetzes - MPG - und tragen die CE-Kennzeichnung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung der Produkte sorgfältig von Anfang an bis zum Ende, um sich mit dem Produkt und den möglichen Funktionen schrittweise vertraut zu machen. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung in Produktnähe auf. Die Benutzung des Gerätewagens compact-cart OPT Extension ist sicher. Auf verbleibende Restgefährdungen wird an den betreffenden Stellen im Dokument hingewiesen. Beachten Sie diese Hinweise.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das beschriebene Produkt ist ausschließlich für humanmedizinische Zwecke bestimmt.

Der Gerätewagen compact-cart OPT Extension ist zur geordneten Aufbewahrung und zum ergonomischen Transport von Extensionszubehör der Firma Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG bestimmt

1.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Die zulässige Belastung des Gerätewagens compact-cart OPT Extension von 150kg darf nicht überschritten werden.

Der Gerätewagen darf nur von eingewiesenem Fachpersonal verantwortungsbewusst und kontrolliert eingesetzt/bedient werden.

Für den bestimmungsgemäßen Einsatz ist diese Gebrauchsanweisung einzuhalten. Jede andere Verwendung des Gerätewagens gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für Personen- oder Sachschäden als Folge einer nicht bestimmungsgemäßen Bedienung oder Nutzung haftet der Lieferant/Hersteller nicht.

1.3 Symbolerklärungen

Wichtige Informationen in dieser Gebrauchsanweisung sind mit Symbolen und Signalwörtern gekennzeichnet. Signalwörter wie **GEFAHR**, **WARNUNG**, **VORSICHT** oder **ACHTUNG** zeigen die Abstufung der Gefährdung, Symbole unterstreichen diese optisch. Zusatzsymbole können Verletzungsgefährdungen oder die Gefahr für Leib und Leben anzeigen. Beachten Sie unbedingt die Maßnahmen zur Abwehr von Gefährdungen!



GEFAHR **Lebensgefahr (als Beispiel Stromschlag)**

Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird, wenn nicht die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.



WARNUNG **Lebensgefahr**

Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn nicht die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.



VORSICHT **Verletzungsgefahr (als Beispiel Quetschgefahr)**

Hinweis auf eine mögliche Gefahr, die mittelschwere bis geringfügige Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben kann, wenn nicht die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.



ACHTUNG **Gefahr von Sachschäden**

Hinweis auf eine mögliche Gefahr, die Sachschäden zur Folge haben kann, wenn nicht die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.

1.4 Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise sind Maßnahmen zum Schutz des Verwenders und Patienten vor Gefährdungen, die durch den Gebrauch des Gerätewagens entstehen können.

1.4.1 Allgemeines

- **Kippgefahr.** Gerätewagen nicht überladen. Die einzelnen Extensionsteile nur entsprechend der Piktogramme am Gerätewagen lagern. Das zulässige Gesamtgewicht des Gerätewagens von 150 kg darf nicht überschritten werden.

Die Belastungsangaben auf der Konsole, den Ablagefächern und auf dem unteren Fahrgestellfach (Bodenplatte) des Gerätewagens beachten.

- **Klemm- und Quetschgefahr für Hände und Finger.** Beim Ablegen der Extensionsteile auf dem Gerätewagen nicht zwischen Halterung und Extensionsteil fassen.

Vor der Benutzung des Gerätewagens und der anderen verwendeten Produkte mit deren Funktionsweise vertraut machen.

- Gerätewagen nur im gebremsten Zustand benutzen. Zum Verfahren des Gerätewagens die Bremse lösen.
- **Gefahr von Personenschäden durch unsachgemäße Befestigung.** MIC-Hüft-Aggregat, Doppelgelenkholme und Extensionsholme X-RAY am Gerätewagen verriegeln. Extensionszubehör auf sicheren Halt am Gerätewagen prüfen. Selbständiges Bewegen oder Herausrutschen gelöster Elemente ist möglich.
- Alle mechanischen Funktionen und Teile vor Inbetriebnahme auf Funktionsfähigkeit und Unversehrtheit prüfen. Das Verwenden von defekten oder beschädigten Produkten ist verboten.
- **Verletzungsgefahr** durch hervorstehende Teile.
- Piktogramme am Produkt beachten. Alle Piktogramme (Aufkleber) am Produkt müssen vollzählig und lesbar sein. Beschädigte oder abgelöste Aufkleber ersetzen.
- Die Griffe werden wie eine normale Schraube durch Linksdrehen gelöst **und durch Rechtsdrehen festgezogen.**

1.4.2 Transport/Lageveränderung

- **Der Transport von Personen auf dem Gerätewagen ist verboten. Nicht auf den Gerätewagen setzen oder stellen.**
- Arbeitsschutz für das Personal: Aufgrund des hohen Gewichtes beim Heben und Tragen des Extensionszubehöres auf rückengerechtes Verhalten achten. Bei Bedarf eine weitere Person hinzuziehen.
- **Kollisionsgefahr mit Personen oder Gegenständen.** Besondere Vorsicht beim Bewegen des Gerätewagens. Kollisionen mit umstehenden Personen oder dem Mobiliar und Schlageinwirkung ausschließen. Bewegliches Extensionszubehör gegen unbeabsichtigtes Bewegen/Ausschwenken sichern.
- Vor dem Standortwechsel des Gerätewagens die Bremsen lösen. Gerätewagen zum Verschieben nur an den senkrechten Holmen oder den Griffen anfassen. Den Wagen nicht an den Extensionsteilen lenken und führen, sondern nur über die Griffe. Zum Bewegen des Gerätewagens eine weitere Person hinzuziehen. Gerätewagen nur im ungebremsten Zustand verschieben.

- **Gefahr von Personenschäden durch unkontrollierte Bewegung.** Einige Extensionsteile sind auf dem Gerätewagen nur lagegesichert. Selbständiges Bewegen oder Herabrutschen der Extensionsteile beim Verfahren des Gerätewagens ist möglich. Abgestelltes Extensionszubehör gegen Verrutschen sichern.
- **Kippgefahr des Gerätewagens durch falsche Beladung.** Das Verfahren des Gerätewagens darf nur mit gleichmäßig beladenem Wagen erfolgen.

1.4.3

Wartung/Instandsetzung

Die Gerätewagen uni-cart, vexio-cart, pro-cart, duo-cart, classic-cart, compact-cart oder endo-cart wurden für viele problemlose Nutzungsjahre entwickelt und gebaut. Überprüfen Sie alle **12 Monate** die Funktionsfähigkeit der folgenden Teile, um die Sicherheit zu gewährleisten:

Ablageböden:

- Prüfen Sie, ob die Befestigungsschrauben festgezogen sind und somit der Ablageboden stabil und gerade ist.

Rollen:

- Prüfen Sie, ob die Rollen frei laufen und ob alle Bremsen funktionieren.
- Prüfen Sie, dass die 4 Bolzen, die die Rollen an der Unterseite der Basis halten, sowie die Rollen selbst fest in ihren Halterungen sitzen.
- Bei leitfähigen Rollen müssen die Laufflächen frei von Verunreinigungen sein, damit ihre Funktion gewährleistet ist.

Seriennummern:

- Vergleichen Sie die Seriennummer des Wagens mit den Daten des Gerätebuchs.
- Sollten Sie bei dieser Überprüfung ein Problem entdecken, melden Sie sich bitte umgehend bei Ihrem Lieferanten.
- Personal (Krankenhaus- und Service-Personal), das mittelbar oder unmittelbar mit einem mobilen Geräteträger arbeitet, muss eingewiesen sein.
- Einstellungsarbeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur durch die Fa. ITD GmbH durchgeführt werden.
- Für Schäden, gleich welcher Art, durch unterlassene Inspektionen, mangelhafte Instandsetzung oder Wartung sowie vorgenommene Veränderungen am Produkt haftet die ITD GmbH nicht.

1.4.4

Infektionsschutz

- Alle Festlegungen für Reinigung/Desinfektion einhalten. Die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Reinigungs- oder

Desinfektionsverfahren und -mittel beachten.

- Nur gereinigte und desinfizierte Geräte sowie Ausrüstungen einem Servicetechniker für Wartungs- und Reparaturarbeiten übergeben.

1.4.5 Umweltschutz

- Alle Reinigungs- und Desinfektionsmittelreste oder rückstände schadlos sowie umweltverträglich entsorgen.
- Zur umweltgerechten Entsorgung dieses Dokument beachten.

1.5 Begriffserklärungen

Zahlen in Klammern [51]	Zahlen-Code in Grafiken (Zuordnung Grafik - Text)
-------------------------	--

In dieser Gebrauchsanweisung werden folgende Begriffe oder Abkürzungen verwendet:

Begriff	Erklärung
Extensionseinheit	Die Extensionseinheit umfasst den Extensions-Adapter und alle Zubehörteile, die daran befestigt oder für die Extensionslagerung benötigt werden.
Extensionsholm	• Doppelgelenkholm mit Ausziehholm • Extensionsholm X-RAY
Gerätewagen	Gerätewagen compact-cart OPT Extension
Baxter	Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG
Hersteller	iTD GmbH



HINWEIS

Darstellung des Basisgestells kann von tatsächlichen Gerätewagen abweichen.

2 Anlieferung, Entpacken und Aufstellen

Der Gerätewagen wird stehend und komplett montiert auf einer Palette im Karton angeliefert. Das Extensionszubehör gehört nicht zum Lieferumfang.

Maße der Verpackung:	
Länge	1200 mm
Breite	800 mm
Höhe	2100 mm
Gewicht:	
Gerätewagen	78 kg
plus dem Gewicht der Verpackung.	



ACHTUNG
Gefahr von Sachschäden

Verpackung ist nicht wetterfest. Lagerung unter Beachtung der Hinweise in den Technischen Daten (siehe Kapitel 9 Seite 67).

Den Gerätewagen in einem Raum mit ebenem Fußboden und ausreichender Freifläche entpacken.

Für das Auspacken ist folgende Reihenfolge einzuhalten:

1. Spannbänder entfernen.
2. Karton nach oben abziehen.
- 3.



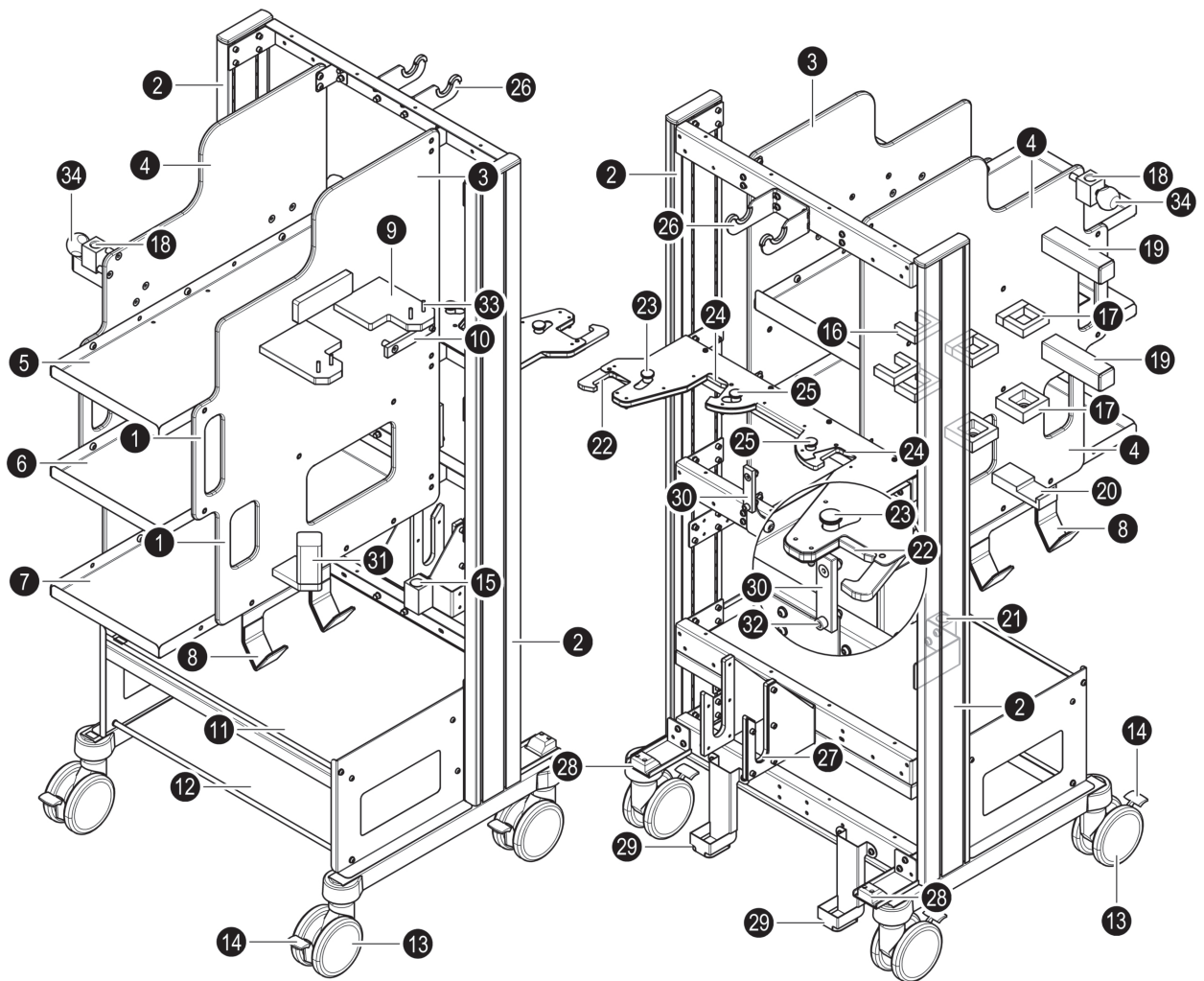
VORSICHT
Gefahr von Personenschäden. Kippgefahr.

Gerätewagen mit mindestens 2 Personen von der Palette heben.

4. Palette und Verpackungsmaterial umweltgerecht entsorgen.

3

Übersicht



Ansicht von vorn (Vorderseite)

Ansicht von hinten (Rückseite)

Legende:

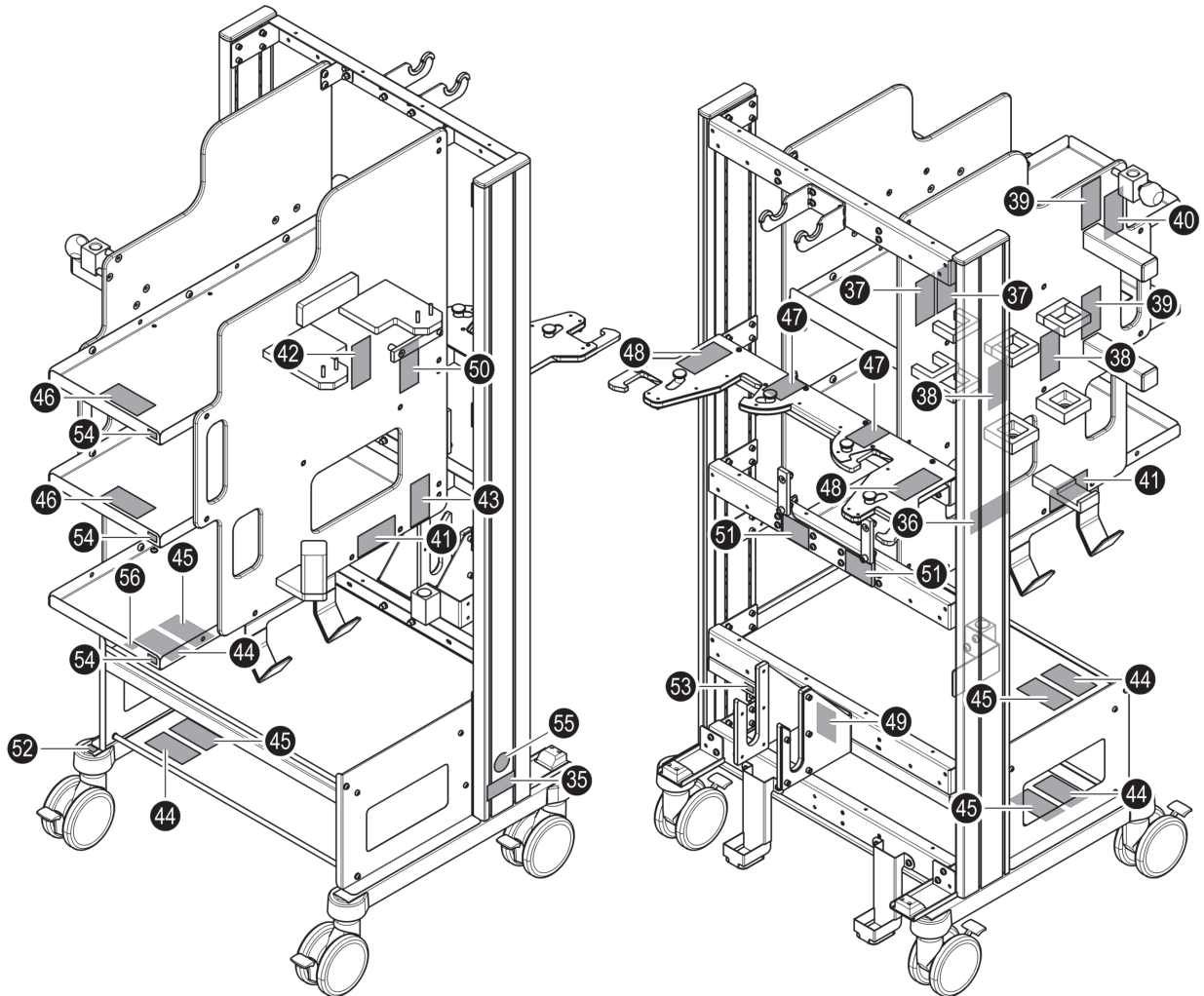
- [1] Griff zum Verschieben des Gerätewagens
- [2] Holm
- [3] rechte Kunststoffplatte
- [4] linke Kunststoffplatte
- [5] oberes Ablagefach
- [6] mittleres Ablagefach
- [7] unteres Ablagefach
- [8] Haken für Zugspindel-Aggregat
- [9] Halterung für Extensions-Adapter
- [10] Normschiene für einen Standardkloben
- [11] Konsole
- [12] unteres Fahrgestellfach (Bodenplatte)
- [13] Doppellenkrolle

Legende:

- [14] Feststellbremse
- [15] Aufnahme für Gegenzugstab
- [16] Halterung für Aufnahme Zugspindel-Aggregat
- [17] Halterung für Auszugsholme
- [18] Aufnahme für Zubehör mit Stangen
- [19] Holmstutzen für Adapter Extensionsholm X-RAY
- [20] Halterung für Unterschenkel-Gegenzug
- [21] Einstecköffnung für den Unterschenkel-Gegenzug
- [22] Halterung für Doppelgelenkholm
- [23] Bedienhebel zum Ver- und Entriegeln
- [24] Halterung für Extensionsholm X-RAY
- [25] Bedienhebel zum Ver- und Entriegeln
- [26] obere Halterung für MIC-Hüft-Aggregat
- [27] untere Halterung für MIC-Hüft-Aggregat
- [28] Holmführung für Doppelgelenkholm
- [29] Holmführung für Extensionsholm X-RAY
- [30] Normschiene für Normschienenverlängerung
- [31] Halter Universalaufnahme
- [32] Endanschlag
- [33] Bolzen für Extensions-Adapter
- [34] Feststellgriff

4 Piktogramme am Produkt

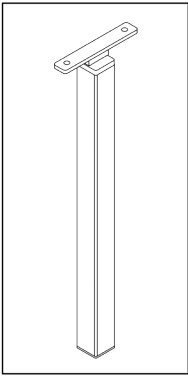
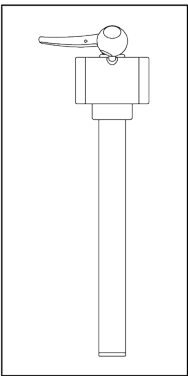
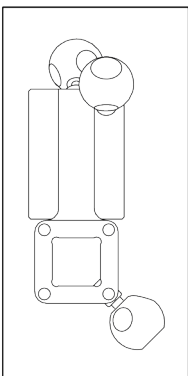
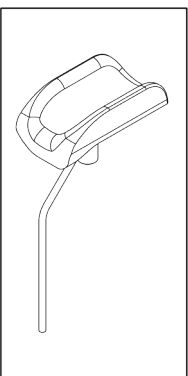
Am Gerätewagen befinden sich folgende Piktogramme:

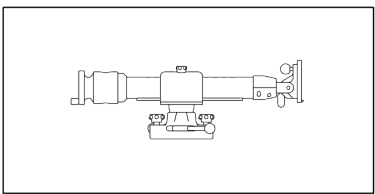
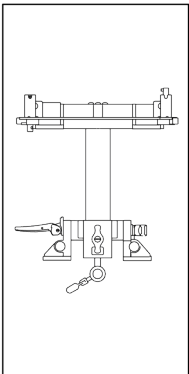
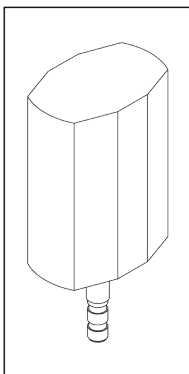
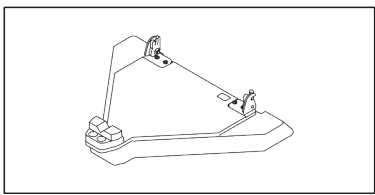
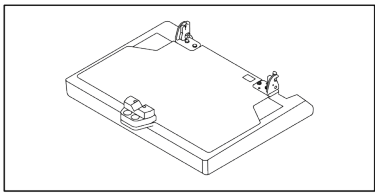
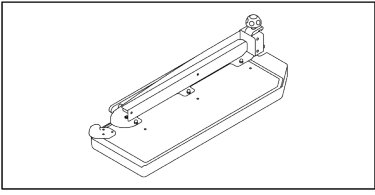


Ansicht von vorn (Vorderseite)

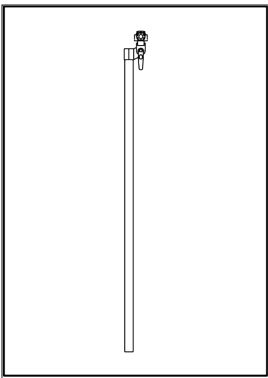
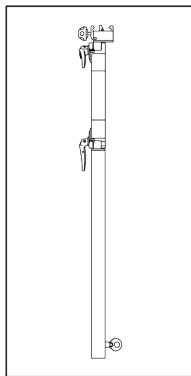
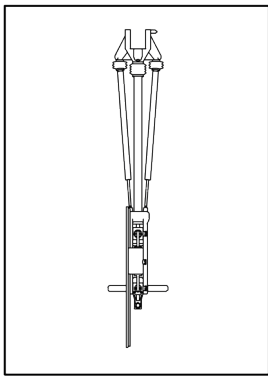
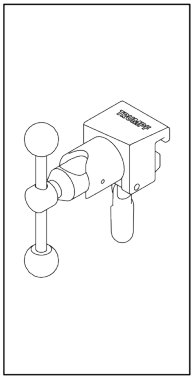
Ansicht von hinten (Rückseite)

Pos.	Piktogramm	Bedeutung	Position
[35]		Typenschild	am rechten Standprofil, unten
[36]		Halterung für Unterschenkel-Gegenzug	linke Kunststoffplatte

Pos.	Piktogramm	Bedeutung	Position
[37]		Halterung für Aufnahme-Zugspindelaggregat	linke Kunststoffplatte
[38]		Halterung für Auszugsholme	linke Kunststoffplatte
[39]		Holmstutzen für Adapter Extensionsholm X-RAY	linke Kunststoffplatte
[40]		Aufnahme für Zubehör mit Stangen	linke Kunststoffplatte

Pos.	Piktogramm	Bedeutung	Position
[41]		Haken für Zugspindel-Aggregat	linke und rechte Kunststoffplatte, unten
[42]		Halterung für Extensions-Adapter und Universalaufnahme mit Gelenk	rechte Kunststoffplatte
[43]		Aufnahme für Gegenzugstab	rechte Kunststoffplatte
[44]		Ablage für Stützpolster Universal	Konsole
[45]		Ablage für Stützpolster Hüfte	unteres Fahrgestellfach (Bodenplatte)
[46]		Ablage für Beinplatte	oberes und mittleres Ablagefach

Piktogramme am Produkt

Pos.	Piktogramm	Bedeutung	Position
[47]		Halterung für Extensionsholm X-RAY	Rückseite
[48]		Halterung für Doppelgelenkholm	am rechten und linken Standprofil, hinten
[49]		Halterung für MIC-Hüft- Aggregat	Rückseite
[50]		Normschiene für Standardkloben	rechte Kunststoffplatte

Pos.	Piktogramm	Bedeutung	Position
[51]		Normschiene für Normschienenverlängerung	Rückseite
[52]		Die zulässige Gesamtbelastung des Gerätewagens beträgt 150 kg.	unteres Fahrgestellfach (Bodenplatte), rechte Seite
[53]		Die Konsole darf maximal mit 50 kg beladen werden.	Rückseite, an der Konsole
[54]		Das Ablagefach darf maximal mit 20 kg beladen werden.	oberes Ablagefach, mittleres Ablagefach, unteres Ablagefach
[55]		Gebrauchsanweisung befolgen	am rechten Standprofil, unten
[56]		Das Ablagefach darf maximal mit 10 kg beladen werden.	oberes Fahrgestellfach

Typenschild:



Legende:

- [A] Hersteller
- [B] Produktbezeichnung
- [C] Materialnummer
- [D] Seriennummer
- [E] Gerät ist nach MDR 2017/745, Anhang IX konform
- [F] Herstellungsdatum

5 Produktkombination mit Extensionzubehör

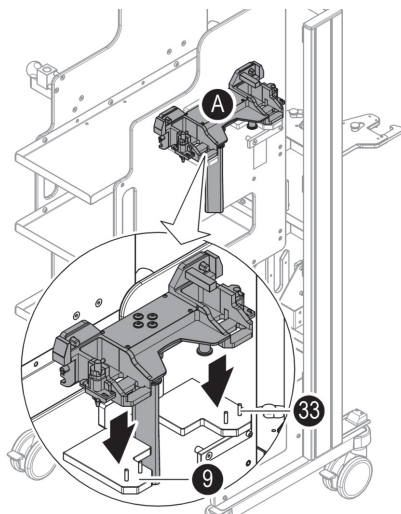
Die Nutzung des Gerätewagen compact-cart OPT Extension ist in Verbindung mit den folgenden von der Firma **Baxter Medical Systems** angebotenen und verkauften Produkten zulässig. Nähere Erläuterungen zum Extensionszubehör von Baxter befinden sich in den entsprechenden Baxter Gebrauchsanweisungen



ACHTUNG **Gefahr von Personen- und Sachschäden**

Gerätewagen vor dem Ablegen von Extensionszubehör bremsen (siehe Seite 33).
Die einzelnen Extensionsteile nur entsprechend der Piktogramme am Gerätewagen lagern.

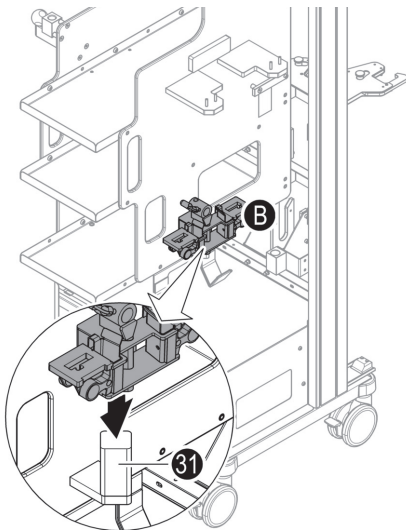
5.1 Extensions-Adapter und Universalaufnahme mit Gelenk



VORSICHT
Klemm- und Quetschgefahr für Hände und Finger

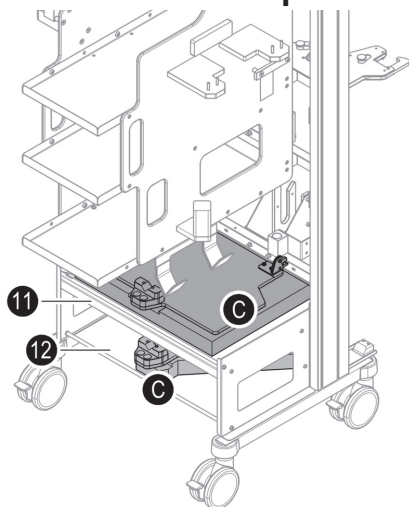
Beim Ablegen der Extensionsteile auf dem Gerätewagen nicht zwischen Halterung und Extensionsteil fassen.

Extensions-Adapter [A] in der Halterung [9] an der rechten Kunststoffplatte aufbewahren. Extensions-Adapter auf sicheren Halt am Gerätewagen und korrekter Positionierung auf Stopperrn [33] prüfen.



Universalaufnahme mit Gelenk [B] in der Halterung [31] an der rechten Kunststoffplatte aufbewahren.

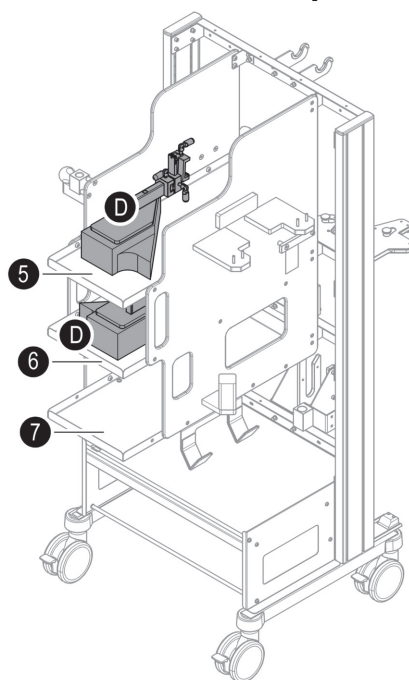
5 Stützpolster



Stützpolster [C] auf der Konsole [11] oder dem unteren Fahrgestellfach [12] (Bodenplatte) ablegen.

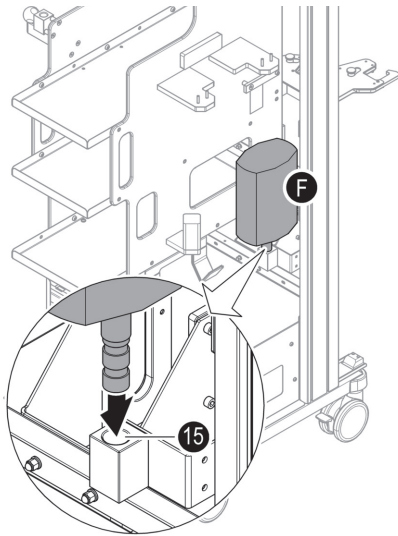
Die Stützpolster sind auf dem Gerätewagen nur lagegesichert.

5.3 Ansatzpolster



Ansatzpolster [D] werden auf eines der Ablagefächer ([5],[6] oder [7]) gelegt.

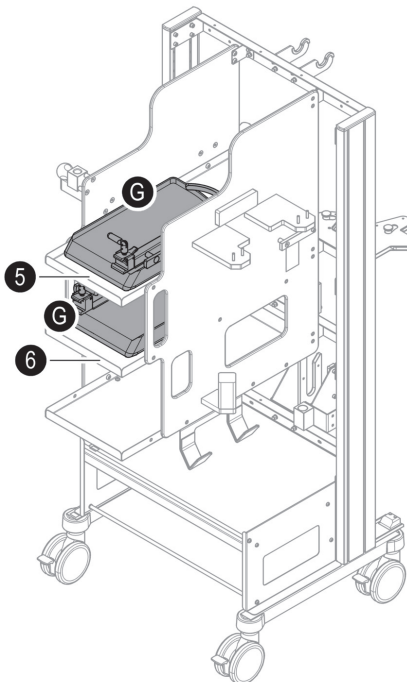
5.4 Gegenzugstab



Gegenzugstab¹ [F] mit dem Zapfen in den Vierkant [15] am rechten Holm stecken.

Gegenzugstab auf sicheren Halt am Gerätewagen prüfen.

5.5 Beinplatten



ACHTUNG
Gefahr von Sachschäden

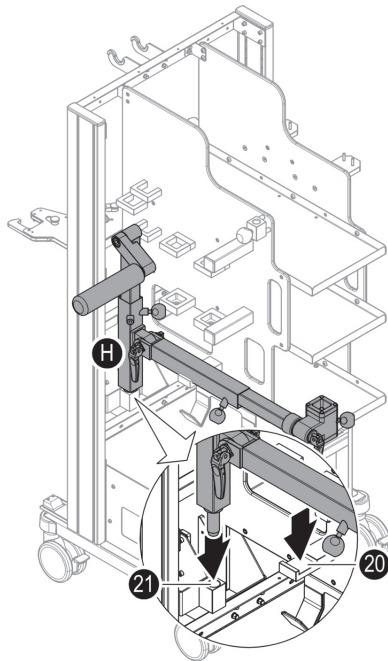
Nur eine Beinplatte pro Fach ablegen. Keine weiteren Gegenstände unter oder auf der Beinplatte lagern.

Beinplatten [G] in das obere [5] und mittlere [6] Ablagefach ablegen.

Die Beinplatten sind auf dem Gerätewagen nur lagegesichert.

¹ alle Varianten außer Gegenzugstab X-RAY

5.6 Unterschenkel-Gegenzug



VORSICHT

Klemm- und Quetschgefahr für Hände und Finger

Beim Ablegen der Extensionsteile auf dem Gerätewagen nicht zwischen Halterung und Extensionsteil fassen.

Unterschenkel-Gegenzug in der Halterung an der linken Kunststoffplatte aufbewahren. Die Lagerung eines komplett montierten Unterschenkel-Gegenzuges mit Aufnahme-Gegenzugstange und Schwenkadapter ist möglich.

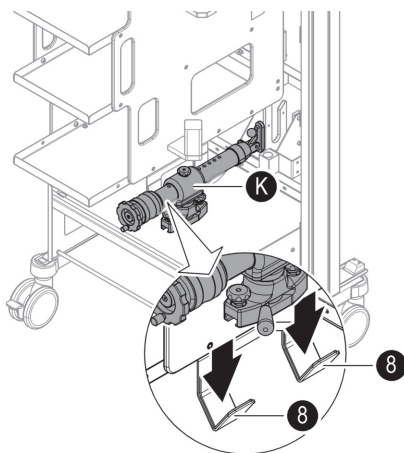
Ablegen

1. Unterschenkel-Gegenzug zur Lagerung am Gerätewagen vorbereiten:
 - Gelenkholm senkrecht zum T-Adapter positionieren
 - Gelenk am Holm verriegelnDie Beschreibung ist der Gebrauchsanweisung vom Unterschenkel-Gegenzug zu entnehmen.
2. Unterschenkel-Gegenzug [H] mit dem Zapfen in die Einstecköffnung [21] am Gerätewagen stecken und mit dem Gelenkholm auf der Halterung [20] ablegen.
3. Unterschenkel-Gegenzug auf sicheren Halt am Gerätewagen prüfen.

Entnehmen:

Unterschenkel-Gegenzug nach oben entnehmen.

5.7 Zugspindel-Aggregat



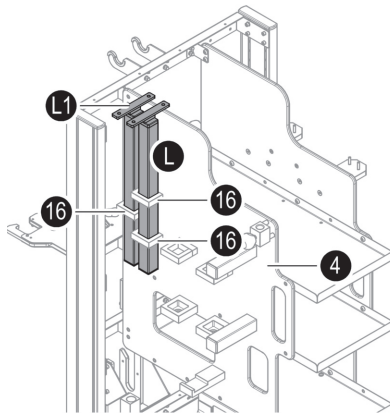
VORSICHT

Klemm- und Quetschgefahr für Hände und Finger

Beim Ablegen der Extensionsteile auf dem Gerätewagen nicht zwischen Halterung und Extensionsteil fassen.

Zugspindel-Aggregat [K] in den Haken [8] unterhalb der rechten oder linken Kunststoffplatte ablegen.

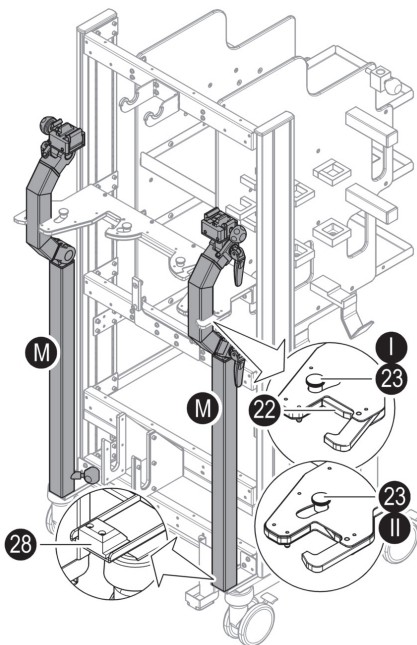
5.8 Aufnahme Zugspindel-Aggregat



Aufnahme Zugspindel-Aggregat [L] in die Halterung [16] an der linken Kunststoffplatte stecken und mit der Aufnahmeschiene auf der Kunststoffplatte ablegen. Die Aufnahmeschiene [L1] muss quer zur Kunststoffplatte [4] stehen.

Aufnahme auf sicheren Halt am Gerätewagen prüfen.

5.9 Doppelgelenkholm



Doppelgelenkholm in der Halterung an der Rückseite des Gerätewagens aufbewahren.

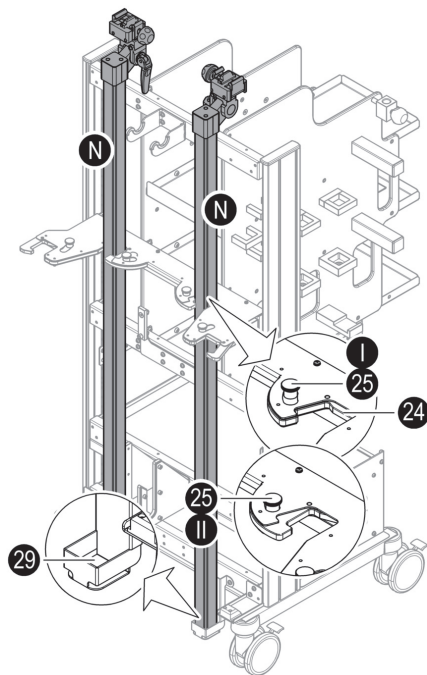
Abstellen:

1. Beide Gelenke am Doppelgelenkholm verriegeln. Die Beschreibung ist der Gebrauchsanweisung vom Doppelgelenkholm zu entnehmen.
2. Verriegelung am Gerätewagen öffnen. Dazu den Bedienhebel [23] in Position [I] schieben.
3. Doppelgelenkholm [M] mit der Einstecköffnung für den Auszugsholm auf die untere Holmenführung [28] setzen. Die Kröpfung muss vom Gerätewagen weg zeigen.
4. Doppelgelenkholm in die obere Halterung [22] drücken. Der Bedienhebel [23] muss in Position [II] hörbar einrasten.
5. Doppelgelenkholm auf sicheren Halt am Gerätewagen prüfen.

Entnehmen:

1. Doppelgelenkholm sicher festhalten und Verriegelung öffnen. Dazu den Bedienhebel [26] in Position [I] schieben.
2. Doppelgelenkholm leicht ankippen und nach oben entnehmen.

5.10 Extensionsholm X-RAY



Extensionsholm X-RAY in der Halterung an der Rückseite des Gerätewagens aufbewahren.

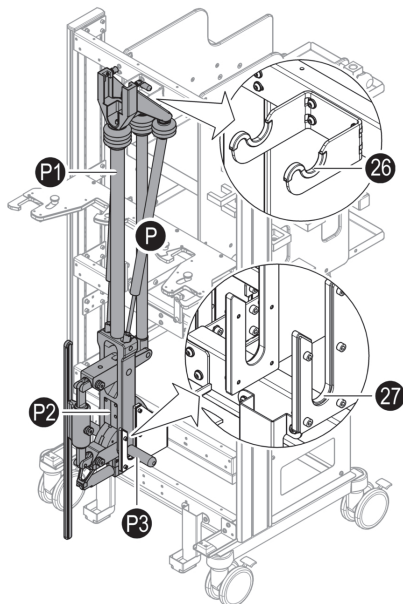
Abstellen:

1. Gelenk am Extensionsholm verriegeln. Die Beschreibung ist der Gebrauchsanweisung vom Extensionsholm zu entnehmen.
2. Verriegelung am Gerätewagen öffnen. Dazu den Bedienhebel [25] in Position [I] schieben.
3. Extensionsholm [N] in die untere Holmführung [29] setzen. Der Kloben muss nach oben zeigen.
4. Extensionsholm in die obere Halterung [24] drücken. Der Bedienhebel [25] muss in Position [II] hörbar einrasten.
5. Extensionsholm auf sicheren Halt am Gerätewagen prüfen.

Entnehmen:

1. Extensionsholm sicher festhalten und Verriegelung öffnen. Dazu den Bedienhebel [25] in Position [I] schieben.
2. Extensionsholm leicht ankippen und nach oben entnehmen.

5.11 MIC-Hüft-Aggregat



MIC-Hüft-Aggregat in der Halterung an der Rückseite des Gerätewagens aufbewahren.

1.



VORSICHT

Klemm- und Quetschgefahr für Hände und Finger

Beim Ablegen der Extensionsteile auf dem Gerätewagen nicht zwischen Halterung und Extensionsteil fassen. Bei Bedarf eine weitere Person hinzuziehen.

MIC-Hüft-Aggregat [P] am Zugholm [P1] und an der Schwenkeinheit [P2] sicher festhalten.

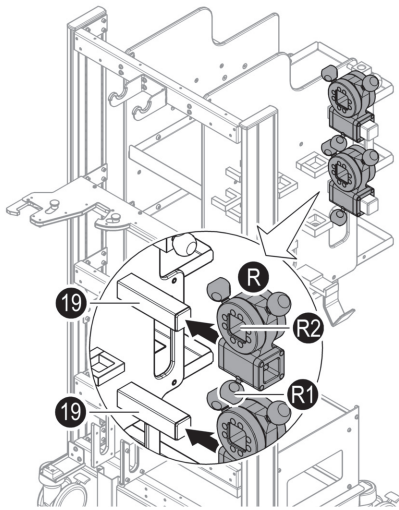
2. MIC-Hüft-Aggregat [P] mit den Handgriffen [P3] der Schwenkeinheit [P2] in der unteren Halterung [27] am Gerätewagen und mit dem Querrohr (Grundhalterung) in der oberen Halterung [26] ablegen. Die Aufnahmeschiene muss vom Gerätewagen weg zeigen.
3. MIC-Hüft-Aggregat auf sicheren Halt am Gerätewagen prüfen.

Entnehmen:

MIC-Hüft-Aggregat sicher festhalten und nach oben aus den Halterungen entnehmen.

5.12 Adapter Extensionsholm X-RAY

Adapter Extensionsholm X-RAY an den beiden Holmstutzen an der linken Kunststoffplatte aufbewahren.



Montage:

1. Feststellgriff [R1] am Adapter (Vierkantrohr) [R] lösen.
2. Adapter [R] mit der Einstecköffnung bis zum Anschlag auf den Holmstutzen [19] schieben. Die Einstecköffnung [R2] für den Extensionsholm X-RAY muss nach oben zeigen. Darauf achten, dass der Adapter vollständig auf dem Holmstutzen sitzt.
3. Feststellgriff [R1] am Adapter festdrehen.
4. Adapter auf sicheren Halt am Gerätewagen prüfen.

Entnehmen:

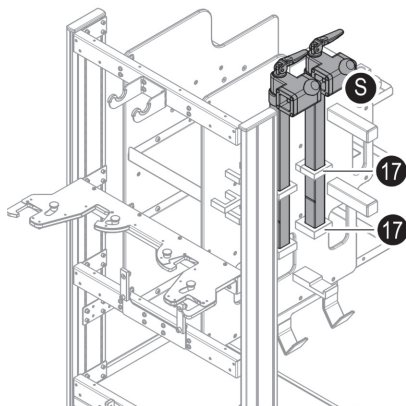


HINWEIS

Feststellgriffe nicht komplett herausdrehen. Einzelteile können schnell verloren gehen.

Feststellgriff [R1] am Adapter (Vierkantrohr) lösen und Adapter vom Holmstutzen am Gerätewagen abziehen.

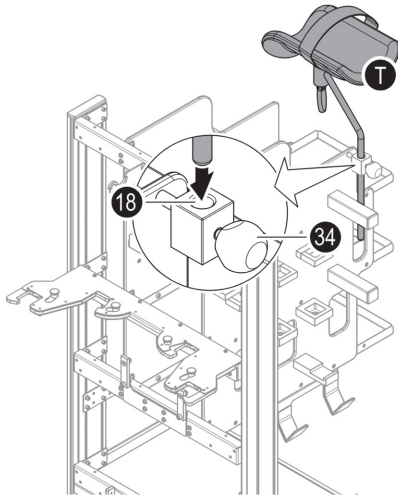
5.13 Auszugsholme



Auszugsholm [S] durch die obere Halterung [17] an der linken Kunststoffplatte stecken und auf der unteren Halterung [17] absetzen.

Auszugsholme auf sicheren Halt am Gerätewagen prüfen.

5.14 Beinhalter nach Goepel



Beinhalter [T] in der Aufnahme [18] an der linken Kunststoffplatte aufbewahren.

Montage:

1. Feststellgriff [34] an der Aufnahme [18] lösen.
2. Stange [T] vom Beinhalter in die Aufnahmeöffnung [18] am Gerätewagen stecken.
3. Beinhalter [T] positionieren und Feststellgriff [34] festdrehen.
4. Beinhalter auf sicheren Halt am Gerätewagen prüfen.

Demontage:

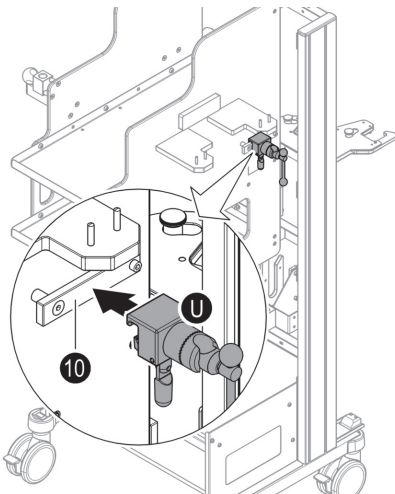


VORSICHT
Verletzungsgefahr durch Herunterrutschen

Beim Lösen des Feststellgriffes rutscht der eingesteckte Beinhalter nach unten. Beinhalter bei der Demontage sicher festhalten.

Feststellgriff lösen und Beinhalter nach oben entnehmen.

5.15 Standardkloben



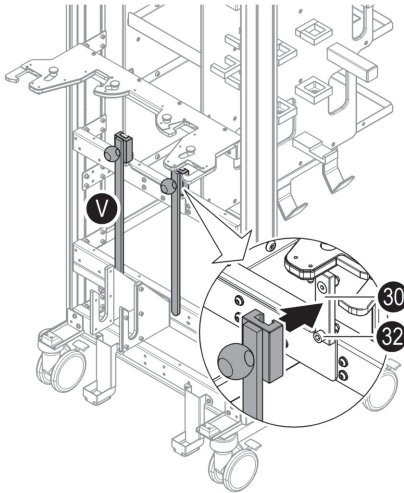
ACHTUNG
Gefahr von Sachschäden am Gerätewagen

Kloben nur ohne Zubehör am Gerätewagen aufbewahren.

Kloben [U] an der Normschiene [10] an der rechten Kunststoffplatte einhängen und fixieren.

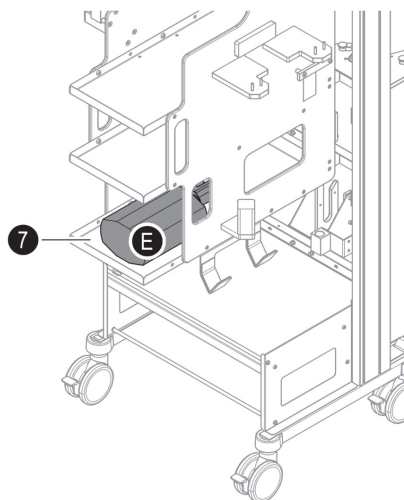
Zum An-/Abkoppeln zusätzlich die Gebrauchsanweisung des Klobens beachten.

5.16 Normschienenverlängerung



Normschienenverlängerung [V] mit dem Kloben von oben auf die Normschiene [30] an der Rückseite des Gerätewagens schieben. Die Schraube [32] verhindert, dass die Normschienenverlängerung [V] von der Normschiene [30] rutscht und herunterfällt.

5.17 Gegenzugstab X-RAY und sonstiges Extensionszubehör



Gegenzugstab X-RAY [E] oder sonstiges Extensionszubehör auf dem unteren Ablagefach [7] ablegen.

Die Extensionsteile sind auf dem Gerätewagen nur lagegesichert.

6 Maximale Belastung



WARNUNG **Kippgefahr**

Das zulässige Gesamtgewicht des Gerätewagens von 150 kg darf nicht überschritten werden. Die Belastungsangaben auf der Konsole, den Ablagefächern und auf dem unteren Fahrgestellfach (Bodenplatte) des Gerätewagens beachten.

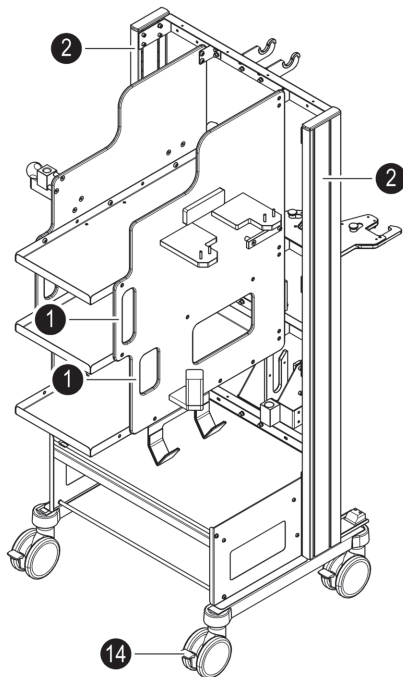


VORSICHT **Kippgefahr des Gerätewagens durch falsche Beladung**

Gerätewagen nicht überladen. Die einzelnen Extensionsteile nur entsprechend der Piktogramme am Gerätewagen lagern.

Bezeichnung	Belastung
Gesamtgewicht des Gerätewagens	210 kg (Eigengewicht + Zuladung)
Konsole	50 kg
Ablagefach	20 kg

7 Fahrverhalten



VORSICHT Kippgefahr des Gerätewagens

Das Verfahren des Gerätewagens darf nur mit gleichmäßig beladenem Wagen erfolgen. Gerätewagen nur auf ebenen Fußböden mit einem maximalen Neigungswinkel von 5° verfahren. Die maximal überfahrbare Schwellenhöhe des Gerätewagens beträgt 7 mm.



VORSICHT Kollisionsgefahr mit Personen oder Gegenständen

Besondere Vorsicht beim Bewegen des Gerätewagens. Kollisionen mit umstehenden Personen oder dem Mobiliar und Schlageinwirkung ausschließen. Bewegliches Extensionszubehör gegen unbeabsichtigtes Bewegen/Ausschwenken sichern.

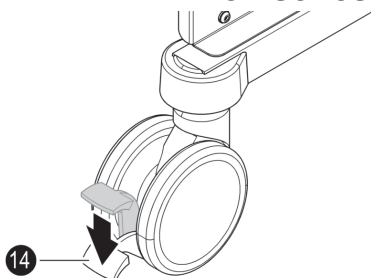


VORSICHT Gefahr von Personenschäden durch unkontrollierte Bewegung

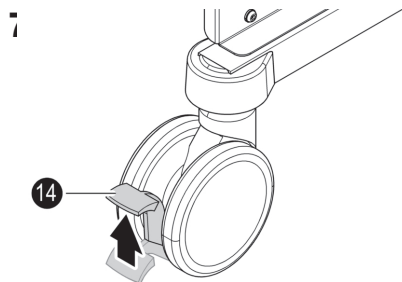
Einige Extensionsteile sind auf dem Gerätewagen nur lagegesichert. Selbständiges Bewegen oder Herabrutschen der Extensionsteile beim Verfahren des Gerätewagens ist möglich. Abgestelltes Extensionsteile gegen Verrutschen sichern. Gerätewagen nur im gebremsten Zustand benutzen. Zum Verfahren des Gerätewagens die Bremse lösen.

Alle vier Räder haben eine Feststellbremse [14] und können blockiert werden. Im ungebremsten Zustand sind alle vier Räder frei schwenkbar und der Wagen kann in jede beliebige Richtung verschoben werden. Gerätewagen nur an den senkrechten Holmen [2] oder an den Griffen [1] anfassen und verschieben. Den Wagen nicht an den Extensionsteilen lenken und führen. Bei Bedarf den beladenen Gerätewagen mit 2 Person bewegen. Gerätewagen nur im ungebremsten Zustand verschieben.

7.1 Bremse feststellen



Feststellbremse [14] an allen Doppellenkrollen nach unten bewegen. Der Gerätewagen ist gebremst und kann nicht wegrollen.



Feststellbremse [14] an allen Doppellenkrollen nach oben bewegen. Der Gerätewagen ist fahrbereit.

8 Pflege, Reinigung und Desinfektion



ACHTUNG

Gefahr von Sachschäden durch falsche Pflege des Produktes

Der Gerätewagen ist nicht maschinenwaschbar. Keinen Hochdruckreiniger verwenden. Durch den hohen Druck des Wasserstrahls kann Flüssigkeit durch Spalten oder Fugen ins Innere gelangen und das Produkt beschädigen (zum Beispiel Korrosion).



Falsche Pflegemittel beschädigen die Oberfläche.

Für die Pflege des Produktes generell keine scheuernden, halogenid- und peressigsäurehaltigen Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Bei Kunststoffteilen und Polstern zusätzlich keine alkoholischen und Lösungsmittelhaltigen (brennbaren) Reinigungs- und Desinfektionsmittel einsetzen.

Die Pflegemittel für die Reinigung und Desinfektion müssen den national gültigen Bestimmungen für den medizinischen Bereich entsprechen und/oder in der Liste der DGHM² / VAH³ aufgeführt sein. Hygienevorschriften des Krankenhauses beachten.

Verschmutzte Produkte umgehend reinigen. Die Reinigung/ Desinfektion beschränkt sich auf ein regelmäßiges Abwischen (nicht Tauchen) mit geeigneten Mitteln.

Für die Reinigung von Edelstahl-, Kunststoffteilen und lackierten Flächen einen pH-neutralen oder schwach alkalisch eingestellten Allzweckreiniger mit Tensiden als reinigungsaktive Komponenten verwenden. Bei starker Verschmutzung den Reiniger konzentriert einsetzen und anschließend mit klarem Wasser nachwischen.

² Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie
³ Verbund für Angewandte Hygiene e. V.

Zur Desinfektion der Edelstahlteile sind Flächendesinfektionsmittel auf Alkohol- oder Aldehydbasis geeignet. Für Kunststoffteile und lackierte Flächen nur Flächendesinfektionsmittel auf Aldehydbasis anwenden, da alkoholhaltige Mittel die Oberfläche beschädigen können. Für die Desinfektion die Anwendungshinweise des Desinfektionsmittelherstellers beachten.

Nach der Reinigung und Desinfektion überschüssige Feuchtigkeitsansammlungen, zum Beispiel Tropfen an der Konsolenunterkante, mit einem trockenen Tuch entfernen.

9 Technische Daten

9.1 Bedingungen für Betrieb, Lagerung und Transport

Temperatur	Betrieb Lagerung/Transport	+10 °C bis +40 °C –20 °C bis +60 °C
Luftfeuchte	Betrieb Lagerung/Transport	20 % bis 80 % 5 % bis 95 %
Luftdruck	min. 700 mbar bis 1060 mbar	

9.2 Gerätewagen

Abmessungen (L x B x H)	ohne Extension	1025 mm x 756 mm x 1670 mm
	mit Extension	1120 mm x 1040 mm x 1885 mm
Doppellenkrolle	Durchmesser	125 mm
Gewicht	ohne Extension (Eigengewicht)	78 kg
	mit Extension	210 kg
	zulässige Gesamtbeladung	150 kg
Zuladung	Konsole	50 kg
	Ablagefach	20 kg

10 Wartung und Instandsetzung

Reparaturen dürfen nur von iTD GmbH oder durch iTD GmbH autorisiertes, geschultes und zertifiziertes Personal durchgeführt werden. Für Schäden gleich welcher Art, durch unterlassene Inspektionen, mangelhafte Instandsetzung oder Wartung sowie vorgenommene Veränderungen am Produkt haftet die Firma iTD GmbH nicht.

Instrucciones de uso originales

Es un producto médico de la clase I en el sentido de la Regulación de dispositivos médicos (MDR) 2017/745, Anexo VIII.

El fabricante declara que el producto cumple los requisitos fundamentales según MDR 2017/745, Anexo IX, y por esto lleva el símbolo de la CE.



Fabricante y distribuidor

iTD GmbH
Jahnstrasse 1
84347 Pfarrkirchen
Alemania

www.itd-cart.com

Ventas y soporte técnico:

Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG

Carl-Zeiss-Straße 7-9
07318 Saalfeld
Alemania

Teléfono	Teléfono +49 3671 586-0
Fax	Fax +49 3671 586-41105
Correo electrónico:	surgical@hillrom.com

Trabajamos continuamente para mejorar nuestros productos.

Por favor, tenga en cuenta que nos reservamos el derecho a efectuar en cualquier momento modificaciones técnicas, de la forma de entrega y del equipamiento.

Por favor, tenga en cuenta que nos reservamos el derecho a cambiar la entrega respecto a la forma, el equipo y la técnica en cualquier momento.

Todos los derechos quedan expresamente reservados a iTD GmbH, en virtud de Ley de Propiedad Intelectual.

El fabricante solo se hace responsable de la seguridad de este dispositivo en la medida en que lo contemplan las disposiciones legales y si el mantenimiento y los cambios realizados en él son realizados por él o por un representante suyo, de acuerdo con sus instrucciones.

Las presentes instrucciones de uso son válidas para los siguientes
Unidad de venta:

Designación	iTD N.º material	N.º material Baxter
Carro portaequipamiento compact-cart Extensión OPT	KU.5072.800	2067643

Contenido

1	Información importante	73
1.1	Uso apropiado	73
1.2	Uso no apropiado	73
1.3	Significado de los símbolos	74
1.4	Instrucciones de seguridad	74
1.4.1	Generalidades	75
1.4.2	Transporte/cambio de ubicación	75
1.4.4	Protección contra infecciones	77
1.4.5	Protección del medio ambiente	77
1.5	Definiciones	77
2	Suministro, desembalaje e instalación	78
3	Descripción general	79
4	Pictogramas en el producto	81
5	Combinaciones de productos con accesorios extensibles	86
5.1	Adaptador de extensión y alojamiento universal articulados	87
5.2	Protecciones acolchadas	88
5.3	Almohadillas de posicionamiento	88
5.4	Barra de contratiro	89
5.5	Plataformas para piernas	89
5.6	Barra de contratiro para la pierna	90
5.7	Husillo de tracción	90
5.8	Alojamiento del husillo de tracción	91
5.9	Barra de doble articulación	91
5.10	Barra extensible radiografiariable	92
5.11	Unidad de extensión con dispositivo de cadera MIC	92
5.12	Adaptador Barra extensible radiografiariable	93
5.13	Barras extraíbles	93
5.14	Soporte Goepel para piernas	94
5.15	Palanca de bloqueo estándar	94
5.16	Extensión de riel estándar	95
5.17	Barra de contratiro radiografiariable y otras extensiones	95
6	Carga máxima	96
7	Conducción	97
7.1	Frenar	97
7.2	Soltar el freno	98
8	Cuidado, limpieza y desinfección	98

Contenido

9	Datos técnicos.....	99
9.1	Condiciones de funcionamiento, almacenamiento y transporte	99
9.2	Carro portaequipos	99
10	Mantenimiento y puesta en marcha	99

1 Información importante

Los productos de ITD GmbH han sido fabricados para una larga durabilidad carente de dificultades técnicas. El desarrollo, el diseño y la producción por ITD GmbH gozan de la certificación DIN EN ISO 13485.

Esto garantiza:

- la mayor calidad y una larga durabilidad,
- fácil manejo,
- diseño funcional y
- optimización de sus aplicaciones.

Los productos cumplen con los requisitos de la Ley de Dispositivos Médicos (MPG) y llevan la marca CE. Lea detenidamente estas instrucciones de uso de principio a fin antes de usar los productos, para familiarizarse paso a paso con el producto y sus capacidades. Guarde las instrucciones de uso cerca del producto. El uso del carro portaequipamiento compact-cart Extensión OPT es seguro. Los riesgos residuales se indican en los lugares relevantes del documento. Siga estas instrucciones.

1.1 Uso apropiado

El producto descrito está destinado solo al uso médico humano.

El carro portaequipos compact-cart OPT Extension se utiliza para almacenar los accesorios de extensión fabricados por Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG de forma organizada y transportarlos ergonómicamente.

1.2 Uso no apropiado

No se deben exceder los 150 kg. de carga permisible de la Extensión OPT del compact-cart.

El carro portaequipos solo debe ser utilizado/manejado por personal con formación especializada, de manera responsable y bajo control.

El uso adecuado implica el seguimiento de las presentes instrucciones de uso. Cualquier otro uso del carro portaequipajes se considera uso indebido.

El distribuidor/fabricante no se hace responsable de posibles daños personales o materiales que sean resultado de un uso indebido.

1.3 Significado de los símbolos

Las informaciones importantes se distinguen en estas instrucciones de uso mediante símbolos y palabras de advertencia. Palabras de advertencia tales como **PELIGRO**, **ALERTA**, **PRECAUCIÓN** o **ATENCIÓN** muestran diferentes niveles de peligro. Los símbolos los destacan visualmente. Los símbolos adicionales pueden indicar peligro de lesiones o peligro para la vida y la integridad física. Asegúrese de respetar las ¡Medidas para evitar peligros!



PELIGRO

Peligro de muerte (por ejemplo de descarga eléctrica)

Indica un peligro inminente que puede provocar la muerte o lesiones graves a menos que se tomen las precauciones adecuadas.



ALERTA

Peligro para la vida

Indica un peligro inminente que puede provocar la muerte o lesiones graves a menos que se tomen las precauciones adecuadas.



PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones (por ejemplo peligro de aplastamiento)

Indica un posible peligro que puede provocar lesiones graves o leves, o daños materiales, a menos que se tomen las precauciones adecuadas.



ATENCIÓN

Riesgo de daños materiales

Indica un posible peligro que puede provocar daños materiales, a menos que se tomen las precauciones adecuadas.

1.4 Instrucciones de seguridad

Las instrucciones de seguridad son medidas para proteger al usuario y al paciente de los peligros que pueda ocasionar el uso del carrito portaequipos.

1.4.1 Generalidades

- **Peligro de vuelco.** No sobrecargue el carro portaequipos. Guarde cada una de las extensiones en el carro portaequipos solo de acuerdo con los pictogramas. No deben excederse los 150 kg de peso total autorizado para el carro portaequipos. Respete las especificaciones de carga de la consola, de los compartimentos de almacenaje y del compartimiento inferior

del chasis (placa base) del carro portaequipos.

- **Peligro de atrapamiento y de aplastamiento de las manos y los dedos.** Cuando coloque las extensiones en el carro portaequipos, no las fije entre el soporte y la extensión.

Antes de utilizarlo, familiarícese con el funcionamiento del carro portaequipos y del resto de productos utilizados.

- Utilice el carro portaequipos solo mientras se mantenga frenado. Para mover el carro portaequipos, suelte el freno.
- **Peligro de lesiones personales debido a un frenado incorrecto.** En el carro portaequipos, bloquee la unidad de extensión con dispositivo de cadera MIC, las barras de doble articulación y las barras extensibles radiografiadas. Compruebe en el carro del equipo que los accesorios de extensión queden sujetos de manera segura. Las piezas sueltas se podrían mover o deslizar.
- Antes de la puesta en marcha, compruebe todas las funciones y partes mecánicas. Está prohibido usar productos defectuosos o dañados.
- **Peligro de lesiones** debido a partes que sobresalen.
- Preste atención a los pictogramas del producto. Todos los pictogramas (pegatinas) del producto deben estar completos y ser legibles. Reemplace las pegatinas dañadas o desprendidas.
- Las asas se aflojan como un tornillo normal, girándolas en sentido antihorario, **y se aprietan girándolas en sentido horario.**

1.4.2 Transporte/cambio de ubicación

- **Queda prohibido el transporte de personas en el carro portaequipos. No se siente ni se ponga de pie encima del carro portaequipos.**
- Seguridad laboral para el personal: Debido al elevado peso, al levantar y arrastrar los accesorios de extensión, preste atención al movimiento de retroceso. Si es necesario, pida ayuda a otra persona.
- **Peligro de colisión con personas u objetos.** Tenga especial cuidado al mover el carro portaequipos. Evite las colisiones e impactos con las personas o el mobiliario que puedan encontrarse cerca. Asegure los accesorios de extensión móviles contra movimientos/balanceo involuntarios.
- Antes de cambiar de ubicación el carro portaequipos, libere los frenos. Mueva el carro portaequipos solo asiéndolo por las barras verticales o por las asas. No dirija el movimiento del carro por medio de las extensiones, sino solo por medio de las asas. Para mover el carro portaequipos, pida ayuda a otra persona. Traslade el carro portaequipos solo cuando no se encuentre frenado.
- **Peligro de lesiones personales debido a movimientos**

incontrolados. Algunas extensiones solo quedan aseguradas al carro portaequipos para su almacenaje, mientras el carro se encuentra detenido. Al mover el carro portaequipos, estas extensiones se podrían mover o deslizar de manera independiente. Asegure los accesorios de extensión almacenados para evitar que se deslicen.

- **Peligro de vuelco del carro portaequipos a causa de una carga incorrecta.** El carro portaequipos solo se debe trasladar cuando esté cargado de manera equilibrada.

1.4.3 Mantenimiento/Reparación

Los carros portaequipos uni-cart, vexio-cart, pro-cart, duo-cart, classic-cart, compact-cart o endo-cart se han diseñado y construido para utilizarse sin problemas durante muchos años. Para garantizar su seguridad, compruebe **cada 12 meses** la funcionalidad de las siguientes piezas:

Baldas:

- Compruebe que los tornillos de fijación estén bien sujetos y que la balda esté estable y recta.

Ruedas:

- Compruebe que las ruedas se mueven libremente y que funcionan todos los frenos.
- Compruebe que los cuatro pernos que sujetan las ruedas de la parte inferior de la base, así como las ruedas, se encuentren bien asegurados en su soporte.
- Las superficies de rodadura de las ruedas de dirección deben encontrarse libres de contaminación para garantizar su funcionamiento.

Números de serie:

- Compare el número de serie del carro con los datos del libro del manual.
- En caso de que detecte algún problema durante estas comprobaciones, contacte de inmediato con su proveedor.
- El personal (hospitalario y de servicios) que trabaje directa e indirectamente con un carro portaequipos debe contar con formación.
- Los trabajos de instalación solo debe llevarlos a cabo personal especializado.
- Las reparaciones y los trabajos de mantenimiento solo deben llevarse a cabo mediante la empresa ITD GmbH.
- ITD GmbH no se hace responsable de los daños, de cualquier tipo, debidos a la omisión de inspecciones, a reparaciones o mantenimiento inadecuados, ni a cambios introducidos en el producto.

1.4.4 Protección contra infecciones

- Cumpla con todos los requisitos de limpieza / desinfección.

Utilice los procedimientos y productos de limpieza y desinfección descritos en estas instrucciones de uso.

- Al entregar los aparatos y los equipos a un técnico del servicio para su mantenimiento y reparación, estos deben estar limpios y desinfectados.

1.4.5 Protección del medio ambiente

- Hay que eliminar todos los residuos y restos de la limpieza y desinfección de forma inocua y ecológica.
- Para una eliminación ambientalmente sostenible, consulte este documento.

1.5 Definiciones

Números entre corchetes [51]	Código numérico en gráficos (Coordinación gráficos - texto)
------------------------------	---

En estas instrucciones de uso, se usan los siguientes términos o abreviaturas:

Concepto	Definición
Unidad de extensión	La unidad de extensión incluye el adaptador de extensión y cualquier accesorio acoplado a ella, o necesario para el almacenaje extensible.
Barra extensible	• Barra de doble articulación con barra extensible • Barra extensible radiografiante
Carro portaequipos	Carro portaequipamiento compact-cart Extensión OPT
Baxter	Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG
Fabricante	iTD GmbH



OBSERVACIÓN:

La representación del armazón base puede diferir del carro portaequipos en cuestión.

2 Suministro, desembalaje e instalación

El carro portaequipos se suministra completamente ensamblado en posición vertical, sobre un palé, en una caja de cartón. El accesorio de extensión no está incluido.

Dimensiones del embalaje:

Longitud	1200 mm
Amplitud	800 mm
Altura	2100 mm
Peso:	
Carro portaequipos	78 kg
más el peso del embalaje.	



ATENCIÓN **Riesgo de daños materiales**

El embalaje no es resistente a la intemperie. Almacenar de acuerdo con las instrucciones de los datos técnicos (ver capítulo 9, página 99).

Desempaquete el carro portaequipos en un recinto con el piso nivelado y suficiente espacio libre.

Al desempaquetar se debe seguir el siguiente orden:

1. Retire las correas de tensión.
2. Tire del cartón hacia arriba.
- 3.



PRECAUCIÓN **Riesgo de daños personales . Peligro de vuelco.**

Levante el carro portaequipos del palé, al menos entre 2 personas.

4. Elimine el palé y el material de embalaje de una manera ambientalmente sostenible.

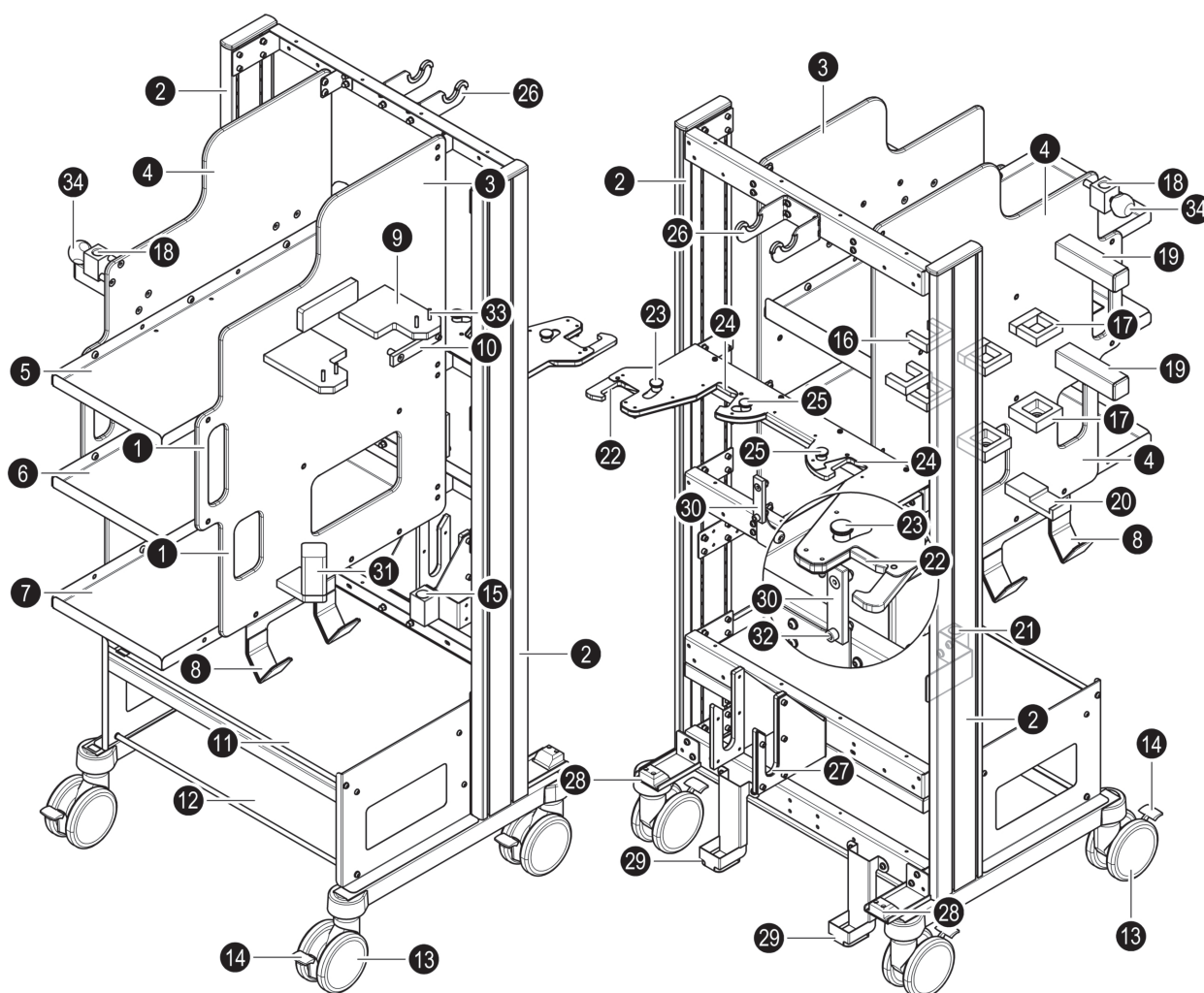
3 Descripción general

Vista frontal (parte frontal)

Vista posterior (parte posterior)

Leyenda:

[1] Asa para mover el carro portaequipos


Leyenda:

- [2] Barra
- [3] Placa de plástico derecha
- [4] Placa de plástico izquierda
- [5] Compartimento de almacenaje superior
- [6] Compartimento de almacenaje intermedio
- [7] Compartimento de almacenaje inferior
- [8] Gancho para husillo de tracción
- [9] Soporte para adaptador de extensión
- [10] Carril estándar para palanca de bloqueo estándar
- [11] Consola
- [12] Compartimento inferior del chasis (placa base)
- [13] Rueda giratoria doble
- [14] Freno de estacionamiento
- [15] Alojamiento para barra de contratiro
- [16] Soporte para el alojamiento del husillo de tracción

Leyenda:

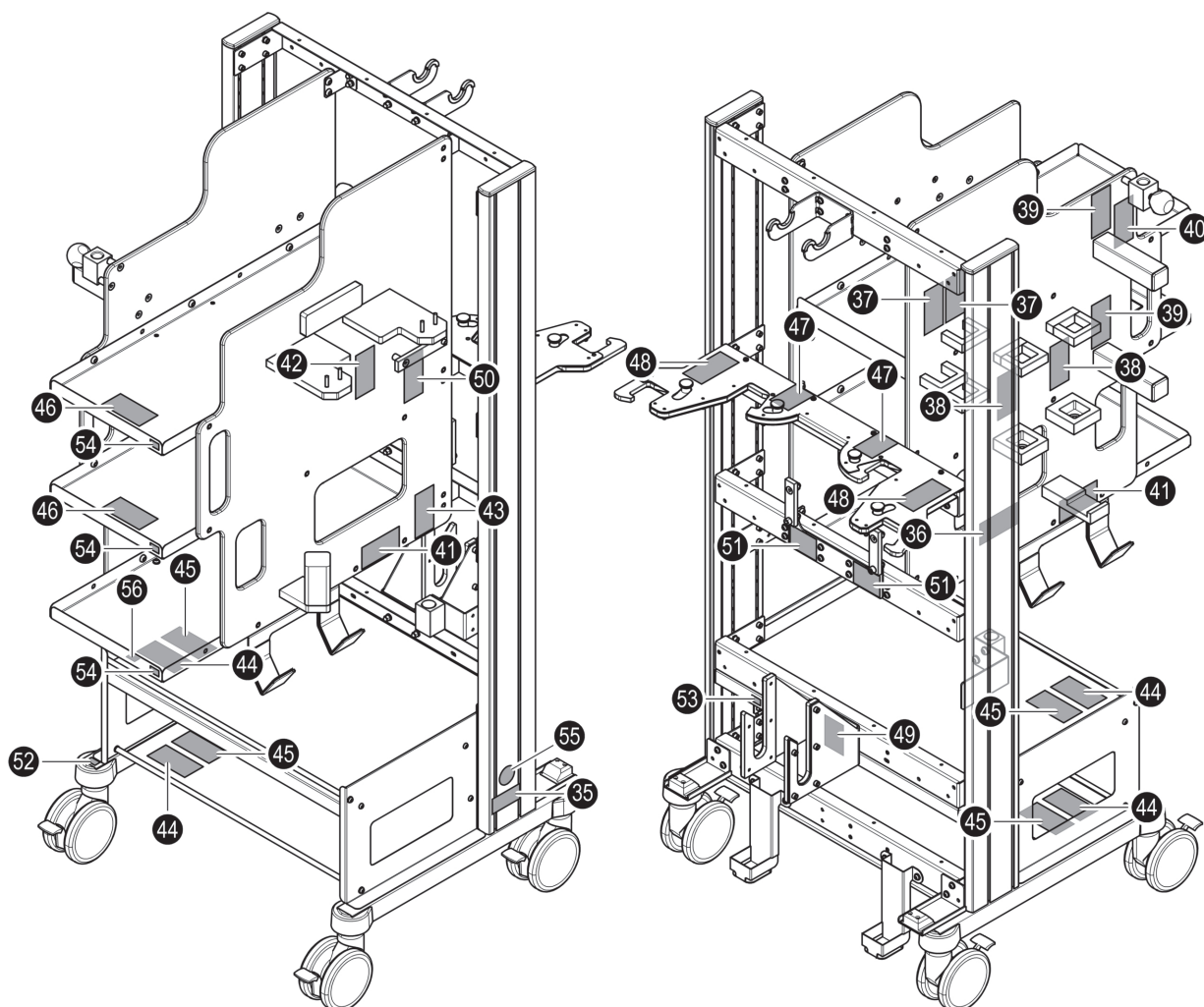
- [17] Soporte para barras extraíbles
- [18] Soporte para accesorios provistos de barras
- [19] Soportes de barra para el adaptador Barra extensible radiografiable
- [20] Soporte para la barra de contratiro retracción de la pierna
- [21] Abertura de inserción para la barra de contratiro retracción de la pierna
- [22] Soporte para la barra de doble articulación
- [23] Palanca de control para bloquear y desbloquear
- [24] Soporte para la barra de extensión radiografiable
- [25] Palanca de control para bloquear y desbloquear
- [26] Soporte superior para la unidad de extensión con dispositivo de cadera MIC
- [27] Soporte inferior para la unidad de extensión con dispositivo de cadera MIC
- [28] Guía de la barra de doble articulación
- [29] Guía de la barra de extensible radiografiable
- [30] Riel estándar para la extensión de raíl estándar
- [31] Soporte del alojamiento universal
- [32] Tope final
- [33] Pernos para el adaptador de extensión
- [34] Asa de bloqueo

4 Pictogramas en el producto

En el carro portaequipos se encuentran los siguientes pictogramas:

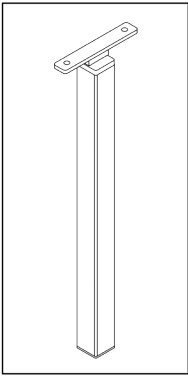
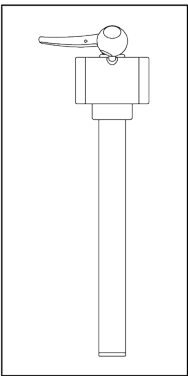
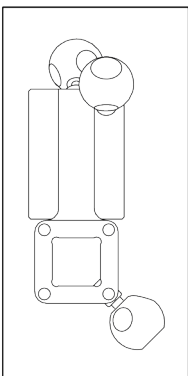
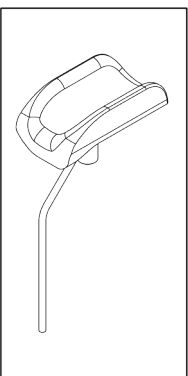
Vista frontal (parte frontal)

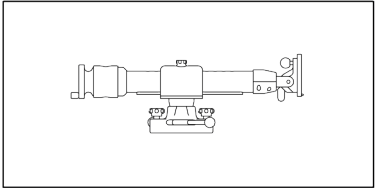
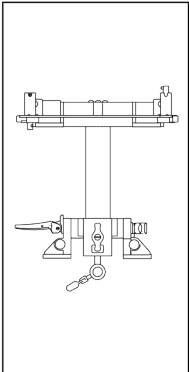
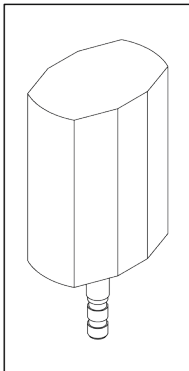
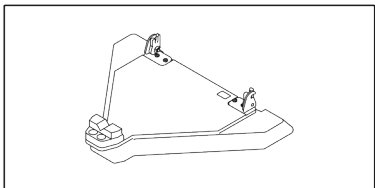
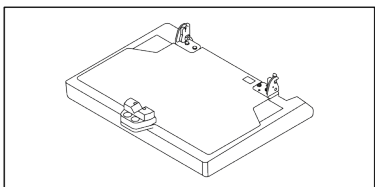
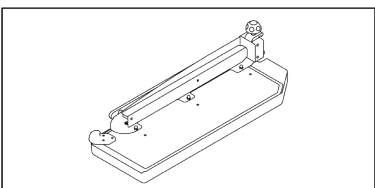
Vista posterior (parte posterior)



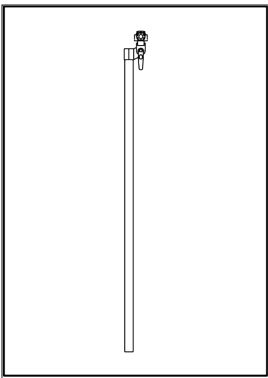
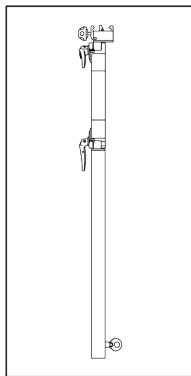
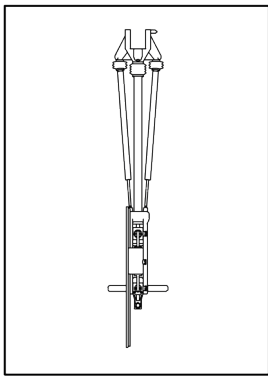
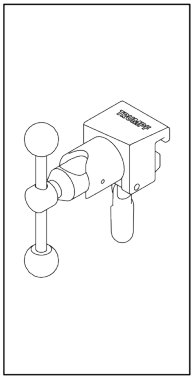
Pos.	Pictograma	Significado	Posición
[35]		Placa del fabricante	en el perfil del soporte derecho, parte inferior
[36]		Soporte para la barra de contratiro retracción de la pierna	placa de plástico izquierda

Pictogramas en el producto

Pos.	Pictograma	Significado	Posición
[37]		Soporte para el alojamiento del gancho para el husillo de tracción	placa de plástico izquierda
[38]		Soporte para barras extraíbles	placa de plástico izquierda
[39]		Soportes de barra para el adaptador Barra extensible radiografiante	placa de plástico izquierda
[40]		Soporte para accesorios provistos de barras	placa de plástico izquierda

Pos.	Pictograma	Significado	Posición
[41]		Gancho para el husillo de tracción	placa de plástico izquierda y derecha, parte inferior
[42]		Soporte para adaptador de extensión y Alojamiento universal con articulación	placa de plástico derecha
[43]		Alojamiento para barra de contratiro	placa de plástico derecha
[44]		Bandeja para protección acolchada universal	Consola
[45]		Bandeja para protección acolchada de la cadera	compartimento inferior del chasis (placa base)
[46]		Bandeja para plataforma para la pierna	Compartimento superior e intermedio

Pictogramas en el producto

Pos.	Pictograma	Significado	Posición
[47]		Soporte para Barra extensible radiografiable	Parte posterior
[48]		Soporte para Barra de doble articulación	a la derecha y a la izquierda Perfil de soporte, posterior
[49]		Soporte para la unidad de extensión con dispositivo de cadera MIC	Parte posterior
[50]		Riel estándar para Palanca de bloqueo estándar	placa de plástico derecha

Pos.	Pictograma	Significado	Posición
[51]		Riel estándar para Extensión riel estándar	Parte posterior
[52]	 150 kg 330 LB Max. Load	La carga total permitida para el carro portaequipos es de 150 kg.	compartimento inferior del chasis (Placa inferior), lado derecho
[53]	 50 kg 110 LB Max. Load	La consola puede cargarse con un máximo de 50 kg.	Parte posterior, en la consola
[54]	 20 kg 44 LB Max. Load	El compartimento de alma- cenaje puede cargarse con un máximo de 20 kg.	compartimento de almace- namiento superior, compar- timento de almacenamiento intermedio, compartimento de almacenamiento inferior
[55]		Siga las Instrucciones de uso	en el perfil del soporte dere- cho, parte inferior
[56]	 10 kg 22 LB Max. Load	El compartimento de alma- cenaje puede cargarse con un máximo de 10 kg.	parte superior del chasis

Placa del fabricante:



Leyenda:

- [A] Fabricante
- [B] Nombre del producto
- [C] Número de material
- [D] Número de serie
- [E] El dispositivo cumple con MDR 2017/745, Anexo IX
- [F] Fecha de fabricación

5 Combinaciones de productos con accesorios extensibles

La extensión OPT del carro portaequipos compact-cart se puede utilizar junto con los siguientes productos ofrecidos por Baxter Medical Systems.

Si desea obtener información más detallada sobre los accesorios de extensión de Baxter, consulte los manuales de usuario de Baxter correspondientes.



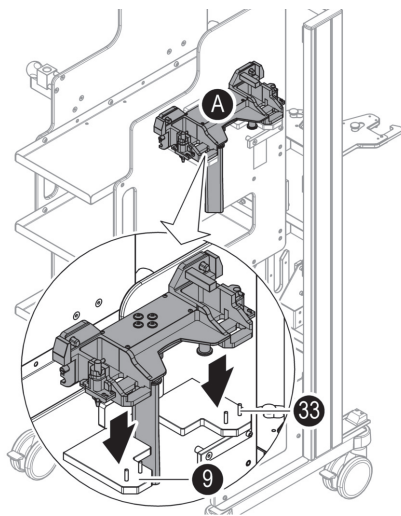
ATENCIÓN

Riesgo de lesiones personales y daños materiales

Antes de retirar los accesorios de extensión, frene el carro portaequipos (ver la página 33).

Almacenar cada extensión de acuerdo con los pictogramas del carro portaequipos.

5.1 Adaptador de extensión y alojamiento universal articulados

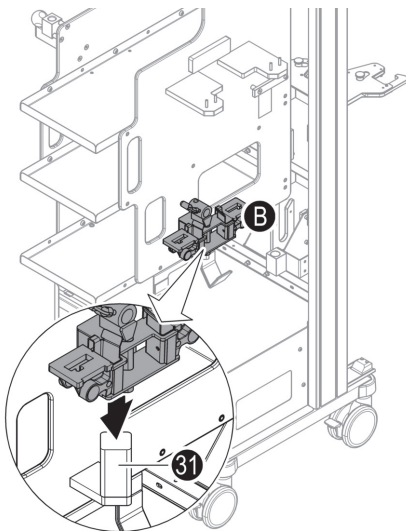


PRECAUCIÓN

Peligro de atrapamiento y de aplastamiento de las manos y los dedos.

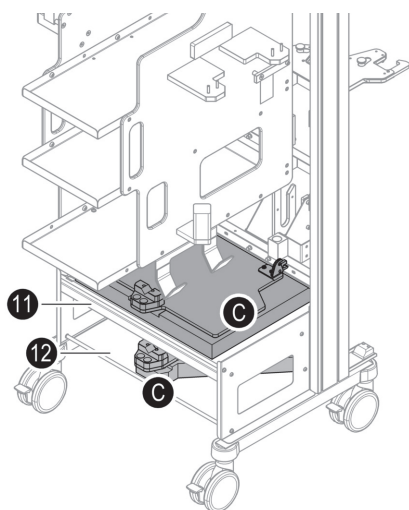
Cuando coloque las extensiones en el carro portaequipos, no las fije entre el soporte y la extensión.

Guarde el adaptador de extensión [A] en el soporte [9] a la derecha de la placa de plástico. Compruebe que el adaptador de extensión queda fijado de manera segura al carro portaequipos, y en posición correcta respecto a los topes [33].



Guarde el alojamiento universal articulado [B] en el soporte [31] a la derecha de la placa de plástico.

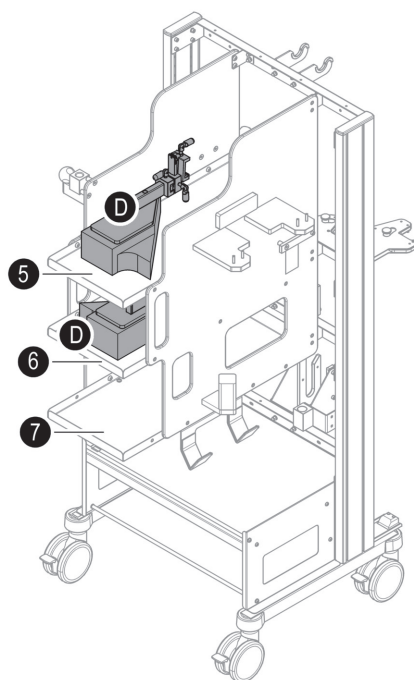
5.2 Protecciones acolchadas



Coloque la protección acolchada [C] en la consola [11] o en el compartimento inferior del chasis [12] (placa base).

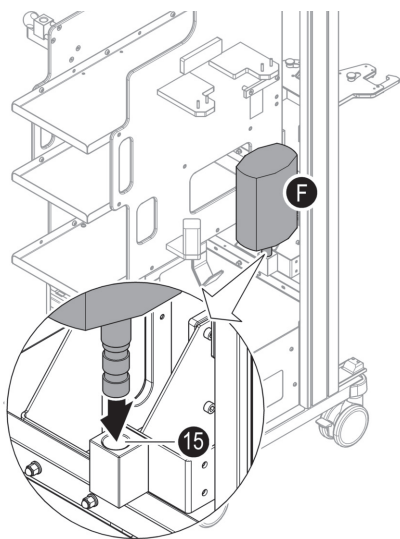
Las protecciones acolchadas solo quedan fijadas al carro portaequipos en cuanto a su posición.

5.3 Almohadillas de posicionamiento



Las almohadillas de posicionamiento [D] se colocan en uno de los compartimentos de almacenamiento ([5], [6] o [7]).

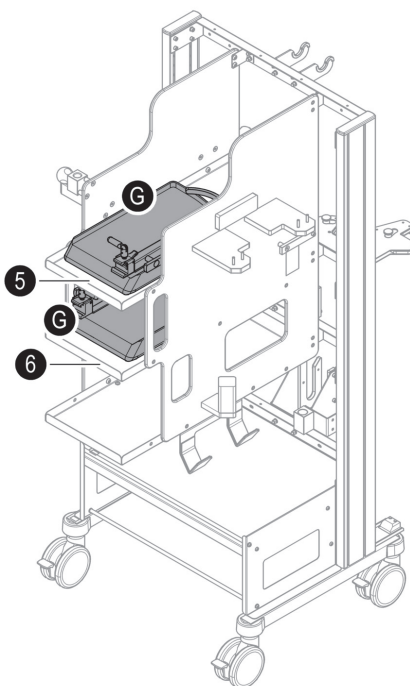
5.4 Barra de contratiro



La barra de contratiro ¹ [F] se introduce con el vástago en el alojamiento cuadrado [15] de la barra derecha.

Compruebe en el carro del equipo que la barra de contratiro quede sujeta de manera segura.

5.5 Plataformas para piernas



ATENCIÓN Riesgo de daños materiales

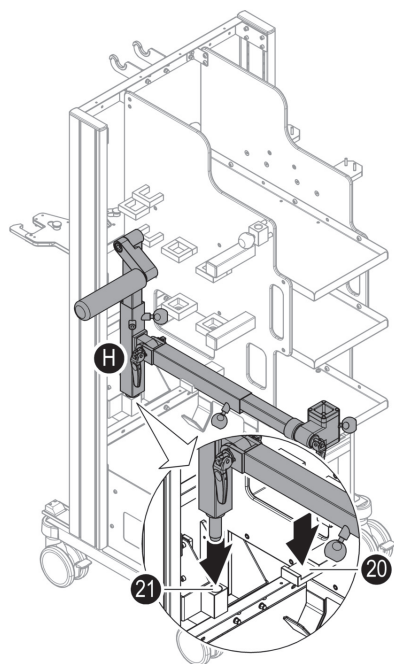
Coloque solo una plataforma para la piernas por compartimento. No coloque ningún otro objeto debajo o sobre la placa para las piernas.

Coloque las plataformas para las piernas [G] en los alojamientos superior [5] y central [6].

Las placas para las piernas solo quedan fijadas al carro portaequipos en cuanto a su posición.

¹ todas las variantes, excepto la barra de contratiro radiografiante

5.6 Barra de contratiro para la pierna



PRECAUCIÓN

Peligro de atrapamiento y de aplastamiento de las manos y los dedos.

Cuando coloque las extensiones en el carro portaequipos, no las fije entre el soporte y la extensión.

Guarde la barra de contratiro para la pierna en el soporte de la placa de plástico izquierda. Se puede guardar una barra de contratiro completa para la pierna con su alojamiento y su adaptador orientable.

Almacenamiento

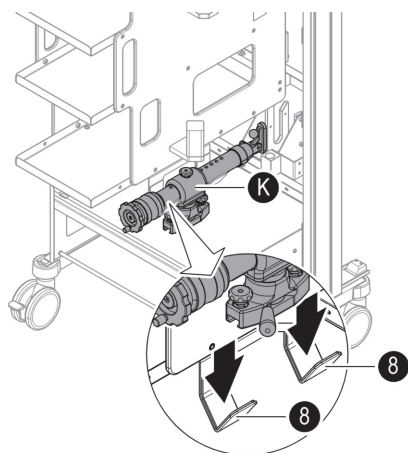
1. Preparación de la barra de contratiro para la pierna, para su almacenamiento en el carro portaequipos:
 - Coloque la barra para la articulación en posición perpendicular al adaptador en T
 - Bloquee la articulación en la barra

La descripción se puede encontrar en las Instrucciones de uso de la barra de contratiro para las piernas.
2. Inserte la barra de contratiro para las piernas [H] con el pasador en la abertura de inserción [21] del carro portaequipos, y colóquela en el soporte [20] con la barra articulada.
3. Compruebe en el carro del equipo que la barra de contratiro para la pierna quede sujeta de manera segura.

Retirada:

Tire hacia arriba de la barra de contratiro para la pierna.

5.7 Husillo de tracción



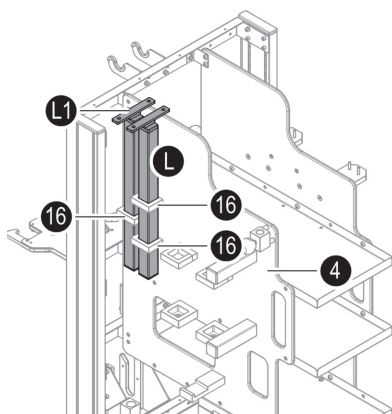
PRECAUCIÓN

Peligro de atrapamiento y de aplastamiento de las manos y los dedos.

Cuando coloque las extensiones en el carro portaequipos, no las fije entre el soporte y la extensión.

Coloque el husillo de tensión [K] en los ganchos [8] que se encuentran debajo de la placa de plástico derecha o izquierda.

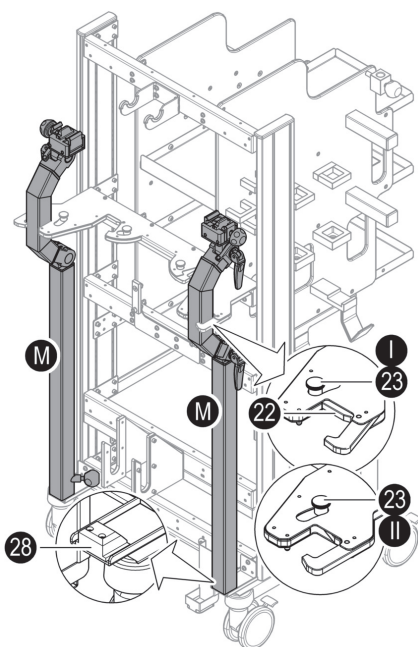
5.8 Alojamiento del husillo de tracción



Inserte el alojamiento del husillo de tracción [L] en el soporte [L1] de la placa de plástico izquierda, y colóquelo en la placa de plástico con el riel de alojamiento. El riel de alojamiento [L1] debe quedar perpendicular a la placa de plástico [4].

Compruebe en el carro del equipo que el alojamiento quede sujeto de manera segura.

5.9 Barra de doble articulación



Guarde la barra de doble articulación en el soporte de la parte posterior del carro portaequipos.

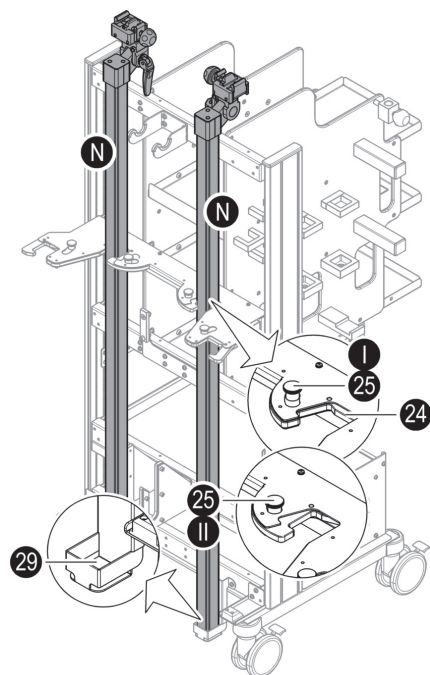
Estacionamiento:

1. Bloquee las dos articulaciones de la barra. La descripción se puede encontrar en las Instrucciones de uso de la barra de doble articulación para las piernas.
2. Abra el bloqueo del carro portaequipos. Para ello, mueva la palanca de control [23] a la posición [I].
3. Coloque la barra de doble articulación [M], con la abertura de inserción para la barra extraíble, en la guía de la barra inferior [28]. La curvatura debe quedar orientada contra el carro portaequipos.
4. Presione la barra de doble articulación en el soporte superior [22]. Debe poder oírse cómo la palanca de control [23] se acopla en la posición [II].
5. Compruebe en el carro del equipo que la barra de doble articulación quede sujeta de manera segura..

Retirada:

1. Sostenga firmemente la barra de doble articulación y abra el bloqueo. Para ello, mueva la palanca de control [26] a la posición [I].
2. Inclíne ligeramente la barra de doble articulación y tire de ella hacia arriba

5.10 Barra extensible radiografiante



Guarde la barra extensible en el soporte de la parte posterior del carro portaequipos.

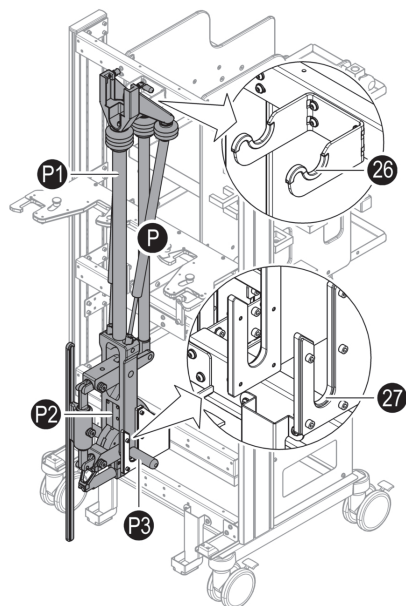
Estacionamiento:

1. Bloquee la articulación de la barra extensible. La descripción se puede encontrar en las Instrucciones de uso de la barra extensible.
2. Abra la cerradura en el carro portaequipos. Mueva a continuación la palanca de control [25] a la posición [I].
3. Coloque la barra extensible [N] en la guía de la barra [29]. La palanca de bloqueo debe apuntar hacia arriba.
4. Presione la barra extensible en el soporte superior [24]. Debe poder oírse cómo la palanca de control [25] se acopla en la posición [II].
5. Compruebe en el carro del equipo que la barra extensible quede sujeta de manera segura.

Retirada:

1. Sostenga firmemente la barra extensible y abra el bloqueo. Para ello, mueva la palanca de control [25] a la posición [I].
2. Inclínele levemente la barra extensible y tire de ella hacia arriba.

5.11 Unidad de extensión con dispositivo de cadera MIC



Guarde la unidad de extensión con dispositivo de cadera MIC en el soporte de la parte posterior del carro portaequipos.

1.



PRECAUCIÓN

Peligro de atrapamiento y de aplastamiento de las manos y los dedos.

Cuando coloque las extensiones en el carro portaequipos, no las fije entre el soporte y la extensión. Si es necesario, pida ayuda a otra persona.

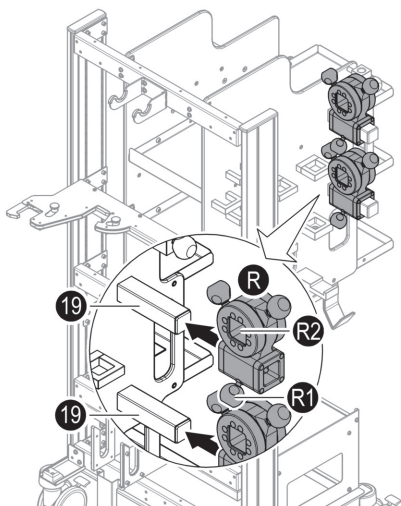
Sostenga la unidad de extensión con dispositivo de cadera MIC [P] de forma segura en la barra de tracción [P1] y en la unidad orientable [P2].

2. Coloque la unidad de extensión con dispositivo de cadera MIC [P] con las asas [P3] de la unidad orientable [P2] en el soporte inferior [27] del carro portaequipos, y con el tubo transversal (soporte básico) en el soporte superior [26]. El riel de alojamiento debe quedar orientado contra el carro portaequipos.
3. Compruebe en el carro del equipo que la unidad de extensión con dispositivo de cadera MIC quede sujeta de manera segura.

Retirada:

Fije de manera segura la unidad de extensión con dispositivo de cadera MIC, y retírela de sus soportes, tirando de ella hacia arriba.

5.12 Adaptador Barra extensible radiografiabile



Guarde el adaptador Barra extensible radiografiabile en los dos soportes para barra de la parte izquierda de la placa de plástico.

Montaje:

1. Afloje la manilla de bloqueo [R1] del adaptador (tubo cuadrado) [R].
2. Empuje el adaptador [R] con la abertura de inserción hasta el tope del soporte de la barra [19]. La abertura de inserción [R2] para la barra extensible radiografiabile debe apuntar hacia arriba. Asegúrese de que el adaptador esté completamente asentado en el soporte de la barra.
3. Apriete la manilla de bloqueo [R1] del adaptador.
4. Compruebe en el carro del equipo que el adaptador quede sujeto de manera segura.

Retirada:

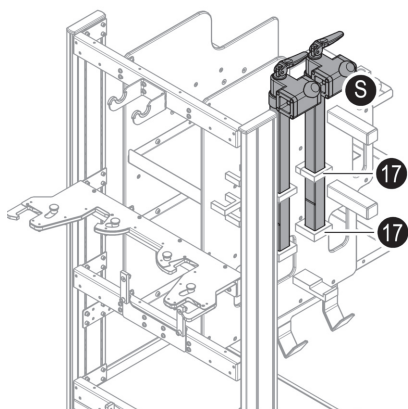


OBSERVACIÓN:

No desenrosque completamente las manillas de bloqueo. Las piezas sueltas se podrían perder rápidamente.

Afloje la manilla de bloqueo [R1] del adaptador (tubo cuadrado) y retire el adaptador del soporte de la barra en el carro portaequipos.

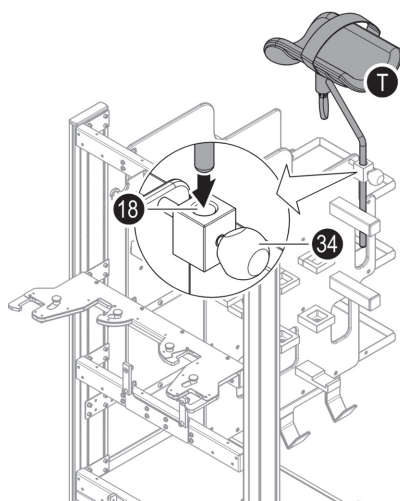
5.13 Barras extraíbles



Inserte la barra extraíble [S] a través del soporte superior [17] en la placa de plástico de la izquierda y colóquelo sobre el soporte inferior [17].

Compruebe en el carro del equipo que las barras extraíbles queden sujetas de manera segura.

5.14 Soporte Goepel para piernas



Guarde el soporte para piernas [T] en el alojamiento [18] de la placa de plástico izquierda.

Montaje:

1. Afloje la manilla de bloqueo [34] del alojamiento [18].
2. Inserte la varilla [T] del soporte para piernas en la abertura del alojamiento [18] en el carro portaequipos.
3. Coloque el soporte para piernas [T] y apriete la manilla de bloqueo [34].
4. Compruebe en el carro del equipo que el soporte para piernas quede sujeto de manera segura.

Desmontaje:



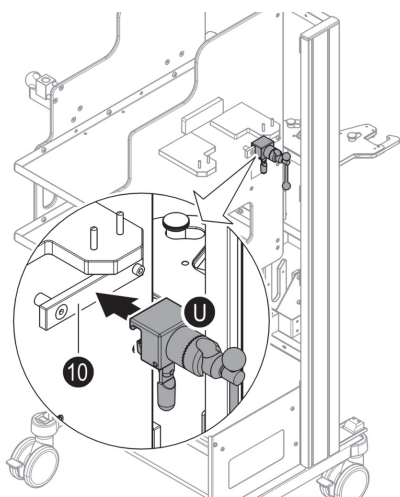
PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones debido al deslizamiento

Al aflojar la manija de bloqueo, el soporte para piernas insertado se desliza hacia abajo. Sostenga de forma segura el soporte de para piernas durante el desmontaje.

Afloje el asa de bloqueo y retire el soporte de la pierna hacia arriba.

5.15 Palanca de bloqueo estándar



ATENCIÓN

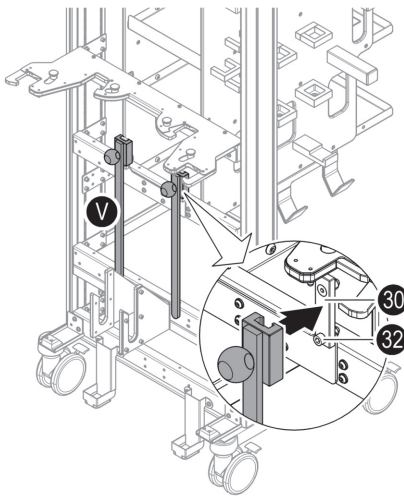
Riesgo de daños materiales en el carro portaequipos

Guarde la palanca de bloqueo en el carro portaequipos siempre sin accesorios.

Cuelgue la palanca de bloqueo [U] al riel estándar [10] en la placa de plástico derecha y fíjela.

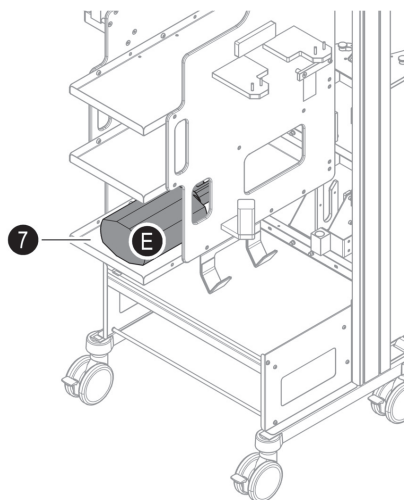
Para acoplar/desacoplarla siga también las Instrucciones de uso de la palanca de bloqueo.

5.16 Extensión de riel estándar



Con la palanca de bloqueo, deslice desde arriba la extensión de riel estándar [V] en el riel estándar [30] que se encuentra en la parte posterior del carro portaequipos. El tornillo [32] evita que la extensión del riel estándar [V] se salga del riel estándar [30] y se caiga.

5.17 Barra de contratiro radiografiar y otras extensiones



Coloque la barra de contratiro radiografiar [E] u otras extensiones en el compartimento de almacenamiento inferior [7].

Las extensiones solo quedan fijadas al carro portaequipos en cuanto a su posición.

6 Carga máxima



ALERTA **Peligro de vuelco.**

No deben excederse los 150 kg de peso total autorizado para el carro portaequipos. Respete las especificaciones de carga de la consola, de los compartimentos de almacenaje y del compartimiento inferior del chasis (placa base) del carro portaequipos.

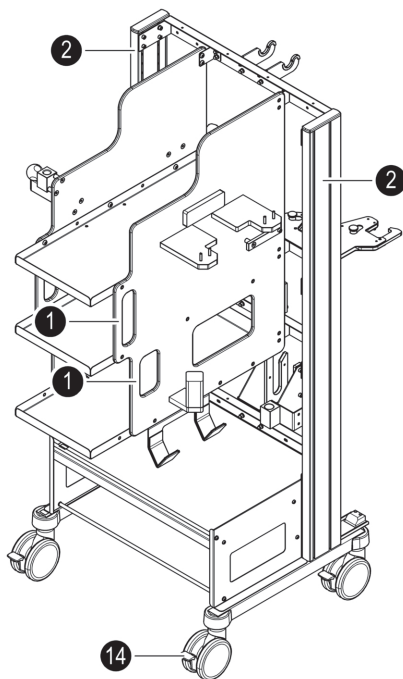


PRECAUCIÓN **Peligro de vuelco del carro portaequipos a causa de una carga incorrecta.**

No sobrecargue el carro portaequipos. Guarde cada una de las extensiones en el carro portaequipos solo de acuerdo con los pictogramas.

Designación	Carga
Peso total del Carro portaequipos	210 kg (Peso en vacío + carga)
Consola	50 kg
Compartimento de almacenaje	20 kg

7 Conducción



PRECAUCIÓN **Peligro de vuelco del carro portaequipos**

El carro portaequipos solo se debe trasladar cuando esté cargado de manera equilibrada. Mueva únicamente el carro del equipo en pisos nivelados con un ángulo de inclinación máximo de 5°. La altura máxima transitable de los umbrales es de 7 mm.



PRECAUCIÓN **Peligro de colisión con personas u objetos**

Tenga especial cuidado al mover el carro portaequipos. Evite las colisiones e impactos con las personas o el mobiliario que puedan encontrarse cerca. Asegure los accesorios de extensión móviles contra movimientos/balanceo involuntarios.

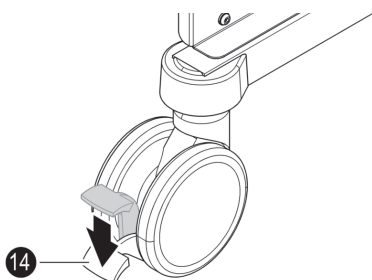


PRECAUCIÓN **Riesgo de daños personales a causa de movimientos incontrolados**

Algunas extensiones solo quedan aseguradas al carro portaequipos para su almacenaje, mientras el carro se encuentra detenido. Al mover el carro portaequipos, estas extensiones se podrían mover o deslizar de manera independiente. Asegure las extensiones almacenadas para evitar que se deslicen. Utilice el carro portaequipos solo mientras se mantenga frenado. Para mover el carro portaequipos, suelte el freno.

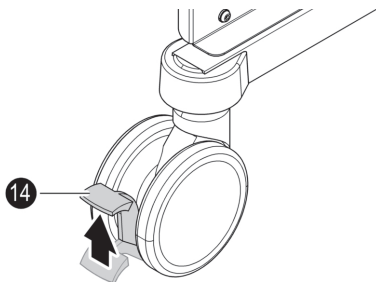
Las cuatro ruedas disponen de un freno de estacionamiento [14] y se pueden bloquear. Cuando el carro no está frenado, las cuatro ruedas pueden girar libremente y el carro se puede mover en cualquier dirección. Mueva únicamente el carro portaequipos asiéndolo por las barras verticales [2] o las asas [1]. No guíe el carro asiéndolo por las extensiones. Si es necesario, mueva el carro portaequipos entre 2 personas. Traslade el carro portaequipos solo cuando no se encuentre frenado.

7.1 Frenar



Desplace hacia abajo el freno de estacionamiento [14] en todas las ruedas giratorias dobles. El carro portaequipos queda frenado y ya no puede rodar.

7.2 Soltar el freno



Desplace hacia arriba el freno de estacionamiento [14] en todas las ruedas giratorias dobles. El carro portaequipos está listo para circular.

8 Cuidado, limpieza y desinfección

Español

ATENCIÓN
Riesgo de daños a la materiales debido a un cuidado incorrecto del producto

El carro portaequipos no se puede lavar a máquina. No use un equipo de lavado a presión. A causa de la alta presión del chorro de agua, el líquido puede entrar a través de huecos o juntas y dañar el producto (por ejemplo, corrosión).

Los productos de cuidado incorrecto dañan la Superficie.

Para el cuidado del producto, no use detergentes y desinfectantes abrasivos, de haluro y ácido peracético. Para las piezas de plástico y la tapicería, no use ningún agente desinfectante y de limpieza que contenga alcohol y disolventes (inflamable).

Los productos para la limpieza y la desinfección deben cumplir con las regulaciones nacionales aplicables para el sector médico, y/o figurar en la lista de DGHM ² /VAH.³ Siga las normas de higiene del hospital.

Limpie inmediatamente los productos sucios. La limpieza / desinfección se limita a la limpieza regular (no a la inmersión) con los productos adecuados.

Para limpiar acero inoxidable, piezas de plástico y superficies pintadas, use un limpiador multiusos de pH neutro o ligeramente alcalino con tensioactivos como componentes activos de limpieza. Para la suciedad resistente, use un limpiador concentrado y luego límpielo con agua limpia.

Para desinfectar las piezas de acero inoxidable, son adecuados

2 Sociedad Alemana de Higiene y Microbiología
3 Asociación para la Higiene Aplicada

los desinfectantes de superficie a base de alcohol o aldehído. Para piezas de plástico y superficies pintadas, use solo desinfectantes de superficie a base de aldehído, ya que los agentes a base de alcohol pueden dañar la superficie. Para la desinfección, siga las instrucciones del fabricante del desinfectante.

Después de limpiar y desinfectar, elimine con un paño seco cualquier acumulación de humedad, como gotas en el borde inferior de la consola.

9 Datos técnicos

9.1 Condiciones de funcionamiento, almacenamiento y transporte

Temperatura	Funcionamiento Almacenamiento/transporte	Entre +10 °C y +40 °C Entre -20 °C y +60 °C
Humedad	Funcionamiento Almacenamiento/transporte	del 20 % al 80 % del 5 % al 95 %
Presión atmosférica:	min. 700 mbar a 1060 mbar	

9.2 Carro portaequipos

Dimensiones (L x A x P)	sin extensiones	1025 mm x 756 mm x 1670 mm
	con extensiones	1120 mm x 1040 mm x 1885 mm
Rueda giratoria doble	Diámetro	125 mm
Peso	sin extensiones (peso en vacío)	78 kg
	con extensiones	210 kg
	permitido Carga total	150 kg
Carga útil	Consola	50 kg
	Compartimento de almacenaje	20 kg

10 Mantenimiento y puesta en marcha

Las reparaciones solo pueden ser realizadas por iTD GmbH, o por personal autorizado, formado y certificado por iTD GmbH. La empresa iTD GmbH no se hace responsable de los daños, de cualquier tipo, debidos a la omisión de inspecciones, a reparaciones o mantenimiento inadecuados, ni a cambios introducidos en el producto.

Manuale d'uso originale

Il presente è un prodotto medicale di classe I ai sensi del Regolamento europeo sui dispositivi medici (RDM) 2017/745, Appendice VIII.

Il produttore dichiara la conformità del presente prodotto ai requisiti fondamentali del RDM 2017/745, Appendice IX, e la documenta mediante la marcatura CE.



Produttore e distributore

iTD GmbH
Jahnstrasse 1
84347 Pfarrkirchen
Germania

www.itd-cart.com

Ufficio vendite e supporto tecnico:

Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG

Carl-Zeiss-Straße 7-9
07318 Saalfeld
Germania

Telefono	Telefono +49 3671 586-0
Telefax	Telefax +49 3671 586-41105
Email:	surgical@hillrom.com

Lavoriamo costantemente al perfezionamento dei nostri prodotti.

Vi preghiamo di comprendere che dobbiamo riservarci in ogni momento di apportare modifiche a forma, equipaggiamento e tecnologia della dotazione.

Non sono consentite la ristampa, la riproduzione o la traduzione, anche parziali, senza il consenso scritto di ITD GmbH. Tutti i diritti previsti dalla legge sul copyright rimangono espressamente riservati a ITD GmbH.

Il produttore è responsabile delle proprietà di sicurezza di questo prodotto nell'ambito delle disposizioni di legge solo se la manutenzione, l'assistenza e le modifiche allo stesso sono effettuate al produttore o da un suo rappresentante in conformità alle sue istruzioni.

Il presente manuale d'uso è valido per la seguente
unità di vendita:

Denominazione	Cod. materiale iTD	Cod. materiale Baxter
Carrello medicale compact-cart OPT Extension	KU.5072.800	2067643

Indice

1	Informazioni importanti	105
1.1	Uso conforme.....	105
1.2	Uso non conforme.....	105
1.3	Spiegazione dei simboli	106
1.4	Avvertenze di sicurezza	106
1.4.1	Pericolo generale	106
1.4.2	Trasporto/Movimentazione.....	107
1.4.4	Protezione dalle infezioni	108
1.4.5	Protezione dell'ambiente.....	109
1.5	Spiegazione dei termini.....	109
2	Consegna, disimballaggio e installazione	110
3	Panoramica.....	111
4	Pittogrammi sul prodotto	113
5	Combinazione di prodotti con accessori per estensione	118
5.1	Adattatore di estensione e supporto universale con snodo	119
5.2	Cuscino di sostegno.....	120
5.3	Cuscini supplementari.....	120
5.4	Asta di controtrazione	121
5.5	Poggiagambe	121
5.6	Controtrazione parte inferiore della gamba.....	122
5.7	Dispositivo di trazione	122
5.8	Adattatore dispositivo di trazione	123
5.9	Barra a doppio snodo.....	123
5.10	Barra di estensione X-RAY	124
5.11	Unità per la chirurgia mini-invasiva del femore	124
5.12	Adattatore barra di estensione X-RAY	125
5.13	Barre estraibili	125
5.14	Poggiagamba di Goepel	126
5.15	Morsetto standard	126
5.16	Prolungamento della guida normalizzata	127
5.17	Asta di controtrazione X-RAY e altri accessori di estensione	127
6	Carico massimo	128
7	Comportamento di guida.....	129
7.1	Azionamento del freno	129
7.2	Rilascio del freno.....	130
8	Cura, pulizia e disinfezione	130

Indice

9	Dati tecnici.....	131
9.1	Condizioni per il funzionamento, l'immagazzinamento e il trasporto	131
9.2	Carrello medicale	131
10	Manutenzione e assistenza	131

1 Informazioni importanti

I prodotti di ITD GmbH sono fabbricati per funzionare a lungo e senza inconvenienti. Sviluppo, costruzione e produzione presso la ITD GmbH sono certificati secondo la norma DIN EN ISO 13485.

Ciò è garanzia di:

- massima qualità per una lunga durata
- facilità d'uso
- design funzionale e
- ottimizzazione per lo scopo applicativo.

I prodotti sono conformi ai requisiti della legge sui dispositivi medici (MPG) e recano il marchio CE. Leggere attentamente il presente manuale dall'inizio alla fine prima di utilizzare i prodotti per acquisire familiarità con il prodotto e le sue possibili funzioni. Conservare il manuale d'uso vicino al prodotto. L'utilizzo del carrello medicale compact-cart OPT Extension è sicuro. I pericoli residui sono indicati nei punti pertinenti del documento. Osservare queste istruzioni.

1.1 Uso conforme

Il prodotto descritto è destinato esclusivamente a scopi medici. Il carrello compact-cart OPT Extension viene utilizzato per riporre in modo organizzato gli accessori per estensione prodotti da Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG e trasportarli in modo ergonomico.

1.2 Uso non conforme

Il carico ammissibile del carrello medicale compact-cart OPT Extension di 150 kg non deve essere superato.

Il carrello medicale deve essere utilizzato/azionato in modo responsabile e controllato solo da personale qualificato e addestrato.

Per un impiego conforme deve essere osservato il presente manuale d'uso. Qualsiasi altro utilizzo del carrello medicale è considerato non conforme.

Il fornitore/produttore non risponde di danni a persone o a cose derivanti da un azionamento o un utilizzo non conformi.

1.3 Spiegazione dei simboli

Le informazioni importanti contenute in questo manuale d'uso sono contrassegnate da simboli e avvertenze. Avvertenze quali **PERICOLO**, **AVVERTENZA**, **PRUDENZA** o **ATTENZIONE** indicano la gradazione del pericolo, i simboli lo sottolineano visivamente. Simboli aggiuntivi possono indicare pericolo di lesioni o pericolo di morte. Osservare rigorosamente le misure di prevenzione dei pericoli!



PERICOLO

Pericolo di morte (ad es. scossa elettrica)

Indicazione di un pericolo imminente che, in assenza di precauzioni adeguate, provoca la morte o lesioni gravi.



AVVERTENZA

Pericolo di morte

Indicazione di un pericolo imminente che, in assenza di precauzioni adeguate, può provocare la morte o lesioni gravi.



PRUDENZA

Pericolo di lesioni (ad es. pericolo di schiacciamento)

Indicazione di un possibile pericolo che, in assenza di precauzioni adeguate, può provocare lesioni lievi o di moderata gravità o danni materiali.



ATTENZIONE

Pericolo di danni materiali

Indicazione di un possibile pericolo che, in assenza di precauzioni adeguate, può provocare danni materiali.

1.4 Avvertenze di sicurezza

Le avvertenze di sicurezza sono misure volte a proteggere l'utente e il paziente dai pericoli che possono derivare dall'uso del carrello medicale.

1.4.1 Pericolo generale

- **Di ribaltamento.** Non sovraccaricare il carrello medicale. Posizionare i singoli componenti di estensione solo in conformità ai pittogrammi presenti sul carrello. Il peso totale ammissibile del carrello medicale di 150 kg non deve essere superato. Osservare le informazioni di carico sulla consolle, sugli scomparti e sul vano inferiore del telaio (piastra di appoggio) del carrello medicale.
- **Pericolo di intrappolamento e schiacciamento delle mani e delle dita.** Quando si posizionano i componenti di estensione sul carrello, non afferrarli tra il supporto e il componente di estensione.

Prima di utilizzare il carrello medicale e gli altri prodotti impiegati, acquisire familiarità con il loro funzionamento.
- Utilizzare il carrello medicale solo quando è frenato. Rilasciare il freno per spostare il carrello.
- **Pericolo di lesioni personali a causa di un fissaggio non corretto.** Bloccare l'unità per la chirurgia mini-invasiva del femore, le barre a doppio snodo e le barre di estensione X-RAY sul carrello medicale. Controllare che gli accessori di estensione siano fissati in modo sicuro al carrello medicale. È possibile il movimento o lo slittamento indipendente degli elementi staccati.
- Prima della messa in esercizio controllare il funzionamento e l'integrità di tutte le funzioni meccaniche e dei componenti.. È vietato l'uso di prodotti difettosi o danneggiati.
- **Pericolo di lesioni** dovuto a parti sporgenti.
- Osservare i pittogrammi sul prodotto. Tutti i pittogrammi (adesivi) sul prodotto devono essere completi e leggibili. Sostituire gli adesivi danneggiati o staccati.
- Le maniglie vengono allentate come una normale vite ruotando verso sinistra **e vengono serrate ruotandole a destra.**

1.4.2 Trasporto/Movimentazione

- **È vietato il trasporto di persone sul carrello medicale. Non sedersi o stare in piedi sul carrello.**
- Protezione sul lavoro per il personale: A causa del peso elevato, durante il sollevamento e il trasporto degli accessori di estensione evitare comportamenti che possano danneggiare la schiena. Se necessario, ricorrere all'aiuto di un'altra persona.
- **Pericolo di collisione con persone o oggetti.** Prestare particolare attenzione durante il movimento del carrello medicale. Evitare collisioni con le persone presenti o con i mobili e urti.
Fissare gli accessori di estensione mobili in modo che non possano essere inavvertitamente spostati o ruotati.
- Prima di cambiare la posizione del carrello medicale,

rilasciare i freni. Per spostare il carrello medicale afferrare esclusivamente le barre verticali o le maniglie. Non manovrare o condurre il carrello tramite i componenti di estensione, ma solo tramite le maniglie. Ricorrere all'aiuto di un'altra persona per lo spostamento del carrello medicale. Spostare il carrello medicale solo quando non è frenato.

- **Pericolo di lesioni personali a causa di un movimento**

incontrollato. Alcuni componenti dell'estensione sono fissati solo in posizione sul carrello medicale. Quando si sposta il carrello medicale, i componenti di estensione possono muoversi o scivolare in modo indipendente. Fissare i componenti di estensione appoggiati in modo che non scivolino.

- **Pericolo di ribaltamento del carrello medicale a causa di un carico errato.** Il carrello medicale può essere spostato solo se caricato in modo uniforme.

1.4.3 Manutenzione/riparazione

I carrelli medicali uni-cart, vexio-cart, pro-cart, duo-cart, classic-cart, compact-cart o endo-cart sono stati sviluppati e costruiti per molti anni di utilizzo senza problemi. Controllare **ogni 12 mesi** il funzionamento dei seguenti componenti per garantirne la sicurezza:

Ripiani di supporto:

- controllare che le viti di fissaggio siano serrate e pertanto i ripiani siano stabili e diritti.

Rotelle:

- controllare che le rotelle scorrano liberamente e che tutti i freni funzionino.
- Controllare che i 4 perni che collegano le rotelle al lato inferiore della base e le rotelle stesse siano ben fissati nelle loro sedi.
- Nel caso di rotelle di guida, le superfici di rotolamento devono essere prive di impurità per garantirne il funzionamento.

Numeri di serie:

- Confrontare il numero di serie del carrello con i dati riportati nel manuale delle attrezzature.
- Qualora durante questo controllo venga riscontrato un problema, segnalarlo immediatamente al proprio fornitore.
- Il personale (ospedaliero e assistenziale) che lavora direttamente o indirettamente con un carrello medicale mobile deve avere ricevuto un adeguato addestramento.
- I lavori di regolazione possono essere effettuati solo da personale specializzato.
- Le riparazioni e gli interventi di manutenzione possono essere effettuati solo dalla ditta ITD GmbH.
- ITD GmbH non è responsabile di danni di qualsiasi tipo derivanti dalla mancata esecuzione di ispezioni, da riparazioni

o manutenzioni difettose o da modifiche apportate al prodotto.

1.4.4 Protezione dalle infezioni

- Rispettare tutte le indicazioni per la pulizia/disinfezione. Osservare le procedure e gli agenti di pulizia o disinfezione descritti in questo manuale d'uso.
- I dispositivi e le attrezzature consegnate ai tecnici assistenziali per gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere puliti e disinfettati.

1.4.5 Protezione dell'ambiente

- Smaltire tutte le rimanenze o i residui di detergenti e disinfettanti in modo che non possano arrecare danni all'ambiente.
- Per uno smaltimento rispettoso dell'ambiente attenersi alle istruzioni contenute in questo documento.

1.5 Spiegazione dei termini

Numeri tra parentesi [51]	Codice numerico nei grafici (associazione grafico - testo)
---------------------------	--

Nel presente manuale d'uso vengono utilizzati i termini e le sigle riportati di seguito:

Termine	Spiegazione
Unità di estensione	L'unità di estensione comprende l'adattatore di estensione e tutti i componenti accessori ad essa fissati o necessari per il posizionamento dell'estensione.
Barra di estensione	• Barra a doppio snodo con barra estraibile • Barra di estensione X-RAY
Carrello medicale	Carrello medicale compact-cart OPT Extension
Baxter	Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG
Produttore	iTD GmbH



NOTA

La presentazione del telaio di base può differire da quella dei carrelli medicali effettivi.

2 Consegna, disimballaggio e installazione

Il carrello medicale viene consegnato in posizione verticale e completamente assemblato su un pallet in una scatola. Gli accessori per di estensione non sono inclusi nella fornitura.

Dimensioni dell'imballaggio:	
Lunghezza	1200 mm
Larghezza	800 mm
Altezza	2100 mm
Peso:	
Carrello medicale	78 kg
più il peso dell'imballaggio.	



ATTENZIONE **Pericolo di danni materiali**

L'imballaggio non è resistente alle intemperie. Conservare secondo le indicazioni contenute nei dati tecnici (vedere cap. 9, pag. 131).

Disimballare il carrello medicale in un locale con un pavimento piano e sufficiente spazio libero.

Per il disimballaggio seguire la sequenza sotto indicata:

1. Rimuovere le fascette di fissaggio.
2. Sfilare la scatola di cartone dall'alto.
- 3.



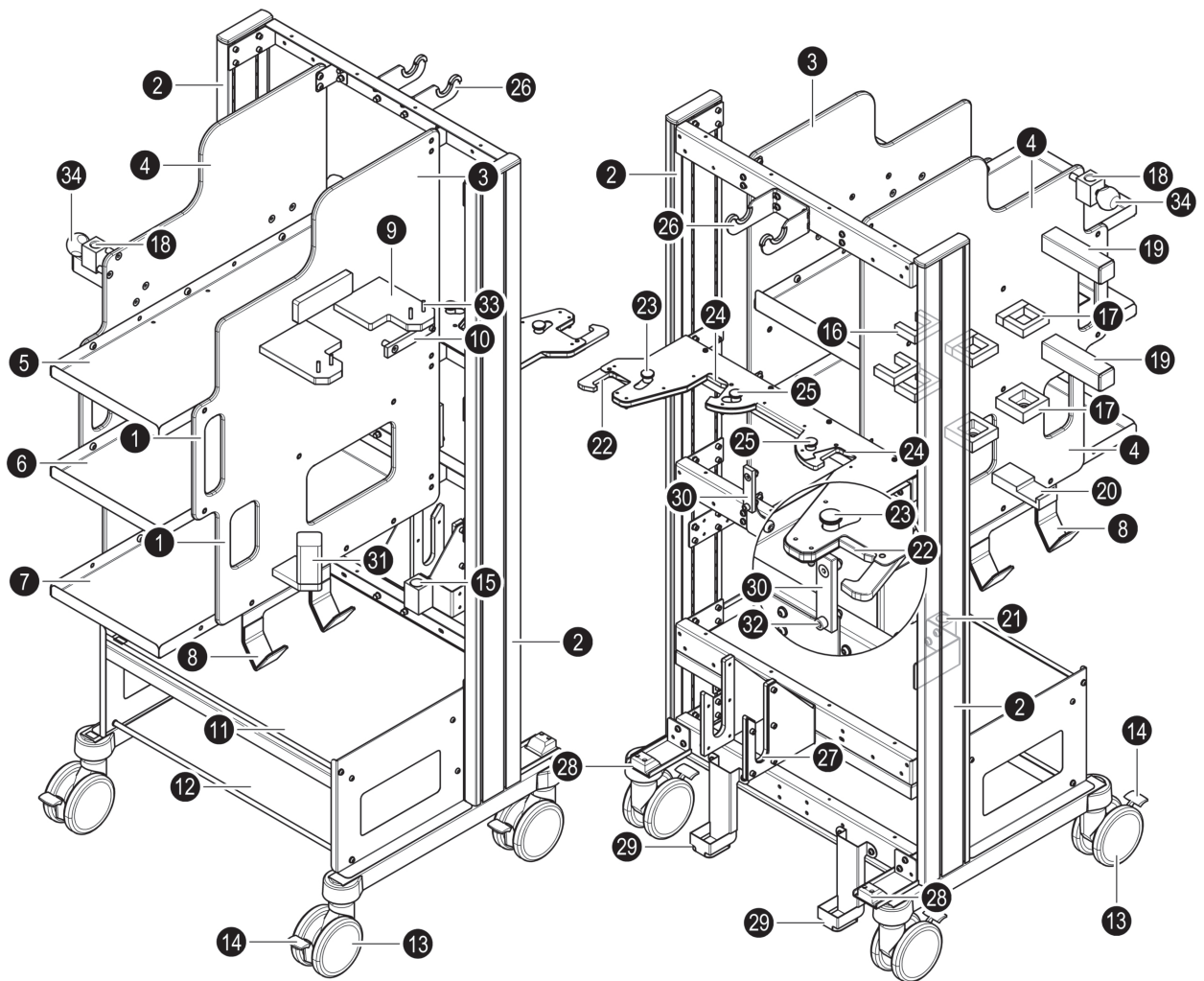
PRUDENZA **Pericolo di lesioni personali. Pericolo di ribaltamento.**

Sollevarre il carrello medicale dal pallet con almeno 2 persone.

4. Smaltire il pallet e il materiale d'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

3

Panoramica



Vista frontale (lato anteriore)

Vista posteriore (lato posteriore)

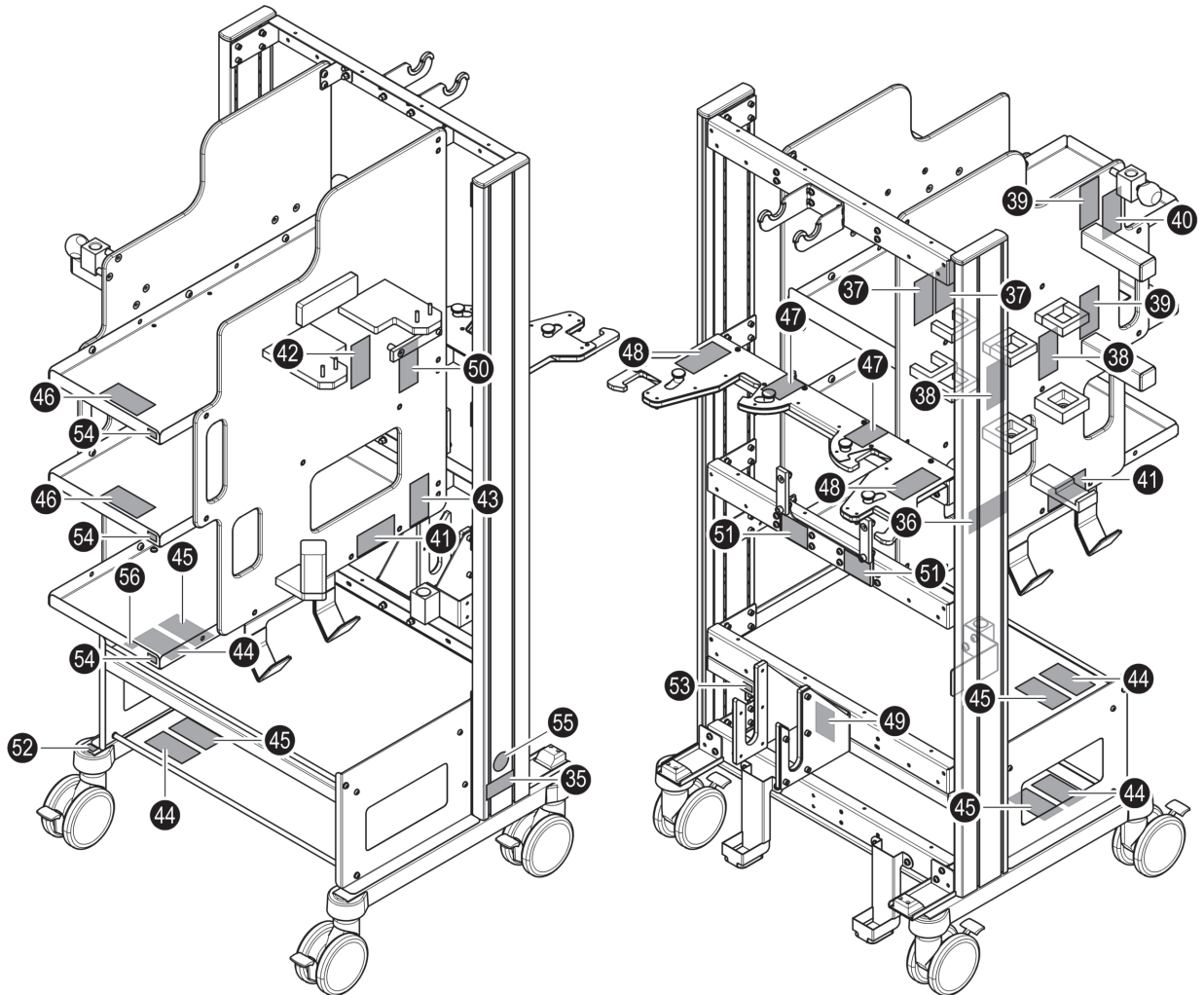
Legenda:

- [1] maniglia per lo spostamento del carrello medicale
- [2] barra
- [3] piastra in plastica destra
- [4] piastra in plastica sinistra
- [5] scomparto superiore
- [6] scomparto centrale
- [7] scomparto inferiore
- [8] gancio per dispositivo di trazione
- [9] supporto per adattatore di estensione
- [10] guida normalizzata per un morsetto standard
- [11] consolle
- [12] vano inferiore del telaio (piastra di appoggio)

Legenda:

- [13] rotella di guida doppia
- [14] freno di stazionamento
- [15] adattatore per asta di controtrazione
- [16] supporto per adattatore dispositivo di trazione
- [17] supporto per barre estraibili
- [18] supporto per accessorio con aste
- [19] raccordo barra per adattatore barra di estensione X-RAY
- [20] supporto per controtrazione parte inferiore della gamba
- [21] apertura di inserimento per controtrazione parte inferiore della gamba
- [22] supporto per barra a doppio snodo
- [23] leva di comando per bloccaggio e sbloccaggio
- [24] supporto per barra di estensione X-RAY
- [25] leva di comando per bloccaggio e sbloccaggio
- [26] supporto superiore per unità per la chirurgia mini-invasiva del femore
- [27] supporto inferiore per unità per la chirurgia mini-invasiva del femore
- [28] guida barra per doppia barra articolata
- [29] guida barra per barra di estensione X-RAY
- [30] guida normalizzata per prolungamento guida normalizzata
- [31] supporto attacco universale
- [32] finecorsa
- [33] perno per adattatore di estensione
- [34] maniglia di bloccaggio

4 Pittogrammi sul prodotto



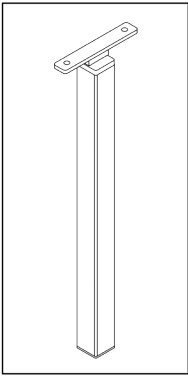
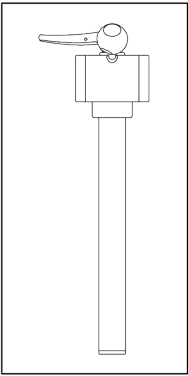
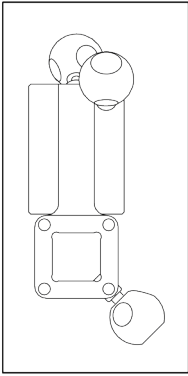
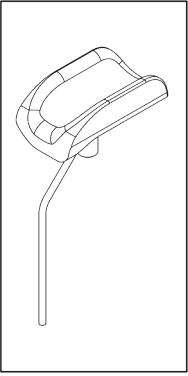
Sul carrello medicale si trovano i seguenti pittogrammi:

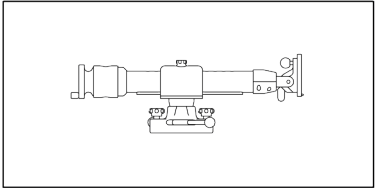
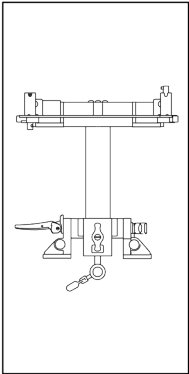
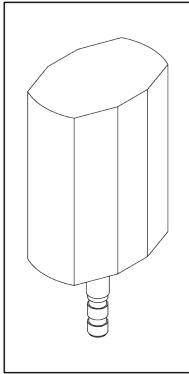
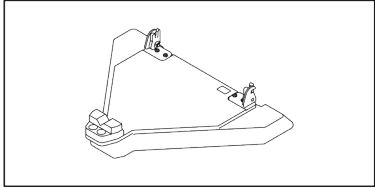
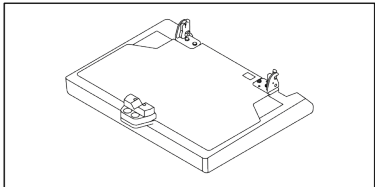
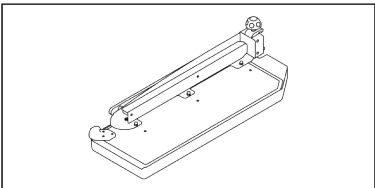
Vista frontale (lato anteriore)

Vista posteriore (lato posteriore)

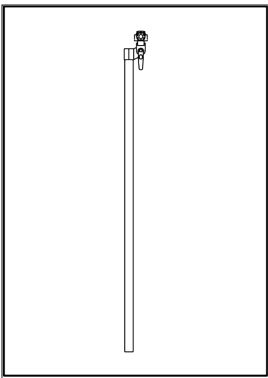
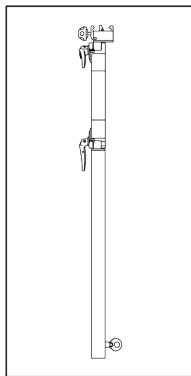
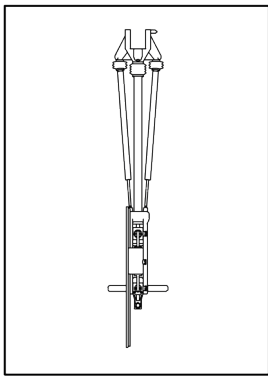
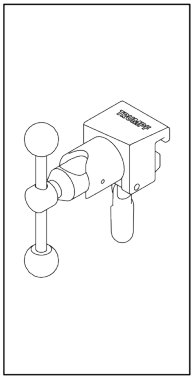
Pos.	Pittogramma	Significato	Posizione
[35]		targhetta	sul profilo verticale destro, in basso
[36]		supporto per controtrazione parte inferiore della gamba	piastra in plastica sinistra

Pittogrammi sul prodotto

Pos.	Pittogramma	Significato	Posizione
[37]		supporto per adattatore dispositivo di trazione	piastra in plastica sinistra
[38]		supporto per barre estraibili	piastra in plastica sinistra
[39]		raccordo barra per adattatore barra di estensione X-RAY	piastra in plastica sinistra
[40]		supporto per accessorio con aste	piastra in plastica sinistra

Pos.	Pittogramma	Significato	Posizione
[41]		gancio per dispositivo di trazione	piastra in plastica sinistra e destra, in basso
[42]		supporto per adattatore di estensione e supporto universale con snodo	piastra in plastica destra
[43]		adattatore per asta di controtrazione	piastra in plastica destra
[44]		scomparto per cuscino di sostegno universale	consolle
[45]		scomparto per cuscino di sostegno femore	vano inferiore del telaio (piastra di appoggio)
[46]		scomparto per piastra gamba	superiore e centrale scomparto

Pittogrammi sul prodotto

Pos.	Pittogramma	Significato	Posizione
[47]		supporto per barra di estensione X-RAY	parte posteriore
[48]		supporto per doppia barra articolata	a destra e a sinistra profilo verticale, dietro
[49]		supporto per unità per la chirurgia mini-invasiva del femore	parte posteriore
[50]		guida normalizzata per morsetto standard	piastra in plastica destra

Pos.	Pittogramma	Significato	Posizione
[51]		guida normalizzata per prolungamento guida normalizzata	parte posteriore
[52]		Il carico totale ammesso del carrello medicale è di 150 kg.	vano inferiore del telaio (piastra di appoggio), lato destro
[53]		Il carico massimo della consolle è di 50 kg.	lato posteriore, alla consolle
[54]		Il carico massimo dello scomparto è di 20 kg.	scomparto superiore, scomparto centrale, scomparto inferiore
[55]		Seguire il manuale d'uso	sul profilo verticale destro, in basso
[56]		Il carico massimo dello scomparto è di 10 kg.	vano superiore del telaio

Targhetta:



Legenda:

- [A] Produttore
- [B] Denominazione del prodotto
- [C] Numero del materiale
- [D] Numero di serie
- [E] Il dispositivo è conforme a RDM 2017/745, allegato IX
- [F] Data di produzione

5 Combinazione di prodotti con accessori per estensione

Il carrello medicale compact-cart OPT Extension può essere utilizzato in combinazione con i seguenti prodotti offerti e venduti da Baxter Medical Systems. Informazioni più dettagliate sugli accessori per estensione Baxter sono disponibili nei relativi manuali utente Baxter.



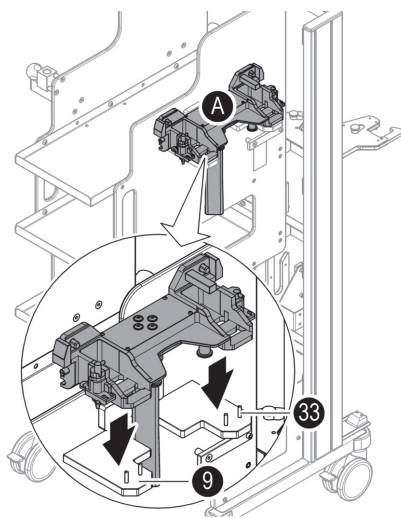
ATTENZIONE

Pericolo di lesioni personali e danni materiali

Frenare il carrello prima di posizionare gli accessori di estensione (vedere pag. 33).

Posizionare i singoli componenti di estensione solo in conformità ai pittogrammi presenti sul carrello.

5.1 Adattatore di estensione e supporto universale con snodo

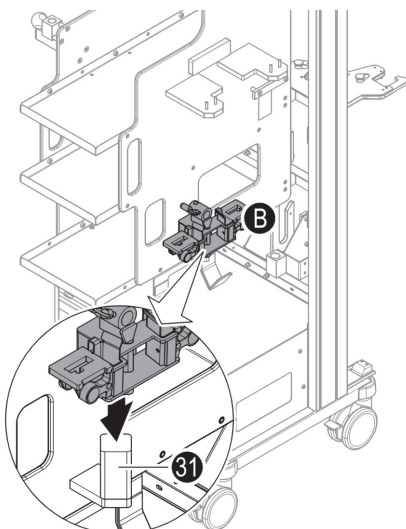


PRUDENZA

Pericolo di intrappolamento e schiacciamento delle mani e delle dita.

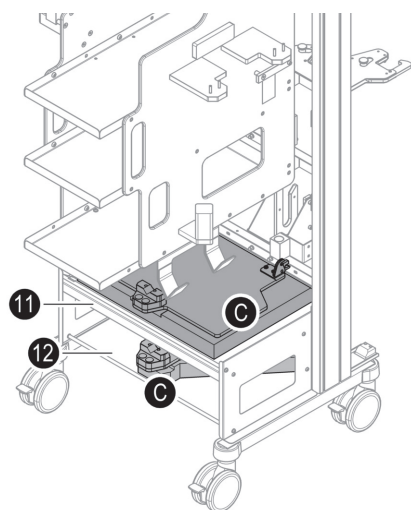
Quando si posizionano i componenti di estensione sul carrello, non afferrarli tra il supporto e il componente di estensione.

Conservare l'adattatore di estensione [A] nel supporto [9] sulla piastra in plastica destra. Controllare che l'adattatore di estensione sia fissato saldamente al carrello medicale e posizionato correttamente sui fermi [33].



Conservare il supporto universale con snodo [B] nel supporto [31] sulla piastra in plastica destra.

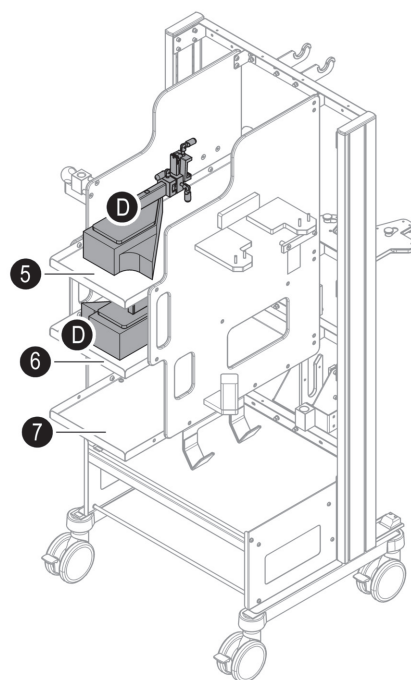
5.2 Cuscino di sostegno



Posizionare il cuscino di sostegno C] sulla consolle [11] o sul vano inferiore del telaio [12] (piastra di appoggio).

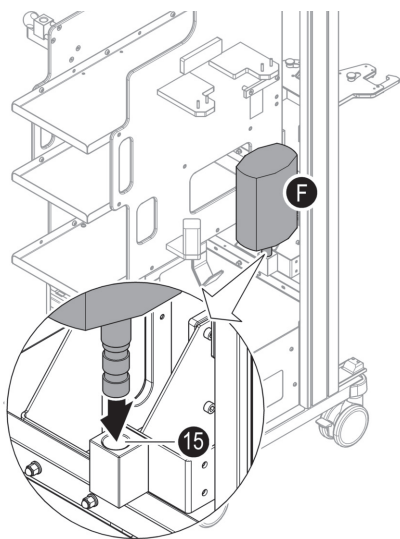
I cuscini di sostegno sono fissati solo in posizione sul carrello medicale.

5.3 Cuscini supplementari



I cuscini [D] vengono posizionati in uno degli scomparti ([5],[6] o [7]).

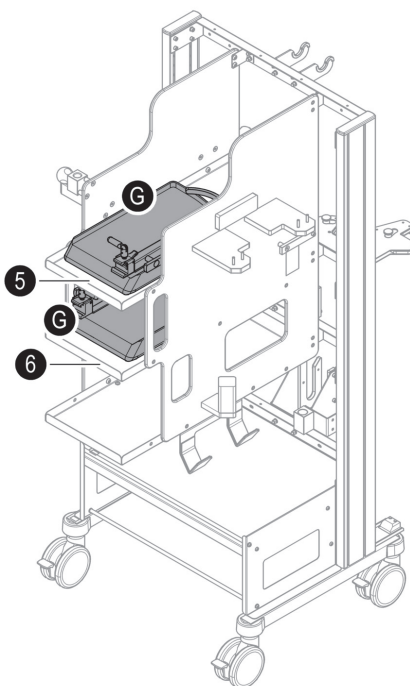
5.4 Asta di controtrazione



Inserire l'asta di controtrazione¹ [F] con il perno nel foro quadro [15] della barra destra.

Controllare che l'asta di controtrazione sia fissata in modo sicuro al carrello medicale.

5.5 Poggiagambe



ATTENZIONE
Pericolo di danni materiali

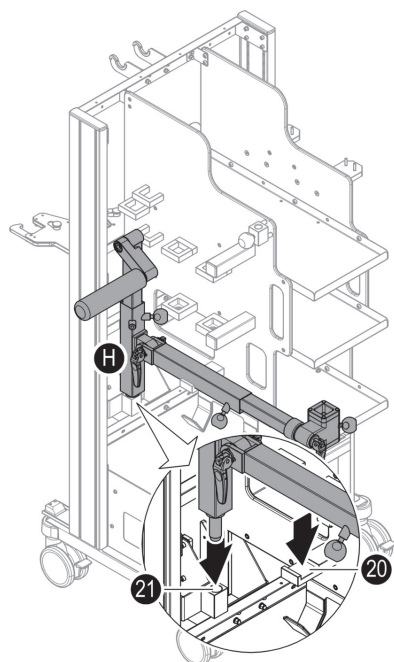
Posizionare un solo poggiagambe per scomparto. Non conservare altri oggetti sotto o sul poggiagambe.

Collocare i poggiagambe [G] nello scomparto superiore [5] e in quello centrale [6].

I poggiagambe sono fissati solo in posizione sul carrello medicale.

¹ tutte le varianti eccetto l'asta di controtrazione X-RAY

5.6 Controtrazione parte inferiore della gamba



PRUDENZA

Pericolo di intrappolamento e schiacciamento delle mani e delle dita.

Quando si posizionano i componenti di estensione sul carrello, non afferrarli tra il supporto e il componente di estensione.

Conservare l'asta di controtrazione nel supporto sulla piastra in plastica sinistra. È possibile posizionare un'asta di controtrazione per la parte inferiore della gamba completamente montata con adattatore per asta di controtrazione e adattatore girevole.

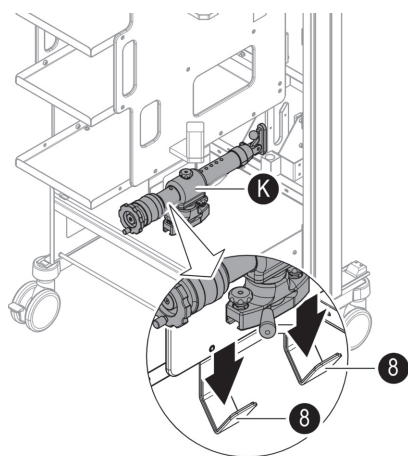
Inserimento

1. Preparare l'asta di controtrazione per la parte inferiore delle gambe per il posizionamento sul carrello medicale:
 - posizionare la barra snodata verticalmente rispetto all'adattatore a T
 - bloccare lo snodo sulla barra
 La descrizione è riportata nel manuale d'uso dell'asta di controtrazione per la parte inferiore della gamba.
2. Infilare l'asta di controtrazione [H] con il perno nell'apertura di inserimento [21] sul carrello medicale e posizionarla con l'asta snodata sul supporto [20].
3. Controllare che l'asta di controtrazione sia ben fissata sul carrello medicale.

Rimozione:

Rimuovere l'asta di controtrazione dall'alto.

5.7 Dispositivo di trazione



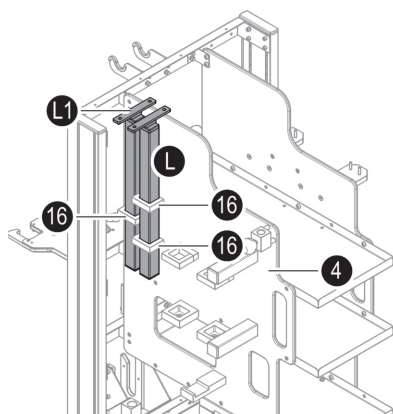
PRUDENZA

Pericolo di intrappolamento e schiacciamento delle mani e delle dita.

Quando si posizionano i componenti di estensione sul carrello, non afferrarli tra il supporto e il componente di estensione.

Posizionare il dispositivo di trazione [K] nel gancio [8] sotto la piastra in plastica destra o sinistra.

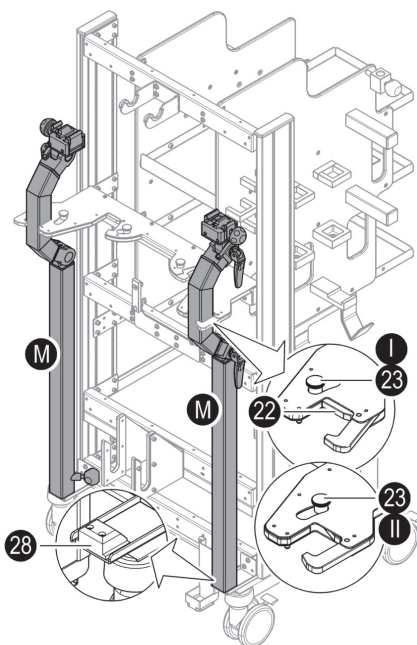
5.8 Adattatore dispositivo di trazione



Inserire l'adattatore per il dispositivo di trazione [L] nel supporto [16] sulla piastra in plastica sinistra e posizionarlo con la guida dell'adattatore sulla piastra in plastica. La guida dell'adattatore [L1] deve essere perpendicolare alla piastra in plastica [4].

Controllare che l'adattatore sia fissato in modo sicuro al carrello medicale.

5.9 Barra a doppio snodo



Conservare la barra a doppio snodo nel supporto sul lato posteriore del carrello medicale.

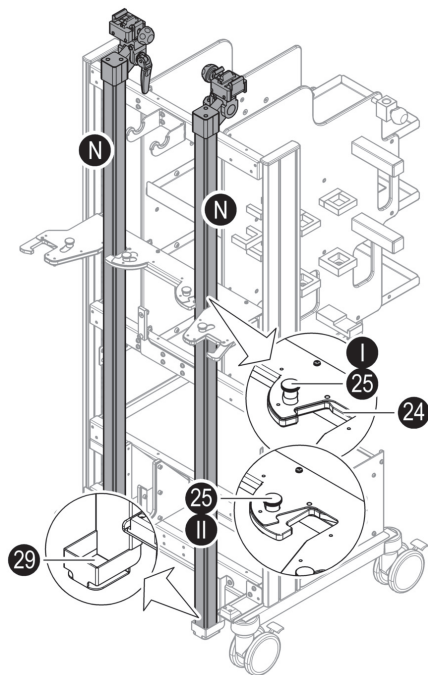
Posizionamento:

1. Bloccare entrambi i giunti sulla barra a doppio snodo. La descrizione è riportata nel manuale d'uso della barra a doppio snodo.
2. Aprire il blocco sul carrello medicale spingendo la leva di comando [23] in posizione [I].
3. Collocare la barra a doppio snodo [M] con l'apertura di inserimento per la barra estraibile sulla guida inferiore della barra [28]. Il gomito deve essere rivolto lontano dal carrello medicale.
4. Premere la barra a doppio snodo nel supporto superiore [22]. La leva di comando [23] deve innestarsi in posizione [II].
5. Controllare che la barra a doppio snodo sia fissata in modo sicuro al carrello medicale.

Rimozione:

1. Tenere saldamente la barra a doppio snodo e aprire il blocco spingendo la leva di comando [26] in posizione [I].
2. Inclinare leggermente la barra a doppio snodo e rimuoverla verso l'alto.

5.10 Barra di estensione X-RAY



Conservare la barra di estensione X-RAY nel supporto sul lato posteriore del carrello medico.

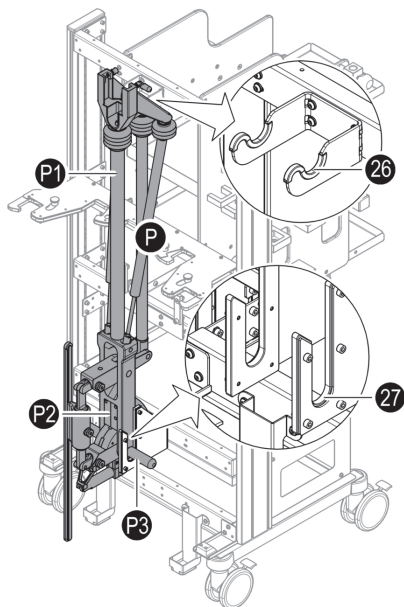
Posizionamento:

1. Bloccare lo snodo sulla barra di estensione. La descrizione è riportata nel manuale d'uso della barra di estensione.
2. Aprire il blocco sul carrello medico spingendo la leva di comando [25] in posizione [I].
3. Inserire la barra di estensione [N] nella guida della barra inferiore [29]. Il morsetto deve essere rivolto verso l'alto.
4. Premere la barra di estensione nel supporto superiore [24]. La leva di comando [25] deve innestarsi in posizione [II].
5. Controllare che la barra di estensione sia fissata in modo sicuro al carrello medico.

Rimozione:

1. Tenere saldamente la barra di estensione e aprire il blocco spingendo la leva di comando [25] in posizione [I].
2. Inclinare leggermente la barra di estensione e rimuoverla verso l'alto.

5.11 Unità per la chirurgia mini-invasiva del femore



Conservare l'unità per la chirurgia mini-invasiva del femore nel supporto sul lato posteriore del carrello medico.

1.



PRUDENZA

Pericolo di intrappolamento e schiacciamento delle mani e delle dita.

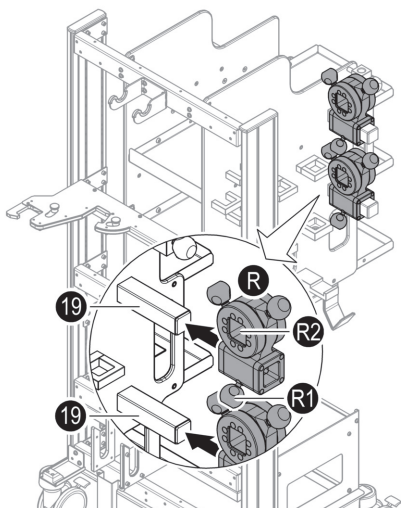
Quando si posizionano i componenti di estensione sul carrello, non afferrarli tra il supporto e il componente di estensione. Se necessario, ricorrere all'aiuto di un'altra persona.

1. Tenere saldamente l'unità per la chirurgia mini-invasiva del femore [P] sulla barra di traino [P1] e sull'unità girevole [P2].
2. Posizionare l'unità per la chirurgia mini-invasiva del femore [P] con le maniglie [P3] dell'unità girevole [P2] nel supporto inferiore [27] sul carrello medico e con la traversa (supporto base) nel supporto superiore [26]. La guida dell'adattatore deve essere rivolta lontano dal carrello medico.
3. Controllare che l'unità per la chirurgia mini-invasiva del femore sia ben fissata sul carrello medico.

Rimozione:

Tenere saldamente l'unità per la chirurgia mini-invasiva del femore e rimuoverla dal supporto verso l'alto.

5.12 Adattatore barra di estensione X-RAY



Conservare l'adattatore della barra di estensione X-RAY sui due raccordi della barra nella piastra in plastica sinistra.

Montaggio:

1. Allentare la maniglia di bloccaggio [R1] sull'adattatore (tubo quadrato) [R].
2. Far scorrere l'adattatore [R] con l'apertura di inserimento fino all'arresto sui raccordi della barra [19]. L'apertura di inserimento [R2] per la barra di estensione X-RAY deve essere rivolta verso l'alto. Accertarsi che l'adattatore sia completamente inserito nei raccordi della barra.
3. Serrare la maniglia di bloccaggio [R1] sull'adattatore.
4. Controllare che l'adattatore sia fissato in modo sicuro al carrello medicale.

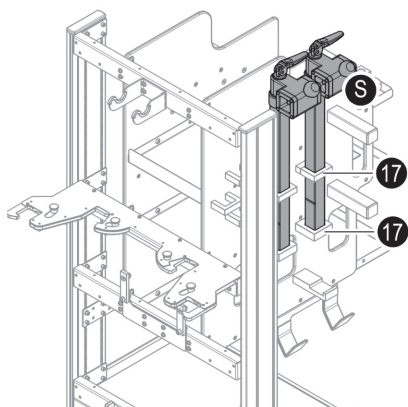
Rimozione:

NOTA

Non svitare completamente le maniglie di bloccaggio perché i singoli componenti possono andare persi rapidamente.

Allentare la maniglia di bloccaggio [R1] sull'adattatore (tubo quadrato) e rimuovere l'adattatore dal raccordo della barra sul carrello medicale.

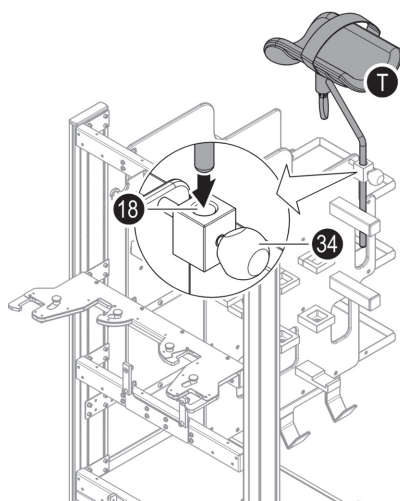
5.13 Barre estraibili



Inserire la barra estraibile [S] attraverso il supporto superiore [17] sulla piastra in plastica sinistra e posizionala sul supporto inferiore [17].

Controllare che le barre estraibili siano fissate in modo sicuro al carrello medicale.

5.14 Poggiagamba di Goepel



Conservare il poggiagamba nel supporto [18] sulla piastra in plastica sinistra.

Montaggio:

1. Allentare la maniglia di bloccaggio [34] sul supporto [18].
2. Inserire l'asta [T] del poggiagamba nell'apertura di supporto [18] sul carrello medicale.
3. Posizionare il poggiagamba [T] e avvitare la maniglia di bloccaggio [34].
4. Controllare che il poggiagamba sia fissato in modo sicuro al carrello medicale.

Smontaggio:

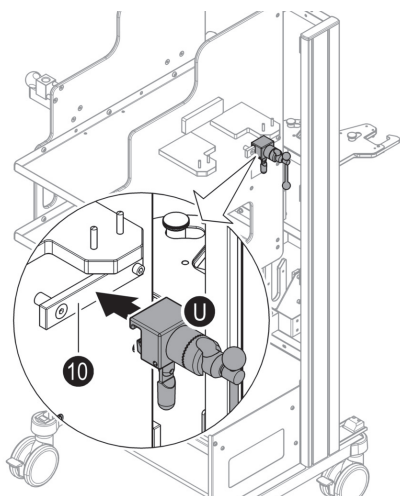


PRUDENZA
Pericolo di lesioni per scivolamento

Quando si rilascia la maniglia di bloccaggio, il poggiagamba inserito scivola verso il basso. Tenere saldamente il poggiagamba durante lo smontaggio.

Allentare la maniglia di bloccaggio e rimuovere il poggiagamba dall'alto.

5.15 Morsetto standard



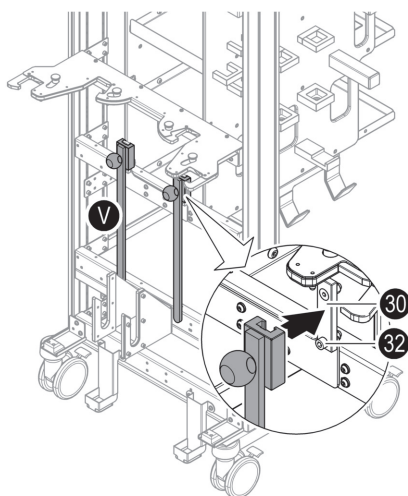
ATTENZIONE
Pericolo di danni materiali al carrello medicale

Conservare il morsetto sul carrello medicale solo senza accessori.

Agganciare il morsetto [U] alla guida normalizzata [10] sulla piastra in plastica destra e fissarlo.

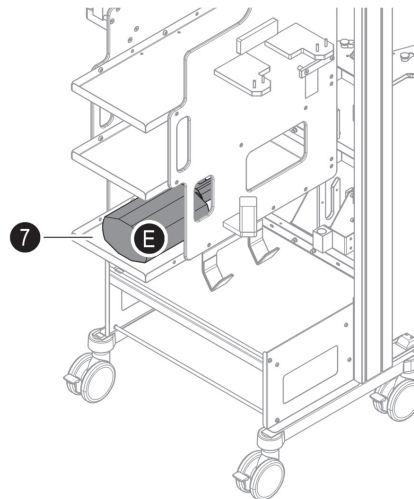
Per il collegamento e lo scollegamento osservare anche il manuale d'uso del morsetto.

5.16 Prolungamento della guida normalizzata



Far scorrere il prolungamento della guida normalizzata [V] con morsetto dall'alto sulla guida normalizzata [30] sul lato posteriore del carrello medicale. La vite [32] impedisce che il prolungamento della guida normalizzata [V] possa scivolare e cadere dalla guida [30].

5.17 Asta di controtrazione X-RAY e altri accessori di estensione



Posizionare l'asta di controtrazione X-RAY [E] o gli altri accessori di estensione sullo scomparto inferiore [7].

I componenti di estensione sono fissati solo in posizione sul carrello medicale.

6 Carico massimo



AVVERTENZA **Pericolo di ribaltamento**

Il peso totale ammissibile del carrello medicale di 150 kg non deve essere superato. Osservare le informazioni di carico sulla consolle, sugli scomparti e sul vano inferiore del telaio (piastra di appoggio) del carrello medicale.

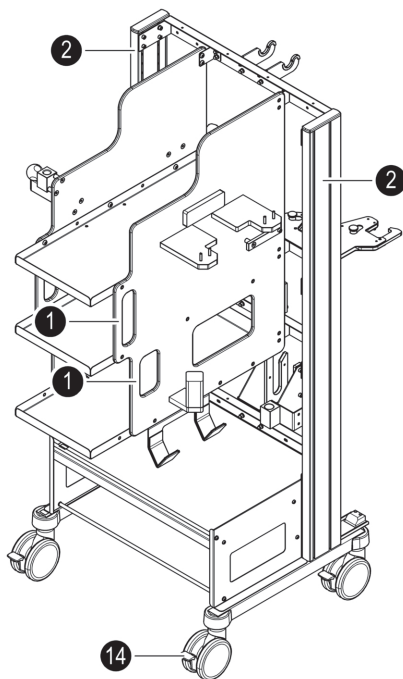


PRUDENZA **Pericolo di ribaltamento del carrello medicale a causa di un carico errato.**

Non sovraccaricare il carrello medicale. Posizionare i singoli componenti di estensione solo in conformità ai pittogrammi presenti sul carrello.

Denominazione	Carico
Peso totale del carrello medicale	210 kg (peso proprio + carico)
consolle	50 kg
scomparto	20 kg

7 Comportamento di guida



PRUDENZA

Pericolo di ribaltamento del carrello medicale

Il carrello medicale può essere spostato solo se caricato in modo uniforme.

Spostare il carrello medicale solo su pavimenti piani con un angolo di inclinazione massimo di 5°. L'altezza massima superabile del carrello medicale è di 7 mm.



PRUDENZA

Pericolo di collisione con persone o oggetti

Prestare particolare attenzione durante il movimento del carrello medicale. Evitare collisioni con le persone presenti o con i mobili e urti. Fissare gli accessori di estensione mobili in modo che non possano essere inavvertitamente spostati o ruotati.



PRUDENZA

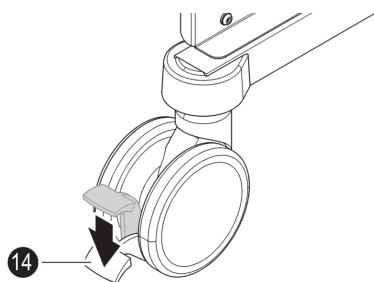
Pericolo di lesioni personali per movimento incontrollato

Alcuni componenti dell'estensione sono fissati solo in posizione sul carrello medicale. Quando si sposta il carrello medicale, i componenti di estensione possono muoversi o scivolare in modo indipendente. Fissare i componenti di estensione appoggiati in modo che non scivolino.

Utilizzare il carrello medicale solo quando è frenato. Rilasciare il freno per spostare il carrello.

Tutte e quattro le ruote sono dotate di freno di stazionamento [14] e possono essere bloccate. In assenza di frenatura, tutte e quattro le ruote possono essere ruotate liberamente e il carrello può essere spostato in qualsiasi direzione. Tenere e spostare il carrello solo per le barre verticali [2] o per le maniglie [1]. Non manovrare o guidare il carrello dai componenti di estensione. Se necessario, spostare il carrello medicale carico con 2 persone. Spostare il carrello medicale solo quando non è frenato.

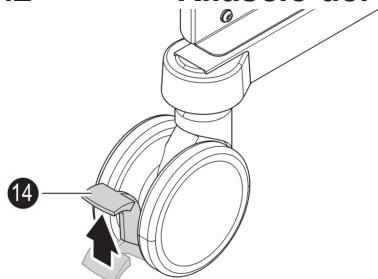
7.1 Azionamento del freno



Abbassare il freno di stazionamento [14] su tutte le rotelle di guida doppie. Il carrello medicale è frenato e non può rotolare via.

7.2

Rilascio del freno



Sollevare il freno di stazionamento [14] su tutte le rotelle di guida doppie. Il carrello medicale può essere spostato.

8

Cura, pulizia e disinfezione



ATTENZIONE

Pericolo di danni materiali a causa di un'errata manutenzione del prodotto

Il carrello non è lavabile a macchina.

Non utilizzare una pulitrice ad alta pressione. A causa dell'alta pressione del getto d'acqua, il liquido può penetrare all'interno attraverso fessure o giunti e danneggiare il prodotto (ad es. corrosione).



I prodotti per la cura non corretti danneggiano la superficie.

Non utilizzare in generale detergenti e disinfettanti abrasivi contenenti alogenuri e acido peracetico per la cura del prodotto. Non utilizzare detergenti o disinfettanti alcolici o contenenti solventi (infiammabili) per le parti in plastica e le imbottiture.

I prodotti per la pulizia e la disinfezione devono essere conformi alle normative nazionali per il settore medico e/o essere inclusi nell'elenco della ² / VAH³. Rispettare le norme igieniche dell'ospedale.

Pulire immediatamente i prodotti sporchi. La pulizia/disinfezione è limitata alla normale deterzione (non all'immersione) con agenti adatti.

Per la pulizia di acciaio inossidabile, parti in plastica e superfici verniciate, utilizzare un detergente universale a pH neutro o leggermente alcalino con tensioattivi come componenti attivi. In caso di sporco intenso, utilizzare un detergente concentrato e quindi passare con un panno imbevuto di acqua pulita.

I disinfettanti per superfici a base di alcool o aldeidi sono adatti

² Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie

³ Verbund für Angewandte Hygiene e. V.

per la disinfezione di parti in acciaio inossidabile. Per le parti in plastica e le superfici verniciate utilizzare solo disinfettanti per superfici a base di aldeidi, poiché agenti contenenti alcol possono danneggiare la superficie. Per la disinfezione seguire le istruzioni d'uso del produttore del disinfettante.

Dopo la pulizia e la disinfezione, utilizzare un panno asciutto per rimuovere l'umidità in eccesso, ad esempio le gocce sul bordo inferiore della consolle.

9 Dati tecnici

9.1 Condizioni per il funzionamento, l'immagazzinamento e il trasporto

Temperatura	Funzionamento Immagazzinamento/ trasporto	compresa tra +10 °C e +40 °C compresa tra -20 °C e +60 °C
Umidità dell'aria	Funzionamento Immagazzinamento/ trasporto	20 % - 80 % 5 % - 95 %
Pressione dell'aria	da min. 700 mbar a 1060 mbar	

9.2 Carrello medicale

Dimensioni (Lungh. x Largh. x Altezza)	senza estensione	1025 mm x 756 mm x 1670 mm
	con estensione	1120 mm x 1040 mm x 1885 mm
rotella di guida doppia	Diametro	125 mm
Peso	senza estensione (peso proprio)	78 kg
	con estensione	210 kg
	carico totale consentito	150 kg
capacità di carico	consolle	50 kg
	scomparto	20 kg

10 Manutenzione e assistenza

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da iTD GmbH o da personale autorizzato, addestrato e certificato. iTD GmbH non è responsabile di danni di qualsiasi tipo derivanti dalla mancata esecuzione di ispezioni, da riparazioni o manutenzioni difettose o da modifiche apportate al prodotto.

Mode d'emploi original

Il s'agit d'un dispositif médical de classe I tel que défini par le règlement européen sur les dispositifs médicaux (RDM) 2017/745, annexe VIII.
Le fabricant déclare la conformité de ce produit avec les exigences fondamentales du RDM 2017/745, annexe IX, et le certifie avec le marquage CE.



Fabricant et distributeur

iTD GmbH
Jahnstrasse 1
84347 Pfarrkirchen
Allemagne

www.itd-cart.com

Service après-vente et assistance technique :

Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG

Carl-Zeiss-Straße 7-9
07318 Saalfeld
Allemagne

Téléphone Téléphone +49 3671 586-0
Fax Fax +49 3671 586-41105
E-mail : surgical@hillrom.com

Nous travaillons en permanence à l'amélioration de nos produits.

Veuillez noter que nous nous réservons le droit à tout moment de modifier la forme, l'équipement et la méthode de la livraison.

Toute reproduction, duplication ou traduction, même partielle, n'est pas autorisée sans l'autorisation écrite de la société ITD GmbH. Tous les droits légaux concernant les droits d'auteur sont expressément réservés à ITD GmbH.

Le fabricant n'est responsable des caractéristiques de sécurité de cet appareil que dans le cadre des dispositions légales et que si l'entretien, la maintenance et les modifications apportés à l'appareil sont effectués par ses soins ou par un mandataire se conformant à ses instructions.

Ce mode d'emploi est valable pour les produits
Unité de vente :

Désignation	iTD Référence	Référence dis- positif Baxter
Chariot de matériel com- pact-cart OPT Extension	KU.5072.800	2067643

Contenu

1	Informations importantes	137
1.1	Utilisation conforme	137
1.2	Utilisation non conforme	137
1.3	Légende	138
1.4	Consignes de sécurité	138
1.4.1	Risque général	138
1.4.2	Transport/changement de position	139
1.4.4	Prévention des infections	141
1.4.5	Protection de l'environnement	141
1.5	Explication des termes	141
2	Livraison, déballage et installation	142
3	Aperçu	143
4	Pictogrammes sur le produit	145
5	Combinaison du produit avec des extensions	150
5.1	Adaptateur d'extension et fixation universelle articulée	151
5.2	Coussin d'appui	152
5.3	Coussin d'épaule	152
5.4	Barre de contre-traction	153
5.5	Panneaux de jambes	153
5.6	Tige de contre-traction de jambe	154
5.7	Dispositif de traction	154
5.8	Fixation pour dispositif de traction	155
5.9	Longeron à double articulation	155
5.10	Longeron d'extension X-RAY	156
5.11	Module hanche MIC	156
5.12	Adaptateur pour longeron d'extension X-RAY	157
5.13	Longeron télescopique	157
5.14	Repose-jambe pour Goepel	158
5.15	Gond standard	158
5.16	Extension du rail DIN	159
5.17	Barre de contre-traction X-RAY et autres éléments d'extension	159
6	Charge maximale	160
7	Déplacements	161
7.1	Serrer les freins	161
7.2	Desserrer les freins	162
8	Entretien, nettoyage et désinfection	162

Contenu

9	Caractéristiques techniques	163
9.1	Conditions de fonctionnement, de stockage et de transport	163
9.2	Chariot de matériel.....	163
10	Entretien et réparation.....	163

1 Informations importantes

Tous les produits de la société ITD GmbH ont été fabriqués pour offrir une longue durée de vie et ne pas connaître de dysfonctionnements. Le développement, la conception et la production réalisés par ITD GmbH sont certifiés selon la norme DIN EN ISO 13485.

Cette certification garantit :

- la meilleure qualité pour une longue durée de vie,
- une facilité d'utilisation,
- un design fonctionnel et
- l'optimisation pour l'utilisation prévue.

Les produits sont conformes aux exigences de la loi sur les dispositifs médicaux - MPG - et portent le marquage CE. Afin de vous familiariser pas à pas avec le produit et ses éventuelles fonctions, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi du début à la fin avant d'utiliser le produit. Conservez le mode d'emploi à proximité du produit. L'utilisation du chariot de matériel compact-cart OPT Extension est sûre.

La question des autres dangers éventuels sera abordée dans la partie concernée de ce document. Veuillez suivre ces instructions.

1.1 Utilisation conforme

Le produit décrit ici est uniquement destiné à une utilisation médicale pour les êtres humains.

Le chariot de matériel compact-cart OPT Extension est conçu pour le rangement et le transport ergonomique des accessoires d'extension produits par Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG.

1.2 Utilisation non conforme

Les 150 kg de charge admissible du chariot de matériel compact-cart OPT Extension ne doivent pas être dépassés.

Le chariot de matériel ne doit être employé/utilisé que de manière responsable et contrôlée par un personnel qualifié et compétent.

Il est nécessaire de suivre ce mode d'emploi afin d'assurer une utilisation conforme. Toute autre utilisation du chariot de matériel est considérée comme non conforme.

Le fournisseur/fabricant ne peut être tenu responsable en cas de blessures corporelles ou de dommages matériels résultant d'une manipulation ou d'une utilisation inappropriée.

1.3 Légende

Les informations importantes contenues dans ce mode d'emploi sont signalées par des symboles des termes de mise en garde. Les termes de mise en garde comme **DANGER**, **AVERTISSEMENT**, **PRUDENCE** ou **ATTENTION** indiquent la gradation du danger, les symboles sont là pour la souligner visuellement. Les autres symboles peuvent indiquer un risque de blessure ou de danger de mort. Veuillez impérativement respecter **les mesures de protection contre les risques !**



DANGER

Danger de mort (par ex. électrocution)

Indique une situation dangereuse imminente qui, si les mesures de protection ne sont pas prises, entraîne la mort ou des blessures graves.



AVERTISSEMENT

Danger de mort

Indique une situation dangereuse imminente qui, si les mesures de protection ne sont pas prises, peut entraîner la mort ou des blessures graves.



PRUDENCE

Danger de blessure (par exemple risque d'écrasement)

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si les mesures de protection ne sont pas prises, peut entraîner des blessures légères ou moyennes ou des dommages matériels.



ATTENTION

Risque de dommages matériels

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si les mesures de protection ne sont pas prises, peut entraîner des dommages matériels.

1.4 Consignes de sécurité

Les consignes de sécurité sont des mesures visant à protéger l'utilisateur et le patient contre les dangers pouvant découler de l'utilisation du chariot.

1.4.1 Risque général

- **De renversement.** Ne pas surcharger le chariot. Stocker les extensions individuelles sur le chariot de matériel en respectant les pictogrammes. Ne pas dépasser les 150 kg de poids total autorisé pour le chariot. Respecter les spécifications

de charge sur la console, les compartiments de rangement et le compartiment inférieur du châssis (socle) du chariot.

- **Risque de pincement et d'écrasement des mains et des doigts.** Lors de la mise en place des extensions sur le chariot, ne pas placer la main entre le support et l'extension.

Se familiariser avec le fonctionnement du chariot de matériel et des autres produits utilisés avant de s'en servir.

- N'utiliser le chariot de matériel que lorsque le frein est serré. Relâcher le frein pour déplacer le chariot.
- **Risque de blessures en cas de fixation incorrecte.** Verrouiller le module-hanche MIC, les longerons à double articulation et les longerons d'extension X-RAY sur le chariot de matériel. Vérifiez que les extensions soient bien fixées sur le chariot de matériel. Les éléments détachés peuvent bouger ou coulisser de manière indépendante.
- Avant la mise en service, vérifier le bon fonctionnement et l'intégrité de toutes les fonctions et pièces mécaniques. L'utilisation de produits défectueux ou endommagés est interdite.
- **Risque de blessures** dû aux pièces saillantes.
- Observer les pictogrammes présents sur le produit. Tous les pictogrammes (autocollants) sur le produit doivent être complets et lisibles. Remplacer les autocollants abîmés ou décollés.
- Les poignées se desserrent comme une vis normale en tournant vers la gauche **et se serrent en tournant vers la droite.**

1.4.2 Transport/changement de position

- **Le transport de personnes sur le chariot de matériel est interdit. Ne pas s'asseoir ou se tenir debout sur le chariot de matériel.**
- Santé et sécurité au travail du personnel : En raison du poids élevé des extensions, veuillez conserver le dos bien droit au moment de les soulever ou de les porter. Si besoin, demander l'aide d'une autre personne.
- **Risque de collision avec des personnes ou des objets.** Faire particulièrement attention en déplaçant le chariot de matériel. Éviter tout choc ou toute collision avec des personnes ou des meubles se situant à proximité. Veiller à empêcher tout déplacement/basculement involontaire des extensions mobiles.
- Desserrer les freins du chariot de matériel avant de le déplacer. Saisir uniquement les barres verticales ou les poignées du chariot de matériel pour le déplacer. Ne pas se servir des extensions pour orienter ou déplacer le chariot de matériel, mais utiliser les poignées. Faire appel à une autre personne pour déplacer le chariot de matériel. Ne déplacer le

chariot de matériel que lorsque le frein est desserré.

- **Risque de blessures en cas de déplacement incontrôlé.** Certaines extensions ne sont fixées sur le chariot de matériel qu'une fois en position. Il est possible que les extensions bougent ou coulissent de manière indépendante en déplaçant le chariot de matériel. Fixer les extensions pour éviter qu'elles ne glissent.
- **Risque de basculement du chariot de matériel en cas de mauvais chargement.** Le chariot de matériel ne doit être déplacé que lorsqu'il est chargé de manière uniforme.

1.4.3 Entretien/réparation

Les chariots de matériel uni-cart, vexio-cart, pro-cart, duo-cart, classic-cart, compact-cart ou endo-cart ont été développés et construits pour offrir une longue durée de vie et ne pas connaître de dysfonctionnements. Afin d'assurer la sécurité, veuillez vérifier tous les **12 mois** le bon fonctionnement des pièces suivantes :

Tablettes de rangement :

- Vérifiez si les vis de fixation sont bien serrées et si la tablette est stable et droite.

Roulettes :

- Vérifier que les roulettes tournent sans problème et que tous les freins fonctionnent.
- Vérifiez la bonne fixation des 4 boulons, qui maintiennent les roulettes sur la face inférieure du socle, ainsi que le bon positionnement des roulettes dans leur logement.
- Dans le cas des roulettes de direction, les surfaces de roulement ne doivent présenter aucune impureté afin d'assurer leur bon fonctionnement.

Numéros de série :

- Comparez le numéro de série du chariot avec les données du manuel de l'appareil.
- Si vous constatez un problème lors de cette vérification, veuillez immédiatement contacter votre fournisseur.
- Le personnel (d'hôpital et de service) qui travaille directement ou indirectement avec un chariot de matériel mobile doit être formé.
- Les travaux de réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- Les réparations et les travaux de maintenance doivent obligatoirement être réalisés par l'entreprise ITD GmbH.
- ITD GmbH ne peut être tenu responsable des dommages, de quelque nature que ce soit, faisant suite à des contrôles non effectués, une réparation ou un entretien défectueux ou des modifications apportées au produit.

1.4.4 Prévention des infections

- Respecter toutes les spécifications de nettoyage/désinfection. Respecter les procédures de nettoyage ou de désinfection et les produits décrits dans ce mode d'emploi.
- Les dispositifs et les équipements doivent avoir été nettoyés et désinfectés avant leur remise à un technicien après-vente à des fins de réparation ou de maintenance.

1.4.5 Protection de l'environnement

- Éliminer tous les restes ou résidus de produits de nettoyage et de désinfectants en veillant à respecter et à protéger l'environnement.
- Veuillez suivre les recommandations de ce document pour un assurer un traitement des déchets respectueux de l'environnement.

1.5 Explication des termes

Les chiffres entre crochets [51]	Code numérique dans les graphiques (Agencement texte-graphique)
----------------------------------	--

Les termes ou abréviations suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi :

Explication	des termes
Extensions	Les extensions incluent l'adaptateur d'extension et tous les accessoires qui y sont fixés ou servent au rangement de l'extension.
Longeron d'extension	• Longeron à double articulation avec longeron extractible • Longeron d'extension X-RAY
Chariot de matériel	Chariot de matériel compact-cart OPT Extension
Baxter	Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG
Fabricant	iTD GmbH



REMARQUE

La représentation du châssis peut différer
De celui réellement présent sur le chariot de matériel.

2 Livraison, déballage et installation

Le chariot de matériel est livré sur pied et entièrement monté dans un carton posé sur une palette. Les extensions ne sont pas incluses dans la livraison.

Dimensions de l'emballage :	
Longueur	1 200 mm
Largeur	800 mm
Hauteur	2 100 mm
Poids :	
Chariot de matériel	78 kg
plus poids de l'emballage.	

	ATTENTION Risque de dommages matériels
	L'emballage n'est pas résistant aux intempéries. Stockage conformément aux indications des caractéristiques techniques (voir chapitre 9, page 163).

Déballer le chariot de matériel dans une pièce avec un sol plat et suffisamment d'espace libre.

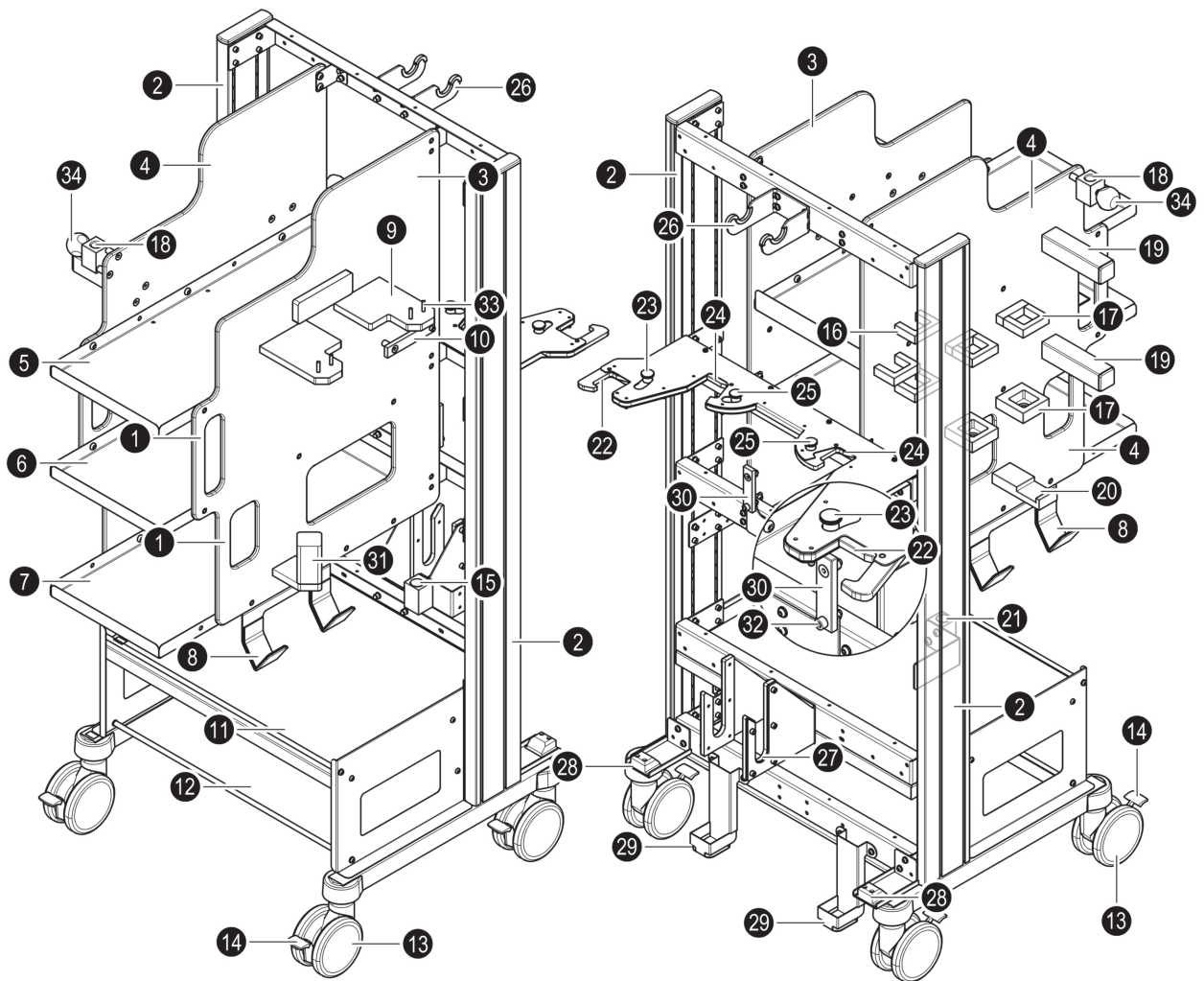
Veillez à déballer le chariot dans cet ordre :

1. Retirer les sangles.
2. Enlever le carton en le tirant vers le haut.
- 3.

	PRUDENCE Risque de blessures. de basculement.
	Faire appel à au moins 2 personnes pour enlever le chariot de matériel de la palette.

4. Mettre au rebus les palettes et les matériaux d'emballage en respectant l'environnement.

3 Aperçu



Vue de face (avant)

Vue arrière (face arrière)

Légende :

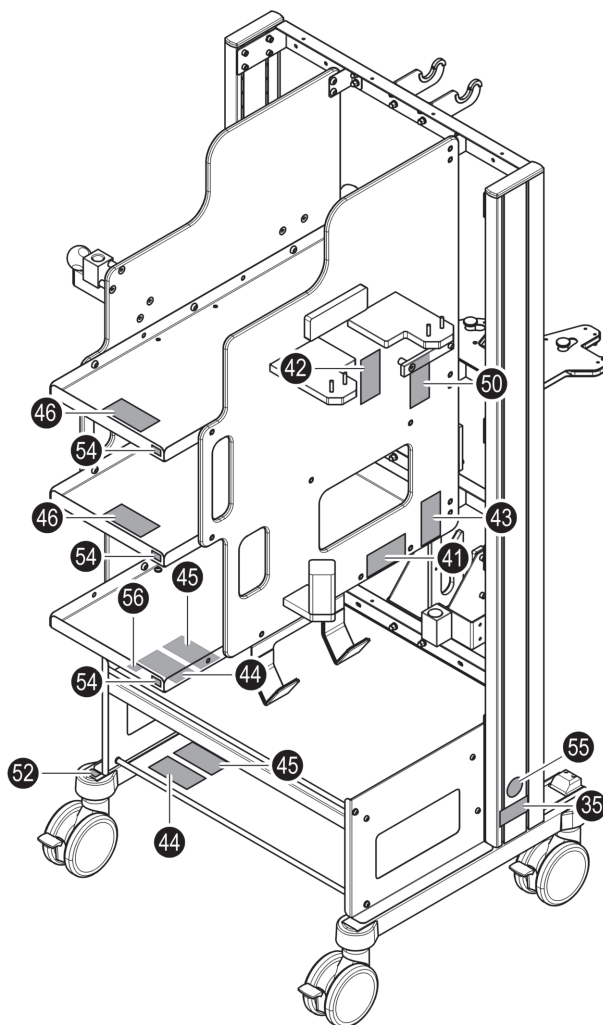
- [1] Poignée pour déplacer le chariot de matériel
- [2] Longeron
- [3] Plaque plastique droite
- [4] Plaque plastique gauche
- [5] Espace de rangement supérieur
- [6] Espace de rangement central
- [7] Espace de rangement inférieur
- [8] Crochet pour dispositif de traction
- [9] Support pour adaptateur d'extension
- [10] Rail DIN pour un gond standard
- [11] Console
- [12] compartiment inférieur du châssis (socle)
- [13] Double roulette pivotante

Légende :

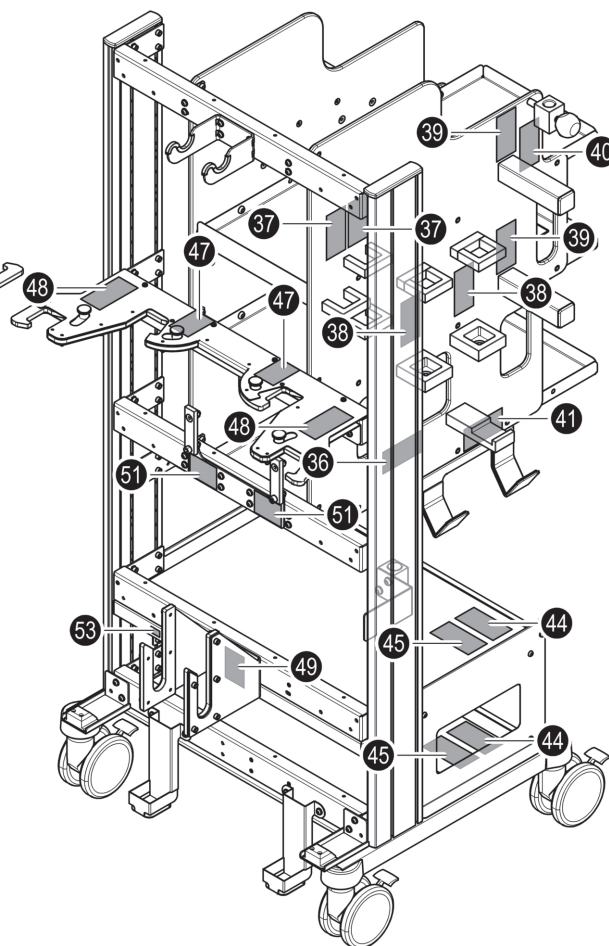
- [14] Frein de retenue
- [15] Fixation pour barre de contre-traction
- [16] Support pour fixation de dispositif de traction
- [17] Support pour rails coulissants
- [18] Support pour accessoires avec tiges
- [19] Raccords de longeron pour adaptateur de longeron d'extension X-RAY
- [20] Support pour tige de contre-traction de la jambe
- [21] Ouverture d'insertion pour tige de contre-traction de la jambe
- [22] Support pour longeron à double articulation
- [23] Levier de commande pour dé/verrouillage
- [24] Support pour longeron d'extension X-RAY
- [25] Levier de commande pour dé/verrouillage
- [26] Support supérieur pour module de hanche MIC
- [27] Support inférieur pour module de hanche MIC
- [28] Rail de guidage pour longeron à double articulation
- [29] Rail de guidage pour longeron d'extension X-RAY
- [30] Rail DIN pour rallonge de rail DIN
- [31] Support de fixation universelle
- [32] Butée finale
- [33] Boulons pour adaptateur d'extension
- [34] Poignée de maintien

4 Pictogrammes sur le produit

Les pictogrammes suivants sont affichés sur le chariot de matériel :



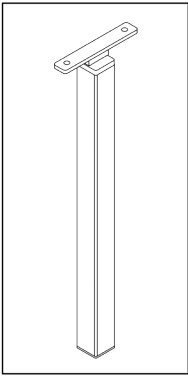
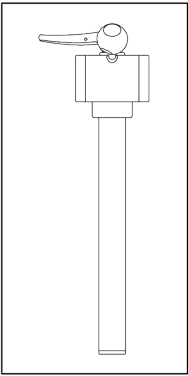
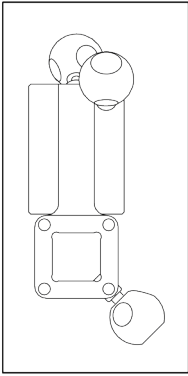
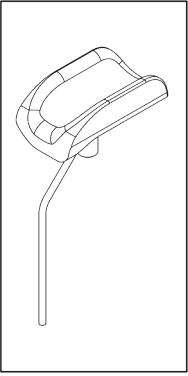
Vue de face (avant)

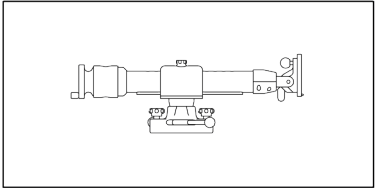
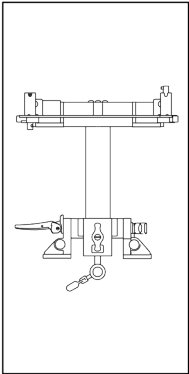
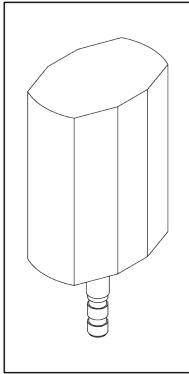
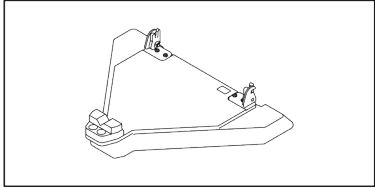
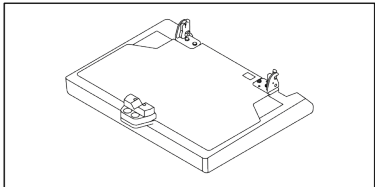
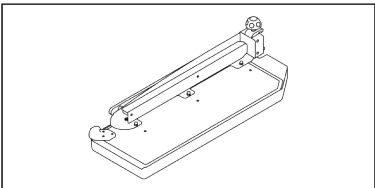


Vue arrière (face arrière)

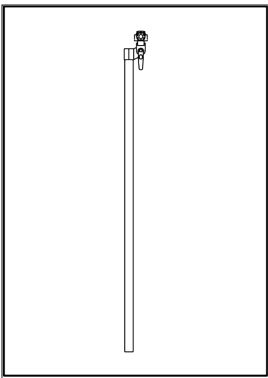
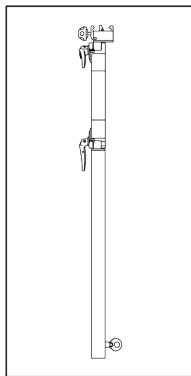
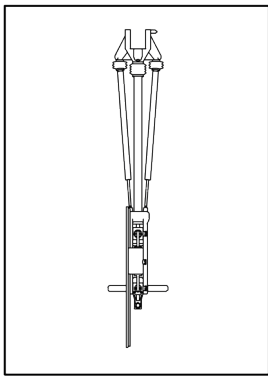
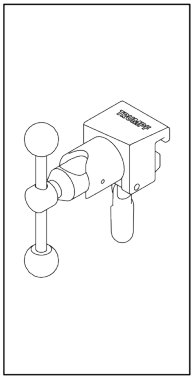
Pos.	Pictogramme	Signification	Position
[35]		Plaque signalétique	au niveau du montant droit inférieur
[36]		Support pour tige de contre-traction de la jambe	Plaque plastique gauche

Pictogrammes sur le produit

Pos.	Pictogramme	Signification	Position
[37]		Support pour fixation de dispositif de traction	Plaque plastique gauche
[38]		Support pour rails coulissants	Plaque plastique gauche
[39]		Raccord pour adaptateur de barre d'extension X-RAY	Plaque plastique gauche
[40]		Support pour accessoires avec tiges	Plaque plastique gauche

Pos.	Pictogramme	Signification	Position
[41]		Crochet pour dispositif de traction	Plaque plastique gauche et droite inférieures
[42]		Support pour adaptateur d'extension et Fixation universelle articulée	Plaque plastique droite
[43]		Fixation pour barre de contre-traction	Plaque plastique droite
[44]		Rangement pour coussin d'appui universel	Console
[45]		Rangement pour coussin d'appui de hanche	compartiment inférieur du châssis (socle)
[46]		Rangement pour panneaux de jambes	Rangement supérieur et central

Pictogrammes sur le produit

Pos.	Pictogramme	Signification	Position
[47]		Support pour longeron d'extension X-RAY	Face arrière
[48]		Support pour longeron à double articulation	Au niveau du montant arrière gauche et droit
[49]		Support pour module de hanche MIC	Face arrière
[50]		Rail DIN pour gond standard	Plaque plastique droite

Pos.	Pictogramme	Signification	Position
[51]		Rail DIN Rail DIN pour rallonge de rail DIN	Face arrière
[52]	 150 kg 330 LB Max. Load	La charge totale admissible du chariot de matériel est de 150 kg.	compartiment inférieur du châssis (socle), côté droit
[53]	 50 kg 110 LB Max. Load	La console peut recevoir un poids maximum de 50 kg.	Face arrière, sur la console
[54]	 20 kg 44 LB Max. Load	Le compartiment de rangement peut recevoir un poids maximum de 20 kg.	compartiment de rangement supérieur, compartiment de rangement central, compartiment de rangement inférieur
[55]		Suivre le mode d'emploi	au niveau du montant droit inférieur
[56]	 10 kg 22 LB Max. Load	Le compartiment de rangement peut recevoir un poids maximum de 10 kg.	Compartiment supérieur du châssis

Plaque signalétique :



Légende :

- [A] Fabricant
- [B] Désignation du produit
- [C] Référence
- [D] Numéro de série
- [E] L'appareil est conforme à RDM 2017/745, Annexe IX
- [F] Date de fabrication

5 Combinaison du produit avec des extensions

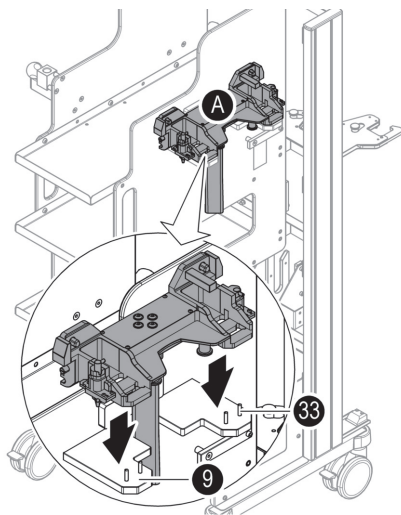
Le chariot de matériel **compact-cart** OPT Extension peut être utilisé en combinaison avec les produits suivants proposés et vendus par Baxter Medical Systems. Des informations plus détaillées sur les accessoires d'extension Baxter sont disponibles dans les manuels d'utilisation Baxter correspondants.



ATTENTION **Risque de dommages corporels et matériels**

Serrer les freins du chariot de matériel avant de placer une extension (voir page 33).
Respecter attentivement les pictogrammes pour installer les éléments d'extension.

5.1 Adaptateur d'extension et fixation universelle articulée

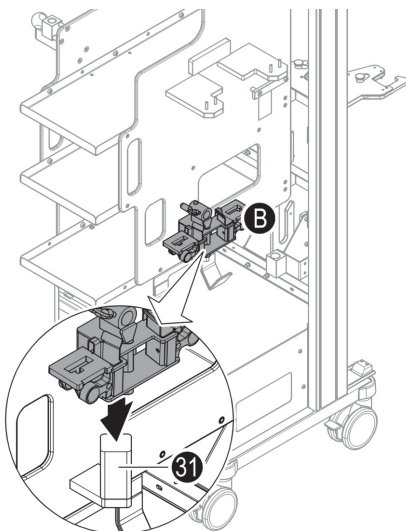


PRUDENCE

Risque de pincement et d'écrasement des mains et des doigts

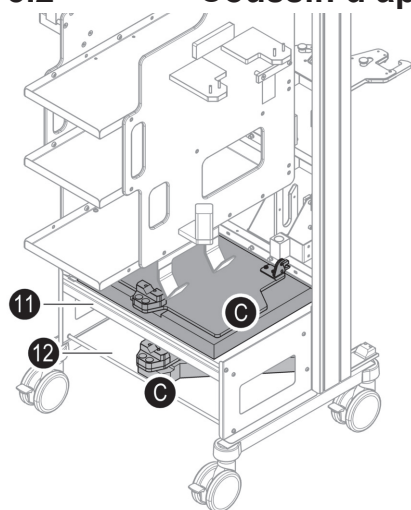
Lors de la mise en place des extensions sur le chariot, ne pas placer la main entre le support et l'extension.

Ranger l'adaptateur de rallonge [A] dans le support [9] du panneau en plastique de droite. Vérifier que l'adaptateur d'extension est bien fixé au chariot de matériel et qu'il est correctement positionné sur les butées [33].



Ranger la fixation universelle articulée [B] dans le support [31] du panneau en plastique de droite.

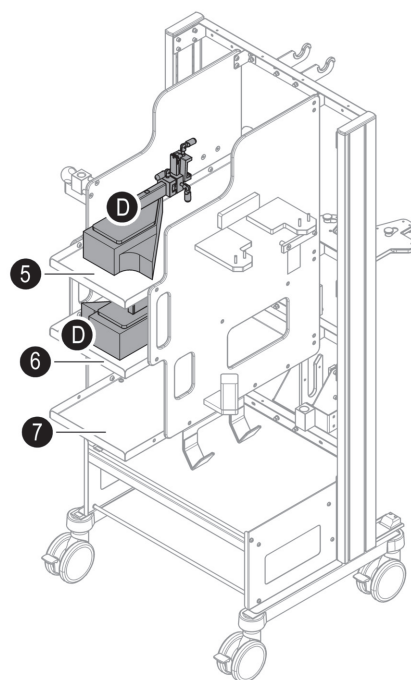
5.2 Coussin d'appui



Placez le coussin d'appui [C] sur la console [11] ou sur le compartiment inférieur du châssis [12] (socle).

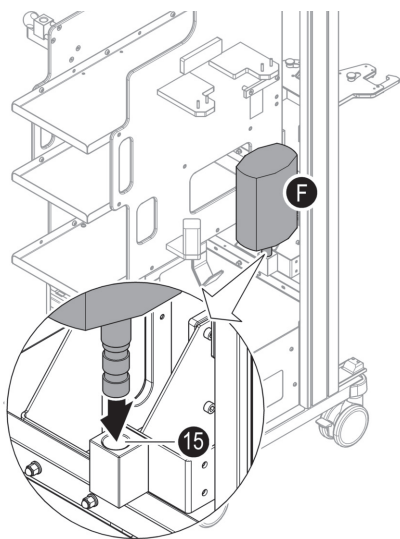
Le coussin d'appui n'est fixé sur le chariot de matériel qu'une fois en position.

5.3 Coussin d'épaule



Les coussins d'épaule [D] sont placés dans l'un des compartiments de rangement ([5], [6] ou [7]).

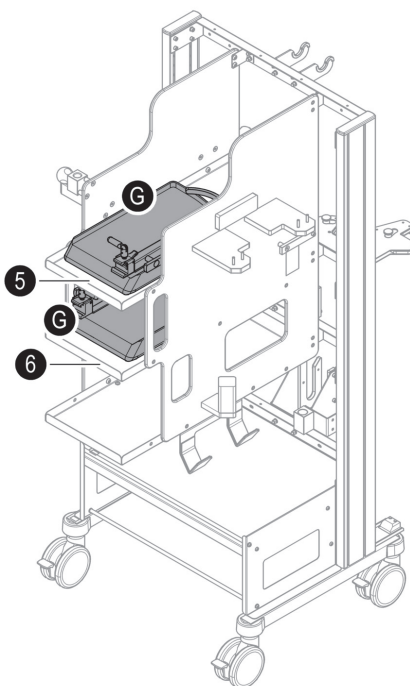
5.4 Barre de contre-traction



Insérer la barre de contre-traction¹ [F] avec la goupille dans le carré [15] du longeron droit.

Vérifiez que la barre de contre-traction est bien fixée sur le chariot de matériel.

5.5 Panneaux de jambes



ATTENTION
Risque de dommages matériels

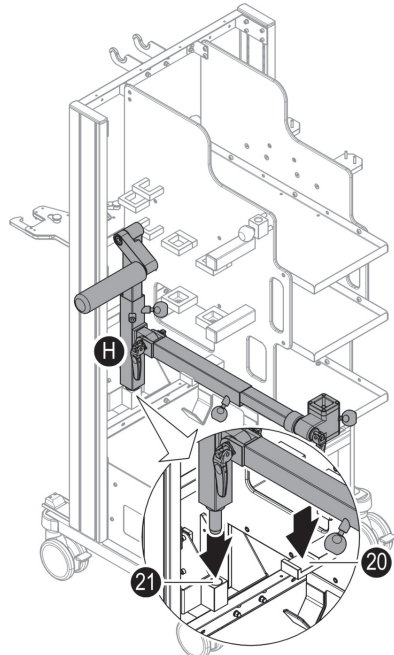
Ne ranger qu'un seul panneau de jambe par compartiment. Ne poser aucun autre objet sous ou sur le panneau de jambe.

Ranger les panneaux de jambe [G] dans les compartiments de rangement supérieur [5] et central [6].

Les panneaux de jambes ne sont fixées au chariot de matériel qu'une fois en position.

¹ toutes les variantes à l'exception de la barre de contre-tension X-RAY

5.6 Tige de contre-traction de jambe



PRUDENCE

Risque de pincement et d'écrasement des mains et des doigts

Lors de la mise en place des extensions sur le chariot, ne pas placer la main entre le support et l'extension.

Placer la tige de contre-traction de jambe dans le support situé sur le panneau en plastique de gauche. Il est possible de ranger une tige de contre-traction de jambe complètement montée, incluant une fixation de barre de contre-traction et un adaptateur pivotant.

Rangement

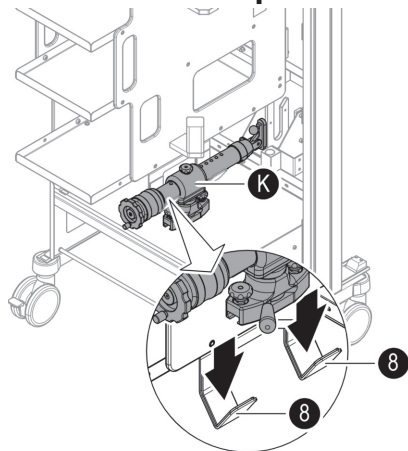
1. Préparer la tige de contre-traction de jambe pour la ranger sur le chariot de matériel :
 - Positionner le longeron articulé perpendiculairement à l'adaptateur T
 - Fixer l'articulation sur le longeron

La description se trouve dans le mode d'emploi de la tige de contre-traction de jambe.
2. Insérer la tige de contre-traction de jambe [H] avec la goupille dans l'ouverture d'insertion [21] du chariot de matériel, puis la placer dans le support [20] avec le longeron articulé.
3. Vérifier que la tige de contre-traction de jambe est bien fixée au chariot de matériel.

Démontage :

Retirer la tige de contre-traction de jambe en tirant vers le haut.

5.7 Dispositif de traction



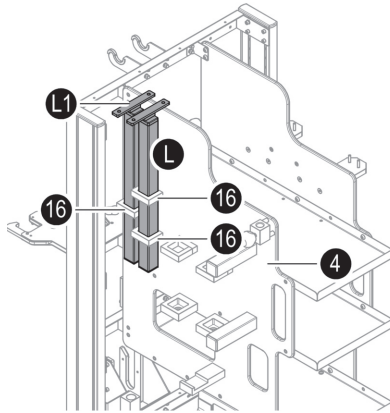
PRUDENCE

Risque de pincement et d'écrasement des mains et des doigts

Lors de la mise en place des extensions sur le chariot, ne pas placer la main entre le support et l'extension.

Placer le dispositif de traction [K] dans le crochet [8] situé sous le panneau en plastique droite ou gauche.

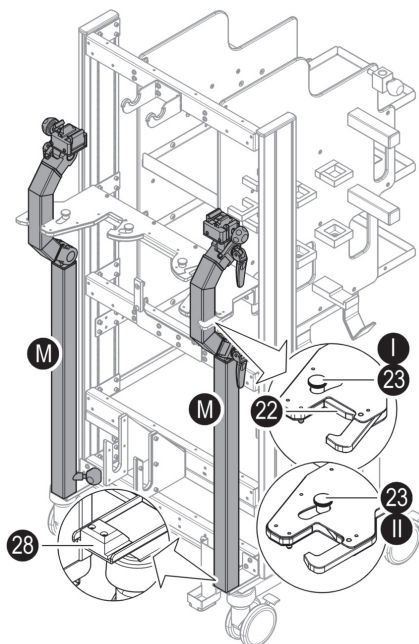
5.8 Fixation pour dispositif de traction



Insérer la fixation pour dispositif de traction [L] dans le support [16] sur le panneau en plastique gauche, puis la placer avec le rail de fixation sur le panneau plastique. Le rail de fixation [L1] doit être perpendiculaire au panneau en plastique [4].

Vérifiez que la fixation est bien fixée sur le chariot de matériel.

5.9 Longeron à double articulation



Ranger le longeron à double articulation dans le support situé à l'arrière du chariot de matériel.

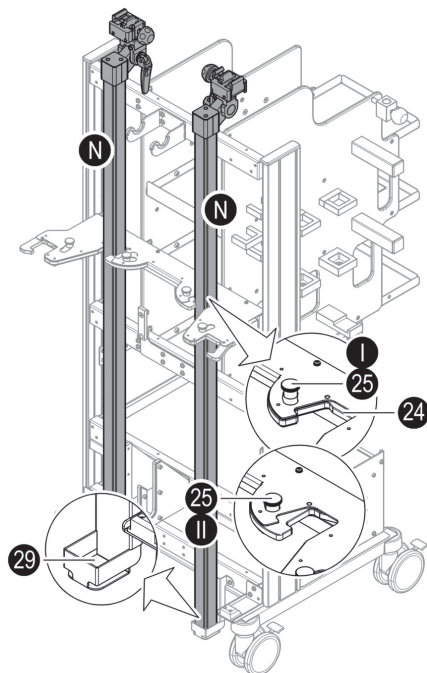
Rangement :

1. Verrouiller les deux articulations du longeron à double articulation. La description se trouve dans le mode d'emploi du longeron à double articulation.
2. Ouvrir le dispositif de verrouillage du chariot de matériel. Pour ce faire, pousser le levier de commande [23] en position [I].
3. Placer le longeron à double articulation [M] avec l'ouverture d'insertion du longeron télescopique sur le rail de guidage inférieur du longeron [28]. La coudure doit être orientée vers l'extérieur du chariot de matériel.
4. Enfoncer le longeron à double articulation dans le support supérieur [22]. Le levier de commande [23] doit être placé en position [II], un clic doit se faire entendre.
5. Vérifiez que le longeron à double articulation est bien fixé sur le chariot de matériel.

Démontage :

1. Tenir fermement le longeron à double articulation et ouvrir le dispositif de verrouillage. Pour ce faire, pousser le levier de commande [26] en position [I].
2. Incliner légèrement le longeron à double articulation vers le haut.

5.10 Longeron d'extension X-RAY



Ranger le longeron d'extension X-RAY dans le support situé à l'arrière du chariot de matériel.

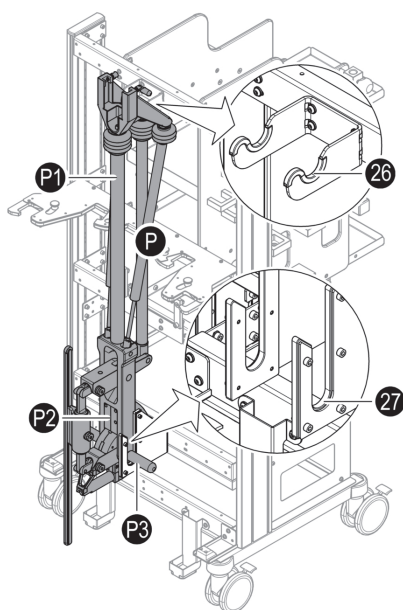
Rangement :

1. Fixer l'articulation sur le longeron d'extension. La description se trouve dans le mode d'emploi du longeron d'extension.
2. Ouvrir le dispositif de verrouillage du chariot de matériel. Pour ce faire, pousser le levier de commande [25] en position [I].
3. Insérer le longeron d'extension [N] dans le rail de guidage inférieur du longeron [29]. Le gond doit être orienté vers le haut.
4. Enfoncer le longeron d'extension dans le support supérieur [24]. Le levier de commande [25] doit être placé en position [II], un clic doit se faire entendre.
5. Vérifiez que le longeron d'extension est bien fixé sur le chariot de matériel.

Démontage :

1. Tenir fermement le longeron d'extension et ouvrir le dispositif de verrouillage. Pour ce faire, pousser le levier de commande [25] en position [I].
2. Incliner légèrement le longeron d'extension, puis le tirer vers le haut.

5.11 Module hanche MIC



Ranger le module hanche MIC dans le support situé à l'arrière du chariot de matériel.

1.



PRUDENCE

Risque de pincement et d'écrasement des mains et des doigts

Lors de la mise en place des extensions sur le chariot, ne pas placer la main entre le support et l'extension. Si besoin, demander l'aide d'une autre personne.

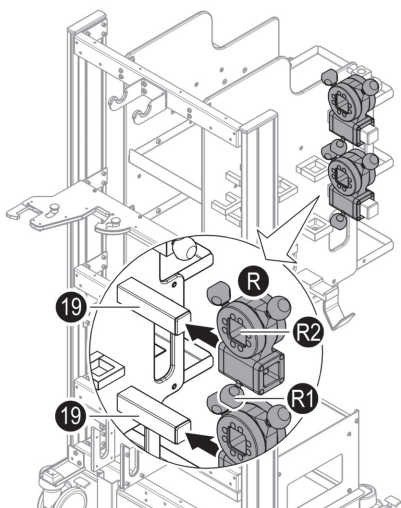
Maintenir fermement le module hanche MIC [P] sur le longeron d'extension [P1] et l'élément pivotant [P2].

2. Placer le module hanche MIC [P] avec les poignées [P3] de l'élément pivotant [P2] dans le support inférieur [27] du chariot de matériel, puis le placer avec le tube transversal (support de base) dans le support supérieur [26]. Le rail de fixation doit être orienté vers l'extérieur du chariot de matériel.
3. Vérifier que le module hanche MIC jambe est bien fixé au chariot de matériel.

Démontage :

Tenir fermement le module hanche MIC, puis le faire sortir des supports en tirant vers le haut.

5.12 Adaptateur pour longeron d'extension X-RAY



Ranger l'adaptateur pour longeron d'extension X-RAY sur les deux raccords de longeron situés sur le panneau en plastique de gauche.

Montage :

1. Desserrer la poignée de verrouillage [R1] de l'adaptateur (tube carré) [R].
2. Pousser l'adaptateur [R] avec l'ouverture d'insertion jusqu'à la butée des raccords de longeron [19]. L'ouverture d'insertion [R2] du longeron d'extension X-RAY doit être orientée vers le haut. S'assurer que l'adaptateur est bien installé sur le raccord de longeron.
3. Serrer la poignée de verrouillage [R1] de l'adaptateur.
4. Vérifiez que le l'adaptateur est bien fixé sur le chariot de matériel.

Démontage :

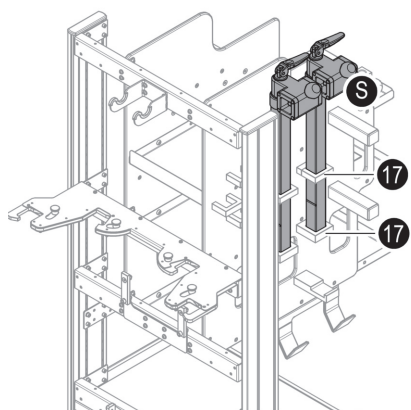


REMARQUE

Ne pas dévisser complètement les poignées de verrouillage. Les pièces détachées peuvent être rapidement perdues.

Desserrer la poignée de verrouillage [R1] de l'adaptateur (tube carré) et retirer l'adaptateur du raccord de longeron situé sur le chariot de matériel.

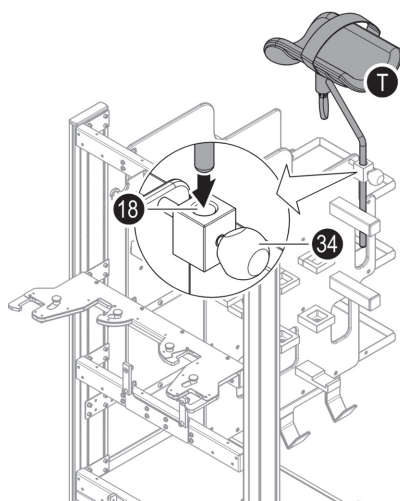
5.13 Longeron télescopique



Faire passer le longeron télescopique [S] dans le support supérieur [17] du panneau en plastique de gauche, puis le placer sur le support inférieur [17].

Vérifiez que le longeron télescopique est bien fixé sur le chariot de matériel.

5.14 Repose-jambe pour Goepel



Garder le repose-jambe [T] sur la fixation [18] du panneau en plastique de gauche.

Montage :

1. Desserrer la poignée de verrouillage [34] de la fixation [18].
2. Insérer la tige [T] du repose-jambe dans l'ouverture de fixation [18] du chariot de matériel.
3. Positionner le repose-jambe [T] et serrer la poignée de verrouillage [34].
4. Vérifiez que le repose-jambe est bien fixé sur le chariot de matériel.

Démontage :



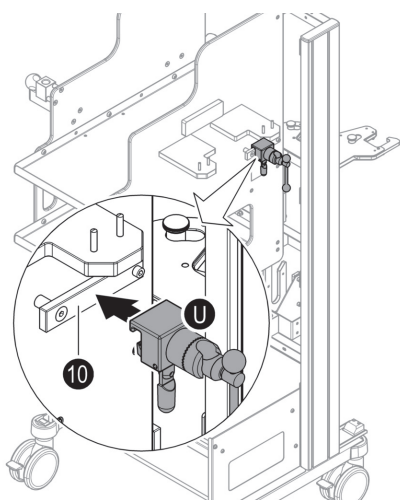
PRUDENCE

Risque de blessure en cas de glissement vers le bas

Lorsque la poignée de verrouillage est desserrée, le repose-jambe inséré glisse vers le bas. Tenir fermement le repose-jambe pendant le démontage.

Desserrer la poignée de verrouillage et retirer le repose-jambe en le tirant vers le haut.

5.15 Gond standard



ATTENTION

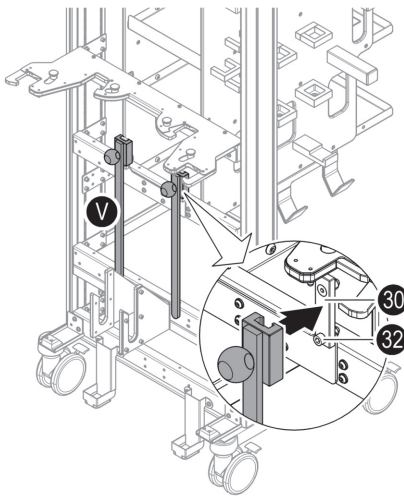
Risque de dommages matériels sur le chariot de matériel

Ne rangez des gonds sans accessoires sur le chariot de matériel.

Accrocher et fixer le gond [U] sur le rail DIN [10] du panneau en plastique de droite.

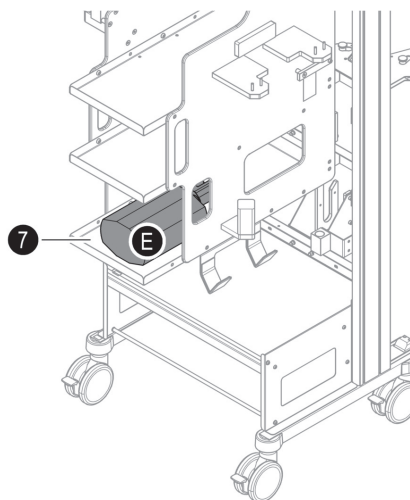
Les instructions doivent être respectées afin de procéder au couplage/découplage du gond.

5.16 Extension du rail DIN



Pousser l'extension du rail DIN [V] avec le gond depuis le haut sur le rail DIN [30] situé à l'arrière du chariot de matériel. La vis [32] empêche l'extension du rail DIN [V] de glisser et de tomber du rail DIN [30].

5.17 Barre de contre-traction X-RAY et autres éléments d'extension



Placer la barre de contre-traction X-RAY [E] ou les autres éléments d'extension sur le compartiment de rangement inférieur [7].

Les éléments d'extension ne sont fixés sur le chariot de matériel qu'une fois en position.

6 Charge maximale



AVERTISSEMENT **Risque de basculement**

Ne pas dépasser les 150 kg de poids total autorisé pour le chariot. Respecter les spécifications de charge sur la console, les compartiments de rangement et le compartiment inférieur du châssis (socle) du chariot.

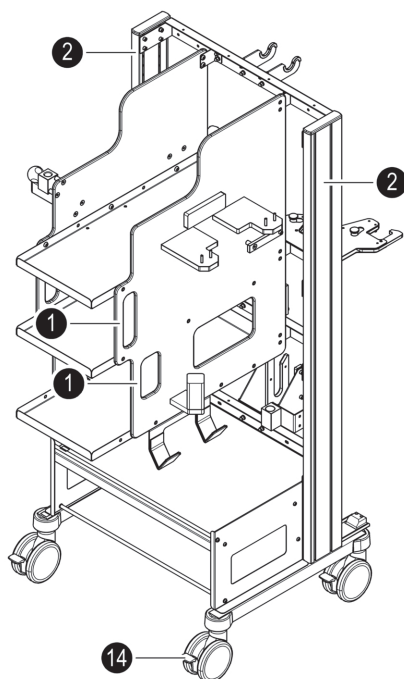


PRUDENCE **Risque de basculement du chariot de matériel en cas de mauvais chargement**

Ne pas surcharger le chariot. Stocker les extensions individuelles sur le chariot de matériel en respectant les pictogrammes.

Désignation	Charge
Poids total du chariot de matériel	210 kg (Poids propre + charge utile)
Console	50 kg
Compartiment de rangement	20 kg

7 Déplacements



PRUDENCE **Risque de basculement du chariot de matériel**

Le chariot de matériel ne doit être déplacé que lorsqu'il est chargé de manière uniforme.
Ne déplacer le chariot de matériel que sur des sols plats avec un angle d'inclinaison maximal de 5°. La hauteur de seuil maximale pouvant être passée par le chariot de matériel est de 7 mm.



PRUDENCE **Risque de collision avec des personnes ou des objets**

Faire particulièrement attention en déplaçant le chariot de matériel. Éviter tout choc ou toute collision avec des personnes ou des meubles se situant à proximité. Veiller à empêcher tout déplacement/basculement involontaire des extensions mobiles.

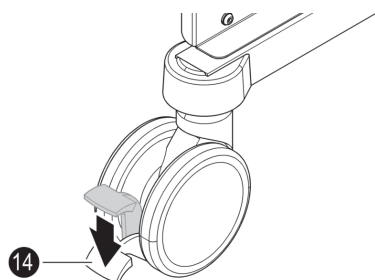


PRUDENCE **Risque de blessures en cas de déplacement non contrôlé**

Certaines extensions ne sont fixées sur le chariot de matériel qu'une fois en position. Il est possible que les extensions bougent ou coulissent de manière indépendante en déplaçant le chariot de matériel. Fixer les extensions pour éviter qu'elles ne glissent. N'utiliser le chariot de matériel que lorsque le frein est serré. Relâcher le frein pour déplacer le chariot.

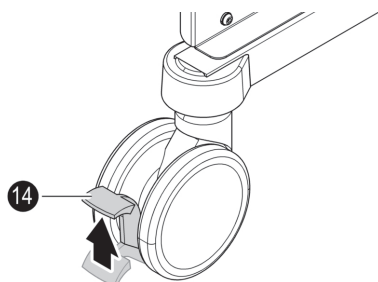
Les quatre roues disposent d'un frein de retenue [14] et peuvent être bloquées. Lorsque les freins ne sont pas serrés, les quatre roues peuvent pivoter librement et le chariot peut être déplacé dans n'importe quelle direction. Tenir et déplacer le chariot en se servant uniquement des longerons verticaux [2] ou des poignées [1]. Ne pas diriger et déplacer le chariot en se servant des extensions. Si nécessaire, faire appel à 2 personnes pour déplacer le chariot de matériel chargé. Ne déplacer le chariot de matériel que lorsque le frein est desserré.

7.1 Serrer les freins



Abaisser les freins de retenue [14] de l'ensemble des doubles roulettes pivotantes. Le chariot de matériel est freiné et ne peut pas rouler.

7.2 Desserrer les freins



Relever les freins de retenue [14] de l'ensemble des doubles roulettes pivotantes. Le chariot de matériel peut rouler.

8 Entretien, nettoyage et désinfection



ATTENTION

Risque de dommages matériels dus à un mauvais entretien de l'appareil

Le chariot de matériel n'est pas lavable en machine.
Ne pas utiliser de laveur haute pression. En raison de la pression élevée du jet d'eau, le liquide peut pénétrer à l'intérieur du chariot par les interstices ou les joints et endommager le produit (par ex. corrosion).

De mauvais produits d'entretien endommagent la surface.



Ne pas utiliser de produits nettoyants ou désinfectants abrasifs contenant des halogénures ou de l'acide peracétique pour l'entretien du chariot. Dans le cas des éléments en plastique et des coussins, ne pas utiliser de produits nettoyants ou désinfectants alcoolisés ou contenant des solvants (inflammables).

Les produits d'entretien pour le nettoyage et la désinfection doivent être conformes aux réglementations nationales du secteur médical et/ou figurer sur la liste de la DGHM² / VAH³. Respecter les règles d'hygiène de l'hôpital.

Nettoyer immédiatement les produits contaminés. Le nettoyage/désinfection se limite à un nettoyage régulier (sans mouiller le chariot) en utilisant des produits adaptés.

Pour le nettoyage des surfaces en acier inoxydable, en plastique et peintes, utiliser un produit nettoyant tout usage à pH neutre ou légèrement alcalin avec des agents tensioactifs de nettoyage. En cas d'encrassement important, utiliser la forme concentrée du produit nettoyant, puis essuyer à l'eau claire.

Afin de désinfecter les éléments en acier inoxydable, utiliser des

² Société allemande d'hygiène et de microbiologie

³ Association pour l'hygiène appliquée e. V.

désinfectants de surface à base d'alcool ou d'aldéhyde. N'utiliser que des désinfectants à base d'aldéhyde pour les éléments en plastique et les surfaces peintes, car les produits à base d'alcool peuvent endommager la surface. Pour la désinfection, suivez les instructions du fabricant du désinfectant.

Après le nettoyage et la désinfection, essuyer l'excès d'humidité, par exemple des gouttes sur le bord inférieur de la console, à l'aide d'un chiffon sec.

9 Caractéristiques techniques

9.1 Conditions de fonctionnement, de stockage et de transport

Température	Fonctionnement Stockage/transport	De +10 °C à +40 °C De -20 °C à +60 °C
Humidité de l'air	Fonctionnement Stockage/transport	20 % à 80 % 5 % à 95 %
Pression atmosphérique	700 mbar min. jusqu'à 1060 mbar	

9.2 Chariot de matériel

Dimensions (L x l x H)	sans extension	1025 mm x 756 mm x 1670 mm
	avec extension	1120 mm x 1040 mm x 1885 mm
Double roulette pivotante	Dimension	125 mm
Poids	Sans extension (poids propre)	78 kg
	avec extension	210 kg
	Charge totale autorisée	150 kg
Charge	Console	50 kg
	Compartiment de rangement	20 kg

10 Entretien et réparation

Les réparations ne peuvent être effectuées que par iTD GmbH ou par du personnel autorisé, formé et certifié par iTD GmbH. iTD GmbH ne peut être tenu responsable des dommages, de quelque nature que ce soit, faisant suite à des contrôles non effectués, une réparation ou un entretien défectueux ou des modifications apportées au produit.

原版使用说明书

依据附件 VIII 中欧洲医疗器械 (MDR) 2017/745 号法规, 本产品属于 I 类医疗设备。

制造商声明, 本产品符合附件 IX 中的
MDR 2017/745 基本要求, 并带有 CE 标志。

制造商和
发行商

iTD GmbH
Jahnstrasse 1
84347 Pfarrkirchen
德国

www.itd-cart.com

销售和技术支持:

Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG
Carl-Zeiss-Straße 7-9
07318 Saalfeld
德国

电话	电话: +49 3671 586-0
传真	传真: +49 3671 586-41105
电子邮件:	电子邮件: surgical@hillrom.com

我们不断致力于进一步发展。

请理解, 我们保留随时更改产品设计、配备和技术的权利。

在未经 iTD GmbH 书面授权的情况下, 禁止转载、复制或翻译本说明书或其中片段。iTD GmbH 明确保留版权法所规定的所有权利。

根据法律规定, 只有当本设备的维护、保养和修改是由制造商本人或其授权代表按照指示进行的时, 制造商才对本设备的安全相关性能负责。

本使用说明书适用于以下
销售设备：

名称	iTD 材料编号	Baxter 材料编号
设备推车 compact-cart OPT Extension	KU.5072.800	2067643

内容

1	重要信息	170
1.1	预期用途	170
1.2	非预期用途	170
1.3	符号解释	171
1.4	安全说明	171
1.4.1	一般信息	171
1.4.2	运输/位置改变	172
1.4.4	防止感染	174
1.4.5	环境保护	174
1.5	术语解释	174
2	交付、开箱和安装	175
3	概览	176
4	产品上的图标	178
5	产品与扩展配件的组合	183
5.1	扩展适配器和带万向节的通用安装座	184
5.2	支撑垫	185
5.3	护颈垫	185
5.4	反向拉伸棒	186
5.5	腿部板	186
5.6	小腿反向拉伸装置	187
5.7	拉动式主轴装置	187
5.8	拉动式主轴装置定位件	188
5.9	双关节杆	188
5.10	X-RAY 延长杆	189
5.11	MIS 臀部装置	189
5.12	MIS 臀部装置	190
5.13	拉出式杆	190
5.14	Goepel 腿部支架	191
5.15	标准夹具	191
5.16	标准导轨延长件	192
5.17	X-RAY 反向拉伸棒和其他扩展配件	192
6	最大负载	193
7	移动行为	194
7.1	锁定制动器	194
7.2	松开制动器	195
8	保养、清洁和消毒	195

9	技术数据	195
9.1	操作、储存和运输条件	196
9.2	设备推车	196
10	保养和修理	196

1 重要信息

重要信息 ITD GmbH 的开发、设计和生产已通过 DIN EN ISO 13485 认证。

这保证了：

- 高品质、长寿命，
- 操作简单
- 功能性设计和
- 性能优化。

这些产品符合《医疗器械法 MPG》的要求，并带有 CE 标志。在使用产品之前，请从头到尾仔细阅读本使用说明书，逐步熟悉产品及其功能。把使用说明书放在产品附近。compact-cart OPT Extension 设备推车使用起来很安全。

其他危险在文件的相关位置进行了说明。请注意这些说明。

1.1 预期用途

所述产品仅用于人类医疗用途。

Compact-cart OPT Extension 设备推车用于以有组织的方式存放 Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG 生产的牵引配件，并以符合人体工程学的方式进行运输。

1.2 非预期用途

compact-cart OPT Extension 的最大负载不得超过 150kg。

设备推车只能在受控的条件下由经过培训的专业人员谨慎地使用/操作。

在使用时必须遵守本使用说明书中的说明。将设备推车用于任何其他用途都被认为是不恰当的。

对于因操作或使用不当而造成的人身伤害或财产损失，供应商/制造商不承担任何责任。

1.3 符号解释

本使用说明书中的重要信息都标有符号和信号词。信号词，如危险、警告、小心或注意指出了危险的等级，而符号则从视觉上强调了危险的等级。其他符号表示有受伤的危险或可能对生命和肢体造成危险。请务必遵守这些预防危险的措施！

	危险 生命危险（如电击）
表示一种迫在眉睫的危险情况，如果不加以避免，将导致死亡或严重伤害。	
	警告 生命危险
表示一种迫在眉睫的危险情况，如果不加以避免，可能导致死亡或严重伤害。	
	小心 受伤危险（如压伤危险）
表示一种潜在的紧急情况，如果不加以避免，可能导致轻度或中度受伤或财产损失。	
	注意 财产损失危险
表示一种潜在的紧急情况，如果不加以避免，可能导致财产损失。	

1.4 安全说明

安全说明用于保护用户和患者在使用设备推车时不受伤害。

1.4.1 一般信息

- 倾翻危险。只能根据设备推车上的图标来存放各个扩展配件。设备推车的总负载不得超过 150 kg。请遵守托架、储物格和设备推车下部底架（底板）上的负载说明。
- 有夹伤和压伤手和手指的危险。当把扩展配件放在设备推车上时，不要把手伸入支架和扩展配件之间。在使用设备推车和其他产品之前，要熟悉它们的使用方法。
- 设备推车只有在被制动时才能使用。要移动设备推车，请松开制动器。
- 紧固不当可能造成人身伤害。将 MIS 臀部装置、双关节杆和 X-RAY 延长杆锁定在设备推车上。检查扩展配件是否牢固地固定在设备推车上。松动的元件可能会意外移动或滑出。
- 使用前要检查所有机械功能和部件的功能和完整性。禁止使用有缺陷或损坏的产品。
- 突出的部件可能导致受伤。
- 注意产品上的图标。产品上的<545>所有</545>图标（贴纸）必须完整、清晰。更换损坏或脱落的贴纸。
- 锁定件就像普通的螺丝一样，</547>向左转可以松开，向右转可以拧紧。

1.4.2 运输/位置改变

- 禁止用设备推车运送人员。不要坐在或站在设备推车上。
- 员工的职业健康和安全：由于在抬起和搬运扩展配件时重量很重，注意保护背部不要受伤。如有必要，叫另一个人过来帮忙。
- 与人或物体发生碰撞的危险。移动设备推车时要特别小心。不要与周围的人或家具发生碰撞。固定可移动的扩展配件，防止意外移动/旋转。
- 在改变设备推车的位置之前，松开制动器 移动设备推车时只能握住垂直杆或把手。不要用扩展配件来拉动推车，而只能用把手。在搬动设备推车时，叫另一个人来帮忙。只有在未制动的情况下才可以移动设备推车。不
受控制的移动可能造成人身伤害。一些扩展配件只放在设备推车上。当移动设备推车时，这些扩展配件可能发生移动或滑落。确保放在上面的扩展配件不会滑落。
- 装载不当可能导致设备推车倾翻。设备推车只能在均匀装载的情况下才能移动。

1.4.3 保养/修理

uni-cart、vexio-cart、pro-cart、duo-cart、classic-cart、compact-cart 或 endo-cart 设备推车是专门为多年无故障使用而开发和制造的。为确保安全，请每个月检查一次以下部件的功能：

搁板

- 安装螺栓是否拧紧，搁板是否平稳和水平。

脚轮：

- 检查脚轮是否能够自由移动，所有制动器是否正常工作
- 检查个螺栓是否拧紧，以使脚轮固定在底座的底部，并检查脚轮是否紧固在其支架中。
- 导电脚轮的表面必须无任何污染物，以确保它们能正常工作。

序列号：

- 比较推车的序列号与设备手册中的数据。
- 如果您在本次检查中发现任何问题，请立即与您的供应商联系。
- 直接或间接使用移动设备推车的工作人员（医务人员）必须接受培训。
- 调整工作只能由专业人员进行
- 维修和保养工作只能由 ITD GmbH 公司进行
- ITD GmbH 不对因疏忽检查、维修或保养不足或对产品的改动而造成的任何损失负责

1.4.4 防止感染

- 遵守所有清洁/消毒指示。使用本使用说明书中所述的清洁或消毒方法和清洁或消毒剂。
- 只可将经过清洁和消毒的设备和仪器交给维修技术人员进行维护和修理。

1.4.5 环境保护

- 以环保无害的方式处置所有残留的清洁和消毒剂。
- 请遵守本文件中的规定，进行环保处置。

1.5 术语解释

括号内的数字 [51]	图中的数字代码 (图文对应)
-------------	-------------------

本使用说明书中使用了以下术语或缩写：

术语	解释
扩展单元	扩展单元包括扩展适配器和所有与之相连或扩展存储所需的配件。
延长杆	• 带有伸缩杆的双关节杆 • X-RAY 延长杆
设备推车	compact-cart OPT Extension 设备推车
Baxter	Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG
制造商	iTD GmbH



注意

图中的基架可能与实际的设备推车不同。

2

交付、开箱和安装

设备推车在交付时装在一个纸箱中，放在托盘上，它在纸箱内是直立的，并且已完全组装好。扩展配件不在交货范围内。

包装尺寸：	
长度	1200 mm
宽度	800 mm
高度	2100 mm
重量：	
设备推车	78 kg
加上包装的重量。	

	注意 财产损失危险
	存放时要遵守技术数据中的说明（见第 196 页第 9 章）。

在一个地面平整、有足够空间的房间里拆开设备推车的包装。

开箱时必须遵守以下顺序：

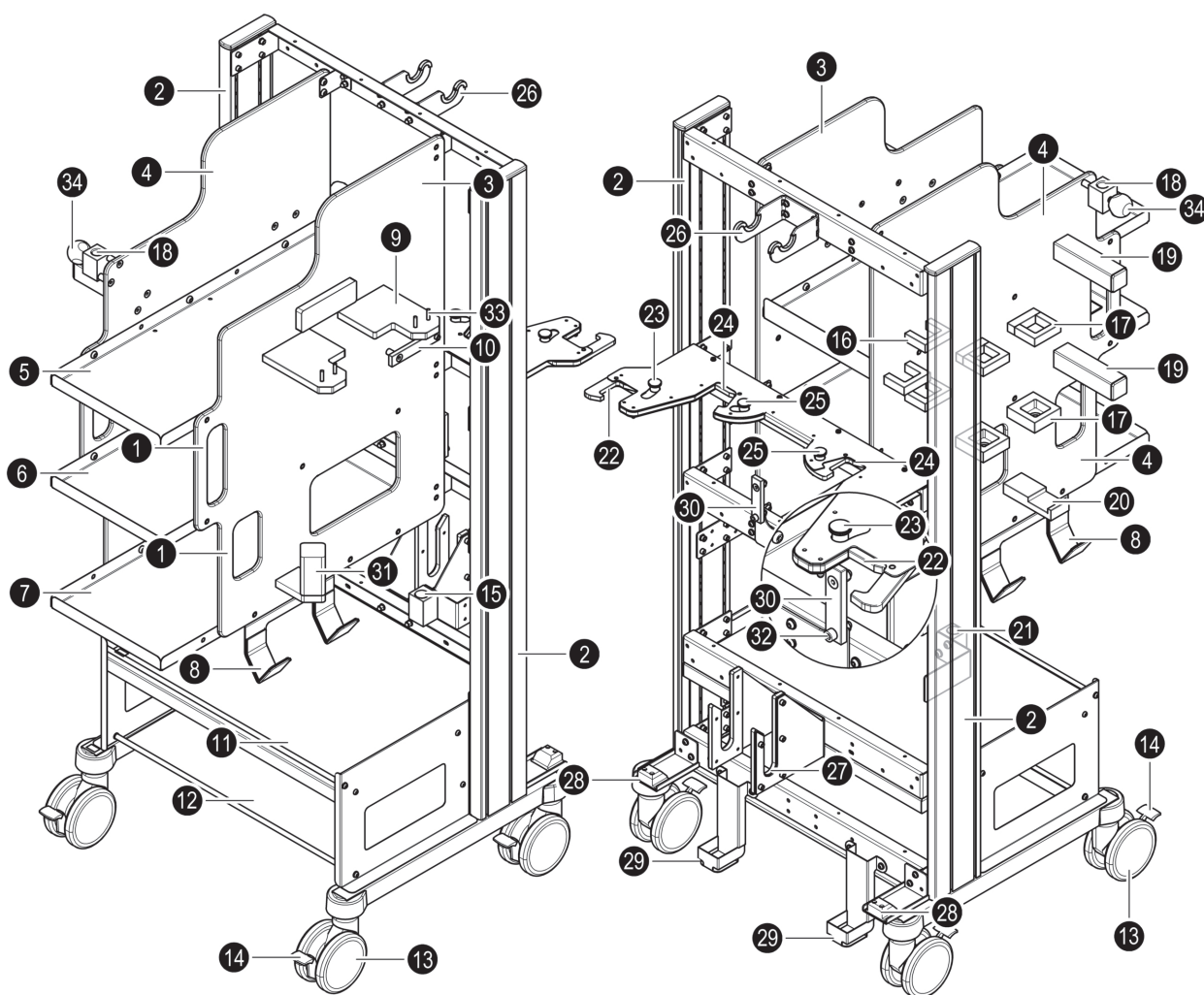
1. 拆除紧固带。
2. 向上取下纸箱。
- 3.

	小心 有人身伤害的危险。倾翻危险。
	至少让 2 个人将设备推车从托盘上抬起。

4. 以环保的方式处置托盘和包装材料。

3

概览



前视图（前侧）

后视图（后侧）

图例：

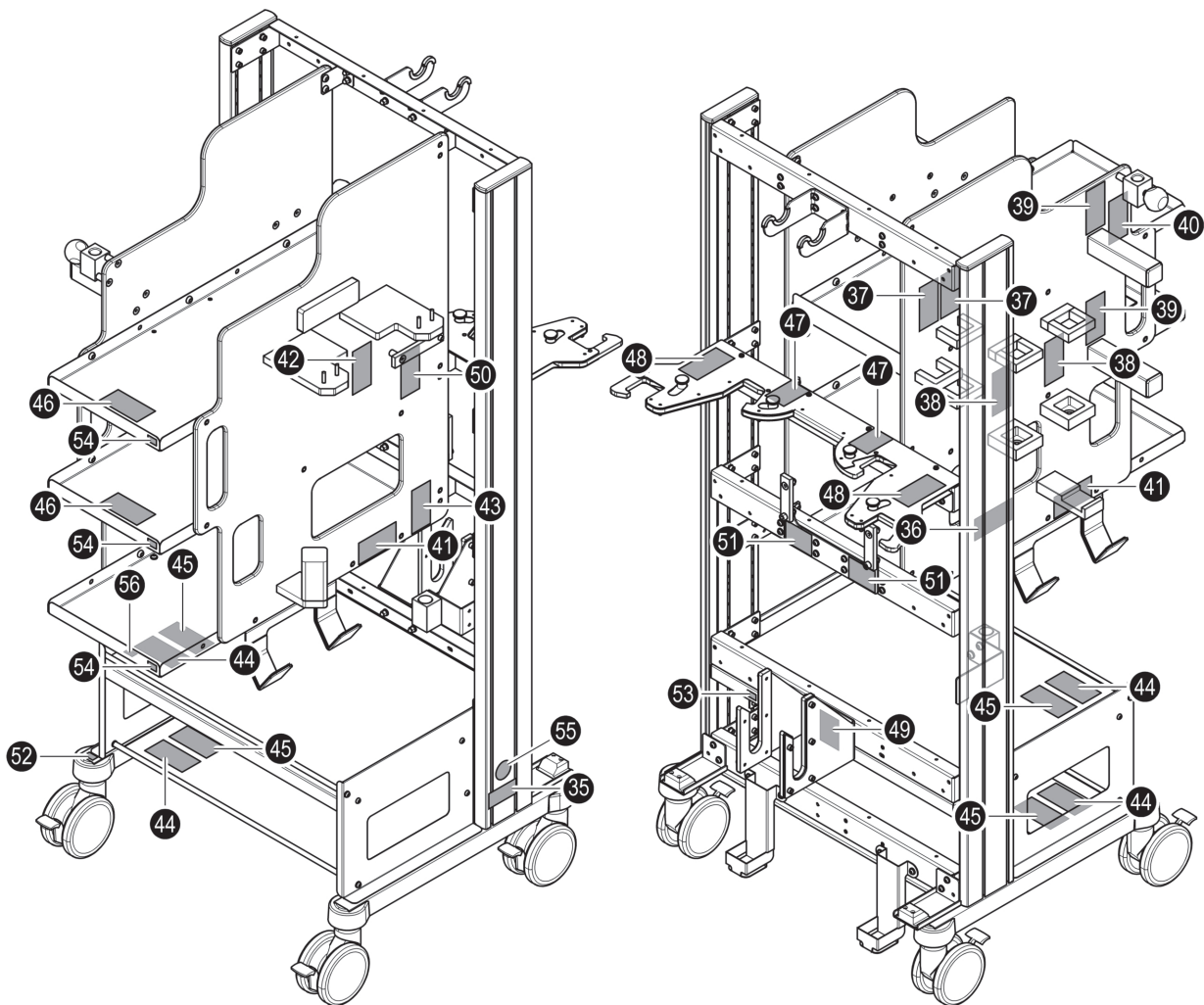
- [1] 用于移动设备推车的把手
- [2] 杆
- [3] 右塑料板
- [4] 左塑料板
- [5] 上部储物格
- [6] 中间储物格
- [7] 下部储物格
- [8] 用于拉动式主轴装置的挂钩
- [9] 用于扩展适配器的支架
- [10] 用于标准夹具的标准导轨
- [11] 托架
- [12] 下部底架（底板）

图例：

- [13] 双重脚轮
- [14] 制动器
- [15] 用于反向拉伸棒的定位件
- [16] 用于拉动式主轴装置定位件的支架
- [17] 用于拉出式杆的支架
- [18] 用于杆配件的定位件
- [19] 用于 X-RAY 延长杆适配器的伸出件
- [20] 用于小腿反向拉伸装置的支架
- [21] 用于小腿反向拉伸装置的插入口
- [22] 用于双关节杆的支架
- [23] 用于锁定和解锁的操作杆
- [24] 用于 X-RAY 延长杆的支架
- [25] 用于锁定和解锁的操作杆
- [26] 用于 MIS 臀部装置的上部支架
- [27] 用于 MIS 臀部装置的下部支架
- [28] 用于双关节杆的杆导向件
- [29] 用于 X-RAY 延长杆的杆导向件
- [30] 用于标准导轨延长件的标准导轨
- [31] 用于通用安装座的支架
- [32] 挡块
- [33] 用于扩展适配器的螺栓
- [34] 锁定件

4 产品上的图标

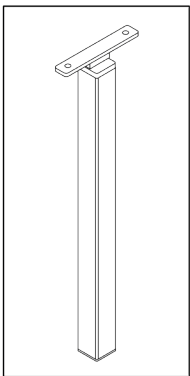
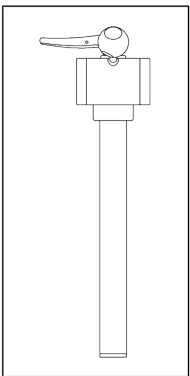
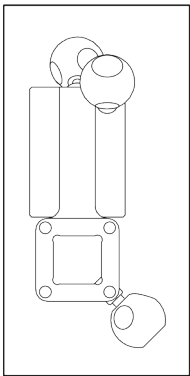
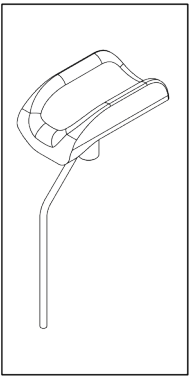
以下图标位于设备推车上：

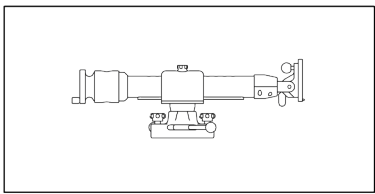
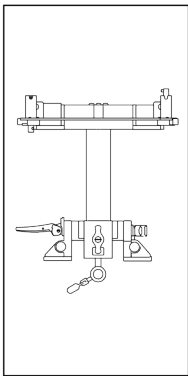
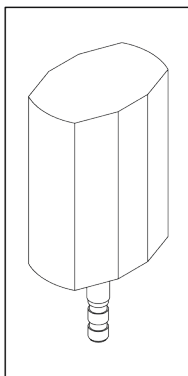
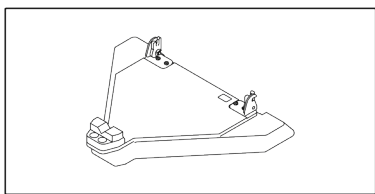
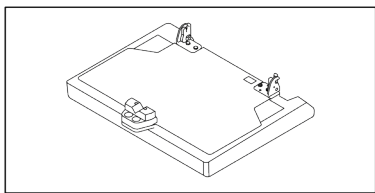
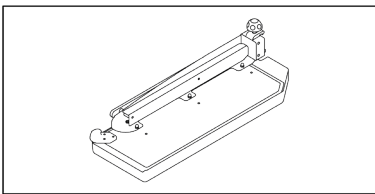


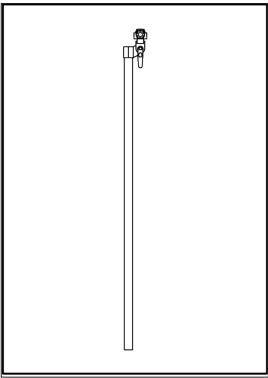
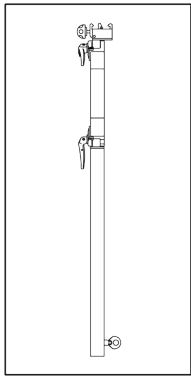
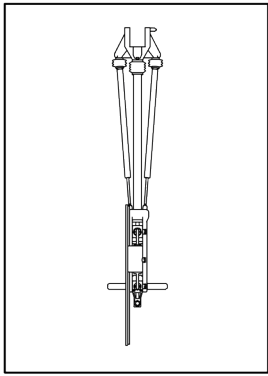
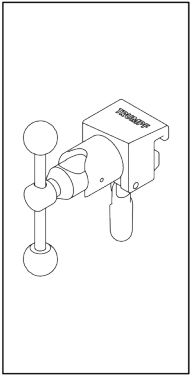
前视图（前侧）

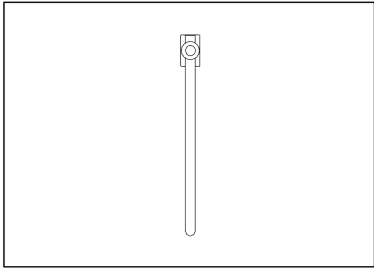
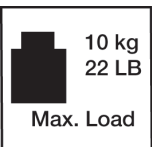
后视图（后侧）

位置	图标	含义	位置
[35]		铭牌	在右下方
[36]		用于小腿反向拉伸装置的支架	左塑料板

位置	图标	含义	位置
[37]		用于拉动式主轴装置定位件的支架	左塑料板
[38]		用于拉出式杆的支架	左塑料板
[39]		用于 X-RAY 延长杆适配器的伸出件	左塑料板
[40]		用于杆配件的定位件	左塑料板

位置	图标	含义	位置
[41]		用于拉动式主轴装置的挂钩	左、右塑料板，下部
[42]		用于扩展适配器和带万向节的通用安装座的支架	右塑料板
[43]		用于反向拉伸棒的定位件	右塑料板
[44]		用于通用支撑垫的架子	托架
[45]		用于臀部支撑垫的架子	下部底架（底板）
[46]		用于腿部板的架子	上部和中间

位置	图标	含义	位置
[47]		用于 X-RAY 延长杆的支架	背面
[48]		用于双关节杆的支架	在右侧和左侧, 后部
[49]		用于 MIS 臀部装置的支架	背面
[50]		用于标准夹具的标准导轨	右塑料板

位置	图标	含义	位置
[51]		用于标准导轨延长件	背面
[52]		设备推车的允许总负载为 150 kg。	下部底架 (底板)，右侧
[53]		托架最多可以承受 50 kg 的负载。	背面，在托架上
[54]		储物格最多可以承受 20 kg 的负载。	上部储物格、中间储物格、下部储物格
[55]		请参考 使用说明书	在右下方
[56]		储物格最多可以承受 10 kg 的负载。	上部底架

铭牌：



图例：

- [A] 制造商
- [B] 产品名称
- [C] 材料编号
- [D] 序列号
- [E] 设备符合附件 IX 中的 MDR 2017/745 规定
- [F] 生产日期

5 产品与扩展配件的组合

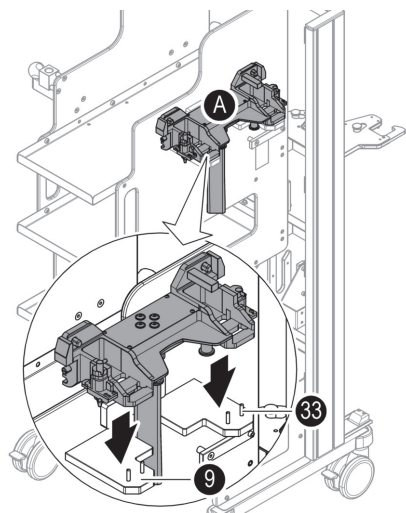
Compact-cart OPT Extension 设备推车用于以有组织的方式存放 Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG 生产的牵引配件，并以符合人体工程学的方式进行运输。



注意
有人身伤害和财产损失的危险

在存放扩展配件之前，先制动设备推车（见第 33 页）
只能根据设备推车上的图标来存放
各个扩展配件。

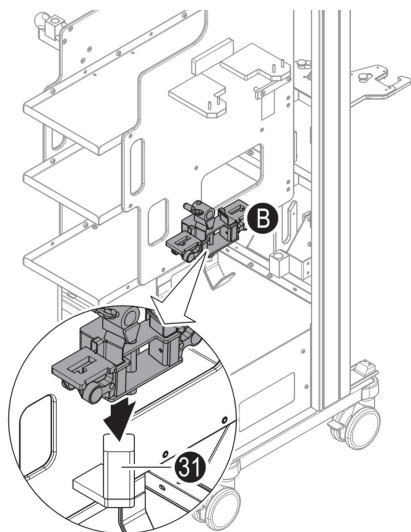
5.1 扩展适配器和带万向节的通用安装座



小心
有夹伤和压伤手和手指的危险

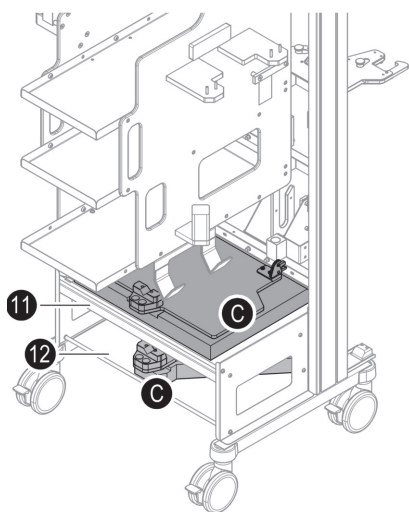
当把扩展配件放在设备推车上时，不要把手伸入支架和扩展配件之间。

将扩展适配器 [A] 存放在右塑料板上的支架 [9] 中。检查扩展适配器是否牢固地固定在设备推车上以及是否正确定位在止动件 [33] 上。



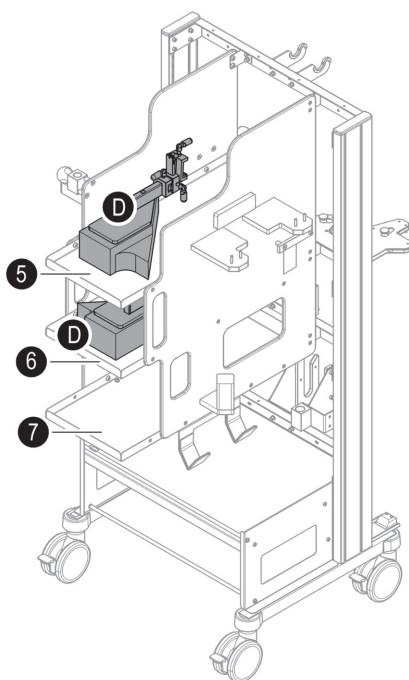
将带有万向节的通用安装座 [B] 存放在右塑料板上的支架 [31] 中。

5.2 支撑垫



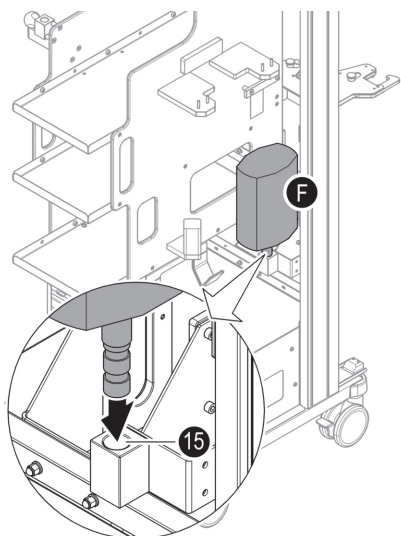
将支撑垫 [C] 放在托架 [11] 或下部底架 [12] (底板) 上。
支撑垫只平放在设备推车上，没有固定。

5.3 护颈垫



护颈垫 [D] 可以放在其中一个储物格 ([5]、[6] 或 [7]) 上。

5.4 反向拉伸棒



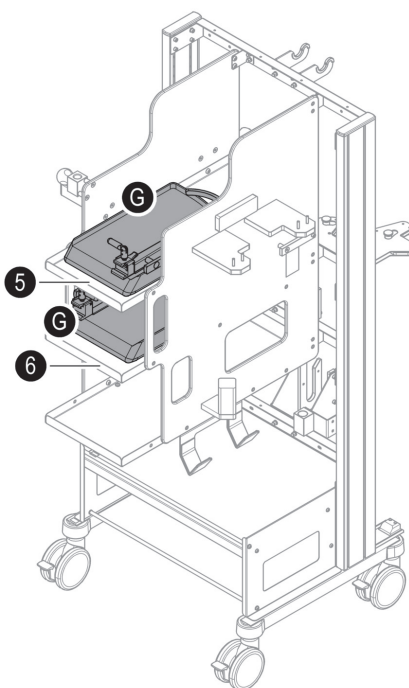
将带有销钉的反向拉伸棒 [F] 插入右侧杆上的方形件 [15] 中。
检查反向拉伸棒是否牢固地固定在设备推车上。

5.5 腿部板



注意
财产损失危险

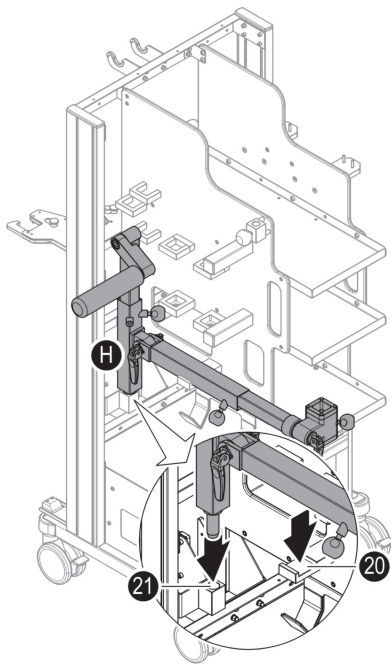
每个储物格只能放置一块腿部板。不要在腿部板下面或上面存放任何其他物品。



将腿部板 [G] 放在上部 [5] 和中间 [6] 储物格上。

腿部板只平放在设备推车上，没有固定。

5.6 小腿反向拉伸装置



小心有夹伤和压伤手和手指的危险

当把扩展配件放在设备推车上时，不要把手伸入支架和扩展配件之间。

将小腿反向拉伸装置存放在左塑料板上的支架上。完全组装好的小腿反向拉伸装置可以与反向拉伸棒定位件和旋转适配器一起存放。

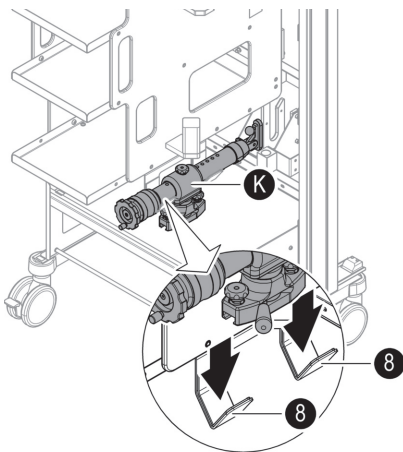
存放

1. 准备将小腿反向拉伸装置存放在设备推车上：
 - 让关节杆垂直于 T 型适配器
 - 锁定杆上的关节
 详细描述可以在小腿反向拉伸装置的使用说明书中找到。
2. 将小腿反向拉伸装置 [H] 的销钉插入设备推车上的插入口 [21] 中，并将关节杆放在支架 [20]
3. 检查</1307>小腿反向拉伸装置是否牢固地固定在设备推车上。

取下：

向上取下小腿反向拉伸装置。

5.7 拉动式主轴装置

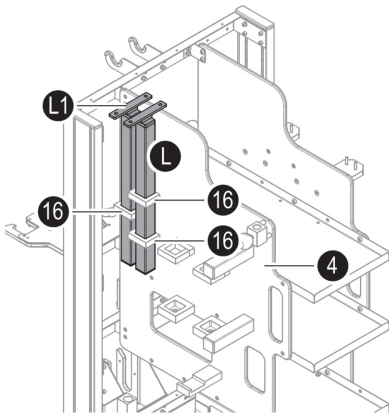


小心
有夹伤和压伤手和手指的危险

当把扩展配件放在设备推车上时，不要把手伸入支架和扩展配件之间。

将拉动式主轴装置 [K] 放在右侧或左侧塑料板下面的挂钩 [8] 上。

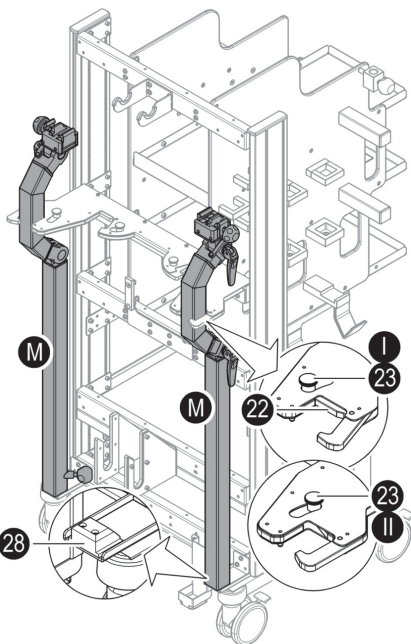
5.8 拉动式主轴装置定位件



将拉动式主轴装置定位件 [L] 插入左塑料板上的支架 [16] 内，并将定位件导轨放在塑料板上。定位件导轨 [L1] 必须与塑料板 [4] 垂直。

检查定位件是否牢固地固定在设备推车上。

5.9 双关节杆



将双关节杆存放在设备推车后面的支架上。

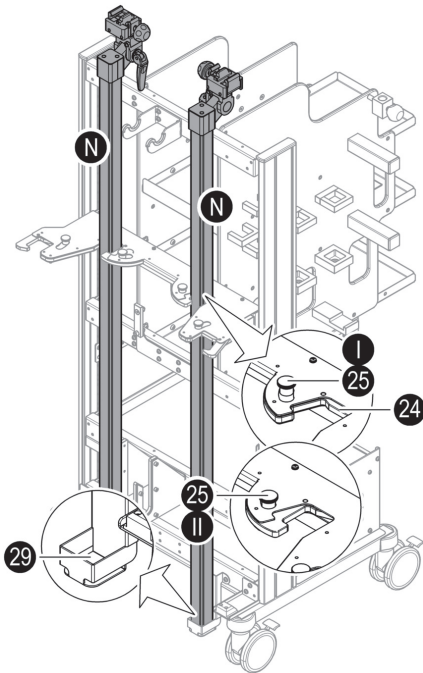
存放：

1. 详细描述可以在双关节杆的使用说明书中找到。
2. 打开设备推车上的锁止装置 为此，将操作杆 [23] 移到位置 [I]。
3. 将双关节杆 [M] 上拉出式杆的插入口放在下部杆导向件 [28] 上。弯曲部分必须向外。
4. 将双关节杆按入上部支架 [22] 内。操作杆 [23] 必须卡入位置 [II]，这时要听到卡入的声音。
5. 检查双关节杆是否牢固地固定在设备推车上。

取下：

1. 握紧双关节杆，打开锁止装置为此，将操作杆 [26] 移到位置 [I]。
2. 为此，将操作杆 [26] 移到位置 [I]。

5.10 X-RAY 延长杆



将 X-RAY 延长杆存放在设备推车后面的支架上。

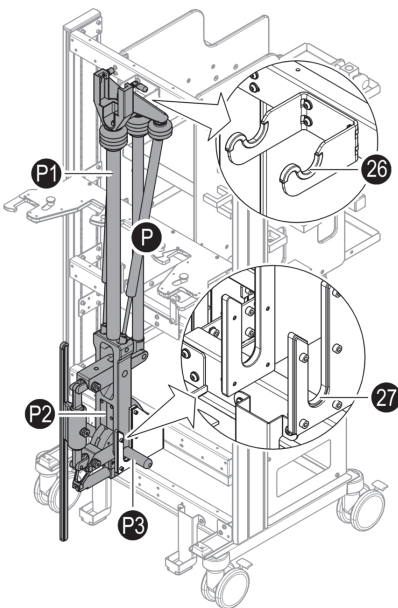
存放：

1. 锁定延长杆上的关节。详细描述可以在延长杆的使用说明书中找到。
2. 打开设备推车上的锁止装置。为此，将操作杆 [25] 移到位置 [I]。
3. 将延长杆 [N] 放入下部杆导向件 [29] 内。夹具必须朝上。
4. 将延长杆按入上部支架 [24] 内。操作杆 [25] 必须卡入位置 [II]，这时要听到卡入的声音。
5. 检查延长杆是否牢固地固定在设备推车上。

取下：

1. 握紧延长杆，打开锁止装置。为此，将操作杆 [25] 移到位置 [I]。
2. 稍微倾斜延长杆，并向上将其取下

5.11 MIS 臀部装置



将 MIS 臀部装置存放在设备推车后面的支架上。

1.



小心

有夹伤和压伤手和手指的危险

当把扩展配件放在设备推车上时，不要把手伸入支架和扩展配件之间。当把扩展配件放在设备推车上时，不要把手伸入支架和扩展配件之间。
如有必要，叫另一个人过来帮忙。

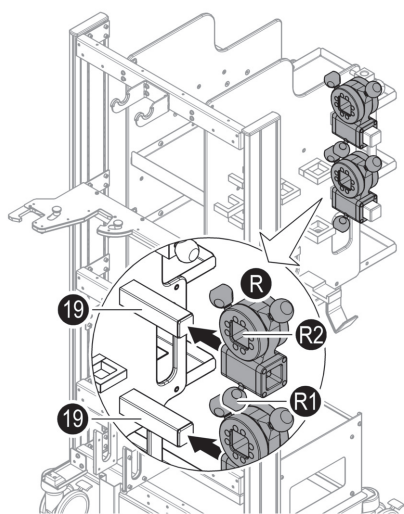
握紧 MIS 臀部装置 [P] 的拉杆 [P1] 和旋转单元 [P2]。

2. 将 MIS 臀部装置 [P] 上的旋转单元 [P2] 的把手 [P3] 放在设备推车的下部支架 [27] 上，并将横管（基本支架）放在上部支架 [26] 上定位件导轨必须向外。
3. 检查 MIS 臀部装置是否牢固地固定在设备推车上。

取下：

握紧 MIS 臀部装置，向上将其从支架上取下。

5.12 MIS 臀部装置



将 X-RAY 延长杆适配器存放在左塑料板上的两个伸出件上。

安装：

1. 松开适配器（方管）[R] 上的锁定件 [R1]。
2. 将适配器 [R] 的插入口推到伸出件 [19] 的最末端。X-RAY 延长杆的插入口 [R2] 必须朝上 确保适配器完全落在伸出件上。
3. 拧紧适配器上的锁定件 [R1]。
4. 检查适配器是否牢固地固定在设备推车上。

取下：

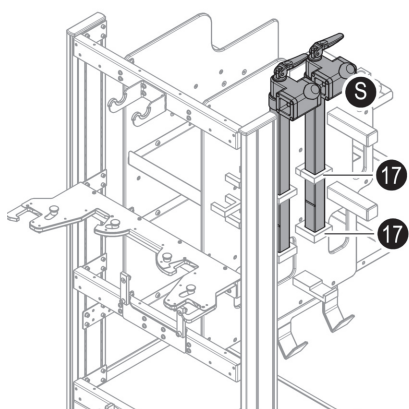


注意

注意 小部件可能会丢失。

松开适配器（方管）上的锁定件 [R1]，将适配器从设备推车的伸出件上拔下。

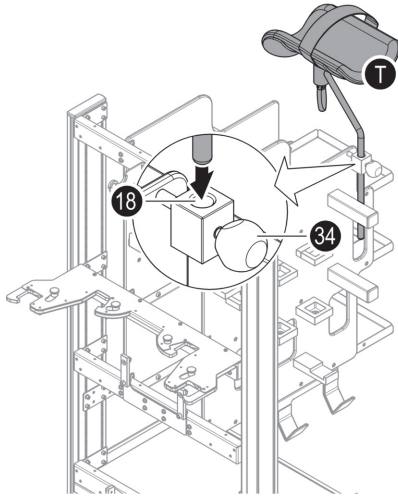
5.13 拉出式杆



将拉出式杆 [S] 穿过左塑料板上的上部支架 [17]，放在下部支架 [17] 上。

检查拉出式杆是否牢固地固定在设备推车上。

5.14 Goepel 腿部支架



将腿部支架 [T] 存放在左塑料板上的定位件 [18] 中。

安装：

1. 松开定位件 [18] 上的锁定件 [34]。
2. 将腿部支架上的杆 [T] 插入设备推车上的定位孔 [18] 中
3. 定位腿部支架 [T] 并拧紧锁定件 [34]。
4. 检查腿部支架是否牢固地固定在设备推车上。

拆卸：

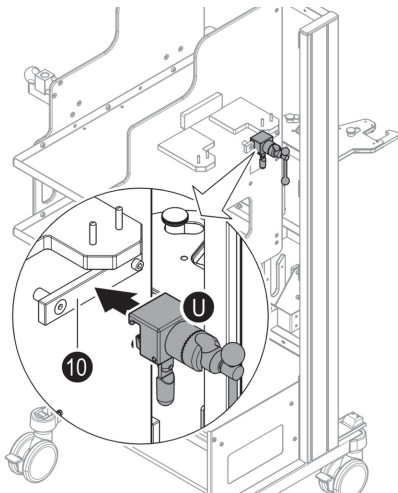


小心
有因滑落而受伤的危险

松开锁定件时，插入的腿部支架可能会快速向下滑动。拆卸时要握紧腿部支架。

松开锁定件，向上取下腿部支架。

5.15 标准夹具



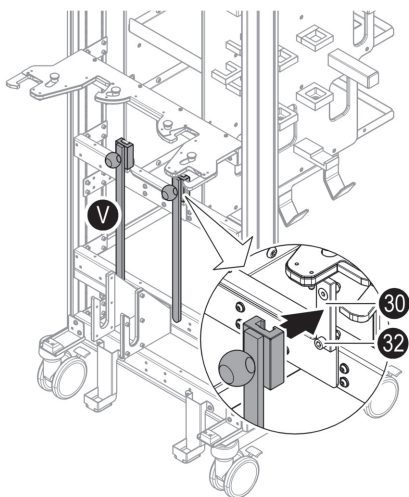
注意
有在设备推车上造成财产损失的危险

只能在设备推车上存放不带附件的夹具。

将夹具 [U] 嵌入右塑料板上的标准导轨 [10] 上，并将其固定到位。
在嵌入/取下时，还要遵守夹具使用说明书中的说明。

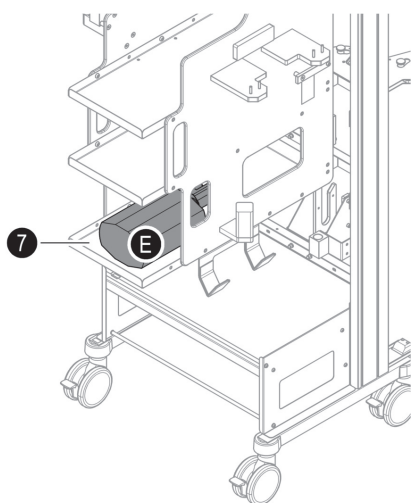
5.16 标准导轨延长件

将带有夹具的标准导轨延长件 [V] 从上方滑到设备推车后部的标准导轨 [30] 上。螺钉 [32] 可以防止标准导轨延长件 [V] 从标准导轨 [30] 上滑落下来。



5.17 X-RAY 反向拉伸棒和其他扩展配件

将 X-RAY 反向拉伸棒 [E] 或其他扩展配件放在下部储物格 [7] 上。扩展配件只平放在设备推车上，没有固定。



6

最大负载



警告
倾翻危险

设备推车的总负载不得超过 请遵守托架、储物格和设备推车下部底架（底板）上的负载说明。



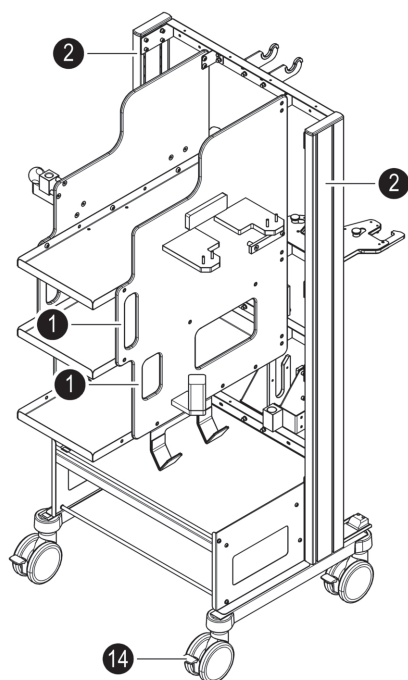
小心
装载不当可能导致设备推车倾翻

不要让设备推车超载。 只能根据设备推车上的图标来存放各个扩展配件。

名称	负载
设备推车的总重量	210 kg (自重 + 允许负载)
托架	50 kg
储物格	20 kg

7

移动行为



小心
设备推车倾翻的危险

设备推车只能在均匀装载的情况下才能移动。
设备推车只能在最大倾斜角度为 5° 的平整地面上移动。设备推车可以越过的最大障碍物高度是 7 mm。



小心
与人或物体发生碰撞
的危险

移动设备推车时要特别小心。不要与周围的人或家具发生碰撞。
固定可移动的扩展配件，防止意外移动/旋转。



小心
不受控制的移动可能
造成人身伤害

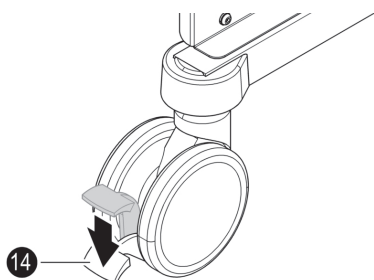
一些扩展配件只放在设备推车上。当移动设备推车时，这些扩展配件可能发生移动或滑落。确保放在上面的扩展配件不会滑落。
设备推车只有在被制动时才能使用。要移动设备推车，请松开制动器。

所有四个轮子都有一个制动器 [14]。在非制动状态下，所有四个轮子都可以自由旋转，推车可以向任何方向移动。只能通过垂直杆 [2] 或把手 [1] 来握住和移动设备推车。不要用扩展配件来控制或移动推车。如有必要，让 2 个人一起移动已装载物品的设备推车。只有在未制动的情况下才可以移动设备推车。

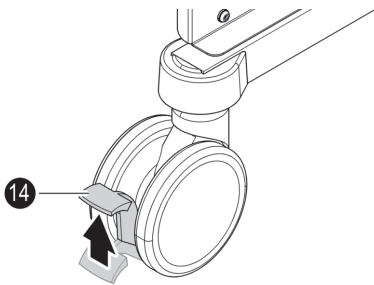
7.1

锁定制动器

将所有双重脚轮上的制动器 [14] 向下移动。设备推车将被制动，不能滚动。



7.2 松开制动器



将所有双重脚轮上的制动器 [14] 向上移动。设备推车就可以移动了。

8 保养、清洁和消毒



注意

产品保养不当可能导致财产损失的风险

设备推车不能机洗。

不要使用高压清洗装置。由于水射流的高压，液体可以通过缝隙或接缝进入内部，并损坏产品（例如腐蚀）。

不正确的保养产品会损坏表面。

一般来说，不要使用任何含有研磨剂、卤化物或过乙酸的清洁剂或消毒剂来保养产品。Bei 对于塑料部件和垫子，不要使用任何酒精或溶剂类（易燃）清洁剂和消毒剂。

用于清洁和消毒的保养产品必须符合国家医疗法规，和/或是 DGHM VAH 列表中的产品。遵守医院的卫生规定。

立即清洗被弄脏的产品。清洁/消毒仅限于用适当的清洁剂/消毒剂定期擦拭（不是浸泡）。

对于清洁不锈钢、塑料部件和涂漆表面，请使用 pH 值为中性或微碱性的全能清洁剂，并使用表面活性剂作为清洁活性成分。如果污垢严重，可使用浓缩的清洁剂，然后用清水擦拭。

醇基或醛基表面消毒剂适用于不锈钢部件的消毒。对于塑料部件和涂漆表面，只能使用醛基表面消毒剂，因为醇基消毒剂会损坏表面。消毒时请遵守消毒剂制造商的使用说明。

清洁和消毒后，用一块干布擦去多余的水分，例如托架下缘的水滴。

9 技术数据

9.1 操作、储存和运输条件

温度	操作 储存/运输	+10 ° C bis +40 ° C - 20 ° C bis +60 ° C
湿度	操作 储存/运输	20 % bis 80 % 5 % bis 95 %
气压	最小 700 毫巴至 1060 毫巴	

9.2 设备推车

尺寸（长 x 宽 x 高	不含扩展配件	1025 mm x 756 mm x 1670 mm
	含扩展配件	1120 mm x 1040 mm x 1885 mm
双重脚轮	直径	125 mm
重量	不含扩展配件（自重）	78 kg
	含扩展配件	210 kg
	允许的总负载	150 kg
允许负载	托架	50 kg
	储物格	20 kg

10 保养和修理

维修工作只能由 iTD GmbH 或由 iTD GmbH 授权的经过培训和认证的人员进行。iTD GmbH 公司不对因疏忽检查、维修或保养不足或对产品的改动而造成的任何损失负责。



機器カート **compact-cart OPT Extension**
取扱説明書
日本語

36ページ

取扱説明書原本

これは、欧州医療機器規則(MDR)2017/745、附表VIIIに基づくクラス I 医療機器です。
メーカーは、製品がMDR 2017/745、附表IXに準拠した基本要件に適合していることを宣言し、
CEマーキングでこれを文書化します。



メーカーおよび
販売元

iTD GmbH
Jahnstrasse 1
84347 Pfarrkirchen
ドイツ

www.itd-cart.com

販売および技術サポ
ート:

Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG

Carl-Zeiss-Straße 7-9
07318 Saalfeld
ドイツ

電話	電話 +49 3671 586-0
Fax	Fax +49 3671 586-41105
電子メール	電子メール: surgical@hillrom.com

当社は改良に絶えず取り組んでいます。

当社は、製品の納入に際してその形態、装備および技術の点でいつでも変更する権利を留保する必要があることをご理解ください。

本書をITD GmbHの書面による許可なしに、一部でも再版、複製、翻訳することはできません。著作権法に基づくすべての権利は、ITD GmbHに帰属します。

メーカーは、本製品のメンテナンス、修理、改造が製造者自身またはその指示に従った認定代理店によって行われた場合にのみ、法的規定の枠内で本機の安全関連特性について責任を負います。

この取扱説明書は以下の
販売ユニットに有効です：

説明	iTD 材料番号	Baxter医療材料 番号
機器カート compact-cart OPT Extension	KU.5072.800	2067643



目次

1	重要な情報	205
1.1	規定に沿った使用	205
1.2	不適切な使用	205
1.3	シンボルに関する説明	206
1.4	安全に関する指示	206
1.4.1	般	206
1.4.2	輸送/位置の変更	207
1.4.4	幹線からの保護:	208
1.4.5	環境保護	209
1.5	用語の説明	209
2	納品、開梱、設置	210
3	概要	211
4	製品に表示されたピクトグラム	213
5	拡張アクセサリと製品の組み合わせ	218
5.1	延長アダプタとジョイント付きユニバーサルマウント用ホルダー	219
5.2	サポートクッション	220
5.3	ベースクッション	220
5.4	カウンタートラクションバー	221
5.5	レッグプレート	221
5.6	下肢カウンタートラクションバー	222
5.7	送り軸ユニット	222
5.8	送り軸ユニットマウント	223
5.9	ダブルジョイント支柱	223
5.10	延長支柱 X-RAY	224
5.11	MISヒップユニット	224
5.12	延長支柱 X-RAY用アダプタ	225
5.13	牽引支柱	225
5.14	Goepelレッグホルダー	226
5.15	標準滑車	226
5.16	標準レール延長	227
5.17	カウンタートラクションバー X-RAYとその他の拡張アクセサリ	227
6	最大積載量	228
7	取扱い	229
7.1	ブレーキをかける	229
7.2	ブレーキを解除する	230

8	手入れ、洗浄、消毒.....	230
9	技術データ.....	231
9.1	操作、保管、輸送の条件.....	231
9.2	機器カート	231
10	メンテナンスと修理.....	231

1 重要な情報

ITD GmbH製品は、故障することなく長期間使用可能となるよう製造されています。ITD GmbHの開発、設計および製造は、DIN EN ISO 13485に基づき認証されています。

これは以下を保証します：

- ・ 長寿命を実現する最高の品質、
- ・ シンプルな操作、
- ・ 機能的なデザイン
- ・ 使用目的のための最適化。

本製品は医療機器法 (MPG) の要件を満たしており、CEマークが付けられています。製品を使用する前に、本取扱説明書を最初から最後までよくお読みになり、製品およびその使用できる機能に徐々に慣れてください。本取扱説明書は製品の近くに保管してください。機器カートcompact-cart OPT Extensionの使用は安全です。残存する危険有害性については、文書中の該当箇所に記載してあります。その指示に従ってください。

1.1 規定に沿った使用

本製品は、ヒトの医療用に限り使用されることを意図しています。

Compact-cart OPT Extension器具用トrolleyは、Baxter Medical Systems GmbH + Co. KGが製造する拡張アクセサリを整理して収納し、人間工学的に運搬するために使用します

1.2 不適切な使用

機器カート compact-cart OPT Extensionの許容荷重である150kgを超えないようにしてください。

機器カートは、訓練を受けた専門家が責任を持って管理した方法に限り使用・操作できます。

本取扱説明書は、使用目的のために遵守する必要があります。機器カートのそれ以外の使用は不適切と見なされます。

不適切な操作や使用により生じた人的および物的損傷については、サプライヤ/メーカーは責任を負いません。

1.3 シンボルに関する説明

本取扱説明書の重要な情報には、記号やシグナルワードが併せて表示されています。シグナルワードの例
危険、警告、注意は
危険の程度を表し、記号はそれを視覚的に
強調するものです。その他の記号は、けがの危険や生命身体に対する
危険を示す場合があります。危険防止のための措置を
必ず遵守してください！

	危険 生命にかかわる危険 (例: 感電)
適切な予防措置を講じない場合、死亡または重傷を負うこととなる差し迫った危険を示します。	
	警告 生命にかかわる危険
適切な予防措置を講じない場合、死亡または重傷を負う可能性のある差し迫った危険を示します。	
	注意 けがの危険 (例: 押しつぶし)
適切な予防措置を講じない場合、中程度から軽度のけがや物的損傷を引き起こす可能性のある潜在的な危険を示します。	
	注意 物的損傷の危険
適切な予防措置を講じない場合、物的損傷を引き起こす可能性のある潜在的な危険を示します。	

1.4 安全に関する指示

安全に関する指示は、機器カートの使用により生じる可能性のある危険から使用者と患者を保護するためのものです。

1.4.1 一般

- ・ 転倒の危険。機器カートに過大な荷重をかけないでください。個々の拡張部品は、機器カートのピクトグラムに必ず従って保管してください。機器カートの許容総重量である150kgを超えないようにしてください。コンソール、収納トレイ、機器カートの下部トレイ（ベース板）に記載された荷重情報を遵守してください。
- ・ 手指の挟み込みおよび押しつぶしの危険。拡張部品を機器カートに設置する際は、ホルダーと拡張部品の間に手を挟まないでください。
機器カートおよび使用するその他の製品の使用前に、それらがどのように機能するかをよく理解してください。

- ・ 機器カートはブレーキがかかっている場合に限り使用してください。機器カートを移動する場合は、ブレーキを解除してください。
- ・ 不適切な固定による人的損傷の危険。MISヒップユニット、ダブルジョイント支柱、X-RAY延長支柱を機器カートに固定してください。拡張アクセサリが機器カートにしっかりと取り付けられていることを確認してください。緩んだ部分が単独で動いたり、抜け落ちたりする可能性があります。
- ・ 試運転の前に、すべての機械的機能および部品の機能性と完全性を確認してください。不良品や破損品の使用は禁止されています。
- ・ 突起物によるけがの危険。
- ・ 製品に表示されているピクトグラムを遵守してください。製品に貼付されているピクトグラム（ステッカー）は、すべて欠けるところがなく、判読可能でなければなりません。傷ついたり、はがれたりしたステッカーは交換してください。
- ・ ハンドルは普通のネジと同じように、左に回すと緩み、右に回すと締まります。

1.4.2 輸送/位置の変更

- ・ 機器カートで人を輸送することは禁止されています。機器カートの上に座ったり立ったりしないでください。
- ・ スタッフに対する労働安全：重量があるため、拡張アクセサリは腰に負担のかからない方法で持ち上げたり運んだりするようにしてください。必要であれば、他の人に支援を求めてください。
- ・ 人や物に衝突する危険性。機器カートを移動するときは特に注意してください。そばにいる人や家具との衝突や衝撃の影響を避けてください。
可動式拡張アクセサリは、意図せず動いたり揺れたりしないように固定してください。
- ・ 機器カートを移動する前にブレーキを解除してください。機器カートを移動する際は、垂直バーまたはハンドルのみ持つようにしてください。拡張部品を利用して台車を操縦したり誘導したりせず、ハンドルのみ使用してください。機器カートを移動する際は、もう1人の人と一緒に行ってください。機器カートはブレーキがかかっていない場合に限り移動してください。
- ・ 制御されない動きによる人的損傷の危険性。一部の拡張部品は、機器カートの所定の位置にのみ固定されています。機器カートを移動している際に、拡張部品が移動したり、滑り落ちたりする可能性があります。留めてある拡張アクセサリを滑らないように固定してください。
- ・ 不適切な積載による機器カートの転倒の危険性。機器カートが均等に積載されている場合限り、カートを移動できます。

1.4.3 メンテナンス/修理

機器カートのuni-cart、vexio-cart、pro-cart、duo-cart、classic-cart、compact-cart、endo-cartは長年にわたり問題なく使用できるように開発・製造されています。**12か月**ごとに次の部品の機能を点検し、安全性を確認してください：

棚板：

- ・ 固定用ネジが締め付けられていること、および棚板が安定し、かつ水平であることを確認してください。

ローラー：

- ・ ローラーが自由に動き、すべてのブレーキが機能していることを確認してください。
- ・ ローラーが底部に4本のボルトで固定され、ローラー自体がホルダーにしっかりと固定されていることを確認してください。
- ・ 導電性キャスターが正常に機能するためには、走行面に汚染物質がないようにする必要があります。

シリアルナンバー：

- ・ カートのシリアルナンバーを機器ブックのデータと比較します。
- ・ この点検で問題があることが判明した場合は、直ちにメーカーまでご連絡ください。
- ・ 移動式機器キャリアで直接的または間接的に作業をする人員(病院職員およびサービス要員)を指導する必要があります。
- ・ 調整作業は専門スタッフのみが行えます。
- ・ 修理およびメンテナンスは、ITD GmbHのみが行えます。
- ・ ITD GmbHは、怠慢な検査、欠陥のある修理、メンテナンス、または製品に加えられた変更に起因するいかなる種類の損害についても責任を負いません。

1.4.4 幹線からの保護：

- ・ 洗浄/消毒に関するあらゆる指示に従ってください。本取扱説明書に記載されている洗浄または消毒の手順と薬剤に従ってください。
- ・ メンテナンスと修理作業の際は、清掃および消毒された機器・装備のみメンテナンスおよび修理作業を担当する技術スタッフに提供してください。

1.4.5 環境保護

- ・ すべてのクリーナーや消毒剤の残り、そして残留物を無害で環境

に配慮した方法で処理してください。

- 環境に配慮した廃棄については、本文書を参照してください。

1.5 用語の説明

カッコ内の数字 [51]	図の番号コード (図と文の割り当て)
--------------	-----------------------

本取扱説明書では、以下のような用語や略語を使用しています：

用語	説明
拡張ユニット	拡張ユニットには、拡張アダプタと、それに付属する、または拡張収納に必要なすべてのアクセサリが含まれています。
延長支柱	• ダブルジョイント支柱 (延長支柱付き) • 延長支柱 X-RAY
機器カート	機器カート compact-cart OPT Extension
Baxter	Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG
メーカー	iTD GmbH



注意事項

表示されているベースフレームは実際とは異なる場合があります
機器カートは異なります。

2 納品、開梱、設置

機器カートは直立かつ完全に組み立てられた状態でパレットに乗せられ、段ボール箱に入れて配送されます。拡張アクセサリは、納品時に同梱されていません。

梱包寸法:	
長さ	1200 mm
幅	800 mm
高さ	2100 mm
重量:	
機器カート	78 kg
これ以外に梱包材の重量。	

	注意 物的損傷の危険
梱包は耐候性ではありません。技術情報の指示に従って保管してください(第9章67ページを参照)。	

床が平らで十分な空きスペースのある部屋で、機器カートを開梱してください。

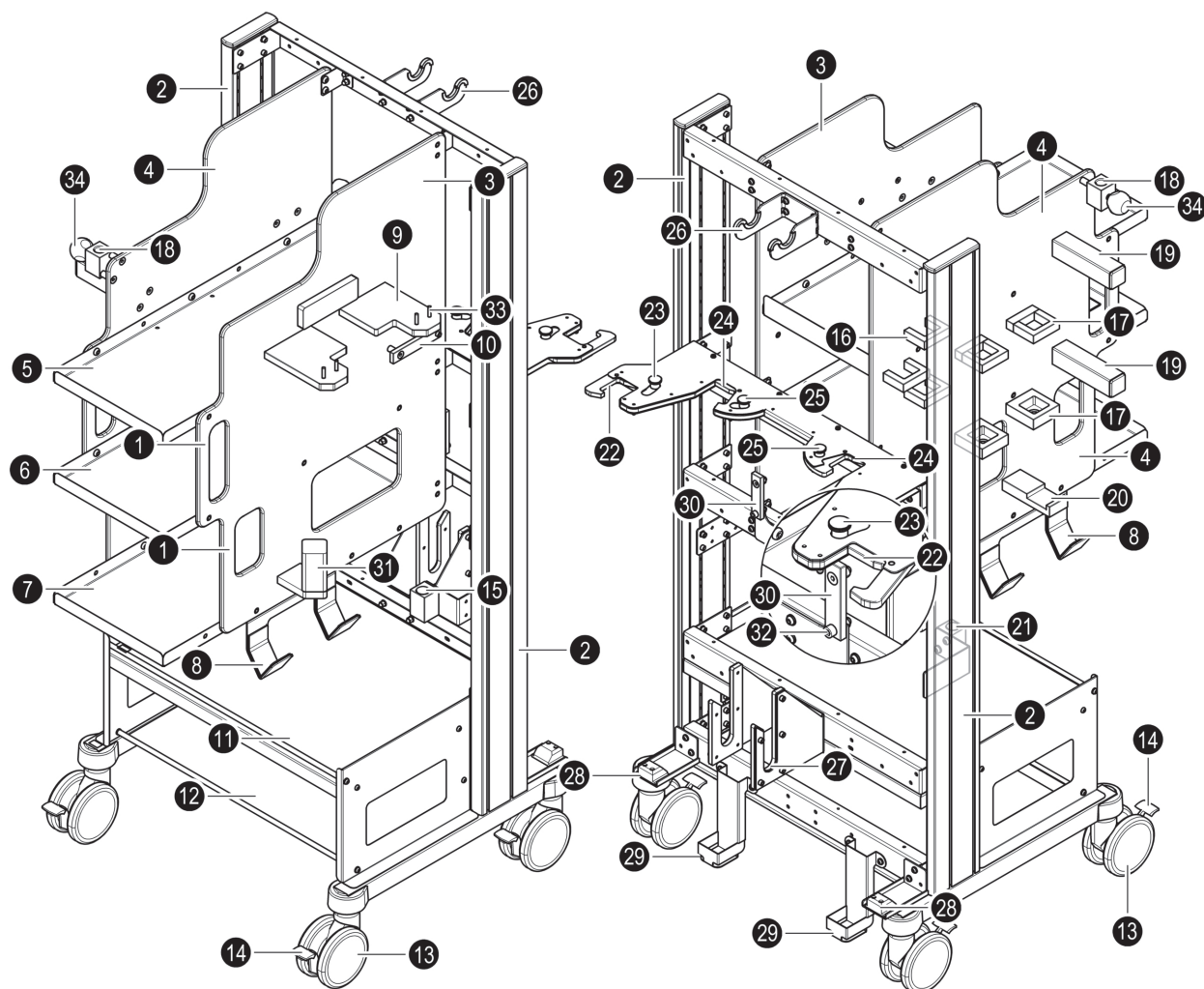
開梱は、次の順序で行ってください:

1. ひもを取り除きます。
2. 段ボール箱を上引き上げます。
- 3.

	注意 人的損傷の危険。転倒の危険。
2人以上で機器カートをパレットから持ち上げます。	

4. パレットや梱包材は、環境に配慮した方法で廃棄してください。

3 概要



正面図 (正面)

背面図 (背面)

凡例:

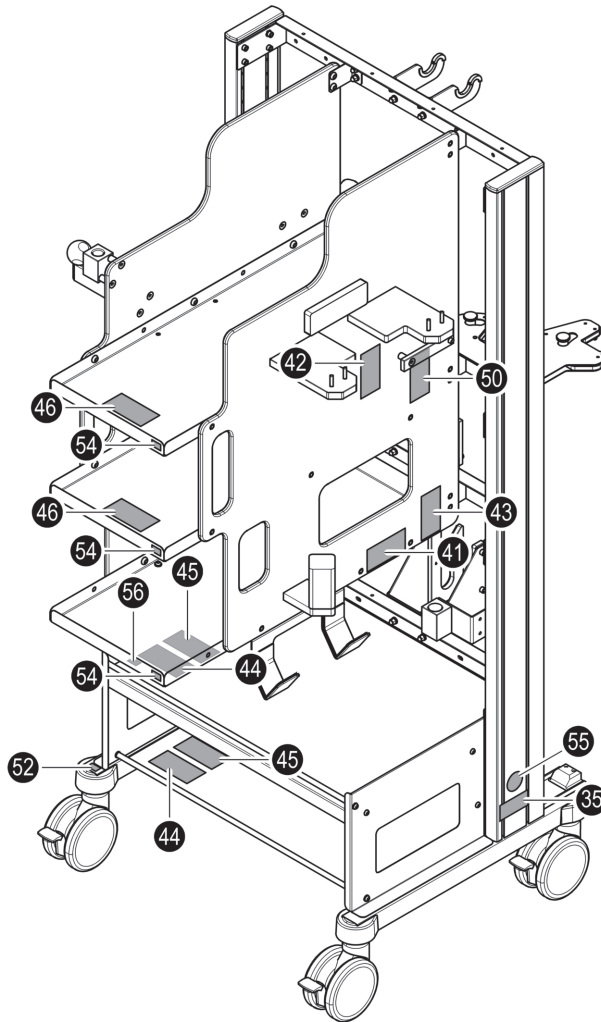
- [1] 機器カートを移動するためのハンドル
- [2] 支柱
- [3] プラスチックプレート 右側
- [4] プラスチックプレート 左側
- [5] 収納トレイ 上段
- [6] 収納トレイ 中段
- [7] 収納トレイ 下段
- [8] 送り軸ユニット用フック
- [9] 拡張アダプタ用ホルダー
- [10] 標準滑車用標準レール
- [11] コンソール
- [12] 下部トレイ (ベース板)

凡例:

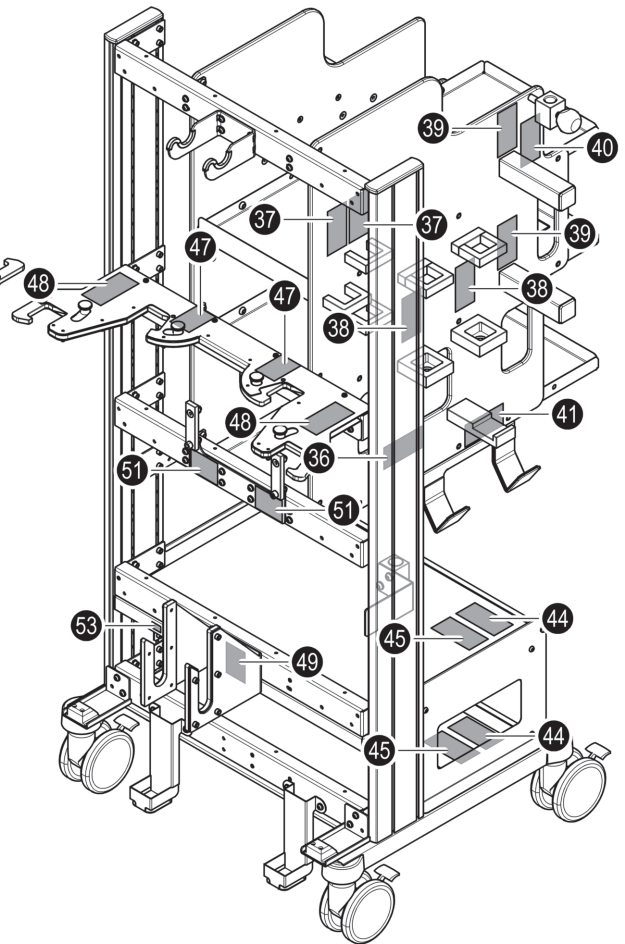
- [13] 双輪キャスター
- [14] ブレーキ
- [15] カウンタートラクションバー用マウント
- [16] 送り軸ユニットマウント用ホルダー
- [17] 延長支柱用ホルダー
- [18] バーを含むアクセサリ用マウント
- [19] 延長支柱 X-RAYアダプタ用支柱接続部
- [20] 下肢カウンタートラクションバー用ホルダー
- [21] 下肢カウンタートラクションバー用挿入口
- [22] ダブルジョイント支柱用ホルダー
- [23] ロック/ロック解除用の操作レバー
- [24] 延長支柱 X-RAY用ホルダー
- [25] ロック/ロック解除用の操作レバー
- [26] MISヒップユニット用上部ホルダー
- [27] MISヒップユニット用下部ホルダー
- [28] ダブルジョイント支柱用支柱ガイド
- [29] 延長支柱 X-RAY用支柱ガイド
- [30] 標準レール延長用標準レール
- [31] ユニバーサルマウント用ホルダー
- [32] エンドストップ
- [33] 拡張アダプタ用ボルト
- [34] ロックハンドル

4 製品に表示されたピクトグラム

機器カートには、次のようなピクトグラムがあります：

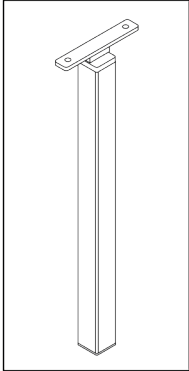
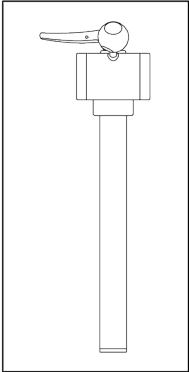
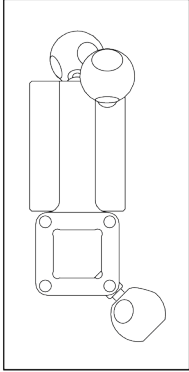
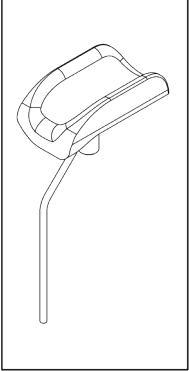


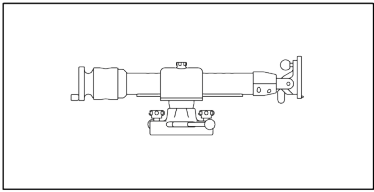
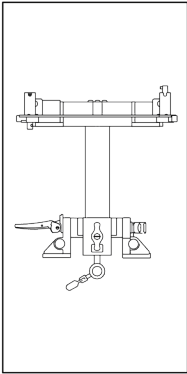
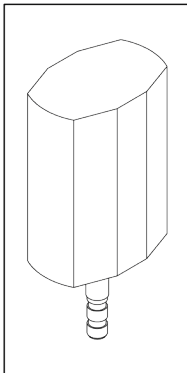
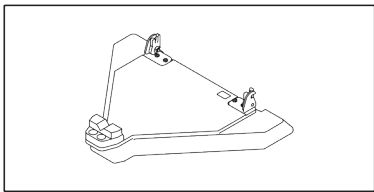
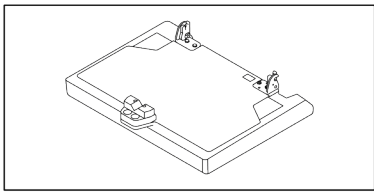
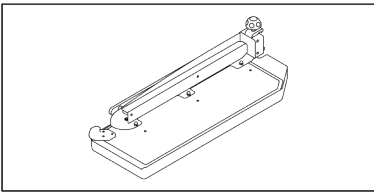
正面図 (正面)



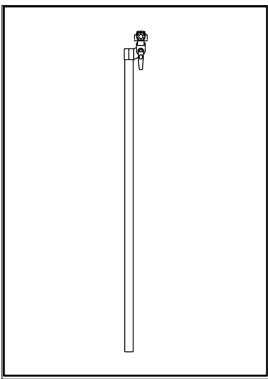
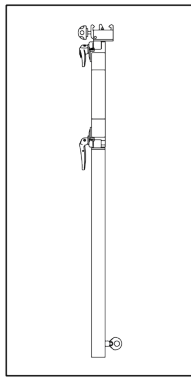
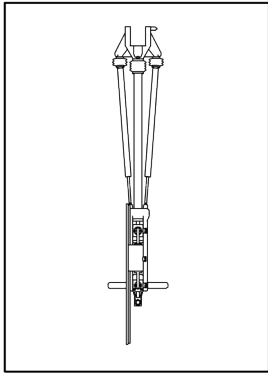
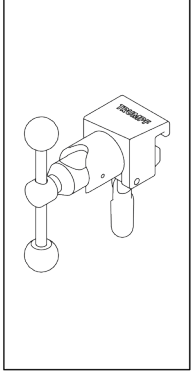
背面図 (背面)

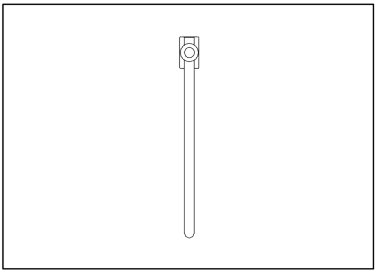
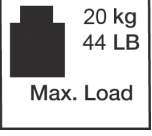
位置	ピクトグラム	意味	位置
[35]		銘板	右側の柱側面、下
[36]		下肢カウンタートラクションバー用ホルダー	左側のプラスチックプレート

位置	ピクトグラム	意味	位置
[37]		送り軸ユニットマウント用ホルダー	左側のプラスチックプレート
[38]		延長支柱用ホルダー	左側のプラスチックプレート
[39]		延長支柱 X-RAYアダプタ用 支柱接続部	左側のプラスチックプレート
[40]		バーを含むアクセサリ用マウント	左側のプラスチックプレート

位置	ピクトグラム	意味	位置
[41]		送り軸ユニット用フック	左右のプラスチックプレート、下
[42]		拡張アダプタおよびジョイント付き ユニバーサルマウント用ホルダー	右側のプラスチックプレート
[43]		カウンタートラクションバー用マウント	右側のプラスチックプレート
[44]		ユニバーサルサポートクッション用トレイ	コンソール
[45]		臀部サポートクッション用トレイ	下部トレイ（ベース板）
[46]		レッグプレート用トレイ	上段と中段の 収納トレイ

製品に表示されたピクトグラム

位置	ピクトグラム	意味	位置
[47]		延長支柱 X-RAY用 ホルダー	背面
[48]		ダブルジョイント支柱用 ホルダー	左右の 柱側面、後ろ
[49]		MISヒップユニット用ホルダー	背面
[50]		標準滑車用 標準レール	右側のプラスチックプレート

位置	ピクトグラム	意味	位置
[51]		標準レール延長用 標準レール	背面
[52]		機器カートの許容総荷重は 150kgです。	下部トレー (ベース板)、右側
[53]		コンソールには最大50kgの負 荷をかけることができます。	背面、コンソール側
[54]		収納トレーには最大20 kgの 負荷をかけることができます。	上段、中段、下段の収納トレー
[55]		取扱説明書に 従ってください	右側の柱側面、下
[56]		収納トレーには最大10 kgの 負荷をかけることができます。	上段の収納トレー

銘板:



凡例:

- [A] メーカー
- [B] 製品名
- [C] マテリアルナンバー
- [D] シリアルナンバー
- [E] 機器はMDR 2017/745、附表 IXに準拠
- [F] 製造日

5

拡張アクセサリと製品の組み合わせ

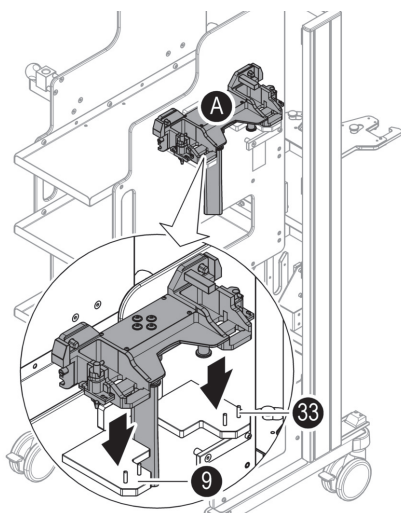
機器カート compact-cart OPT Extensionは、Baxter Medical Systems が提供および販売している以下の製品と組み合わせて使用できます。Baxter社の拡張アクセサリーの詳細な情報については、関連するBaxter社のユーザーマニュアルから確認いただけます。



注意
人的および物的損傷の危険

拡張アクセサリを設置する前に、機器カートにブレーキをかけてください(33ページを参照)。
個々の拡張部品は、機器カートのピクトグラムに必ず従って保管してください。

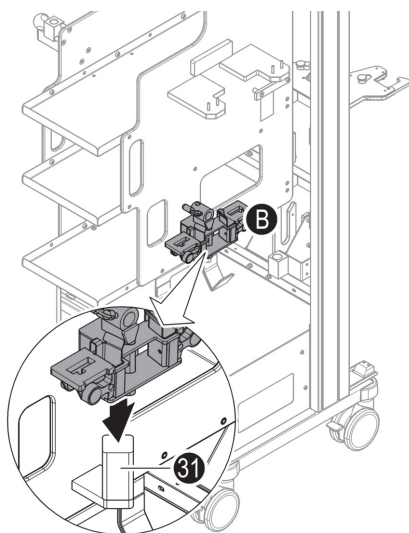
5.1 延長アダプタとジョイント付きユニバーサルマウント用ホルダー



注意
手指の挟み込みおよび押しつぶしの危険

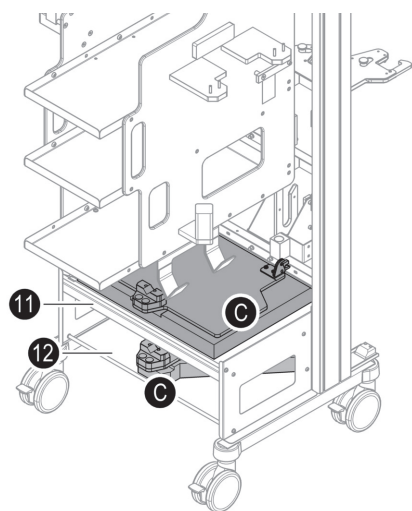
拡張部品を機器カートに設置する際は、ホルダーと拡張部品の間に手を挟まないでください。

延長アダプタ[A]を右側のプラスチックプレートのホルダー[9]に収納します。延長アダプタが機器カートにしっかりと固定され、ストッパー [33] に正しく配置されていることを確認してください。



ジョイント付きユニバーサルマウント[B]を右側のプラスチックプレートのホルダー[31]に収納します。

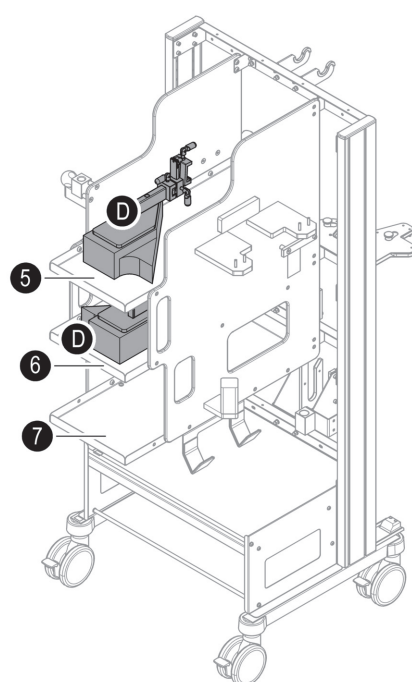
5.2 サポートクッション



サポートパッド[C] をコンソール[11] または下部トレイ[12] (ベース板) に配置します。

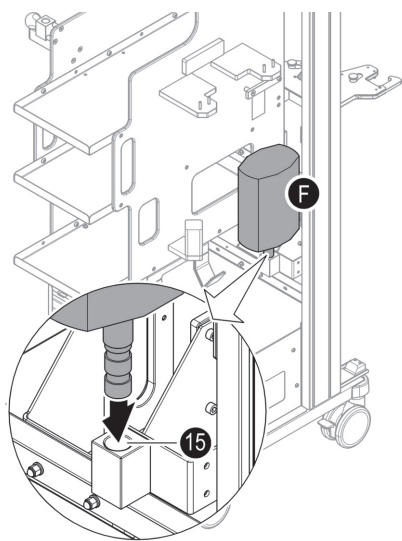
サポートクッションは、機器カートの所定の位置にのみ固定されています。

5.3 ベースクッション



ベースクッション[D]は、収納トレイ ([5]、[6]、または[7]) のいずれかに取り付けます。

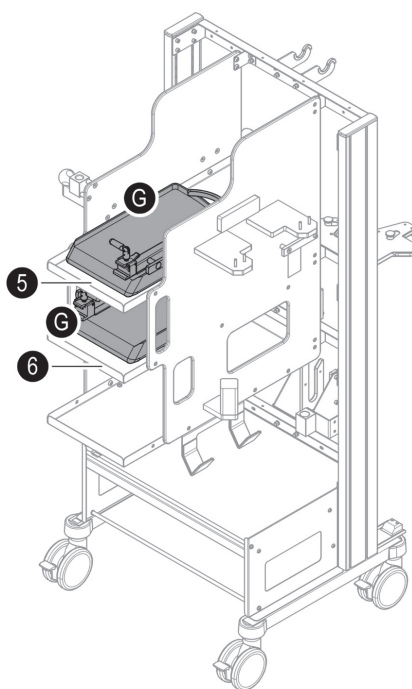
5.4 カウンタートラクションバー



ピボットが付いたカウンタートラクションバー¹ [F]を右側の支柱[15]に挿入します。

カウンタートラクションバーが機器カートにしっかりと取り付けられていることを確認してください。

5.5 レッグプレート



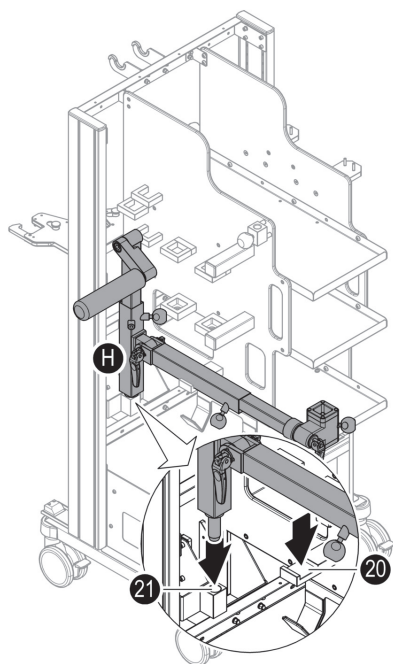
注意
物的損傷の危険

トレーごとに1枚のレッグプレートのみ収納してください。レッグプレートの下または上に他の物を収納しないでください。

レッグプレート[G]を上段[5]と中段[6]の収納トレーに配置します。
レッグプレートは、機器カートの所定の位置にのみ固定されています。

1 カウンタートラクションバー X-RAY以外のすべてのバリエーション

5.6 下肢カウンタートラクションバー



注意
手指の挟み込みおよび押しつぶしの危険

拡張部品を機器カートに設置する際は、ホルダーと拡張部品の間に手を挟まないでください。

下肢カウンタートラクションバーを左のプラスチックプレートのホルダーに収納します。カウンタートラクションバーのマウントと傾斜アダプタにより完全に取り付けられた下肢カウンタートラクションバーを収納できます。

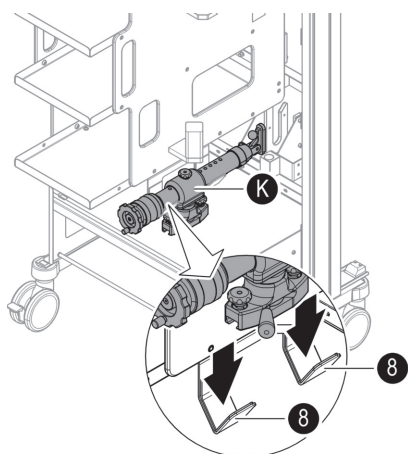
トレー

1. 下肢カウンタートラクションバーを機器カートに収納するための準備をします：
 - ジョイントバーをTアダプタに対して垂直に配置します
 - 支柱のジョイントをロックします
 説明は下肢カウンタートラクションバーの使用説明書にあります。
2. ピボットが付いた下肢カウンタートラクションバー[H] を機器カートの挿入口[21] に挿入し、ホルダー[20] にジョイント支柱と一緒に入れます。
3. 下肢カウンタートラクションバーが機器カートにしっかりと取り付けられていることを確認してください。

取り外し：

下肢カウンタートラクションバーを上向きに取り外します。

5.7 送り軸ユニット

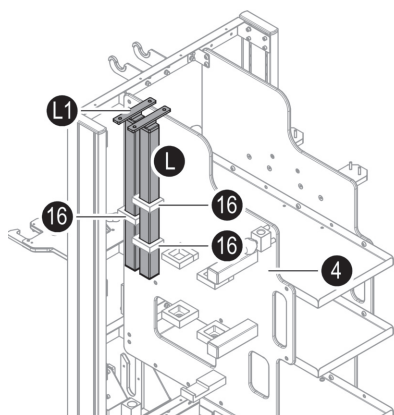


注意
手指の挟み込みおよび押しつぶしの危険

拡張部品を機器カートに設置する際は、ホルダーと拡張部品の間に手を挟まないでください。

送り軸ユニット[K]を左右のプラスチックプレートの下フック[8]に配置します。

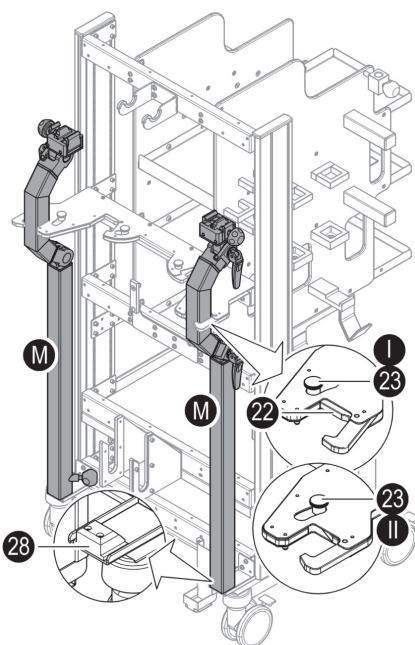
5.8 送り軸ユニットマウント



送り軸ユニットマウントL]を左のプラスチックプレートのホルダー[16]に挿入し、プラスチックプレートのホルダーレールとともに配置します。マウントレール[L1]は、プラスチックプレート[4]に対して直角でなければなりません。

マウントが機器カートにしっかりと取り付けられていることを確認してください。

5.9 ダブルジョイント支柱



機器カートの背面にあるホルダーにダブルジョイント支柱を格納します。

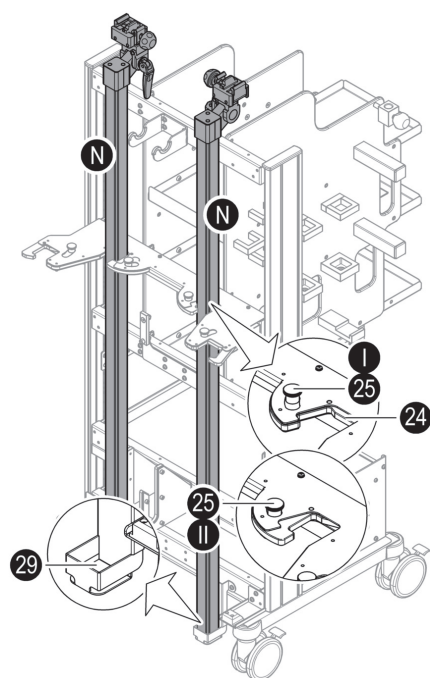
格納：

1. ダブルジョイント支柱の両方のジョイントをロックします。説明はダブルジョイント支柱の使用説明書にあります。
2. 機器カートのロックを解除します。これを行うには、操作レバー[23]を位置[I]にスライドさせます。
3. 延長支柱の挿入口のあるダブルジョイント支柱[M]を下部支柱ガイド[28]に配置します。アーチ部が機器カートから張り出すように設置する必要があります。
4. ダブルジョイント支柱を上部ホルダー[22]に押し込みます。操作レバー[23]は、位置[II]にカチッと音がするまではめる必要があります。
5. ダブルジョイント支柱が機器カートにしっかりと取り付けられていることを確認してください。

取り外し：

1. ダブルジョイント支柱をしっかりと持ち、ロックを解除します。これを行うには、操作レバー[26]を位置[I]にスライドさせます。
2. ダブルジョイント支柱を少し傾けて、上向きに取り外します。

5.10 延長支柱 X-RAY



機器カートの背面にあるホルダーに延長支柱 X-RAYを格納します。

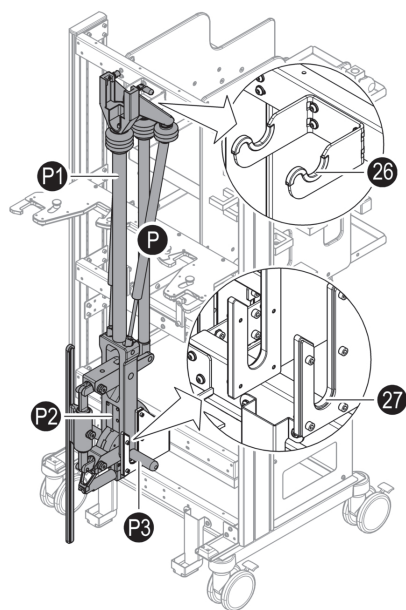
格納：

1. 延長支柱のジョイントをロックします。説明は延長支柱の使用説明書にあります。
2. 機器カートのロックを解除します。これを行うには、操作レバー[25]を位置[I]にスライドさせます。
3. 延長支柱[N]を下部支柱ガイド[29]に配置します。滑車が上を向いている必要があります。
4. 延長支柱を上部ホルダー[24]に押し込みます。操作レバー[25]は、位置[II]にカチッと音がするまではめる必要があります。
5. 延長支柱が機器カートにしっかりと取り付けられていることを確認してください。

取り外し：

1. 延長支柱をしっかりと持ち、ロックを解除します。これを行うには、操作レバー[25]を位置[I]にスライドさせます。
2. 延長支柱を少し傾けて、上向きに取り外します。

5.11 MISヒップユニット



機器カートの背面にあるホルダーにMISヒップユニットを格納します。

1.



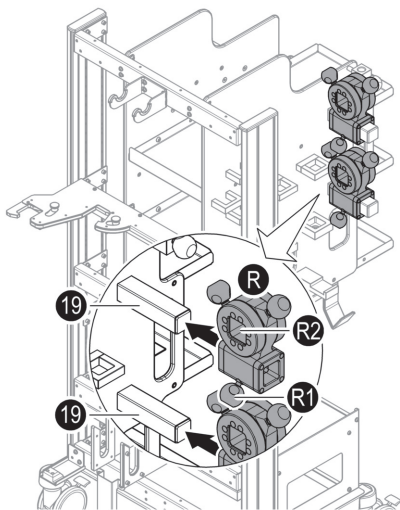
注意
手指の挟み込みおよび押しつぶしの危険

拡張部品を機器カートに設置する際は、ホルダーと拡張部品の間に手を挟まないでください。必要であれば、他の人に支援を求めてください。

MISヒップユニット[P]を牽引支柱[P1]と旋回ユニット[P2]にしっかりと固定します。

2. MISヒップユニット[P]を、旋回ユニット[P2]のハンドル[P3]を使用して機器カートの下側のホルダー[27]に、固定バー（基本ホルダー）を上部ホルダー[26]に配置します。マウントレールが機器カートの外側に来るように設置する必要があります。
3. MISヒップユニットが機器カートにしっかりと取り付けられていることを確認してください。取り外し：
MISヒップユニットをしっかりと持ち、ホルダーから上向きに取り外します。

5.12 延長支柱 X-RAY用アダプタ



延長支柱 X-RAY用アダプタを左側のプラスチックプレートの2つの支柱接続部に収納します。

組立:

1. アダプタ(角管) [R] のロックハンドル [R1] を緩めます。
2. 挿入口のあるアダプタ[R]を支柱接続部[19]に、入るだけ押し込みます。延長支柱 X-RAYの挿入口[R2]は上を向いている必要があります。アダプタが支柱接続部に完全に装着されていることを確認してください。
3. アダプタのロックハンドル[R1]を締めます。
4. アダプタが機器カートにしっかりと取り付けられていることを確認してください。

取り外し:

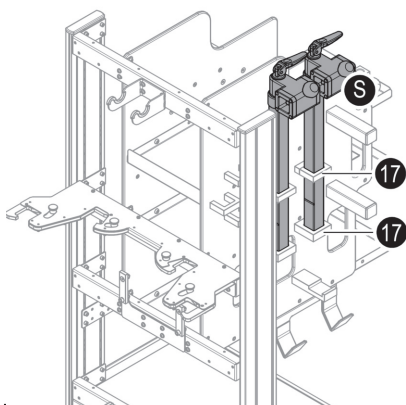


注意事項

ロックハンドルを完全に緩めないでください。個々の部品がすぐに紛失してしまいます。

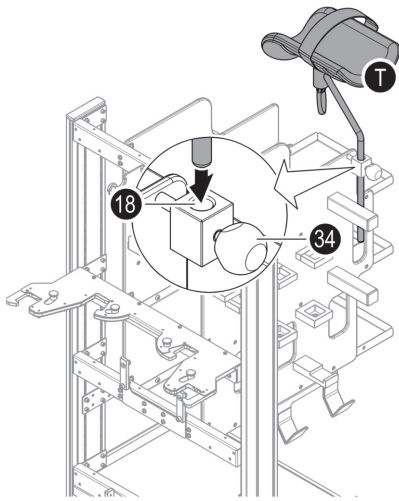
アダプタ(角管)のロックハンドル[R1]を緩め、アダプタを機器カートの支柱接続部から引き抜きます。

5.13 牽引支柱



牽引支柱[S]を左のプラスチックプレートの上部ホルダー[17]から挿入し、下部ホルダー[17]の上に配置します。

5.14 Goepelレッグホルダー



レッグホルダー[T]を左側のプラスチックプレートのマウント[18]に収納します。

組立:

1. マウント[18]のロックハンドル[34]を緩めます。
2. レッグホルダーのロッド[T]を機器カートの挿入口[18]に挿入します。
3. レッグホルダー[T]を配置し、ロックハンドル[34]を締めます。
4. レッグホルダーが機器カートにしっかりと取り付けられていることを確認してください。

分解:

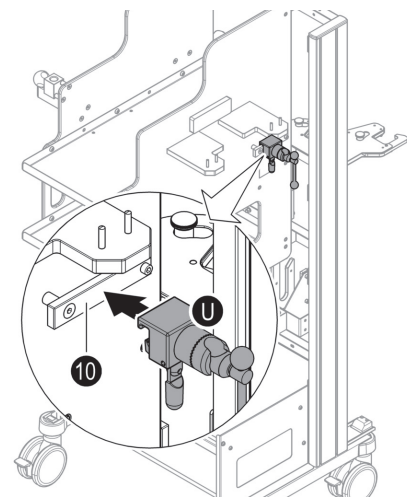


注意
滑り落ちによるけがの危険

ロックハンドルを緩めると、挿入されたレッグホルダーが滑り落ちます。分解中はレッグホルダーをしっかりと持ってください。

ロックハンドルを解除し、レッグホルダーを上向きに取り外します。

5.15 標準滑車



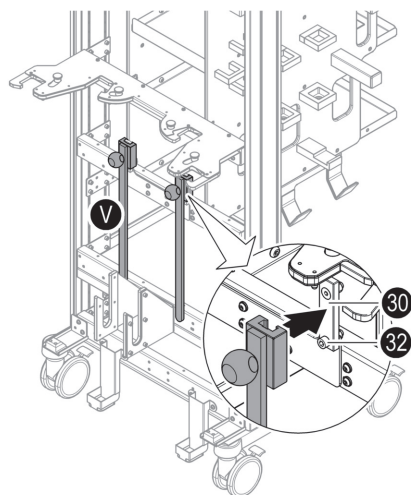
注意
物的損傷の危険

アクセサリのないクランプのみ機器カートに保管してください。

右側のプラスチックプレートの標準レール[10]に滑車[U]を取り付け、固定します。

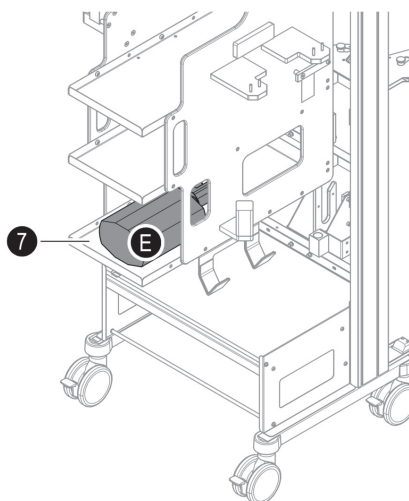
連結・切り離しについては、クランプの使用方法にも従ってください。

5.16 標準レール延長



滑車の付いた標準レール延長部[V]を、機器カートの背面にある標準レール[30]に上から押し込みます。ネジ[32]は、標準レール延長部[V]が標準レール[30]から滑り落ちて落下するのを防ぎます。

5.17 カウンタートラクションバー X-RAYとその他の拡張アクセサリ



カウンタートラクションバー X-RAY[E]またはその他の拡張アクセサリを下部トレイ[7]に配置します。

拡張部品は、機器カートの所定の位置にのみ固定されています。

6 最大積載量



警告
転倒の危険

機器カートの許容総重量である150kgを超えないようにしてください。コンソール、収納トレイ、機器カートの下部トレイ（ベース板）に記載された荷重情報を遵守してください。



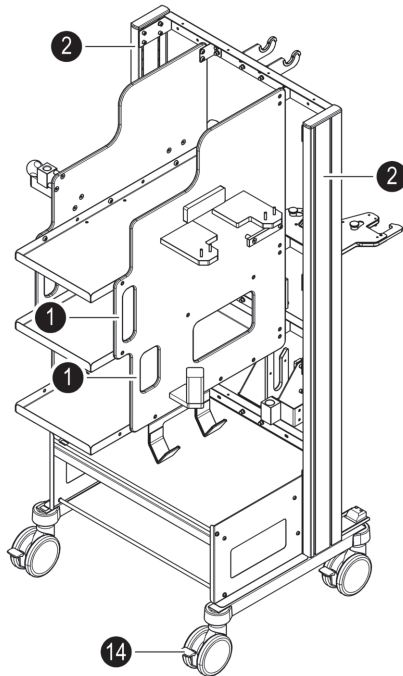
注意
不適切な積載による機器カート転倒の危険

機器カートに過大な荷重をかけないでください。個々の拡張部品は、機器カートのピクトグラムに必ず従って保管してください。

説明	積載量
機器カートの 総重量	210 kg (自重 + 追加荷重)
コンソール	50 kg
収納トレイ	20 kg

7

取扱い



注意
機器カート転倒の危険

機器カートが均等に積載されている場合限り、カートを移動できません。
機器カートは、最大傾斜角5°の水平な床面に限り移動させてください。機器カートが走行できる最大閾値は7mmです。



注意
人または物との
衝突の危険

機器カートを移動するときは特に注意してください。そばにいる人や家具との衝突や衝撃の影響を避けてください。可動式拡張アクセサリは、意図せず動いたり揺れたりしないように固定してください。



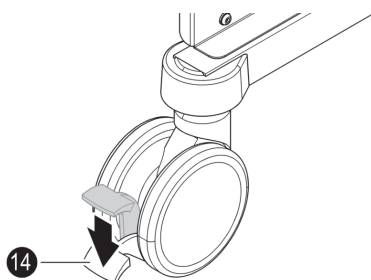
注意
制御されない動きによる
人的損傷の危険

一部の拡張部品は、機器カートの所定の位置にのみ固定されています。機器カートを移動している際に、拡張部品が移動したり、滑り落ちたりする可能性があります。留めてある拡張アクセサリを滑らないように固定してください。
機器カートはブレーキがかかっている場合に限り使用してください。機器カートを移動する場合は、ブレーキを解除してください。

4つの車輪すべてにブレーキ[14]があり、固定することもできます。ブレーキがかかっていない状態では、4つの車輪すべてを自由に回転させることができ、カートを任意の方向に移動することができます。機器カートは垂直バー[2]またはハンドル[1]だけを持って移動してください。カートを操縦または誘導するために延長部品を使用しないでください。必要に応じて、物品を積載した機器カートは2人で移動します。機器カートはブレーキがかかっていない場合に限り移動してください。

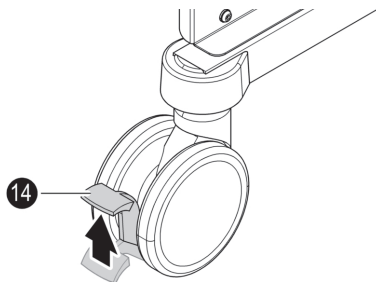
7.1

ブレーキをかける



すべての双輪キャスターのブレーキ[14]を下に動かします。機器カートにはブレーキがかかっており、勝手に転がっていくことはありません。

7.2 ブレーキを解除する



すべての双輪キャスターのブレーキ[14]を上動かします。これで、機器カートを移動できます。

8 手入れ、洗浄、消毒

注意
製品の不適切な手入れによる物的損害の危険

機器カートは機械洗いでできません。
高圧洗浄機は使用しないでください。ウォータージェットの圧力が高いため、隙間や継ぎ目から内部に液体が入り込み、製品に損傷を与える(例: 腐食)可能性があります。

不適切な手入れ用品は
表面を損傷します。

一般に、研磨剤、ハロゲン化物、過酢酸を含む洗浄剤や消毒剤で手入れをしないでください。プラスチック部品や布製品、クッション材については、アルコール系や溶剤系(可燃性)の洗浄剤・消毒剤は使用しないでください。

洗浄・消毒用の手入れ用品は、医療分野で有効な国内規制に準拠および/または、DGHM¹/VAH²リストに含まれている必要があります。病院の衛生規則を遵守してください。

汚れた製品はすぐに洗浄してください。洗浄/消毒は、適切な薬剤による定期的な拭き取り(浸漬は不可)に限定されます。

ステンレス、プラスチック部品、塗装面などの洗浄には、界面活性剤を洗浄活性成分とするpH中性または弱アルカリ性の汎用洗剤を使用してください。汚れがひどい場合は、濃縮した洗剤を使用し、その後きれいな水で拭き取ってください。

1 ドイツ衛生微生物学会
2 応用衛生学協会

ステンレス部品の消毒には、アルコール系またはアルデヒド系の表面消毒剤が適しています。プラスチック部品や塗装面には、アルコール系の薬剤は表面を損傷する可能性があるため、アルデヒド系の表面消毒剤のみ使用してください。消毒については、消毒剤メーカーが提供する使用説明書に従ってください。

洗浄・消毒後は、コンソール下部の縁についた水滴など、余分な水分を乾いた布で取り除いてください。

9 技術データ

9.1 操作、保管、輸送の条件

温度	操作 保管/輸送	+10 °C ~ +40 °C -20 °C ~ +60 °C
湿度	操作 保管/輸送	20 % ~ 80 % 5 % ~ 95 %
気圧	700 mbar ~ 1060 mbar	

9.2 機器カート

寸法 (長さ x 幅 x 高さ)	拡張部を除く	1025 mm x 756 mm x 1670 mm
	拡張部を含む	1120 mm x 1040 mm x 1885 mm
双輪キャスター	直径	125 mm
重量	拡張部を除く (自重)	78 kg
	拡張部を含む	210 kg
	総許容荷重	150 kg
追加荷重	コンソール	50 kg
	収納トレイ	20 kg

10 メンテナンスと修理

修理は、iTD GmbHまたはiTD GmbHの認可および訓練を受けた認定担当者のみが実施できます。iTD GmbHは、怠慢な検査、欠陥のある修理、メンテナンス、または製品に加えられた変更に起因するいかなる種類の損害についても責任を負いません。

Manual de instrucțiuni original

Acesta este un dispozitiv medical de clasa I conform Regulamentului European privind dispozitivele medicale (MDR) 2017/745, Anexa VIII.

Producătorul declară că acest produs este în conformitate cu cerințele fundamentale ale MDR 2017/745, Anexa IX, așa cum se atestă prin intermediul marcajului CE.

**Producătorul și
Compania de
distribuție**

iTD GmbH
Jahnstrasse 1

84347 Pfarrkirchen
Germania

www.itd-cart.com

**Vânzări și servi-
cii tehnice pentru
clienți:**

Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG

Carl-Zeiss-Straße 7-9
07318 Saalfeld
Germania

Telefon	Telefon +49 3671 586-0
Fax	Fax +49 3671 586-41105
E-mail	E-mail: surgical@hillrom.com

Depunem eforturi continue pentru a ne dezvolta în permanență.

Rețineți că ne rezervăm dreptul de a face modificări în orice moment în sfera de livrare, în ceea ce privește modul, echipamentul și tehnologia.

Retipărirea, reproducerea și traducerea, chiar și a unor fragmente, nu sunt permise fără acordul scris al ITD GmbH. ITD GmbH își rezervă în mod expres dreptul de autor în conformitate cu legea.

În acest caz, producătorul este responsabil pentru caracteristicile privind siguranța ale acestui dispozitiv în cadrul prevederilor legale numai dacă întreținerea, reparațiile și modificările sunt efectuate asupra dispozitivului de către acesta sau de către un reprezentant, conform instrucțiunilor acestuia.

Acest manual de instrucțiuni este valabil pentru următoarea unitate de vânzări:

Descriere	iTD Nr. material	Nr. material Baxter
Cărucior de echipamente compact-cart OPT Extension	KU.5072.800	2067643

Cuprins

1	Informații importante	237
1.1	Utilizare corespunzătoare	237
1.2	Utilizare necorespunzătoare	237
1.3	Explicarea simbolurilor	238
1.4	Informații de siguranță.....	238
1.4.1	Informații generale	238
1.4.2	Modificări legate de transport/depozitare	239
1.4.4	Protecție împotriva infecțiilor	240
1.4.5	Protecția mediului înconjurător.....	241
1.5	Definițiile termenilor.....	241
2	Livrare, despachetare și instalare	242
3	Imagine generală.....	243
4	Pictograme de pe produs	245
5	Combinarea produsului cu accesorii de extensie	250
5.1	Adaptor de extensie și montură universală cu balama	251
5.2	Amortizor de susținere	252
5.3	Amortizor de bază	252
5.4	Bară de contratracțiune.....	253
5.5	Plăci de montare	253
5.6	Tijă de contratracțiune pentru partea inferioară a piciorului	254
5.7	Unitatea arborelui de alimentare	254
5.8	Montură pentru unitatea arborelui de alimentare	255
5.9	Montant cu dublă articulație	255
5.10	Montant de extensie X-RAY	256
5.11	Unitate pentru chirurgie minim invazivă (MIS) la nivelul șoldului	256
5.12	Montant de extensie X-RAY	257
5.13	Bare de extracție	257
5.14	Cârje de genunchi de la Goepel.....	258
5.15	Bloc standard	258
5.16	Extensie de glisieră standard	259
5.17	Bară de contratracțiune X-RAY și alte accesorii de extensie	259
6	Sarcină maximă.....	260
7	Manipulare	261
7.1	Blocarea frânei	261
7.2	Eliberarea frânei.....	262
8	Îngrijire, curățare și dezinfectare.....	262

Cuprins

9	Informații tehnice	263
9.1	Condiții pentru operare, depozitare și transport	263
9.2	Cărucior de echipamente	263
10	Întreținere și reparații	263

1 Informații importante

Produsele de la ITD GmbH sunt fabricate astfel încât să aibă o durată de viață lungă și fără probleme. Dezvoltarea, construcția și producția în cadrul companiei ITD GmbH au fost certificate în conformitate cu DIN EN ISO 13485.

Acest lucru garantează:

- calitate optimă pentru o durată de viață lungă,
- operare simplă,
- design funcțional și
- optimizarea pentru scopul său.

Produsele sunt în conformitate cu cerințele Legii privind dispozitivele medicale din Germania (MPG) și poartă marcajul CE. Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni, de la început până la sfârșit, înainte de a utiliza produsul, astfel încât să vă familiarizați treptat cu produsul și cu funcțiile pe care le aveți la dispoziție. Păstrați manualul de instrucțiuni în apropierea produsului. Utilizarea acestui cărucior de echipamente compact-cart OPT Extension este sigură. În punctele vizate, documentul indică pericolele reziduale. Respectați aceste indicații.

1.1 Utilizare corespunzătoare

Produsul descris este destinat exclusiv în scopuri de medicină umană.

Căruciorul compact pentru echipamente de extensie OPT Extension este destinat depozitării ordonate și transportului ergonomic al accesoriilor de extensie de la Baxter Medical Systems GmbH + Co KG.

1.2 Utilizare necorespunzătoare

Nu trebuie să depășiți sarcina admisă de 150 kg a căruciorului de echipamente compact-cart OPT Extension.

Căruciorul de echipamente trebuie utilizat/operat doar de personal calificat într-un mod responsabil și controlat.

Aceste instrucțiuni de utilizare trebuie păstrate pentru o utilizare corespunzătoare. Orice altă utilizare a căruciorului de echipamente nu este considerată ca fiind o utilizare corespunzătoare.

Furnizorul/producătorul nu va fi tras la răspundere pentru daunele aduse persoanelor sau bunurilor materiale ca urmare a utilizării sau operării necorespunzătoare.

1.3 Explicarea simbolurilor

Informațiile importante sunt identificate în acest manual de instrucțiuni cu simboluri și cuvinte de semnalizare. Cuvintele de semnalizare precum **PERICOL**, **AVERTIZARE**, **PRECAUȚIE** și **ATENȚIE** indică gradul de pericol, iar simbolurile evidențiază acest lucru în mod vizual. Simbolurile suplimentare pot identifica riscurile de rănire sau pericolul de moarte. Acordați o atenție deosebită măsurilor de evitare a pericolelor!



PERICOL

Pericol de moarte (de exemplu, șoc electric)

Identificarea unui pericol care amenință în mod direct, care ar avea ca rezultat moartea sau rănirea gravă în cazul în care nu sunt respectate măsurile de precauție corespunzătoare.



AVERTIZARE

Pericol de moarte

Identificarea unui pericol care amenință în mod direct, care ar putea avea ca rezultat moartea sau rănirea gravă în cazul în care nu sunt respectate măsurile de precauție corespunzătoare.



PRECAUȚIE

Pericol de rănire (de exemplu, risc de strivire)

Identificarea unui pericol potențial, care ar putea duce la vătămarea moderată sau ușoară sau la deteriorarea bunurilor materiale în cazul în care nu sunt respectate măsurile de precauție corespunzătoare.



ATENȚIE

Pericol de daune materiale

Identificarea unui pericol potențial, care ar putea duce la daune materiale în cazul în care nu sunt respectate măsurile de precauție corespunzătoare.

1.4 Informații de siguranță

Informațiile de siguranță reprezintă măsuri de protecție a utilizatorului și a pacienților împotriva daunelor care ar putea apărea ca urmare a utilizării căruciorului de echipamente.

1.4.1 Informații generale

- **Risc de răsturnare.** Nu supraîncărcați căruciorul de echipamente. Păstrați piesele de extensie doar conform pictogramei de pe căruciorul de echipamente. Greutatea totală permisă de 150 kg a căruciorului de echipamente nu poate fi depășită. Respectați detaliile privind sarcina de pe consola, compartimentele și suportul inferior (placa de bază) ale căruciorului de echipamente.

- **Risc de prindere și strivire a mâinilor și degetelor.** Nu puneți mâinile între suport și piesa de extensie atunci când așezați piesa de extensie a căruciorului de echipamente.
Înainte de a utiliza căruciorul de echipamente și celelalte produse utilizate, familiarizați-vă cu principiile de operare ale acestora.
- Utilizați căruciorul de echipamente doar în stare de frânare. Eliberați frâna pentru a muta căruciorul de echipamente.
- **Pericol de vătămare corporală prin fixare necorespunzătoare.** Blocați unitatea pentru chirurgie minim invazivă (MIS) la nivelul șoldului, montantul cu dublă articulație și montantul de extensie X-RAY pe căruciorul de echipamente. Verificați dacă accesoriile de extensie sunt fixate bine pe căruciorul de echipamente. Este posibil ca elementele slăbite să se miște liber sau să alunece.
- Verificați funcționalitatea și integritatea tuturor funcțiilor și pieselor mecanice înainte de punerea în funcțiune. Este interzisă utilizarea de produse defecte sau deteriorate.
- **Risc de rănire** din cauza pieselor proeminente.
- Acordați atenției pictogramei de pe produs. Toate pictogramele (autocolantele) de pe produs trebuie să fie complete și lizibile. Înlocuiți autocolantele deteriorate sau dezlipite.
- Mânerele se eliberează la fel ca un șurub normal, prin rotirea acestora în sens opus acelor de ceasornic **și se strâng prin rotirea în sensul acelor de ceasornic.**

1.4.2

Modificări legate de transport/depozitare

- **Este interzis transportul de persoane pe căruciorul de echipamente. Nu vă așezați și nu stați în picioare pe căruciorul de echipamente.**
- Siguranță la locul de muncă pentru personal: Aveți grijă la postura corectă, în special a coloanei, atunci când ridicați sau transportați accesoriul de extensie, din cauza greutății sale ridicate. Dacă este necesar, solicitați ajutorul unei alte persoane.
- **Pericol de coliziune cu persoane sau obiecte.** Acordați o atenție specială atunci când mutați căruciorul de echipamente. Exclueți coliziunea cu persoane sau piese de mobilier apropiate, precum și impactul. Fixați accesoriul de extensie mobil împotriva mișcărilor/balansărilor imprevizibile.
- Eliberați frânele înainte de mutarea căruciorului de echipamente. Pentru a muta căruciorul de echipamente, țineți doar de montantul vertical sau de mână. Nu manevrați sau nu ghidați căruciorul cu ajutorul pieselor de extensie, faceți acest lucru doar cu ajutorul mânelor. Pentru a muta căruciorul de echipamente, solicitați ajutorul unei alte persoane. Mutați căruciorul de echipamente doar atunci când frâna nu este blocată.
- **Pericol de vătămare corporală prin mișcare necontrolată.**

Unele piese de extensie sunt fixate în poziție doar pe căruciorul de echipamente. Este posibilă mișcarea liberă sau alunecarea pieselor de extensie la mutarea căruciorului de echipamente. Fixați accesoriile de extensie care au fost coborâte împotriva alunecării.

- **Risc de răsturnare a căruciorului de echipamente din cauza încărcării incorecte.** Un cărucior de echipamente trebuie mutat doar dacă a fost încărcat uniform.

1.4.3 Întreținere/reparații

Cărucioarele de echipamente uni-cart, vexio-cart, pro-cart, duo-cart, classic-cart, compact-cart și endo-cart au fost dezvoltate și create pentru mulți ani de utilizare fără probleme. Verificați funcționalitatea următoarelor piese la fiecare **12 luni**, pentru a garanta siguranța:

Rafturi:

- Verificați dacă șuruburile de fixare sunt strânse și, prin urmare, dacă rafturile sunt solide și drepte.

Role:

- Verificați dacă rolele rulează liber și dacă toate frânele funcționează.
- Verificați dacă cele 4 șuruburi care fixează rolele în partea de jos a bazei, precum și rolele în sine, sunt fixate în suporturi.
- În cazul rolelor de legătură, banda de rulare nu trebuie să fie contaminată, astfel încât să poată fi garantată funcționarea acesteia.

Numere de serie:

- Comparați numerele de serie ale căruciorului cu informațiile din cartea de întreținere.
- În cazul în care descoperiți o problemă în timpul acestei verificări, anunțați imediat furnizorul.
- Personalul (personalul spitalului și de service), care lucrează direct sau indirect cu un cărucior de echipamente mobil, trebuie să fie instruit.
- Lucrările de reglare pot fi efectuate numai de către personal calificat.
- Lucrările de reparație și de întreținere pot fi efectuate doar de către Co. ITD GmbH.
- Compania ITD GmbH nu este răspunzătoare pentru daune, indiferent de tipul acestora, ca urmare a inspecțiilor amânate, a întreținerii sau reparațiilor inadecvate, precum și a modificărilor aduse produsului.

1.4.4 Protecție împotriva infecțiilor

- Respectați toate specificațiile privind curățarea/dezinfectarea. Trebuie respectate procedurile de curățare și dezinfectare și trebuie utilizați agenții de curățare și dezinfectare descriși în

cadrul acestui manual de instrucțiuni.

- Puneți la dispoziția unui inginer de service doar dispozitive și echipamente curățate și dezinfectate pentru lucrări de întreținere și reparație.

1.4.5 Protecția mediului înconjurător

- Eliminați toate resturile sau reziduurile de agenți de curățare și dezinfectare într-un mod inofensiv și ecologic.
- Acordați atenție acestui document pentru o eliminare ecologică.

1.5 Definițiile termenilor

Numere în paranteze pătrate [51]	Cod numeric în grafice (Alocarea graficului la text)
-------------------------------------	---

În cadrul acestui manual de instrucțiuni, se utilizează următorii termeni sau următoarele abrevieri:

Termen	Definiție
Unitate de extensie	Unitatea de extensie include adaptorul de extensie și toate accesoriile care sunt fixate pe acesta sau care sunt necesare pentru depozitarea extensiei.
Montant de extensie	• Montant cu dublă articulație cu lonjeron telescopic • Montant de extensie X-RAY
Cărucior de echipamente	Cărucior de echipamente compact-cart OPT Extension
Baxter	Baxter Medical Systems GmbH + Co. KG
Producător	iTD GmbH



NOTĂ

Prezentarea cadrului de bază poate să difere de căruciorul de echipamente real.

2 Livrare, despachetare și instalare

Căruciorul de echipamente este livrat în poziție verticală și complet asamblat pe un palet într-o cutie. Accesoriile de extensie nu sunt incluse în pachetul de livrare.

Dimensiunile ambalajului:	
Lungime	1200 mm
Lățime	800 mm
Înălțime	2100 mm
Greutate:	
Cărucior de echipamente	78 kg
la care se adaugă greutatea ambalajului.	

	ATENȚIE Pericol de daune materiale
Ambalajul nu este etanș. Depozitați ținând cont de notele din Informații tehnice (consultați capitolul 9, pagina 263).	

Despachetați căruciorul de echipamente într-o încăpere cu podea plană și suficient spațiu liber.

La despachetare, respectați următoarea ordine:

1. Îndepărtați chingile.
2. Trageți cutia în sus.
- 3.

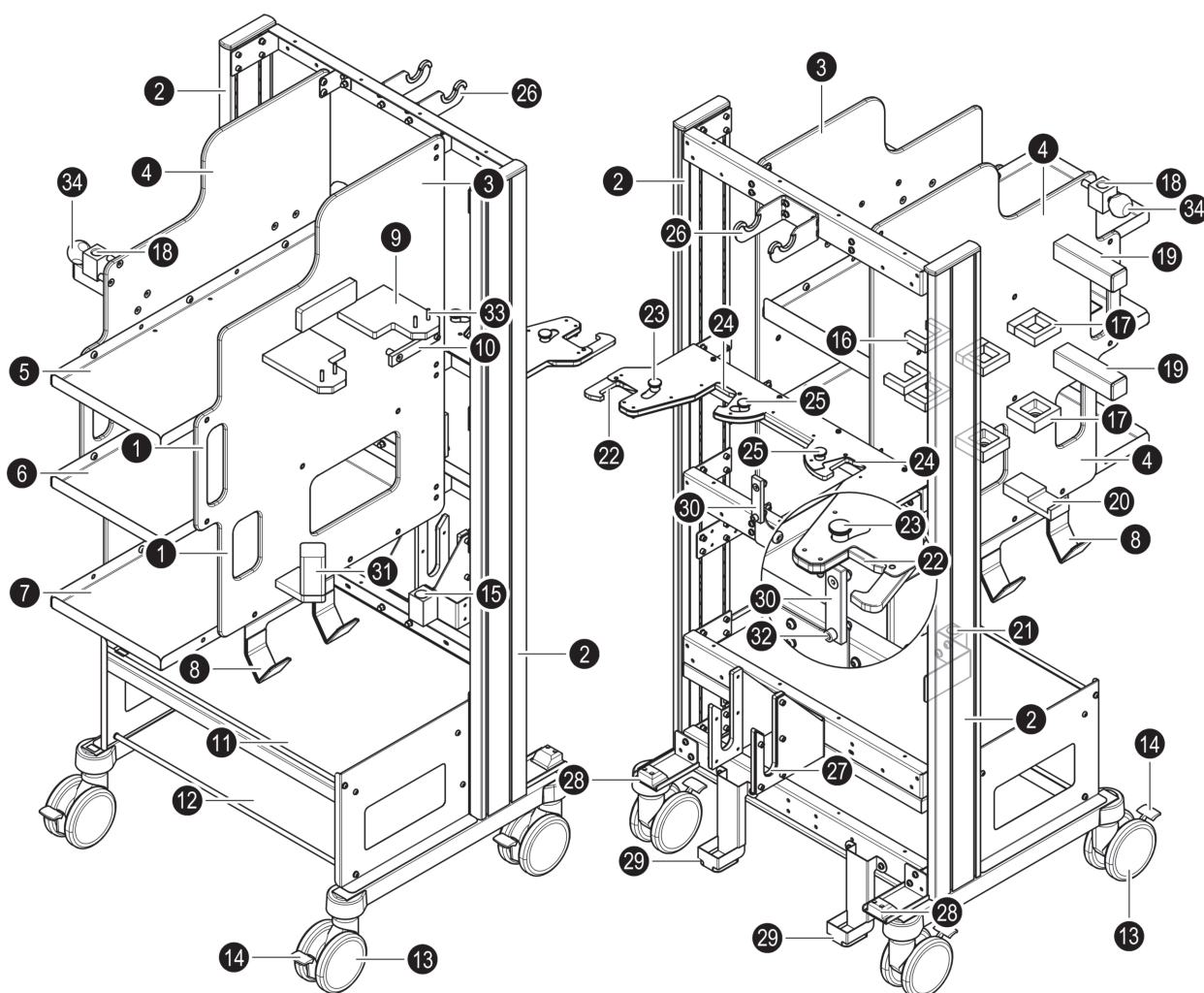
	PRECAUȚIE Pericol de vătămare corporală. Risc de răsturnare.
Ridicați căruciorul de echipamente de pe palet cu ajutorul a cel puțin 2 persoane.	

4. Eliminați paletul și ambalajul într-un mod ecologic.

3 Imagine generală

Imagine din față (față)

Imagine din spate (spate)



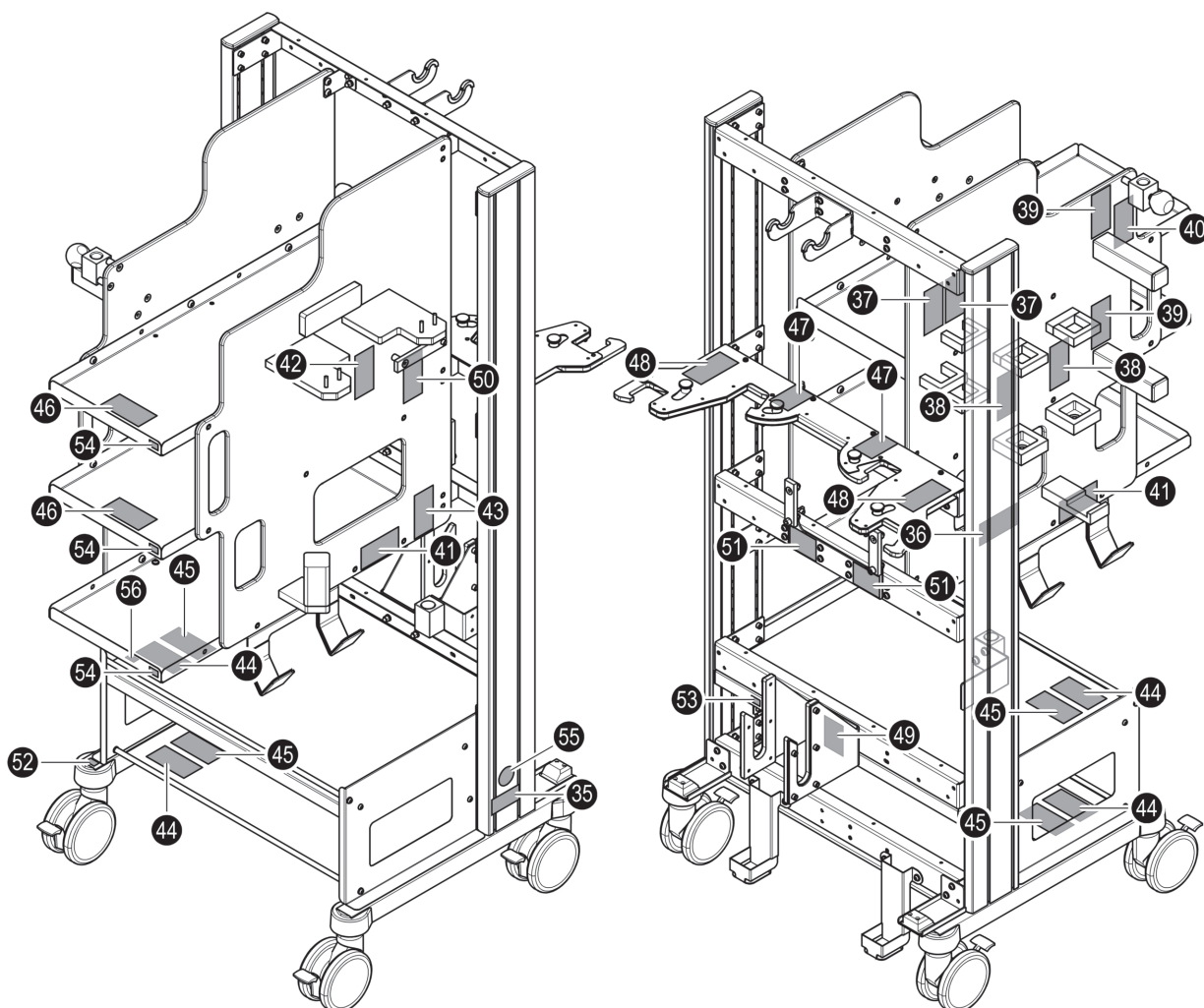
Legendă:

- [1] mână pentru mutarea căruciorului de echipamente
- [2] montant
- [3] placă din plastic dreapta
- [4] placă din plastic stânga
- [5] compartiment superior
- [6] compartiment mijlociu
- [7] compartiment inferior
- [8] cârlig pentru unitatea arborelui de alimentare
- [9] suport pentru adaptorul de extensie
- [10] glisieră standard pentru un bloc standard
- [11] consolă
- [12] suport inferior (placa de bază)
- [13] roată dublă
- [14] frână de staționare
- [15] montură pentru bara de contratracțiune

Legendă:

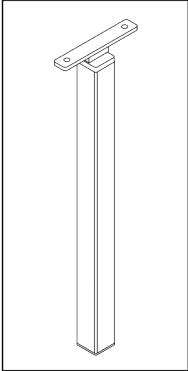
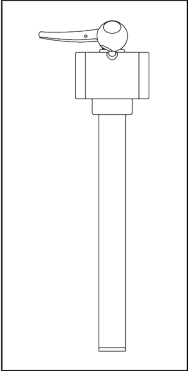
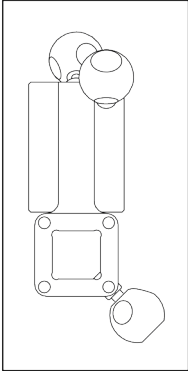
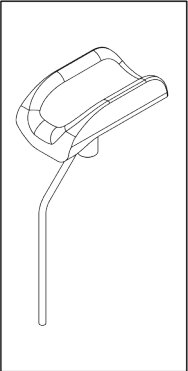
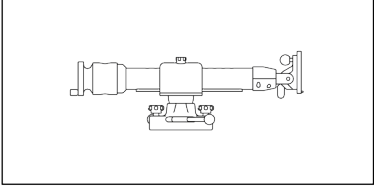
- [16] suport pentru montura unității arborelui de alimentare
- [17] suport pentru bara de extracție
- [18] montură pentru accesorii cu bare
- [19] piese de conectare a barelor pentru adaptorul montantului de extensie X-RAY
- [20] suport pentru tija de contramișcare pentru partea inferioară a piciorului
- [21] orificiu de inserție pentru tija de contramișcare pentru partea inferioară a piciorului
- [22] suport pentru montantul cu dublă articulație
- [23] manetă de operare pentru blocare și deblocare
- [24] suport pentru adaptorul montantului de extensie X-RAY
- [25] manetă de operare pentru blocare și deblocare
- [26] suport superior pentru unitatea pentru chirurgie minim invazivă (MIS) la nivelul șoldului
- [27] suport inferior pentru unitatea pentru chirurgie minim invazivă (MIS) la nivelul șoldului
- [28] ghidajul barei pentru montantul cu dublă articulație
- [29] ghidajul barei pentru adaptorul montantului de extensie X-RAY
- [30] șină standard pentru extensia de glisieră standard
- [31] suport de montură universală
- [32] opritor fix
- [33] șuruburi pentru adaptorul de extensie
- [34] mâner de blocare

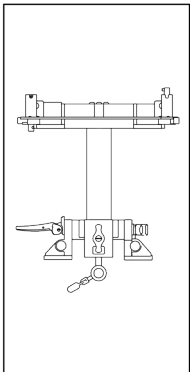
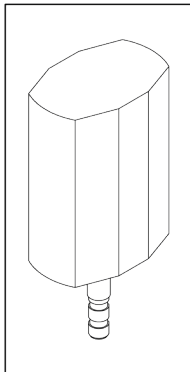
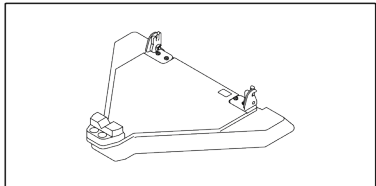
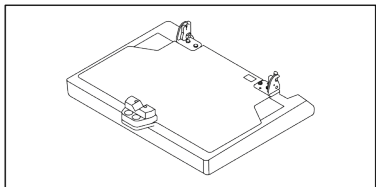
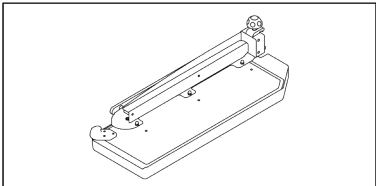
Veți găsi următoarele pictograme pe căruciorul de echipamente:
 Imagine din față (față) Imagine din spate (spate)



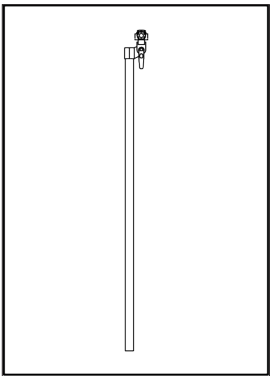
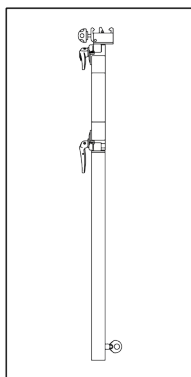
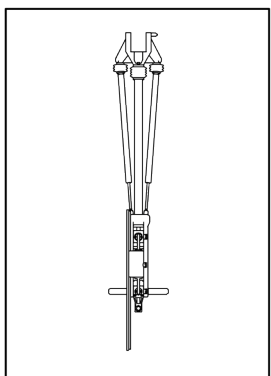
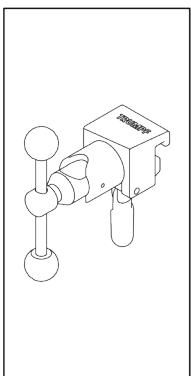
Articol	Pictogramă	Semnificație	Poziție
[35]		placă tip	pe profilul de susținere din dreapta, jos
[36]		montură pentru tija de contramișcare pentru partea inferioară a piciorului	placă din plastic stânga

Pictograme de pe produs

Articol	Pictogramă	Semnificație	Poziție
[37]		suport pentru montura unității arborelui de alimentare	placă din plastic stânga
[38]		suport pentru bara de extracție	placă din plastic stânga
[39]		piese de conectare a barelor pentru adaptorul montantului de extensie X-RAY	placă din plastic stânga
[40]		intrare pentru accesorii cu bare	placă din plastic stânga
[41]		cârlig pentru unitatea arborelui de alimentare	placă din plastic stânga și dreapta, dedesubt

Articol	Pictogramă	Semnificație	Poziție
[42]		suport pentru adaptorul de extensie și montură universală cu balama	placă din plastic dreapta
[43]		intrare pentru bara de contratracțiune	placă din plastic dreapta
[44]		depozitare pentru amortizorul de susținere universal	consolă
[45]		depozitare pentru amortizorul de susținere a șoldului	suport inferior (placa de bază)
[46]		depozitare pentru placa de montare	compartiment de stocare superior și mijlociu

Pictograme de pe produs

Articol	Pictogramă	Semnificație	Poziție
[47]		suport pentru Montant de extensie X-RAY	partea posterioară
[48]		montură pentru montant cu dublă articulație	pe profilul de susținere din dreapta și din stânga, spate
[49]		suport pentru unitatea pentru chirurgie minim invazivă (MIS) la nivelul șoldului	partea posterioară
[50]		glisieră standard pentru bloc standard	placă din plastic dreapta

Articol	Pictogramă	Semnificație	Poziție
[51]		șină standard pentru extensie de glisieră standard	partea posterioară
[52]	150 kg 330 LB Max. Load	sarcina totală admisă pe căruciorul de echipamente este de 150 kg.	suport inferior (placa de bază), partea dreaptă
[53]	50 kg 110 LB Max. Load	consola poate fi încărcată cu o greutate maximă de 50 kg.	partea posterioară, pe consolă
[54]	20 kg 44 LB Max. Load	compartimentul poate fi încărcat cu o greutate maximă de 20 kg.	compartiment superior, compartiment mijlociu, compartiment inferior
[55]		respectați manualul de instrucțiuni	pe profilul de susținere din dreapta, jos
[56]	10 kg 22 LB Max. Load	compartimentul poate fi încărcat cu o greutate maximă de 10 kg.	compartiment superior

Placă tip:



Legendă:

- [A] Producător
- [B] Nume produs
- [C] Număr material
- [D] Număr de serie
- [E] Dispozitivul este în conformitate cu MDR 2017/745, Anexa IX
- [F] Dată de fabricație

5 Combinarea produsului cu accesorii de extensie

Utilizarea căruciorului de echipamente compact-cart OPT Extension este permisă în combinație cu următoarele produse oferite și vândute de compania Baxter Medical Systems. Pentru explicații suplimentare privind accesorii de extensie Baxter, vă rugăm să consultați instrucțiunile de utilizare Baxter relevante.

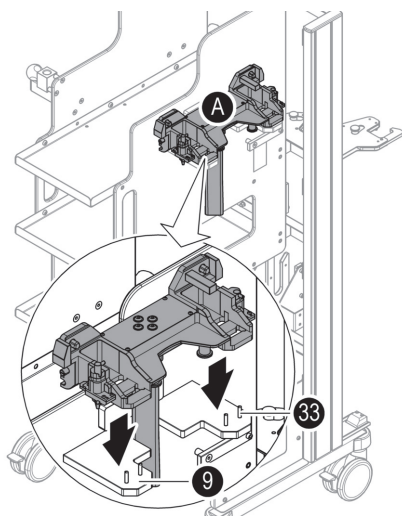


ATENȚIE

Pericol de vătămare corporală și daune materiale

Acționați frâna căruciorului de echipamente înainte de a coborî accesorii de extensie (consultați pagina 193).
Păstrați piesele de extensie individuale doar în conformitate cu pictogramele de pe căruciorul de echipamente.

5.1 Adaptor de extensie și montură universală cu balama

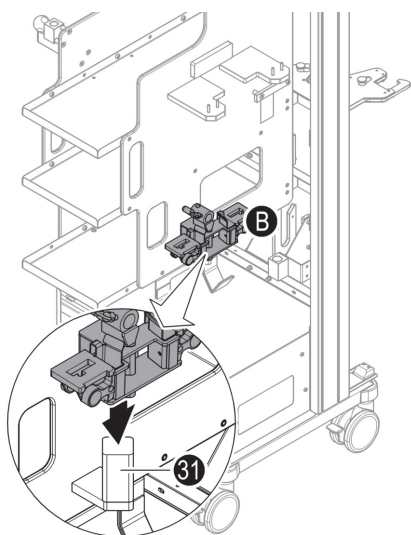


PRECAUȚIE

Risc de prindere și strivire a mâinilor și degetelor

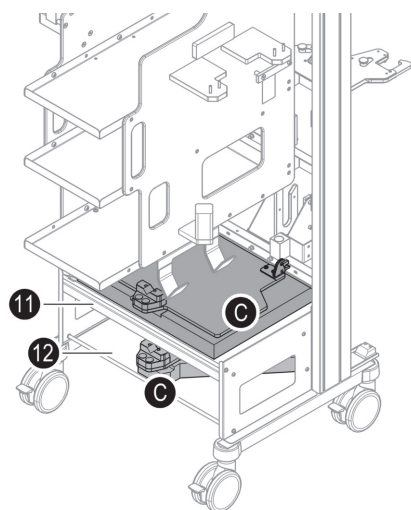
Nu puneți mâinile între suport și piesa de extensie atunci când așezați piesa de extensie a căruciorului de echipamente.

Puneți adaptorul de extensie [A] în suportul [9] de pe placa din plastic din dreapta. Verificați dacă adaptorul de extensie este fixat bine pe căruciorul de echipamente și dacă este poziționat corect pe opritoare [33].



Puneți montura universală cu balama [B] în suportul [31] de pe placa din plastic din dreapta.

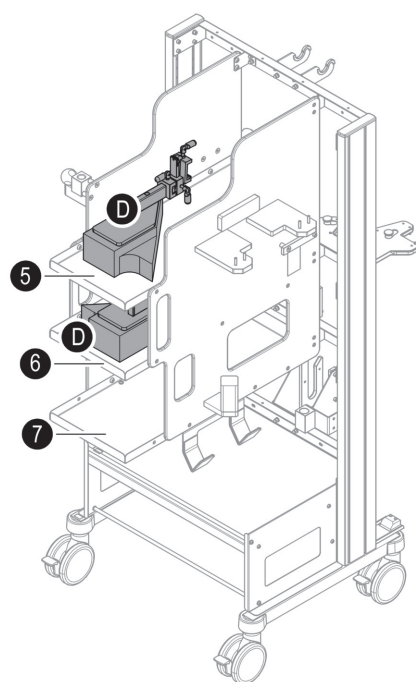
5.2 Amortizor de susținere



Așezați amortizorul de susținere [C] pe consolă [11] sau pe compartimentul inferior [12] (placa de bază).

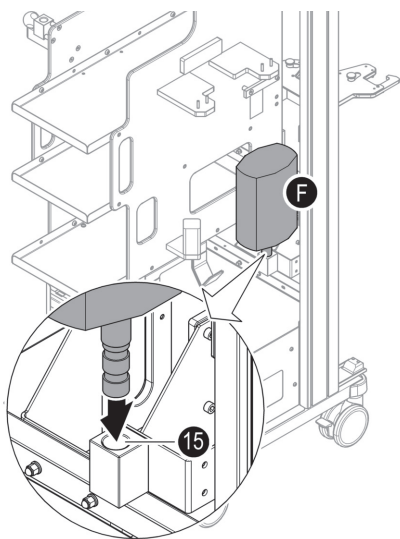
Amortizoarele de susținere trebuie fixate în poziție doar pe căruciorul de echipamente.

5.3 Amortizor de bază



Amortizoarele de bază [D] se așază pe compartimentul ([5], [6] sau [7]).

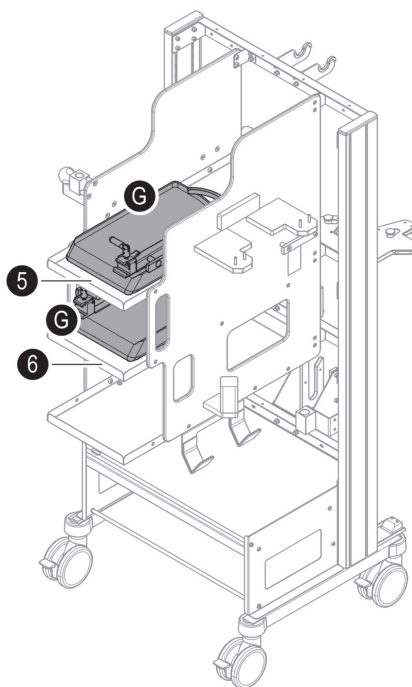
5.4 Bară de contratracțiune



Așezați bara de contratracțiune¹ [F] cu pivotul în pătratul [15] pe montantul din dreapta.

Verificați dacă bara de contratracțiune este fixată bine pe căruciorul de echipamente.

5.5 Plăci de montare



ATENȚIE Pericol de daune materiale

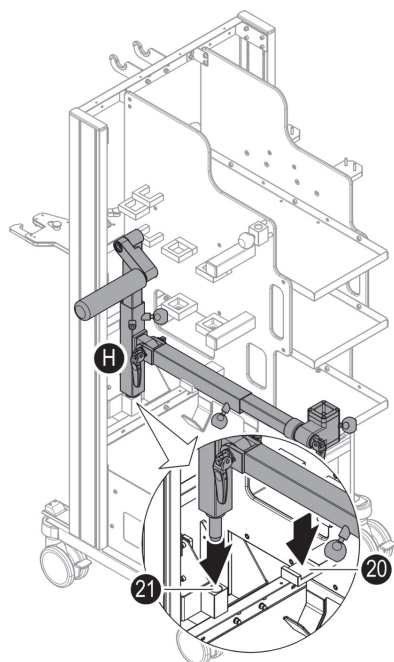
Așezați o singură placă de montare pe fiecare tavă. Nu puneți niciun alt obiect sub sau deasupra plăcii de montare.

Așezați plăcile de montare [G] în compartimentul superior [5] și mijlociu [6].

Plăcile de montare trebuie fixate doar pe căruciorul de echipamente.

¹ toate versiunile, altele decât bara de contratracțiune X-RAY

5.6 Tijă de contratracțiune pentru partea inferioară a piciorului



PRECAUȚIE

Risc de prindere și strivire a mâinilor și degetelor

Nu puneți mâinile între suport și piesa de extensie atunci când așezați piesa de extensie a căruciorului de echipamente.

Puneți tija de contratracțiune pentru partea inferioară a piciorului în suportul de pe placa din plastic din stânga. Puteți pune o tijă de contratracțiune pentru partea inferioară a piciorului montată complet cu bara de contratracțiune și adaptorul de înclinare.

Coborârea

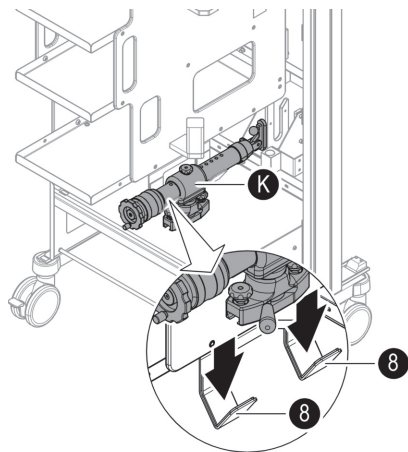
1. Pregătiți tija de contratracțiune pentru partea inferioară a piciorului pentru depozitarea pe căruciorul de echipamente.
 - poziționați montantul cu articulație vertical față de adaptorul în T
 - blocați articulația pe bară

Descrierea trebuie preluată de la tija de contratracțiune pentru partea inferioară a piciorului din manualul de instrucțiuni.
2. Așezați tija de contratracțiune pentru partea inferioară a piciorului [H] cu pivotul în orificiul de inserție [21] de pe căruciorul de echipamente și puneți-o pe suport [20] cu ajutorul montantului cu articulație.
3. Verificați dacă tija de contratracțiune pentru partea inferioară a piciorului este fixată bine pe căruciorul de echipamente.

Îndepărtare:

Îndepărtați tija de contratracțiune pentru partea inferioară a piciorului în sus.

5.7 Unitatea arborelui de alimentare



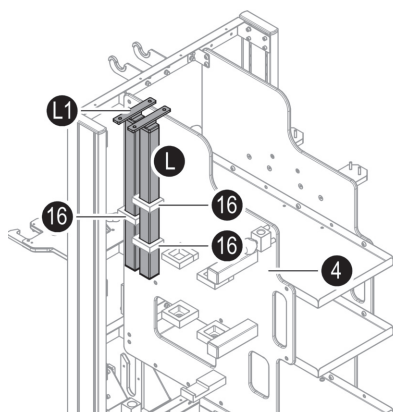
PRECAUȚIE

Risc de prindere și strivire a mâinilor și degetelor

Nu puneți mâinile între suport și piesa de extensie atunci când așezați piesa de extensie a căruciorului de echipamente.

Puneți unitatea arborelui de alimentare [K] în cârligul [8] de sub placa din plastic din dreapta sau din stânga.

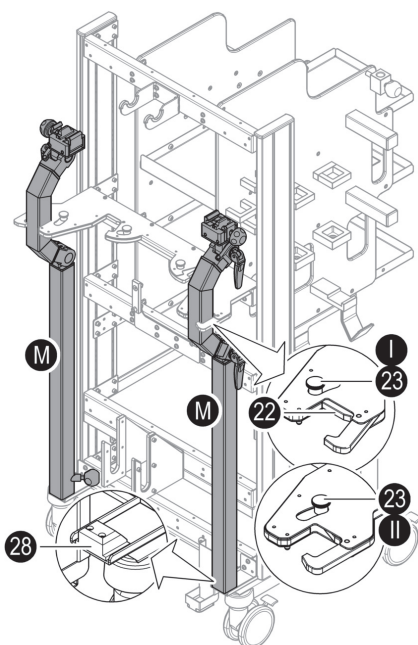
5.8 Montură pentru unitatea arborelui de alimentare



Așezați montura unității arborelui de alimentare [L] în suportul [16] de pe placa din plastic din stânga și puneți-o cu șina de montură pe placa din plastic. Șina de montură [L1] trebuie să fie poziționată transversal față de placa din plastic [4].

Verificați dacă montura este fixată bine pe căruciorul de echipamente.

5.9 Montant cu dublă articulație



Puneți montantul cu dublă articulație în suportul din partea posterioară a căruciorului de echipamente.

Coborâre:

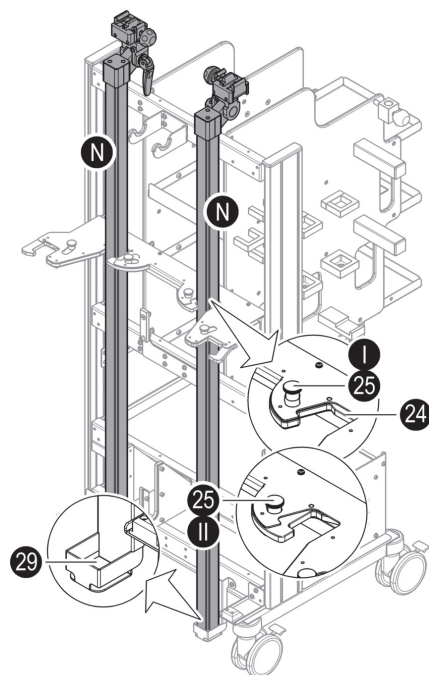
1. Blocați ambele articulații pe montantul cu dublă articulație. Descrierea trebuie preluată de la montantul cu dublă articulație din manualul de instrucțiuni.
2. Deschideți încuietorile de pe căruciorul de echipamente. Pentru a face acest lucru, împingeți maneta de operare [23] în poziția [I].
3. Așezați montantul cu dublă articulație [M] cu orificiul de inserție pentru bara de extracție pe ghidajul inferior al barei [28]. Manivela trebuie să fie îndreptată în direcția opusă căruciorului de echipamente.
4. Apăsăți montantul cu dublă articulație în suportul superior [22]. Maneta de operare [23] trebuie să emită un semnal sonor la blocarea în poziția [II].
5. Verificați dacă montantul cu dublă articulație este fixat bine pe căruciorul de echipamente.

Îndepărtare:

1. Țineți strâns montantul cu dublă articulație și deschideți încuietorea. Pentru a face acest lucru, împingeți maneta de operare [26] în poziția [I].
2. Înclinați ușor montantul cu dublă articulație și ridicați-l pentru

a-l îndepărta.

5.10 Montant de extensie X-RAY



Puneți montantul de extensie X-RAY în suportul din partea posterioară a căruciorului de echipamente.

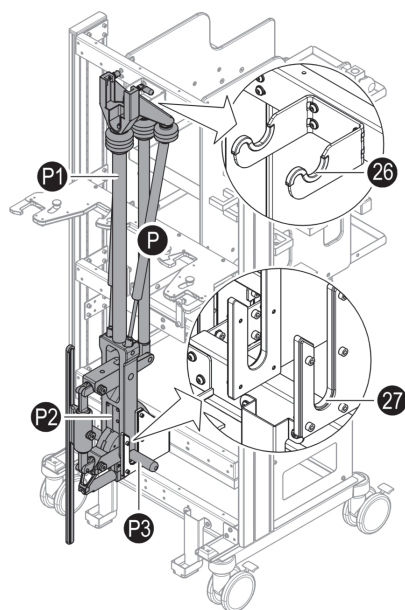
Coborâre:

1. Blocați articulația pe montantul de extensie. Descrierea trebuie preluată de la montantul de extensie din manualul de instrucțiuni.
2. Deschideți încuietoarea de pe căruciorul de echipamente. Pentru a face acest lucru, împingeți maneta de operare [25] în poziția [I].
3. Așezați montantul de extensie [N] în ghidajul inferior al barei [29]. Blocul trebuie să fie îndreptat în sus.
4. Apăsăți montantul de extensie în suportul superior [24]. Maneta de operare [25] trebuie să emită un semnal sonor la blocarea în poziția [II].
5. Verificați dacă montantul de extensie este fixat bine pe căruciorul de echipamente.

Îndepărtare:

1. Țineți strâns montantul de extensie și deschideți încuietoarea. Pentru a face acest lucru, împingeți maneta de operare [25] în poziția [I].
2. Înclinați ușor montantul de extensie și ridicați-l pentru a-l îndepărta.

5.11 Unitate pentru chirurgie minim invazivă (MIS) la nivelul șoldului



Puneți unitatea pentru chirurgie minim invazivă (MIS) la nivelul șoldului în suportul din partea posterioară a căruciorului de echipamente.

1.



PRECAUȚIE

Risc de prindere și strivire a mâinilor și degetelor

Nu puneți mâinile între suport și piesa de extensie atunci când așezați piesa de extensie a căruciorului de echipamente. Dacă este necesar, solicitați ajutorul unei alte persoane.

Țineți strâns unitatea pentru chirurgie minim invazivă (MIS) la nivelul șoldului [P] pe bara de tracțiune [P1] și pe unitatea pivotantă [P2].

2. Puneți unitatea pentru chirurgie minim invazivă (MIS) la nivelul șoldului [P] cu mânerul [P3] unității pivotante [P2] în suportul inferior [27] al căruciorului de echipamente și cu bara de reținere (suportul de bază) în suportul superior [26]. Șina de

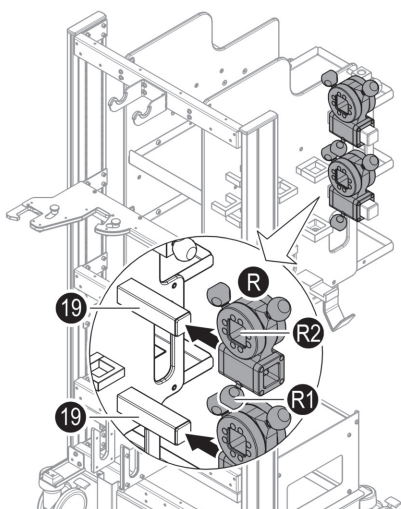
montură trebuie să fie îndreptată în direcția opusă căruciorului de echipamente.

3. Verificați dacă unitatea pentru chirurgie minim invazivă (MIS) la nivelul șoldului este fixată bine pe căruciorul de echipamente.

Îndepărtare:

Țineți strâns unitatea pentru chirurgie minim invazivă (MIS) la nivelul șoldului și ridicați-o pentru a o scoate din suport.

5.12 Montant de extensie X-RAY



Puneți adaptorul pentru montantul de extensie X-RAY pe placa din plastic din stânga.

Asamblare:

1. Eliberați mânerul de blocare [R1] de pe adaptor (tub pătrat) [R].
2. Împingeți adaptorul [R] cu orificiul de inserție până când acesta atinge piesele de legătură ale montantului [19]. Orificiul de inserție [R2] pentru montantul de extensie X-RAY trebuie să fie îndreptat în sus. Asigurați-vă că adaptorul este așezat în întregime pe piesa de legătură a montantului.
3. Închideți mânerul de blocare [R1] de pe adaptor.
4. Verificați dacă adaptorul este fixat bine pe căruciorul de echipamente.

Îndepărtare:

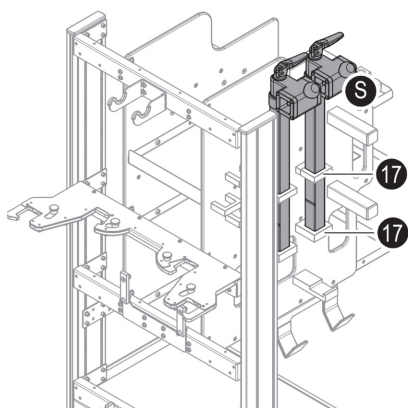


NOTĂ

Nu deșurubați complet mânerul de blocare. Piesele individuale se pot pierde rapid.

Eliberați mânerul de blocare [R1] de pe adaptor (tub pătrat) și trageți adaptorul de pe piesele de legătură pe căruciorul de echipamente.

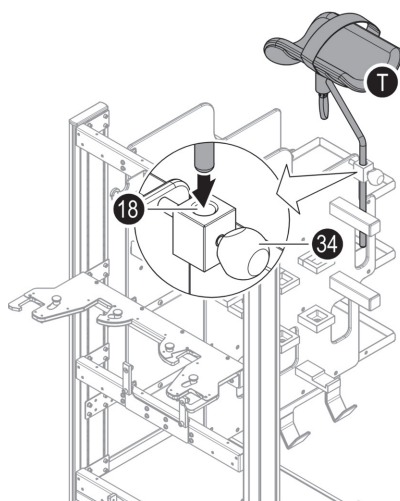
5.13 Bare de extracție



Împingeți bara de extracție [S] prin suportul superior [17] de pe placa din plastic din stânga și mutați-o pe suportul inferior [17].

Verificați dacă barele de extracție sunt fixate bine pe căruciorul de echipamente.

5.14 Cârje de genunchi de la Goepel



Puneți cârjele de genunchi [T] în montura [18] de pe placa din plastic din dreapta.

Asamblare:

1. Eliberați mânerul de blocare [34] de pe montura [18].
2. Așezați tija cârjei de genunchi [T] în orificiul monturii [18] de pe căruciorul de echipamente.
3. Poziționați cârja de genunchi [T] și ridicați mânerul de blocare [34].
4. Verificați dacă cârja de genunchi este fixată bine pe căruciorul de echipamente.

Îndepărtare:



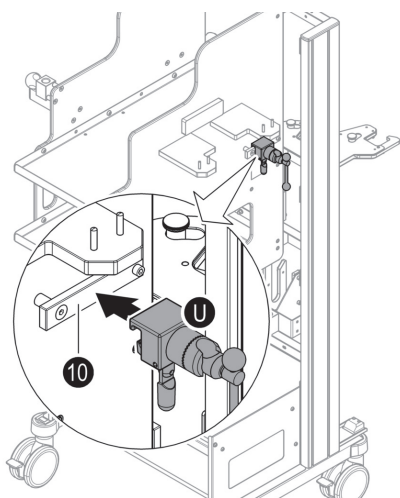
PRECAUȚIE

Risc de rănire prin alunecare

Atunci când mânerul de blocare este slăbit, cârja de genunchi a dispozitivului de inserție alunecă. Țineți strâns cârja de genunchi atunci când o îndepărtați.

Deșurubați mânerul de blocare și ridicați cârja de genunchi pentru a o scoate.

5.15 Bloc standard



ATENȚIE

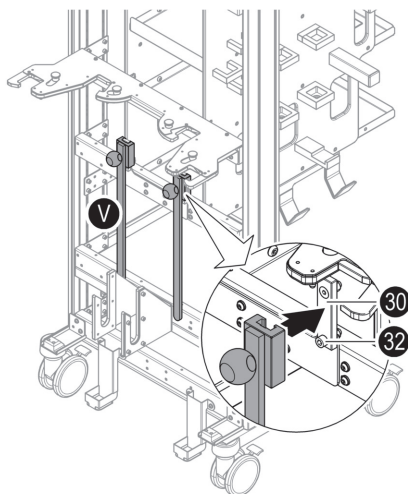
Risc de daune materiale la nivelul căruciorului de echipamente

Puneți doar blocuri fără accesorii pe căruciorul de echipamente.

Montați și fixați blocurile [U] pe glisiera standard [10] de pe placa din plastic din dreapta.

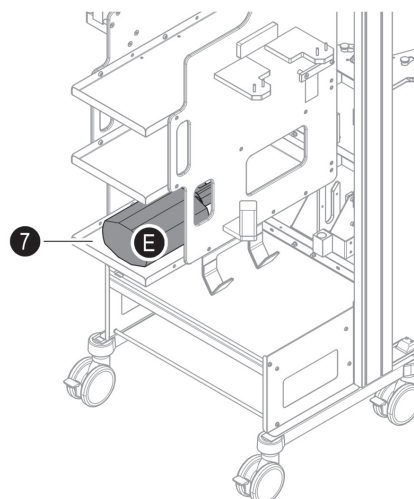
Pentru cuplare/decuplare, respectați, de asemenea, indicațiile din manualul de instrucțiuni al blocului.

5.16 Extensie de glisieră standard



Împingeți extensia de glisieră standard [V] cu blocul de sus pe glisiera standard [30] în partea posterioară a căruciorului de echipamente. Șurubul [32] împiedică extensia de glisieră standard [V] să alunece de pe glisiera standard [30] și să cadă.

5.17 Bară de contrapracțiune X-RAY și alte accesorii de extensie



Puneți bara de contrapracțiune X-RAY [E] și alte accesorii de extensie pe compartimentul inferior [7].

Piese de extensie trebuie fixate în poziție doar pe căruciorul de echipamente.

6 Sarcină maximă



AVERTIZARE

Risc de răsturnare

Nu puteți depăși greutatea totală permisă de 150 kg a căruciorului de echipamente. Respectați detaliile privind sarcina de pe consola, raftul și compartimentele și suportul inferior (placa de bază) ale căruciorului de echipamente.



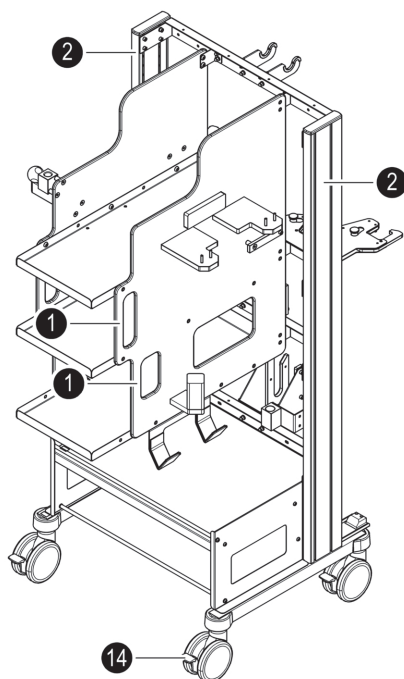
PRECAUȚIE

Risc de răsturnare a căruciorului de echipamente din cauza încărcării incorecte

Nu supraîncărcați căruciorul de echipamente. Păstrați piesele de extensie doar conform pictogramei pe căruciorul de echipamente.

Descriere	Sarcină
Greutatea totală a căruciorului de echipamente	210 kg (greutate proprie + sarcină suplimentară)
consolă	50 kg
compartiment de depozitare	20 kg

7 Manipulare



PRECAUȚIE

Risc de răsturnare a căruciorului de echipamente

Un cărucior de echipamente trebuie mutat doar dacă a fost încărcat uniform. Mutați cărucioarele de echipamente doar pe o suprafață de podea uniformă, cu o înclinație maximă de 5°. Cota maximă de deplasare a căruciorului pe verticală de echipamente este de 7 mm.



PRECAUȚIE

Risc de coliziune cu persoane sau obiecte

Acordați o atenție specială atunci când mutați căruciorul de echipamente. Exclueți coliziunea cu persoane sau piese de mobilier apropiate, precum și impactul. Fixați accesoriul de extensie mobil împotriva mișcărilor/balansărilor imprevizibile.



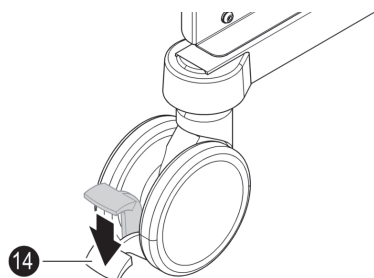
PRECAUȚIE

Pericol de vătămare corporală din cauza mișcării necontrolate

Unele piese de extensie sunt fixate în poziție doar pe căruciorul de echipamente. Este posibilă mișcarea liberă sau alunecarea pieselor de extensie la mutarea căruciorului de echipamente. Fixați accesoriile de extensie care sunt îndepărtate împotriva alunecării. Utilizați căruciorul de echipamente doar în stare de frânare. Eliberați frâna pentru a muta căruciorul de echipamente.

Toate cele patru roți au o frână de staționare [14] și pot fi blocate. În stare liberă, toate cele patru roți au un interval de pivotare liber și căruciorul poate fi împins în orice direcție. Cărucioarele de echipamente trebuie ținute și împinse doar cu ajutorul montanților verticali [2] sau al mânerelor [1]. Căruciorul nu trebuie să fie dirijat sau ghidat cu ajutorul pieselor de extensie. Atunci când este posibil, căruciorul de echipamente încărcat ar trebui să fie mutat de 2 persoane. Mutați căruciorul de echipamente doar atunci când frâna nu este blocată.

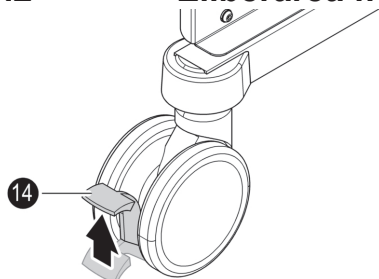
7.1 Blocarea frânei



Lăsați în jos frâna de staționare [14] pe toate roțile duble. Căruciorul de echipamente este frânat și nu se poate rostogoli.

7.2

Eliberarea frânei



Trageți în sus frâna de staționare [14] pe toate roțile duble. Căruciorul de echipamente este gata să fie mutat.

8

Îngrijire, curățare și dezinfectare

**ATENȚIE**

Pericol de daune materiale prin îngrijirea incorectă a produsului

Căruciorul de echipamente nu poate fi spălat în mașină. Nu utilizați un aparat de spălat cu presiune. Presiunea ridicată a jetului de apă poate împinge lichidul prin găuri și articulații în interior și poate deteriora produsul (de exemplu, prin coroziune).

Produsele de îngrijire necorespunzătoare deteriorează suprafața.

Pentru întreținerea produsului, în general, nu utilizați agenți de curățare sau dezinfectare care conțin ingrediente abrazive, halogenuri sau acid peracetic. Nu utilizați niciun agent de curățare sau dezinfectare care conține alcool sau solvenți (inflamabili) pe piesele din plastic și pe tapiterie.



Agenții de curățare și dezinfectare trebuie să respecte dispozițiile aplicabile la nivel național pentru industria medicală și/sau să se regăsească în lista DGHM²/VAH³. Respectați normele de igienă ale spitalului.

Curățați imediat produsele murdare. Curățarea/dezinfectarea se limitează la ștergerea regulată (fără scufundare) cu agenți adecvați.

Pentru curățarea oțelului inoxidabil, a pieselor din material și a suprafețelor vopsite, utilizați un detergent universal cu pH neutru sau slab alcalin, cu agenți tensioactivi ca și componentă activă de curățare. Pentru murdăria intensă, utilizați un detergent concentrat și ștergeți ulterior cu apă purificată.

Agenții de dezinfectare a suprafețelor pe bază de alcool sau aldehide sunt adecvați doar pentru dezinfectarea oțelului inoxidabil. Pentru piesele din plastic și suprafețele vopsite, utilizați doar dezinfectanți de suprafață pe bază de aldehide, deoarece agenții care conțin alcool ar putea deteriora suprafața. Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului de dezinfectant atunci

² Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie

³ Verbund für Angewandte Hygiene e. V.

când dezinfecțați.

După curățare și dezinfectare, îndepărtați cu o cârpă uscată excesul de umiditate, de exemplu, picăturile de pe marginea inferioară a consolei.

9 Informații tehnice

9.1 Condiții pentru operare, depozitare și transport

Temperatură	Operare Depozitare/transport	de la +10 °C până la +40 °C de la -20 °C până la +60 °C
Umiditate	Operare Depozitare/transport	de la 20% până la 80% de la 5% până la 95%
Presiunea aerului	min. 700 mbar până la 1060 mbar	

9.2 Cărucior de echipamente

Dimensiuni (L x W x H)	fără extensie	1025 mm x 756 mm x 1670 mm
	cu extensie	1120 mm x 1040 mm x 1885 mm
roată dublă	diametru	125 mm
greutate:	fără extensie (greutate proprie)	78 kg
	cu extensie	210 kg
	sarcină totală permisă	150 kg
sarcină suplimentară	consolă	50 kg
	compartiment de depozitare	20 kg

10 Întreținere și reparații

Reparațiile pot fi efectuate doar de către iTD GmbH sau de către un membru al personalului autorizat, instruit și certificat în acest sens de către iTD GmbH. Compania iTD GmbH nu este răspunzătoare pentru daune, indiferent de tipul acestora, ca urmare a inspecțiilor amânate, a întreținerii sau reparațiilor inadecvate, precum și a modificărilor aduse produsului.

